叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 奥利弗·克伦威尔：一部戏剧(oliver Cromwell A Play) 000001

2. 奥利弗·克伦威尔：一部戏剧(oliver Cromwell A Play) 000002

3. 奥利弗·克伦威尔：一部戏剧(oliver Cromwell A Play) 000003

4. 奥利弗·克伦威尔：一部戏剧(oliver Cromwell A Play) 000004

5. 奥利弗·克伦威尔：一部戏剧(oliver Cromwell A Play) 000005

6. 奥利弗·克伦威尔：一部戏剧(oliver Cromwell A Play) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥利弗·克伦威尔：一部戏剧(Oliver Cromwell A Play)

['ɑːlɪvər]
OLIVER
奥利弗

奥利弗

['krɔmwel]
CROMWELL
克伦威尔

克伦威尔

[ə; eɪ] [pleɪ]
A **Play**
一个 玩

戏剧

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɑːn] ['driŋk,wɔːtə]
John **Drinkwater**
约翰 德林克沃特

约翰·德林克沃特

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
BOSTON **AND** **NEW** **YORK**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[tuː; tə]
TO
到

到

['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː]
BERNARD **SHAW**
伯纳德 肖

萧伯纳

[wɪð; wɪθ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
WITH **HOMAGE** **TO** **THE**
和 尊敬 到 这

谨以此致敬

['mæstər] ['dræmətɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]
MASTER **DRAMATIST** **OF** **HIS** **AGE**
掌握 剧作家 的 他的 年龄

他那个时代的戏剧大师

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [duː]

AND	WITH	THE	GRATITUDE	THAT	IS	HIS	DUE
和	和	这	感激	那	是	他的	到期的

他怀着应有的感激之情

[frʌm; frəm] ['evri] ['jʌŋgər] ['raɪtər] [fɔːr; fər]

FROM	EVERY	YOUNGER	WRITER	FOR
从	每一个	年轻	作家	为了

致每一位年轻作家

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['θiːətər]

THE	ENGLISH	THEATRE
这	英语	剧院

英国剧院

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

['kærəktərz]

Characters
人物

人物

[siːn] [aɪ]

Scene	I
场景	我

第一幕

['iːli] , -

Ely	,	1639
伊利	,	-

伊利，1639年

[siːn] [iː]

Scene	II
场景	二

第二幕

[ðə; ði] ['kɑːmənz] , [noʊ'vembər] -

The	Commons	,	November	1641
这	公共领域	,	十一月	-

下议院，1641年11月

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Scene	III
场景	三、

第三幕

['iːli] , -

Ely	,	1642
伊利	,	-

伊利，1642年

[siːn] [ˌaɪ 'viː]

Scene	IV
场景	第四

第四幕

['neizbi] , ['æftər] [dɑːn] , [dʒʊ'laɪ] - , -

Naseby	,	after	dawn	,	July	14	,	1645
纳斯比	,	后	黎明	,	七月	-	,	-

纳斯比，1645年7月14日黎明后

[siːn] [viː]
Scene V
场景 V

第五幕

['neizbi] , [naɪt] , [dʒʊ'laɪ] - , -
Naseby , night , July 14 , 1645
纳斯比 , 夜晚 , 七月 - , -

纳斯比，夜，1645年7月14日

[siːn] ['vaɪ, 'viː]
Scene VI
场景 六年级

第六幕

['hæmptən] [kɔːrt] , [noʊ'vembər] -
Hampton Court , November 1647
汉普顿 法庭 , 十一月 -

汉普顿宫，1647年11月

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
Scene VII
场景 七

第七幕

['lʌndən] , ['dʒænjueri] - , -
London , January 30 , 1649
伦敦 , 一月 - , -

伦敦，1649年1月30日

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
Scene VIII
场景 八

第八幕

['waɪthɔːl] , [noʊ'vembər] -
Whitehall , November 1654
白厅 , 十一月 -

白厅，1654年11月

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] (-)
Copyright Notice (1921)
版权 注意 (-)

版权声明（1921年）

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər]
THE CHARACTERS ARE
这 人物 是

这些角色是

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] , ['ɑːlɪvɚz] ['mʌðər]
Mrs . Cromwell , Oliver's mother
太太 . 克伦威尔 , 奥利弗的 母亲

克伦威尔夫人，奥利弗的母亲

[ɪ'lɪzəbəθ] ['krɔmwel] , [hɪz; ɪz][waɪf]
Elizabeth Cromwell , his wife
伊丽莎白 克伦威尔 , 他的 妻子

伊丽莎白·克伦威尔，他的妻子

['brɪdʒɪt] ['krɔmwel] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
Bridget Cromwell , his daughter
布里奇特 克伦威尔 , 他的 女儿

他的女儿布里奇特·克伦威尔

[dʒɑːn]['hæmpdən]

John	Hampden
约翰	汉普顿

约翰·汉普顿

['henri] ['aiətn]

Henry	Ireton
亨利	艾尔顿

亨利·艾尔顿

['ɑːlɪvər] ['krɔmwel]

Oliver	Cromwell
奥利弗	克伦威尔

奥利弗·克伦威尔

[seɪt] ['tænər]

Seth	Tanner
塞思	皮匠

塞思·坦纳

[tuː] ['eɪdʒənts][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['bedfərd]

Two	Agents	to	the	Earl	of	Bedford
二	代理人	到	这	伯爵	的	贝德福德

贝德福德伯爵的两名代理人

['eɪməs] ['tænər]

Amos	Tanner
阿莫斯	皮匠

阿莫斯·坦纳

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt]

A	Member	of	Parliament
一个	成员	的	议会

国会议员

[ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz]

The	Speaker	of	the	House	of	Commons
这	扬声器	的	这	房子	的	公共领域

下议院议长

['bæsɪt] , [æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

Bassett	,	an	officer	of	the	House
巴塞特	,	一个	官	的	这	房子

巴塞特，众议院官员

[ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv]['iːli]

The	Mayor	of	Ely
这	市长	的	伊利

伊利市市长

['dʒen(ə)rəl]['fɛəfæks]

General	Fairfax
一般的	费尔法克斯

费尔法克斯将军

['kɜːrn(ə)l] ['steɪnz]

Colonel	Staines
上校	污渍

斯坦斯上校

['kɜːrn(ə)l] ['pɛmbɝtən]

Colonel	Pemberton
上校	彭伯顿

彭伯顿上校

[ə; eɪ] [skaʊt]
A **Scout**
一个 侦察

侦察兵

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒən]
A **Surgeon**
一个 外科医生

外科医生

[æn; ən] [eɪd]
An **Aide**
一个 助手

一名助手

[niːl] , ['sekrəteri] [tuː; tə] [tʃɑːrlz]
Neal **,** **Secretary** **to** **Charles**
尼尔 , 秘书 到 查尔斯

查尔斯的秘书尼尔

[tʃɑːrlz] [aɪ]
Charles **I**
查尔斯 我

查理一世

[fɑːrm] ['leɪbərər] — ['membər] [ʌv; əv] Parliament3
Farm **labourers** **—** **Members** **of** **Parliament3**
农场 劳工 — 成员 的 Parliament3

农场工人——国会议员3

[siːn]
SCENE
场景

场景

[aɪ]
I
我

我

['krɑːmwɪlz] [haʊs] [æt; ət] ['iːli] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .
Cromwell's **house** **at** **Ely** **,** **about** **the** **year** **1639** **.**
克伦威尔的 房子 在 伊利 , 关于 这 年 - .

克伦威尔在伊利的住所，约摄于 1639 年。

[æn; ən] ['ɜːrli] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] .
An **early** **summer** **evening** **.**
一个 早期的 夏天 晚上 .

初夏的傍晚。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['əupənz] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smuːð] [lɔːn] , [juːst] [fɔːr; fər] ['boʊlɪŋ] ,
The **window** **of** **the** **room** **opens** **on** **to** **a** **smooth** **lawn** **,** **used** **for** **bowling** **,**
这 窗户 的 这 房间 打开 在 到 一个 光滑的 草地 , 用过的 为了 保龄球 ,

房间的窗户正对着一片平坦的草坪，那是用来打保龄球的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
and **a** **garden** **full** **of** **flowers** **.**
和 一个 花园 满的 的 花朵 .

还有一个开满鲜花的花园。

['ɑːlɪvɜ-z] [waɪf] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['krɔmwel] , [ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['soʊɪŋ] .
Oliver's **wife** **,** **Elizabeth** **Cromwell** **,** **is** **sitting** **at** **the** **table** **,** **sewing** **.**
奥利弗的 妻子 , 伊丽莎白 克伦威尔 , 是 坐着 在 这 桌子 , 缝纫 .

奥利弗的妻子伊丽莎白·克伦威尔正坐在桌旁缝纫。

[ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən]['wɪndoʊ]['mɪsɪz] . ['krɔmwel] , [hɪz; ɪz]['mʌðər] , [ɪz] ['riːdɪŋ] .

In	a	chair	by	the	open	window	Mrs	.	Cromwell	,	his	mother	,	is	reading	.
在	一个	椅子	经过	这	打开	窗户	太太	.	克伦威尔	,	他的	母亲	,	是	阅读	.

克伦威尔夫人，也就是他的母亲，正在敞开的窗边椅子上看书。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['eɪti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

She	is	eighty	years	of	age	.
她	是	八十	年	的	年龄	.

她今年八十岁了。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :

Mrs	.	Cromwell	:
太太	.	克伦威尔	:

克伦威尔夫人：

['ɑːlɪvər] ['trʌblz] [ˌem 'iː] , [pə'sweidɪŋ] ['evriwer] .

Oliver	troubles	me	,	persuading	everywhere	.
奥利弗	麻烦	我	,	说服	到处	.

奥利弗让我很烦恼，他到处游说。

['restləs] [laɪk] [ðɪs] .

Restless	like	this	.
不安	喜欢	这	.

就这样焦躁不安。

[ɪ'lɪzəbəθ] :

Elizabeth	:
伊丽莎白	:

伊丽莎白：

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	says	that	the	time	is	uneasy	,	and	that	we	are	part	of	it	.
他	说道	那	这	时间	是	不安	,	和	那	我们	是	部分	的	它	.

他说，现在是动荡的时期，而我们身处其中。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :

Mrs	.	Cromwell	:
太太	.	克伦威尔	:

克伦威尔夫人：

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mænz] [haʊs] .

There's	a	man's	house	.
有	一个	男人的	房子	.

那里有一栋男人的房子。

[its] [ɪ'nʌf] ['ʃʊrli] .

It's	enough	surely	.
它是	足够的	一定	.

这肯定足够了。

[ɪ'lɪzəbəθ] :

Elizabeth	:
伊丽莎白	:

伊丽莎白：

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[bʌt; bət]['ɑːlɪvər][mʌst; məst][biː; bi]['duːɪŋ] .

But	Oliver	must	be	doing	.
但	奥利弗	必须	是	正在做	.

但奥利弗肯定在做些什么。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['mædʒɪstrəsi][hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es]

You	know	how	when	he	took	the	magistracy	he	would	listen	to	none	of	us
你	知道	如何	什么时候	他	采取	这	行政	他	会	听	到	没有任何	的	我们

.

:

.

你知道他当上法官后，谁的话都不听。

[hiː; hi] [noʊz] [best] .

He	knows	best	.
他	知道	最好的	.

他最清楚。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :

Mrs	.	Cromwell	:
太太	.	克伦威尔	:

克伦威尔夫人：

[wʌt] [taɪm][ɪz][dʒɑːn] ['kʌmɪŋ] ?

What	time	is	John	coming	?
什么	时间	是	约翰	未来	?

约翰什么时候到?

[ɪ'lɪzəbəθ] :

Elizabeth	:
伊丽莎白	:

伊丽莎白：

[baɪ] ['naɪtfɔːl] [hiː; hi] [sed] .

By	nightfall	he	said	.
经过	黄昏	他	说	.

他说，到夜幕降临时就会发生。

['henri] ['aiətn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [fɔːr]

Henry	Ireton	is	coming	with	him	.	4
亨利	艾尔顿	是	未来	和	他	.	4

亨利·艾尔顿将和他一起来。4

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :

Mrs	.	Cromwell	:
太太	.	克伦威尔	:

克伦威尔夫人：

[dʒɑːn]['hæmpdən][ɪz][laɪk] [ðæt] , [tuː] .

John	Hampden	is	like	that	,	too	.
约翰	汉普顿	是	喜欢	那	,	也	.

约翰·汉普登也是如此。

[hiː; hi] [ik'saits] [ðə; ði] [bɔɪ] .

He	excites	the	boy	.
他	兴奋	这	男生	.

他让男孩兴奋起来。

[ɪ'lɪzəbəθ] :

Elizabeth	:
伊丽莎白	:

伊丽莎白：

[jes] , [bʌt; bət] ['mʌðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɑːlɪvər][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz]

Yes	**,**	**but**	**mother**	**,**	**you**	**will**	**do**	**nothing**	**with**	**Oliver**	**by**	**thinking**	**of**	**him**	**as**
是的	,	但	母亲	,	你	将要	做	没有什么	和	奥利弗	经过	思维	的	他	作为

[ə; eɪ] [bɔɪ] .

a	**boy**	**.**
一个	男生	.

是的，但是母亲，如果你把奥利弗当成男孩看待，你对他不会有任何好处。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :

Mrs	**.**	**Cromwell**	**:**
太太	.	克伦威尔	:

克伦威尔夫人：

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Of	**course**	**he's**	**a**	**boy**	**.**
的	课程	他是	一个	男生	.

他当然是个男孩。

[ɪ'lɪzəbəθ] :

Elizabeth	**:**
伊丽莎白	:

伊丽莎白：

['hiːz] ['fɔːrti] .

He's	**forty**	**.**
他是	四十	.

他四十岁了。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :

Mrs	**.**	**Cromwell**	**:**
太太	.	克伦威尔	:

克伦威尔夫人：

[mə'θjʊzələr] .

Methuselah	**.**
玛土撒拉	.

玛土撒拉。

[ɪ'lɪzəbəθ] :

Elizabeth	**:**
伊丽莎白	:

伊丽莎白：

[wʌt] ?

What	**?**
什么	?

什么？

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :

Mrs	**.**	**Cromwell**	**:**
太太	.	克伦威尔	:

克伦威尔夫人：

[aɪ] [sed] [mə'θjʊzələr] .

I	**said**	**Methuselah**	**.**
我	说	玛土撒拉	.

我说的是玛土撒拉。

[ɪ'lɪzəbəθ] :

Elizabeth	**:**
伊丽莎白	:

伊丽莎白：

[hiː; hi] [sez] ['dʒɑːnz][ðə; ði]['breɪvəst][mæn][ɪn] ['ɪŋglənd] .

He	says	John's	the	bravest	man	in	England	.
他	说道	约翰的	这	最勇敢的	男人	在	英格兰	.

他说约翰是英格兰最勇敢的人。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :

Mrs	.	Cromwell	:
太太	.	克伦威尔	:

克伦威尔夫人:

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wəʊnt] [peɪ] [ə; eɪ][tæks] .

Just	because	he	won't	pay	a	tax	.
只是	因为	他	惯于	支付	一个	税	.

就因为他不想缴税。

[haʊ] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz] ?

How	if	everybody	refused	to	pay	taxes	?
如何	如果	大家	拒绝	到	支付	税收	?

如果所有人都拒绝缴税会怎样?

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv]['tæksɪz] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] .

If	you	don't	have	taxes	,	I	don't	see	how	you	are	to	have	a	government	.
如果	你	不	有	税收	,	我	不	看	如何	你	是	到	有	一个	政府	.

如果没有税收，我不知道政府如何运作。

[ðoʊ] [aɪ][kɑːnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gʌvənz] ['enibɑːdi] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [ðæt] [dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Though	I	can't	see	that	it	governs	anybody	,	except	those	that	don't	need	it	.
尽管	我	不能	看	那	它	统治	任何人	,	除了	那些	那	不	需要	它	.

虽然我看不出它对任何人有什么约束力，除了那些不需要它的人。

[ɪ'lɪzəbəθ] :

Elizabeth	:
伊丽莎白	:

伊丽莎白:

['ɑːlɪvər] [sez] [its] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [tæks] , [ðɪs] [ʃɪp] ['mʌni] .

Oliver	says	it's	a	wrong	tax	,	this	ship	money	.
奥利弗	说道	它是	一个	错误的	税	,	这	船	钱	.

奥利弗说，这笔船税征收错了。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :

Mrs	.	Cromwell	:
太太	.	克伦威尔	:

克伦威尔夫人:

[ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

There's	always	something	wrong	.
有	总是	某物	错误的	.

总是出问题。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [men] ['bɪzi] , [aɪ] [sə'poʊz] .

It	keeps	men	busy	,	I	suppose	.
它	保持	男人	忙碌的	,	我	认为	.

我想这大概能让男人们忙起来吧。

[ɪ'lɪzəbəθ] :

Elizabeth	:
伊丽莎白	:

伊丽莎白:

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [breɪv] [ʌv; əv][dʒɑːn] .

But	it	was	brave	of	John	.
但	它	曾是	勇敢的	的	约翰	.

但约翰这样做很勇敢。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . **Cromwell** :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .
I **know** , **I** **know** .
我 知道 , 我 知道 .

我知道，我知道。

[bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][hiː; hi] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [jɪr] ? [faɪv]
But **why** **must** **he** **come** **here** **to** **-** **night** **of** **all** **in** **the** **year** **?** **5**
但 为什么 必须 他 来 这里 到 - 夜晚 的 全部 在 这 年 ? 5

但他为什么偏偏在今晚来到这里呢？5

['ɑːlɪvɝz] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ə'baʊt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Oliver's **like** **somebody** **out** **of** **the** **Bible** **about** **to** **-** **morrow** **as** **it** **is** **.**
奥利弗的 喜欢 某人 出去 的 这 圣经 关于 到 - 明天 作为 它 是 .

奥利弗就像圣经里描述明天的人物一样。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] .
This **will** **make** **him** **worse** **.**
这 将要 制作 他 更糟 .

这会让他的情况更糟。

[aɪ] [wɪʃ] [dʒɑːn][noʊ][hɑːrm] , [bʌt; bət] — [wel] , [aɪ][hoʊp]['hiːz][gɑːt][ə; eɪ][bæd] [hɔːrs] .
I **wish** **John** **no** **harm** **,** **but** **—** **well** **,** **I** **hope** **he's** **got** **a** **bad** **horse** **.**
我 希望 约翰 不 伤害 , 但 — 出色地 , 我 希望 他是 得到 一个 坏的 马 .

我不希望约翰受到伤害，但是——嗯，我希望他遇到一匹不好的马。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白:

['ɑːlɪvɝz] [maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑːmən] , [wət'evər] ['hæpənz] .
Oliver's **mind** **is** **made** **up** **about** **the** **common** **,** **whatever** **happens** **.**
奥利弗的 头脑 是 制成 向上 关于 这 常见的 , 任何 发生 .

无论发生什么，奥利弗都已下定决心要支持公共事业。

[dʒɑːn] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .
John **will** **make** **no** **difference** **.**
约翰 将要 制作 不 不同之处 .

约翰的到来不会有任何影响。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . **Cromwell** :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[juː; jʊ][kɑːnt] [prɪ'tend] ['hiːl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['tempərət] .
You **can't** **pretend** **he'll** **make** **him** **more** **temperate** **.**
你 不能 假装 地狱 制作 他 更多的 温带 .

你不能指望他能让他变得更温和。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白:

[its] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
It's **very** **wrong** **to** **take** **away** **the** **common** **from** **the** **people** **.**
它是 非常 错误的 到 拿 离开 这 常见的 从 这 人们 .

剥夺人民的公共资源是非常错误的。

[aɪ] [θɪŋk] ['ɑːlɪvər][ɪz] [raɪt] .
I think Oliver is right .
我 思考 奥利弗 是 正确的 .

我认为奥利弗是对的。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz] [raɪt] .
Of course he's right .
的 课程 他是 正确的 .

他说的当然是对的。

[bʌt; bət][aɪm] [tuː] [oʊld] .
But I'm too old .
但 我是 也 老的 .

但我年纪太大了。

[aɪv] [siːn] [tuː] ['meni] ['broʊkən] ['hedz] .
I've seen too many broken heads .
我已经 已见 也 许多 破碎的 头部 .

我见过太多断头了。

['hiːl] [biː; bi][noʊ] ['raɪtɚ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['broʊkən] [hed] .
He'll be no righter for a broken head .
地狱 是 不 右 为了 一个 破碎的 头 .

他头部受伤后情况不会好转。

(['brɪdʒɪt] ['krɔmwel] , [ə; eɪ][gɜːrl] , [kʌmz] .
(Bridget Cromwell , a girl , comes .
(布里奇特 克伦威尔 , 一个 女孩 , 来 .

(布里奇特·克伦威尔，一个女孩，来了。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [sʌm; səm] [egz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['eɪprən][ænd; ənd][pʊts][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɑːn]
She takes some eggs from her apron and puts them on a dish on
她 需要 一些 鸡蛋 从 她 围裙 和 放置 他们 在 一个 盘子 在
[ə; eɪ] [ʃelf] .)
a shelf .)
一个 架子 .)

她从围裙里拿出几个鸡蛋，放在架子上的一个盘子里。)

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[waɪ] , ['grænmʌðər] , [huːz] [hed] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] ?
Why , grandmother , whose head is to be broken ?
为什么 , 祖母 , 谁 头 是 到 是 破碎的 ?

为什么，奶奶，要打碎谁的头?

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ɪz][laɪk][tuː; tə][biː; bi] .
Your father's is like to be .
你的 父亲的 是 喜欢 到 是 .

你父亲的性格很像。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
You mean to - morrow ?
你 意思是 到 - 明天 ?

你是说明天吗?

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白:

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [jes] .
At the meeting , yes .
在 这 会议 , 是的 .

是的，会议上是这样。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] .
But he must do it .
但 他 必须 做 它 .

但他必须这么做。

[waɪ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [fiʃt] [ænd; ənd][kept]['kæt(ə)l] there6
Why , the people have fished and kept cattle there6
为什么 , 这 人们 有 钓鱼 和 保留 牛 there6

为什么？因为那里的人们一直在那里捕鱼和放牧。

[lɔːŋgər][ðæn; ðən]['eni][wʌn][kæn; kən] [rɪ'membər] .
longer than any one can remember .
更长 比 任何 一 能 记住 .

比任何人记忆中的都要长。

[huː] [ɪz][æn; ən] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['bedfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?
Who is an Earl of Bedford to take it away from them ?
WHO 是 一个 伯爵 的 贝德福德 到 拿 它 离开 从 他们 ?

一个贝德福德伯爵凭什么把东西从他们手中夺走?

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [let][maɪ] [hed] [biː; bi]['broʊkən][fɜːrst] .
I know I would let my head be broken first .
我 知道 我 会 让 我的 头 是 破碎的 第一的 .

我知道我肯定会先让自己的头被打碎。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [liːv] .
It is said that the King gave leave .
它 是 说 那 这 国王 给予 离开 .

据说国王准许了。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [wʌt] ['wɔznt] [hɪz; ɪz][tuː; tə] [gɪv] .

Then	the	King	gave	what	wasn't	his	to	give	.
然后	这	国王	给予	什么	不是	他的	到	给	.

然后，国王把原本不属于他的东西给了别人。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :

Mrs	.	Cromwell	:
太太	.	克伦威尔	:

克伦威尔夫人：

[naʊ] , [tʃaɪld] , [dəunt][juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [jʊr; jər]['fɑːðər] , [tuː] .

Now	,	child	,	don't	you	encourage	your	father	,	too	.
现在	,	孩子	,	不	你	鼓励	你的	父亲	,	也	.

孩子，你可别也鼓励你父亲。

['hiːz] ['iːgər] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .

He's	eager	enough	without	that	.
他是	渴望的	足够的	没有	那	.

即使没有那件事，他也足够积极了。

['brɪdʒɪt] :

Bridget	:
布里奇特	:

布里奇特：

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] , ['grænmʌðər] .

But	I	must	,	grandmother	.
但	我	必须	,	祖母	.

但我必须这样做，奶奶。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrəns] ['evriwer] .

There's	too	much	of	this	kind	of	interference	everywhere	.
有	也	很多	的	这	种类	的	干涉	到处	.

这种干扰到处都太多了。

['fɑːðər] [sez] [ðæt] ['kʌz(ə)n][dʒɑːn]['hæmpdən] [sez] —

Father	says	that	Cousin	John	Hampden	says	—
父亲	说道	那	表哥	约翰	汉普顿	说道	—

父亲说，表兄约翰·汉普顿说——

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :

Mrs	.	Cromwell	:
太太	.	克伦威尔	:

克伦威尔夫人：

[ænd; ənd] [ðæts] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][wʌn] [haʊs] .

And	that's	three	of	you	in	one	house	.
和	那就是	三	的	你	在	一	房子	.

你们三个人住在一起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['aiətn] [hæz; həz][aɪ'diːəz] , [tuː] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

And	this	young	Mr	.	Ireton	has	ideas	,	too	,	I	believe	.
和	这	年轻的	先生	.	艾尔顿	有	想法	,	也	,	我	相信	.

我相信，这位年轻的艾尔顿先生也有一些想法。

['brɪdʒɪt] :

Bridget	:
布里奇特	:

布里奇特：

['mɪstər] . ['aiətn] [ɪz] ['twenti] - [eɪt] .

Mr	.	Ireton	is	twenty	-	eight	.
先生	.	艾尔顿	是	二十	-	八	.

艾尔顿先生今年二十八岁。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . **Cromwell** :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
That **accounts** **for** **it** .
那 账户 为了 它 .

这就解释了原因。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'weɪ] , [duː]
You **don't** **think** **they** **just** **ought** **to** **be** **allowed** **to** **take** **the** **common** **away** , **do**
你 不 思考 他们 只是 应该 到 是 允许 到 拿 这 常见的 离开 , 做
[juː; jʊ] , ['grænmʌðər] ?
you , **grandmother** ?
你 , 祖母 ?

奶奶，您不会认为应该允许他们随意夺走公共资源吧?

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . **Cromwell** :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] . ['sɛvən]
It **makes** **no** **matter** **what** **I** **think** . **7**
它 制作 不 事情 什么 我 思考 . 7

无论我怎么想，都无济于事。7

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] .
Of **course** **you** **don't** .
的 课程 你 不 .

当然你不会。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][duː] .
None **of** **us** **do** .
没有任何 的 我们 做 .

我们都不知道。

[wiː; wi] ['kudnt] .
We **couldn't** .
我们 不能 .

我们做不到。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白:

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [tiːz] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] , ['brɪdʒɪt] .
You **mustn't** **tease** **your** **grandmother** , **Bridget** .
你 不得 逗 你的 祖母 , 布里奇特 .

布里奇特，你不能戏弄你的祖母。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . **Cromwell** :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[ʃi:z] [ə; eɪ]['veri][oʊld]['leɪdi] , [ænd; ənd][kɑ:nt] [spi:k] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
She's **a** **very** **old** **lady** **,** **and** **can't** **speak** **for** **herself** **.**
她是 一个 非常 老的 女士 , 和 不能 说话 为了 她自己 .

她年纪很大了，无法为自己辩护。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[aɪ] [ment] [noʊ] [ɪl] ['mænərz] , ['grænmʌðər] .
I **meant** **no** **ill** **manners** **,** **grandmother** **.**
我 意思是 不 患病的 礼仪 , 祖母 .

奶奶，我绝无失礼之意。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . **Cromwell** :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

['nevər] [maɪnd][jʊr; jər] ['mænərz] [tʃaɪld] .
Never **mind** **your** **manners** **child** **.**
绝不 头脑 你的 礼仪 孩子 .

孩子，注意你的礼貌。

[bʌt; bət][dəunt] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [jʊr; jər]['fɑ:ðər] .
But **don't** **encourage** **your** **father** **.**
但 不 鼓励 你的 父亲 .

但不要鼓励你父亲。

[hi:; hi] ['dʌznt] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .
He **doesn't** **need** **it** **.**
他 不 需要 它 .

他不需要。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz][ɔ:l] [kə'moʊʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
This **house** **is** **all** **commotion** **as** **it** **is** **.**
这 房子 是 全部 骚动 作为 它 是 .

这房子里本来就乱成一团。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[aɪ][kɑ:nt] [help][ˌaɪ 'ti:] .
I **can't** **help** **it** **.**
我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ['evriwer] .
There's **so** **much** **going** **on** **everywhere** **.**
有 所以 很多 去 在 到处 .

到处都热闹非凡。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['dʌznt] [di:l] ['ferli] [baɪ]['pi:p(ə)l] , [aɪm] [ʃʊr] .
The **King** **doesn't** **deal** **fairly** **by** **people** **,** **I'm** **sure** **.**
这 国王 不 交易 相当 经过 人们 , 我是 当然 .

我确信，国王对待百姓并不公平。

[men] [laɪk] ['fɑːðər] [mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Men	**like**	**father**	**must**	**say**	**it**	**.**
男人	喜欢	父亲	必须	说	它	.

像父亲这样的男人必须说出来。

[ɪ'lɪzəbəθ] :

Elizabeth	**:**
伊丽莎白	:

伊丽莎白:

[hæv; həv] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['lævəndər] [ɪn] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] ?

Have	**you**	**put**	**the**	**lavender**	**in**	**the**	**rooms**	**?**
有	你	放	这	薰衣草	在	这	房间	?

你把薰衣草放在房间里了吗?

['brɪdʒɪt] :

Bridget	**:**
布里奇特	:

布里奇特:

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I'll	**take**	**it**	**now**	**.**
患病的	拿	它	现在	.

我现在就收下。

([ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [treɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] .)

(	**She**	**takes**	**a**	**tray**	**from**	**the**	**window**	**and**	**goes**	**out**	**.**	**)**
(	她	需要	一个	托盘	从	这	窗户	和	去	出去	.	)

(她从窗台上拿起托盘走了出去。)

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :

Mrs	**.**	**Cromwell**	**:**
太太	.	克伦威尔	:

克伦威尔夫人:

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .

I	**don't**	**know**	**what**	**will**	**happen**	**.**
我	不	知道	什么	将要	发生	.

我不知道会发生什么。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrld] ['iznt] [wɜːrθ] ['kwɔːrəlɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [ɔːl] .

I	**sometimes**	**think**	**the**	**world**	**isn't**	**worth**	**quarrelling**	**about**	**at**	**all**	**.**
我	有时	思考	这	世界	不是	值得	争吵	关于	在	全部	.

我有时觉得这个世界根本不值得争吵。

[ænd; ənd] [jet] [aɪm] [ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

And	**yet**	**I'm**	**a**	**silly**	**old**	**woman**	**to**	**talk**	**like**	**that**	**.**
和	然而	我是	一个	愚蠢的	老的	女士	到	讲话	喜欢	那	.

但我却像个傻老太太一样，说出这样的话。

But8

But8
But8

但是8

['ɑːlɪvər] [ɪz] [ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] — [ænd; ənd] [dʒɑːn] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Oliver	**is**	**a**	**brave**	**fellow**	**—**	**and**	**John**	**,**	**all**	**of**	**them**	**.**
奥利弗	是	一个	勇敢的	同伴	—	和	约翰	,	全部	的	他们	.

奥利弗是个勇敢的人——约翰也是，他们所有人都很勇敢。

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ɪn] [piːs] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [θɪŋk] [æt; ət] ['eɪti] .

I	want	them	to	be	brave	in	peace	—	that's	the	way	you	think	at	eighty	.
我	想	他们	到	是	勇敢的	在	和平	—	那就是	这	方式	你	思考	在	八十	.

我希望他们在和平时期也能勇敢——这就是八十岁时的想法。

(['riːdɪŋ] .)

(	Reading	.	)
(	阅读	.	)

（阅读。）

[ðɪs] ['mɪstər] . [dʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['poʊət] , [bʌt; bət]['hiːz] ['ræðər] [hɑːrd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

This	Mr	.	Donne	is	a	very	good	poet	,	but	he's	rather	hard	to	understand	.
这	先生	.	唐恩	是	一个	非常	好的	诗人	,	但	他是	相当	难的	到	理解	.

这位唐恩先生是一位非常优秀的诗人，但他的诗句却很难理解。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪti] , [tuː] .

I	suppose	that	is	being	eighty	,	too	.
我	认为	那	是	存在	八十	,	也	.

我想，八十岁也算是这个年纪了吧。

['mɪstər] . ['herɪk] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

Mr	.	Herrick	is	very	simple	.
先生	.	赫里克	是	非常	简单的	.

赫里克先生为人非常朴实。

[dʒɑːn]['hæmpdən] [sent] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kɑːpiz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [huː] [noʊz] ['mɪstər] . ['herɪk] .

John	Hampden	sent	me	some	copies	from	a	friend	who	knows	Mr	.	Herrick	.
约翰	汉普顿	发送	我	一些	副本	从	一个	朋友	WHO	知道	先生	.	赫里克	.

约翰·汉普顿从一位认识赫里克先生的朋友那里寄给我一些复印件。

[aɪ][laɪk][ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən][dʒɑːn] [dʌz] .

I	like	them	better	than	John	does	.
我	喜欢	他们	更好的	比	约翰	做	.

我比约翰更喜欢它们。

([ʃiː; ʃi] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [bʊk] [ænd; ənd] [riːdz] :)

(	She	takes	up	a	manuscript	book	and	reads	:	)
(	她	需要	向上	一个	手稿	书	和	阅读	:	)

（她拿起一本手稿本读了起来：）

[lɔːrd] , [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sel]

Lord	,	Thou	hast	given	me	a	cell
主	,	你	哈斯特	给定	我	一个	细胞

主啊，你给了我一间牢房。

[wer'ɪn] [tuː; tə] [dwel] ;

Wherein	to	dwell	;
其中	到	住	;

居住之处；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [huːz] ['hʌmb(ə)l] [ruːf]

A	little	house	,	whose	humble	roof
一个	小的	房子	,	谁	谦逊的	屋顶

一间小房子，屋顶简陋

[ɪz] ['wɔːtərpruːf] ;

Is	waterproof	;
是	防水的	;

防水；

['ʌndər] [ðə; ði][s'pɑːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][laɪ]

Under	the	spars	of	which	I	lie
在下面	这	桅杆	的	哪个	我	说谎

我躺在桅杆下

[bəuθ] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [draɪ] . . . .

Both	**soft**	**and**	**dry**	**.**	**.**	**.**	**.**
两个都	柔软的	和	干燥	.	.	.	.

既柔软又干燥.....

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [aɪ] [du:] [bɪ'li:v] .

But	**Mr**	**.**	**Shakespeare**	**was**	**best**	**of**	**all**	**,**	**I**	**do**	**believe**	**.**
但	先生	.	莎士比亚	曾是	最好的	的	全部	,	我	做	相信	.

但我认为，莎士比亚先生是最棒的。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] , [tu:] .

A	**very**	**civil**	**gentleman**	**,**	**too**	**.**
一个	非常	民用	绅士	,	也	.

他也是一位非常有礼貌的绅士。

[aɪ] [spoʊk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wʌns] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [jɪr] ['ɑ:lɪvər] [wʌz; wəz] [bɔ:rn]

I	**spoke**	**to**	**him**	**once**	**—**	**that**	**was**	**forty**	**years**	**ago**	**,**	**the**	**year**	**Oliver**	**was**	**born**
我	辐	到	他	一次	—	那	曾是	四十	年	前	,	这	年	奥利弗	曾是	出生

, [aɪ] [rɪ'membər] .

,	**I**	**remember**	**.**
,	我	记住	.

我曾和他交谈过一次——那是四十年前的事了，我记得，那一年奥利弗出生了。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [hoʊld] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] [ə'genst] [kɪŋz] .

He	**didn't**	**hold**	**with**	**all**	**this**	**talk**	**against**	**kings**	**.**
他	没有	抓住	和	全部	这	讲话	反对	国王	.

他并不认同所有反对君主的言论。

[ɪ'lɪzəbəθ] :

Elizabeth	**:**
伊丽莎白	:

伊丽莎白：

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kɪŋz] .

There	**are**	**kings**	**and**	**kings**	**.**
那里	是	国王	和	国王	.

国王也分很多种。

['ɑ:lɪvər] [faindz] [noʊ] [ə'fens] [ɪn] [kɪŋz] — [its] [ɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

Oliver	**finds**	**no**	**offence**	**in**	**kings**	**—**	**it's**	**in**	**a**	**king**	**.**
奥利弗	发现	不	罪行	在	国王	—	它是	在	一个	国王	.

奥利弗并不觉得国王本身有什么错——错在国王这个人身上。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :

Mrs	**.**	**Cromwell**	**:**
太太	.	克伦威尔	:

克伦威尔夫人：

[wel] , [its] [ɔ:l] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [naɪn]

Well	**,**	**it's**	**all**	**very**	**dangerous**	**,**	**9**
出色地	,	它是	全部	非常	危险的	,	9

嗯，这一切都非常危险。

[ænd; ənd] [aɪm] [tu:] [oʊld] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**I'm**	**too**	**old**	**for**	**it**	**.**
和	我是	也	老的	为了	它	.

我年纪太大了，不适合做这个了。

[nɑ:t] [bʌt; bət] [wʌt] ['ɑ:lɪvɝz] [breɪn] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] .

Not	**but**	**what**	**Oliver's**	**brain**	**is**	**better**	**than**	**mine**	**.**
不是	但	什么	奥利弗的	脑	是	更好的	比	矿	.

不，但奥利弗的脑子比我的好。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
But **we** **have** **to** **sit** **still** **and** **watch** **.**
但 我们 有 到 坐 仍然 和 手表 .

但我们必须静静地坐着观看。

[haʊˈevər]
However
然而

然而

(['riːdɪŋ]) —
(reading) —
(阅读) —

（阅读）-

[lɔːrd] , - [tɪz] [ðaɪ] ['plenti] - ['drɑːpɪŋ] [hænd]
Lord , ' tis thy plenty - dropping hand
主 , - 的 你的 很多 - 下降 手

主啊，这是你倾注丰盛恩典的手。

[ðæt] [səuz] [maɪ][lænd] :
That sows my land :
那 母猪 我的 土地 :

那播种了我的土地:

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['betər] , [dʌst] [ðaʊ] [send]
All this , and better , dost thou send
全部 这 , 和 更好的 , 朋友 你 发送

这一切，以及更好的，都是你所赐予的。

[ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [end] :
Me for this end :
我 为了 这 结尾 :

我为此目的:

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['rendər][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt]
That I should render for my part
那 我 应该 使成为 为了 我的 部分

我应该履行我的职责

[ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːrt] ,
A thankful heart ,
一个 感恩 心 ,

一颗感恩的心，

[wɪtʃ] , ['faɪərd][wɪð; wɪθ] ['ɪnsens] , [aɪ] [rɪ'zaɪn]
Which , fired with incense , I resign
哪个 , 被解雇 和 香 , 我 辞职

我怀着噤若寒蝉的心情，辞去一切职务。

[æz; əz] ['hoʊlli] [ðaɪn] :
As wholly Thine :
作为 完全 瘦 :

完全属于你:

[bʌt; bət][ðə; ði] [ək'septəns] — [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ,
But the acceptance — that must be ,
但 这 验收 — 那 必须 是 ,

但必须接受这一点，

[oʊ] [lɔːrd] , [baɪ] [ðiː] .
O Lord , by Thee .
哦 主 , 经过 汝 .

主啊，因你。

['mɪstər] . ['herɪk] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ][naɪs] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bʊk] .

Mr	**.**	**Herrick**	**has**	**chosen**	**a**	**nice**	**name**	**for**	**his**	**book**	**.**
先生	.	赫里克	有	选定	一个	好的	姓名	为了	他的	书	.

赫里克先生为他的书取了一个好名字。

[he'sperɪˌdiːz] .

Hesperides	**.**
赫斯珀里得斯	.

赫斯珀里得斯。

[hiː; hi][hæz; həz] [teɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

He	**has**	**taste**	**as**	**well**	**as**	**understanding**	**.**
他	有	品尝	作为	出色地	作为	理解	.

他既有品味又有洞察力。

([ðə; ðiː] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] [ə'raɪvɪŋ] [ɪz] [hɜːrd] .)

(	**The**	**sound**	**of**	**horsemen**	**arriving**	**is**	**heard**	**.**	**)**
(	这	声音	的	骑兵	抵达	是	听到	.	)

（传来骑兵赶来的声音。）

[ɪ'lɪzəbəθ] :

Elizabeth	**:**
伊丽莎白	:

伊丽莎白：

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒɑːn][ænd; ənd]['mɪstər] . ['aiətn] .

That	**will**	**be**	**John**	**and**	**Mr**	**.**	**Ireton**	**.**
那	将要	是	约翰	和	先生	.	艾尔顿	.

那就是约翰和艾尔顿先生。

([ʃiː; ʃi] [lʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [pʊts][hɜːr; hər][wɜːrk]['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːks] , [ænd; ənd][goʊz] [aʊt] .

(	**She**	**looks**	**from**	**the**	**window**	**,**	**puts**	**her**	**work**	**into**	**a**	**box**	**,**	**and**	**goes**	**out**	**.**
(	她	看起来	从	这	窗户	,	放置	她	工作	进入	一个	盒子	,	和	去	出去	.

)

)
)

（她从窗户往外看了一眼，把作品放进盒子里，然后走了出去。）

['mɪsɪz] . ['krɔmwel]

Mrs	**.**	**Cromwell**
太太	.	克伦威尔

克伦威尔夫人

(['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]['peɪdʒɪz]) :

(	**turning**	**her**	**pages**	**)**	**:**
(	转弯	她	页面	)	:

（翻动书页）：

[jiː; ji][hæv; həv] [bɪn] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] ,

Ye	**have**	**been**	**fresh**	**and**	**green**	**,**
叶	有	到过	新鲜的	和	绿色的	,

你们一直都很清新翠绿，

[jiː; ji][hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , -

Ye	**have**	**been**	**filled**	**with**	**flowers**	**,**	**10**
叶	有	到过	已填	和	花朵	,	-

你们已被鲜花充满，10

[ænd; ənd][jiː; ji][ðə; ði] [wɔːks] [hæv; həv] [bɪn]

And	**ye**	**the**	**walks**	**have**	**been**
和	是的	这	散步	有	到过

是的，散步一直是

[wer] [meɪdz] [hæv; həv] [spent] [ðer; ðər] ['aʊərz] .
Where maids have spent their hours .
在哪里 女佣 有 花费 他们的 小时 .

女佣们度过她们时光的地方。

[laɪk] , ['hævɪŋ] [spent]
Like unthrifts , having spent
喜欢 不节俭 , 拥有 花费

就像不节俭的人一样，已经花光了钱

[jʊr; jər] [stɑːk] , [ænd; ənd] ['niːdi] [groʊn] ,
Your stock , and needy grown ,
你的 库存 , 和 贫困 生长 ,

你的股票，以及需要种植的，

[jʊə(r)] [left] [hɪr] [tuː; tə] [lə'ment]
You're left here to lament
你是 左边 这里 到 哀叹

你只能留在这里哀叹。

[jʊr; jər] [pʊr] [ɛ'steɪts] [ə'loʊn] .
Your poor estates alone .
你的 贫穷的 庄园 独自的 .

只有你那可怜的庄园。

([ɪ'lɪzəbəθ] [kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn] ['hæmpdən] , [eɪdʒd] ['fɔːrti] - [fɔːr] , [ænd; ənd] ['henri] ['aiətn] ,
(Elizabeth comes back with John Hampden , aged forty - four , and Henry Ireton ,
(伊丽莎白 来 后退 和 约翰 汉普顿 , 老年人 四十 - 四 , 和 亨利 艾尔顿 ,
['twenti] - [eɪt] .
twenty - eight .
二十 - 八 .

（伊丽莎白带着 44 岁的约翰·汉普登和 28 岁的亨利·艾尔顿回来了。

[ðeɪ] [bəuθ] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['krɔmwel] .)
They both shake hands with Mrs . Cromwell .)
他们 两个都 摇 双手 和 太太 . 克伦威尔 .)

他们两人都与克伦威尔夫人握手。）

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿：

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] , [mæm, mɑːm, məm] ?
How do you do , ma'am ?
如何 做 你 做 , 女士 ?

您好，女士？

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[wel] , [dʒɑːn] .
Well , John .
出色地 , 约翰 .

约翰，你好。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] .
Good - evening , ma'am .
好的 - 晚上 , 女士 .

晚上好，女士。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[jʊə(r)] ['welkəm] , ['mæstər] ['aiətn] , [aɪm] [ʃʊr] .
You're welcome , Master Ireton , I'm sure .
你是 欢迎 , 掌握 艾尔顿 , 我是 当然 .

不用客气，艾尔顿大师。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] , [jʌŋ] [mæn] .
If you behave yourself , young man .
如果 你 表现 你自己 , 年轻的 男人 .

如果你安分守己，年轻人。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[haʊ] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] , [mæm, mɑːm, məm] ?
How may that be , ma'am ?
如何 可能 那 是 , 女士 ?

女士，请问您指的是什么？

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[noʊ] , [dəunt][æsk][ˌem 'iː] .
No , don't ask me .
不 , 不 问 我 .

不，别问我。

['oʊnli][dəunt][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɑːn] [kʌm] ['pʊtɪŋ] [mɔːr] ['nəʊʃnz] ['ɪntuː] ['ɑːlɪvɝz] [hed] .
Only don't you and John come putting more notions into Oliver's head .
仅有的 不 你 和 约翰 来 推杆 更多的 概念 进入 奥利弗的 头 .

你和约翰千万别再往奥利弗的脑子里灌输更多想法。

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːz][gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] ['raɪtli] ['mænɪdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I'm sure he's got more than he can rightly manage as it is .
我是 当然 他是 得到 更多的 比 他 能 没错 管理 作为 它 是 .

我相信他现在肩负的重任已经远远超出他的能力范围了。

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿：

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [daʊn] [ðer; ðər] [ðæt] [its] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['bedfərd]
We were told down there that it's to - morrow that my Lord of Bedford
我们 是 讲述 向下 那里 那 它是 到 - 明天 那 我的 主 的 贝德福德
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪk][ɑːr; ər][tuː; tə][kleɪm][ðə; ði] ['kɑːmən] [raɪts] . -
and his like are to claim the common rights . 11
和 他的 喜欢 是 到 宣称 这 常见的 权利 . -

我们在那儿被告知，明天贝德福德勋爵及其同党就要主张公共权利了。[11]

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

['mɪstər] . ['krɔmwel] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [ðeɪ] [sed] .
Mr . **Cromwell** **is** **to** **resist** , **they** **said** .
先生 . 克伦威尔 是 到 抵抗 , 他们 说 .

他们说，克伦威尔先生应该抵抗。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . **Cromwell** :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , ['ɑːlɪvər] ['dʌznt] [niːd] ['eni] [ɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Now , **young** **man** , **Oliver** **doesn't** **need** **any** **urging** **to** **it** .
现在 , 年轻的 男人 , 奥利弗 不 需要 任何 敦促 到 它 .

年轻人，奥利弗不需要任何人催促。

[hiː; hi] [niːdz] ['hoʊldɪŋ] [bæk] .
He **needs** **holding** **back** .
他 需求 保持 后退 .

他需要被约束。

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿:

[bʌt; bət] [ðæts] [faɪn] [fɔːr; fər]['ɑːlɪvər] .
But **that's** **fine** **for** **Oliver** .
但 那就是 美好的 为了 奥利弗 .

但奥利弗觉得这样挺好。

['evri] [mæn][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] - [deɪ] — [ænd; ənd][duː][æz; əz] [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]
Every **man** **must** **speak** **to** **-** **day** **—** **and** **do** **as** **well** , **if** **it** **comes** **to**
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

今天，每个人都必须发言——而且如果必要的话，也要尽力发言。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . **Cromwell** :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[jes] , [bʌt; bət][dəunt][biː; bi][soʊ] [praʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɑːn] .
Yes , **but** **don't** **be** **so** **proud** **about** **it** , **John** .
是的 , 但 不 是 所以 自豪的 关于 它 , 约翰 .

是的，但约翰，别为此感到骄傲。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白:

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [praʊd] .
I think they should be proud .
我 思考 他们 应该 是 自豪的 .

我认为他们应该感到自豪。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[rɪ'membər] [wʌt] ['mɪstər] . ['hɜːrbərt] [sez] —
Remember what Mr . Herbert says —
记住 什么 先生 . 赫伯特 说道 —

记住赫伯特先生说过的话——

[ə; eɪ]['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [klɔːz]
A servant with this clause
一个 仆人 和 这 条款

拥有此条款的仆人

[meɪks] [dɪ'vaɪn] .
Makes drudgerie divine .
制作 苦差事 神圣的 .

让枯燥乏味的工作变得美好。

[huː] [swiːps] [ə; eɪ] [ruːm] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðaɪ] [lɔːz] ,
Who sweeps a room , as for thy laws ,
WHO 扫荡 一个 房间 , 作为 为了 你的 法律 ,

谁打扫房间，如同打扫你的律法一样，

[meɪks] [ðæt] [ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ] - ['ækʃ(ə)n] [faɪn] .
Makes that and th ' action fine .
制作 那 和 th - 行动 美好的 .

这样就没问题了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðaɪ] [lɔːz] , [rɪ'membər] .
As for thy laws , remember .
作为 为了 你的 法律 , 记住 .

至于你的律法，记住。

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿:

['ʃʊrli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ðæt] ['ɔːlweɪz] .
Surely , we shall remember that always .
一定 , 我们 将 记住 那 总是 .

我们一定会永远铭记这一点。

(['brɪdʒɪt] [kʌmz] [ɪn] .)
(Bridget comes in .)
(布里奇特 来 在 .)

(布里奇特进来。)

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

['kʌz(ə)n][dʒɑ:n] .
Cousin **John** **.**
表哥 约翰 .

表哥约翰。

['hæmpdən] :
Hampden **:**
汉普顿 :

汉普顿:

[wel] , ['brɪdʒɪt] , [maɪ][gɜ:rl] .
Well **,** **Bridget** **,** **my** **girl** **.**
出色地 , 布里奇特 , 我的 女孩 .

嗯，布里奇特，我的女孩。

([hi:; hi] ['kɪsɪz] [hɜ:r; hər] .)
(**He** **kisses** **her** **.** **)**
(他 吻 她 .)

（他吻了她。）

['brɪdʒɪt] :
Bridget **:**
布里奇特 :

布里奇特:

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['mɪstər] . ['aiətn] ? -
How **do** **you** **do** **,** **Mr** **.** **Ireton** **?** **12**
如何 做 你 做 , 先生 . 艾尔顿 ? -

您好，艾尔顿先生？12

['aiətn]
Ireton
艾尔顿

艾尔顿

(['ʃeɪkɪŋ] [hændz]) :
(**shaking** **hands** **)** **:**
(摇晃 双手) :

（握手）:

[wel] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstrəs] .
Well **,** **I** **thank** **you** **,** **mistress** **.**
出色地 , 我 感谢 你 , 情妇 .

谢谢您，女主人。

['brɪdʒɪt] :
Bridget **:**
布里奇特 :

布里奇特:

[dʌz] ['fɑ:ðər] [noʊ] , ['mʌðər] ?
Does **father** **know** **,** **mother** **?**
做 父亲 知道 , 母亲 ?

爸爸知道吗，妈妈?

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth **:**
伊丽莎白 :

伊丽莎白:

[aɪv] [sent] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] .
I've **sent** **down** **to** **the** **field** **.**
我已经 发送 向下 到 这 场地 .

我已经派人去前线了。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :

Mrs	**.**	**Cromwell**	**:**
太太	.	克伦威尔	:

克伦威尔夫人：

['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] [ɪ'nʌf] .

He'll	**be**	**here**	**soon**	**enough**	**.**
地狱	是	这里	很快	足够的	.

他很快就会到。

[aɪm] ['saːri] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜːr; wər] [ə'genst] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] .

I'm	**sorry**	**the**	**judges**	**were**	**against**	**you**	**,**	**John**	**.**
我是	对不起	这	法官	是	反对	你	,	约翰	.

约翰，我很遗憾法官们判你败诉。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spekt] , [ðoʊ] .

I	**don't**	**know**	**what**	**else**	**you**	**could**	**expect**	**,**	**though**	**.**
我	不	知道	什么	别的	你	可以	预计	,	尽管	.

我也不知道你还能期待什么。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒʌdʒɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] .

They	**are**	**the**	**King's**	**judges**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
他们	是	这	国王学院	法官	,	我	认为	.

我想，他们是国王的法官吧。

['hæmpdən] :

Hampden	**:**
汉普顿	:

汉普顿：

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [dɪ'spjuːt] , [mæm, mɑːm, məm] .

That's	**what**	**we**	**dispute**	**,**	**ma'am**	**.**
那就是	什么	我们	争议	,	女士	.

这就是我们争论的焦点，女士。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

The	**King**	**says**	**that**	**they**	**should**	**serve**	**him**	**.**
这	国王	说道	那	他们	应该	服务	他	.

国王说他们应该服侍他。

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [ðə; ði] [lɔːz] .

We	**say**	**that**	**they**	**should**	**serve**	**the**	**laws**	**.**
我们	说	那	他们	应该	服务	这	法律	.

我们认为他们应该服从法律。

['aiətn] :

Ireton	**:**
艾尔顿	:

艾尔顿：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wen] ['mɪstər] . ['hæmpdən][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .

It	**was**	**just**	**when**	**Mr**	**.**	**Hampden**	**was**	**being**	**heard**	**.**
它	曾是	只是	什么时候	先生	.	汉普顿	曾是	存在	听到	.

当时正值汉普顿先生发言的时候。

[ðə; ði] [lɔː] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊld][ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sɜːrvənt] : [ðæt] [leks] [wʌz; wəz][nɑːt] [reks] ,

The	**law**	**they**	**said**	**was**	**the**	**King's**	**old**	**and**	**loyal**	**servant**	**:**	**that**	**lex**	**was**	**not**	**rex**	**,**
这	法律	他们	说	曾是	这	国王学院	老的	和	忠诚	仆人	:	那	莱克斯	曾是	不是	雷克斯	,

他们说，法律是国王忠诚的老仆人：法律不是国王。

[bʌt; bət] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [ˌgeɪn'seɪ] [ðæt] [reks] [wʌz; wəz] [leks] .

but	that	none	could	gainsay	that	rex	was	lex	.
但	那	没有任何	可以	否定	那	雷克斯	曾是	莱克斯	.

但谁也无法否认，雷克斯就是莱克斯。

['hæmpdən] :

Hampden	:
汉普顿	:

汉普顿：

[ðæts] [wʌt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , [aɪ] [θɪŋk] .

That's	what	we	shall	have	to	decide	,	and	before	long	,	I	think	.
那就是	什么	我们	将	有	到	决定	,	和	前	长的	,	我	思考	.

这是我们迟早要决定的事情。

['brɪdʒɪt] :

Bridget	:
布里奇特	:

布里奇特：

['fɑ:ðər] [sez] [ðæt] .

Father	says	that	.
父亲	说道	那	.

父亲是这么说的。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :

Mrs	.	Cromwell	:
太太	.	克伦威尔	:

克伦威尔夫人：

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [dʒɑ:n] .

This	house	is	ready	for	any	kind	of	revolution	,	John	.
这	房子	是	准备好	为了	任何	种类	的	革命	,	约翰	.

约翰，这房子已经做好了应对任何革命的准备。

['aiətn] :

Ireton	:
艾尔顿	:

艾尔顿：

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['evriwer] , [mæm, mɑ:m, məm] .

But	you	find	it	everywhere	,	ma'am	.
但	你	寻找	它	到处	,	女士	.

但夫人，您到处都能找到它。

[ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] , [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [pɔ:tʃiz] —

All	along	the	countryside	,	in	the	markets	,	in	the	church	porches	—
全部	沿着	这	农村	,	在	这	市场	,	在	这	教会	门廊	—

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

乡村各地、集市上、教堂门廊里——到处都是。

[ɪ'lɪzəbəθ] :

Elizabeth	:
伊丽莎白	:

伊丽莎白：

[ɪz] [ðə; ði] [vaɪn] ['du:ɪŋ] [wel] [ðɪs] [jɪr] , [dʒɑ:n] ? -

Is	the	vine	doing	well	this	year	,	John	?	13
是	这	藤	正在做	出色地	这	年	,	约翰	?	-

约翰，今年的葡萄藤长势如何？13

['hæmpdən] :
Hampden **:**
汉普顿 :

汉普顿:

[its] [ðə; ði] [best] [jɪr] [aɪ] [rɪ'membər] .
It's **the** **best** **year** **I** **remember** **.**
它是 这 最好的 年 我 记住 .

这是我记忆中最棒的一年。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth **:**
伊丽莎白 :

伊丽莎白:

['aʊərz] , [tuː] .
Ours **,** **too** **.**
我们的 , 也 .

我们也是。

['brɪdʒɪt] :
Bridget **:**
布里奇特 :

布里奇特:

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['aiətn] , [wen] ['kʌz(ə)n] ['dʒɑːnz] [keɪs] [wʌz; wəz] [traɪd] ?
Were **you** **there** **,** **Mr** **.** **Ireton** **,** **when** **Cousin** **John's** **case** **was** **tried** **?**
是 你 那里 , 先生 . 艾尔顿 , 什么时候 表哥 约翰的 案件 曾是 尝试 ?

艾尔顿先生，约翰表兄的案子开庭审理时，您在场吗?

['aiətn] :
Ireton **:**
艾尔顿 :

艾尔顿:

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['brɪdʒɪt] :
Bridget **:**
布里奇特 :

布里奇特:

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['splendɪd] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [lɔːst] , [aɪ] [miːn] ?
It **was** **splendid** **,** **wasn't** **it** **—** **although** **he** **lost** **,** **I** **mean** **?**
它 曾是 灿烂 , 不是 它 — 虽然 他 丢失的 , 我 意思是 ?

那真是精彩极了，不是吗? ——虽然他输了，我是说。

['aiətn] :
Ireton **:**
艾尔顿 :

艾尔顿:

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .
It **was** **the** **note** **of** **deliverance** **.**
它 曾是 这 笔记 的 解救 .

这是解脱的信号。

['brɪdʒɪt] :
Bridget **:**
布里奇特 :

布里奇特:

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , ['kʌz(ə)n][dʒɑ:n] .

I	wish	I	could	have	been	there	,	Cousin	John	.
我	希望	我	可以	有	到过	那里	,	表哥	约翰	.

真希望我当时也在场，约翰表哥。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :

Mrs	.	Cromwell	:
太太	.	克伦威尔	:

克伦威尔夫人：

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ] [ʃɔ:l] , ['henri] ['aiətn] .

Will	you	give	me	my	shawl	,	Henry	Ireton	.
将要	你	给	我	我的	披肩	,	亨利	艾尔顿	.

亨利·艾尔顿，请把我的披肩给我。

([hi:; hi] [dʌz] [soʊ] .)

(	He	does	so	.	)
(	他	做	所以	.	)

（他照做了。）

[ðeəz; ðəz]['ɑ:lɪvər] ['kʌmɪŋ] .

There's	Oliver	coming	.
有	奥利弗	未来	.

奥利弗来了。

[naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɔ:l][bi:; bi] ['θʌndər] .

Now	you	can	all	be	thunder	.
现在	你	能	全部	是	雷	.

现在你们都可以化身为雷霆了。

['brɪdʒɪt] :

Bridget	:
布里奇特	:

布里奇特：

[naʊ] , ['grænmʌðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [its] [dʒʌst] [ðæt] .

Now	,	grandmother	,	you	know	you	don't	think	it's	just	that	.
现在	,	祖母	,	你	知道	你	不	思考	它是	只是	那	.

奶奶，您知道您并不认为事情仅仅是这样。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :

Mrs	.	Cromwell	:
太太	.	克伦威尔	:

克伦威尔夫人：

[soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][hoʊp][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [jet] , [mɪs] ?

So	you	have	hope	for	me	yet	,	miss	?
所以	你	有	希望	为了	我	然而	,	错过	?

所以你还对我抱有希望吗，小姐?

['brɪdʒɪt] :

Bridget	:
布里奇特	:

布里奇特：

['grænmʌðər] .

Grandmother	.
祖母	.

祖母。

(['krɔmwel] [kʌmz] [ɪn] .

(	Cromwell	comes	in	.
(	克伦威尔	来	在	.

（克伦威尔出场。）

[hiː; hi][ɪz][ɪn][pleɪn] ['kʌntri] [dres] .
He is in plain country dress .
他 是 在 清楚的 国家 裙子 .

他身着朴素的乡村服装。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪz]['fɔːrti] .)
His age is forty .)
他的 年龄 是 四十 .)

他今年四十岁。)

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[dʒɑːn] — [its] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
John — it's good to see you .
约翰 — 它是 好的 到 看 你 .

约翰——很高兴见到你。

[jʊə(r)] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['rekənɪŋ] .
You're an hour before reckoning .
你是 一个 小时 前 清算 .

你还有一小时才到清算时间。

(['teɪkɪŋ] [hæmpdənz] [hænd] .)
(Taking Hampden's hand .)
(采取 汉普顿 手 .)

(握住汉普顿的手。)

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿:

[jes] , ['ɑːlɪvər] .
Yes , Oliver .
是的 , 奥利弗 .

是的，奥利弗。

[ɪz][ɔːl] [wel] ?
Is all well ?
是 全部出色地 ?

一切都好吗?

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[nɑːt] [ðæt] — [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] is14
Not that — but our courage is14
不是 那 — 但 我们的 勇气 is14

并非如此——但我们的勇气是14

[wel] [ɪ'nʌf] .
well enough .
出色地 足够的 .

还不错。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['welkəm] , ['henri] .
You are very welcome , Henry .
你 是 非常 欢迎 , 亨利 .

不客气，亨利。

(['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .)
(Taking his hand .)
(采取 他的 手 .)

（握住他的手。）

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['trævəlɪŋ] ?
Was it good travelling ?
曾是 它 好的 旅行 ?

旅行体验如何?

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[nɑːt][ə; eɪ][bæd][maɪl][ɑːn][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] .
Not a bad mile on the journey .
不是 一个 坏的 英里 在 这 旅行 .

旅途还算顺利。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

['fɑːðər] , ['mɪstər] . ['aiətn] [hɜːrd] ['kʌz(ə)n]['dʒɑːnz] [keɪs] [traɪd] .
Father , Mr . Ireton heard Cousin John's case tried .
父亲 , 先生 . 艾尔顿 听到 表哥 约翰的 案件 尝试 .

父亲，艾尔顿先生听取了表弟约翰的案件审理。

['wɔznt] [hiː; hi] ['lʌki] ?
Wasn't he lucky ?
不是 他 幸运的 ?

他是不是很幸运?

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[huː'evər] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːrd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['biːɪŋ] [meɪd] , [dʒɑːn] .
Whoever heard that heard history being made , John .
谁 听到 那 听到 历史 存在 制成 , 约翰 .

约翰，凡是听到这话的人，都听到了历史正在被创造。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][set] .
It was a great example to set .
它 曾是 一个 伟大的 例子 到 放 .

这是一个很好的榜样。

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿:

[wʌn] [wɜːrks][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] , ['ɑːlɪvər] .
One works from the spirit , Oliver .
一 作品 从 这 精神 , 奥利弗 .

奥利弗，人是靠精神行事的。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] .
That's **what** **we** **must** **do** **.**
那就是 什么 我们 必须 做 .

我们必须这样做。

[juːv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [əˈfer] [daʊn] [hɪr] ?
You've **heard** **about** **this** **affair** **down** **here** **?**
你已经 听到 关于 这 事务 向下 这里 ?

你听说过这边的这桩事吗?

['hæmpdən] :
Hampden **:**
汉普顿 :

汉普顿:

[ðə; ði] ['kɑːmən] ?
The **common** **?**
这 常见的 ?

共同点?

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['krɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['jiːldɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
There's **to** **be** **no** **yielding** **about** **that** **.**
有 到 是 不 屈服 关于 那 .

在这件事上，没有任何让步的余地。

['hæmpdən] :
Hampden **:**
汉普顿 :

汉普顿:

[aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['ɑːlɪvər] .
I'm **glad** **of** **it** **,** **Oliver** **.**
我是 高兴的 的 它 , 奥利弗 .

我很高兴，奥利弗。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs **.** **Cromwell** **:**
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] , [dʒɑːn] ?
What **will** **it** **all** **come** **to** **,** **John** **?**
什么 将要 它 全部 来 到 , 约翰 ?

约翰，这一切最终会如何收场?

['krɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] , ['mʌðər] , [wen] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst] .
There **are** **times** **,** **mother** **,** **when** **we** **may** **not** **count** **the** **cost** **.**
那里 是 时代 , 母亲 , 什么时候 我们 可能 不是 数数 这 成本 .

母亲，有时候我们可能不会考虑代价。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . **Cromwell** :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[jʊə(r)] ['veri] [vek'seɪʃəs] ['sʌmtaɪmz] , ['ɑːlɪvər] .
You're **very** **vexatious** **sometimes** , **Oliver** .
你是 非常 令人烦恼的 有时 , 奥利弗 .

奥利弗，你有时候真是太烦人了。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] , ['mʌðər] .
But **you** **know** **I'm** **right** **in** **this** , **mother** .
但 你 知道 我是 正确的 在 这 , 母亲 .

但你知道我在这件事上是对的，妈妈。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . **Cromwell** :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

['biːɪŋ] [raɪt] ['dʌznt] [meɪk] [juː; jʊ] [les] [vek'seɪʃəs] . -
Being **right** **doesn't** **make** **you** **less** **vexatious** . **15**
存在 正确的 不 制作 你 较少的 令人烦恼的 . -

正确并不能让你变得不那么令人讨厌。15

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白:

[hæv; həv] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [lɔːŋ] [kloʊz] ?
Have **they** **finished** **in** **Long** **Close** **?**
有 他们 完成的 在 长的 关闭 ?

他们在朗克洛斯完工了吗?

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] .
They **will** **be** **here** **soon** .
他们 将要 是 这里 很快 .

他们很快就会到。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər] [prerz] , ['mɪstər] . ['aiətn] , [æt; ət] [ðə; ði] ['deɪz] [end]

They	all	come	up	from	the	field	for	prayers	,	Mr	.	Ireton	,	at	the	day's	end
他们	全部	来	向上	从	这	场地	为了	祈祷	,	先生	.	艾尔顿	,	在	这	天	结尾

.

:

.

艾尔顿先生，一天结束时，他们都会从田里上来祈祷。

['hæmpdən] :

Hampden	:
汉普顿	:

汉普顿：

[ɪz] [jʊr; jər] [heɪ] [gʊd] , ['ɑːlɪvər] ?

Is	your	hay	good	,	Oliver	?
是	你的	干草	好的	,	奥利弗	?

奥利弗，你的干草好吗?

['krɔmwel] :

Cromwell	:
克伦威尔	:

克伦威尔：

[aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [daʊn] [ðɪs] [jɪr] .

I	haven't	much	down	this	year	.
我	还没有	很多	向下	这	年	.

我今年没怎么遇到什么挫折。

[wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] , [ɪz] [gʊd] .

What	there	is	,	is	good	.
什么	那里	是	,	是	好的	.

现有的一切都很好。

['hæmpdən] :

Hampden	:
汉普顿	:

汉普顿：

[wiː; wi] [gɑːt] [ðə; ði] [flʌdz] [tuː] [leɪt] .

We	got	the	floods	too	late	.
我们	得到	这	洪水	也	晚的	.

我们遭遇洪水时已经太晚了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['mɛndɪd] [wel] [ɪ'nʌf] .

But	it	has	mended	well	enough	.
但	它	有	已修复	出色地	足够的	.

但它已经修复得相当不错了。

['brɪdʒɪt] :

Bridget	:
布里奇特	:

布里奇特：

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] [keɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mʌni] , ['fɑːðər] .

The	dancers	came	for	some	money	,	father	.
这	舞者	来了	为了	一些	钱	,	父亲	.

父亲，那些舞女是来赚钱的。

[ɪ'lɪzəbəθ] :

Elizabeth	:
伊丽莎白	:

伊丽莎白：

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ?
Shall **I** **give** **them** **something** **?**
将 我 给 他们 某物 ?

我该给他们点什么吗?

['krɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔:

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
To **be** **sure** **.**
到 是 当然 .

的确如此。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth **:**
伊丽莎白 :

伊丽莎白:

[haʊ] [mʌtʃ] ?
How **much** **?**
如何 很多 ?

多少?

['krɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔:

[oʊ] — [ə; eɪ] [kraʊn] [ɔːr] [tuː] .
Oh **—** **a** **crown** **or** **two** **.**
哦 — 一个 王冠 或者 二 .

哦——一两顶皇冠。

['hæmpdən] :
Hampden **:**
汉普顿 :

汉普顿:

['dɑːnsəz] ?
Dancers **?**
舞者 ?

舞者?

['krɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔:

[aɪ] , [dʒɑːn] .
Aye **,** **John** **.**
是的 , 约翰 .

是的，约翰。

[dəunt][juː; jʊ][hoʊld][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
Don't **you** **hold** **with** **them** **?**
不 你 抓住 和 他们 ?

你不和他们保持联系吗?

['hæmpdən] :
Hampden **:**
汉普顿 :

汉普顿:

[ðeə(r)] [noʊ] [ə'fens] , [pər'hæps] — [bʌt; bət][aɪm]['nevər][kwaɪt] [ʃʊr] .
They're no offence , perhaps — but I'm never quite sure .
它们是 不 罪行 , 也许 — 但 我是 绝不 相当 当然 .

也许这没什么冒犯的——但我始终不太确定。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[oʊ] , [bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] , [dʒɑːn] .
Oh , but be sure , John .
哦 , 但 是 当然 , 约翰 .

哦，约翰，你一定要注意。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] .
We must make no mistake about that .
我们 必须 制作 不 错误 关于 那 .

这一点我们绝不能有任何误解。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʌvli] , [ðə; ði] ['dɑːnsəz] .
They are lovely , the dancers .
他们 是 迷人的 , 这 舞者 .

这些舞者真可爱。

[aɪm][ɔːl][fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .
I'm all for singing and dancing .
我是 全部 为了 歌唱 和 跳舞 .

我非常喜欢唱歌跳舞。

[ðə; ði][lɔːrd][ɪz][wʌn][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] , [aɪl] [biː; bi][baʊnd] . -
The Lord is one to sing and dance , I'll be bound . 16
这 主 是 一 到 唱歌 和 舞蹈 , 患病的 是 边界 . -

主是会歌唱跳舞的，我必与他捆绑。16

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[naʊ] [juː; jʊ][tɔːk] [sens] , ['ɑːlɪvər] .
Now you talk sense , Oliver .
现在 你 讲话 感觉 , 奥利弗 .

奥利弗，你这话说得有道理。

['mɪstər] . ['herɪk] [ɪz]['veri] [klɪr] [ə'baʊt] [ðæt] .
Mr . Herrick is very clear about that .
先生 . 赫里克 是 非常 清除 关于 那 .

赫里克先生对此非常明确。

[soʊ][wʌz; wəz]['deɪvɪd] .
So was David .
所以 曾是 大卫 .

大卫也是如此。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[huː] [ɪz]['mɪstər] . ['herɪk] , [mæm, mɑːm, məm] ?
Who is Mr . Herrick , ma'am ?
WHO 是 先生 . 赫里克 , 女士 ?

夫人，赫里克先生是谁?

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . **Cromwell** :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

['hiːz] [ə; eɪ]['poʊət] , [jʌŋ] [mæn] .
He's **a** **poet** , **young** **man** .
他是 一个 诗人 , 年轻的 男人 .

年轻人，他是个诗人。

[ænd; ənd]['hiːz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][nɑːt] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] ['evriwer] .
And **he's** **for** **being** **quiet** , **and** **not** **bustling** **about** **everywhere** .
和 他是 为了 存在 安静的 , 和 不是 繁华 关于 到处 .

他喜欢安静，不喜欢到处闲逛。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [hɪm; ɪm] .
You **ought** **to** **read** **him** .
你 应该 到 读 他 .

你应该读读他的作品。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['hɛrɪks] [wɜːrk] , ['mɪstər] . ['hæmpdən] ?
Do **you** **know** **Mr** . **Herrick's** **work** , **Mr** . **Hampden** **?**
做 你 知道 先生 . 赫里克的 工作 , 先生 . 汉普顿 ?

汉普登先生，您了解赫里克先生的作品吗?

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿:

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ðæt] , [ðoʊ] [its] [nɑːt] ['veri] ['sɪriəs] .
I've **nothing** **to** **say** **against** **that** , **though** **it's** **not** **very** **serious** .
我已经 没有什么 到 说 反对 那 , 尽管 它是 不是 非常 严肃的 .

我对此没什么异议，虽然这并不严重。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . **Cromwell** :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[dəunt][biː; bi] ['sɪli] , ['mɪstər] . ['hæmpdən] — [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] .
Don't **be** **silly** , **Mr** . **Hampden** **—** **if** **you** **excuse** **me** **for** **saying** **so** .
不 是 愚蠢的 , 先生 . 汉普顿 — 如果 你 原谅 我 为了 说 所以 .

别傻了，汉普顿先生——恕我直言。

['mɪstər] . ['herɪk] [ɪz] ['veri] ['sɪriəs] [ɪn'diːd] , ['oʊnli][hiː; hi] ['iznt] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Mr . **Herrick** **is** **very** **serious** **indeed** , **only** **he** **isn't** **always** **telling** **us** **of** **it** .
先生 . 赫里克 是 非常 严肃的 的确 , 仅有的 他 不是 总是 讲述 我们 的 它 .

赫里克先生确实非常严肃认真，只是他并不总是告诉我们这一点。

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿:

[jes] : [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] , [mæm, mɑːm, məm] .
Yes : **perhaps** **you're** **right** , **ma'am** .
是的 : 也许 你是 正确的 , 女士 .

是的：也许您是对的，女士。

[aɪ][prɪˈfɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈhɜːrbərt] .
I **prefer** **George** **Herbert** **.**
我 更喜欢 乔治 赫伯特 .

我更喜欢乔治·赫伯特。

[ˈbrɪdʒɪt] :
Bridget **:**
布里奇特 :

布里奇特：

[jes] , [aɪ][laɪk][hɪz; ɪz] [bʊk] , [tuː] , [ˈkʌz(ə)n][dʒɑːn] .
Yes **,** **I** **like** **his** **book** **,** **too** **,** **Cousin** **John** **.**
是的 , 我 喜欢 他的 书 , 也 , 表哥 约翰 .

是的，我也喜欢他的书，约翰表哥。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔmwel] :
Mrs **.** **Cromwell** **:**
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[wel] , [its] [noʊ][bæd][ˈdʒʌdʒmənt][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈhɜːrbərt] .
Well **,** **it's** **no** **bad** **judgment** **to** **stand** **for** **Mr** **.** **Herbert** **.**
出色地 , 它是 不 坏的 判断 到 站立 为了 先生 . 赫伯特 .

嗯，支持赫伯特先生并不是一个错误的决定。

[ˈoʊnli][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈnɑːnsens] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ˈmɪstər] . [ˈherɪk] .
Only **I** **won't** **have** **nonsense** **talked** **about** **Mr** **.** **Herrick** **.**
仅有的 我 惯于 有 废话 谈话 关于 先生 . 赫里克 .

但我绝不允许有人胡说八道地诋毁赫里克先生。

[ɪˈlɪzəbəθ] :
Elizabeth **:**
伊丽莎白 :

伊丽莎白：

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] , [ˈɑːlɪvər] ?
Are **you** **ready** **,** **Oliver** **?**
是 你 准备好 , 奥利弗 ?

奥利弗，你准备好了吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] . -
They **are** **coming** **.** **17**
他们 是 未来 . -

他们来了。17

[ˈɑːlɪvər] :
Oliver **:**
奥利弗 :

奥利弗：

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

([tuː; tə][ˈhæmpdən][ænd; ənd] [ˈaiətn] .)
(**To** **Hampden** **and** **Ireton** **.** **)**
(到 汉普顿 和 艾尔顿 .)

（致汉普顿和艾尔顿。）

[frendz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .
Friends **,** **you** **are** **welcome** **to** **this** **house** **.**
朋友们 , 你 是 欢迎 到 这 房子 .

朋友们，欢迎来我家做客。

([ðə; ði] ['leɪbərər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm][ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

(	The	labourers	from	the	farm	are	gathering	outside	the	window	.
(	这	劳工	从	这	农场	是	采集	外部	这	窗户	.

（农场的工人们聚集在窗外。）

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔːrm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .)

The	people	in	the	room	form	towards	them	.	)
这	人们	在	这	房间	形式	向	他们	.	)

房间里的人们向他们涌来。）

['krɔmwel] :

Cromwell	:
克伦威尔	:

克伦威尔：

['breðrən] [ɪn][gɑːd] ,

Brethren	in	God	,
弟兄们	在	上帝	,

神的弟兄们，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['deɪz] ['leɪbər] [wiː; wi][ɑːr; ər][met][tuː; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

at	the	end	of	another	day's	labour	we	are	met	to	praise	Him	from
在	这	结尾	的	其他	天	劳动	我们	是	遇见	到	称赞	他	从

[huːm] [ɑːr; ər][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] ['leɪbər] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'wɔːrdz] .

whom	are	the	means	to	labour	and	its	rewards	.
谁	是	这	方法	到	劳动	和	它是	奖励	.

又一天辛勤劳作之后，我们聚集在一起赞美祂，因为祂赐予我们劳动的手段和报酬。

[æz; əz][wiː; wi][goʊ][ə'baʊt] [ðiːz] [fiːldz] , [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

As	we	go	about	these	fields	,	He	is	with	us	.
作为	我们	去	关于	这些	字段	,	他	是	和	我们	.

当我们在这片田野间劳作时，祂与我们同在。

[æz; əz][juː; jʊ] [diːl] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][baɪ][juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [siːz] [ˌjuː 'es] .

As	you	deal	by	me	,	and	I	by	you	,	His	eye	sees	us	.
作为	你	交易	经过	我	,	和	我	经过	你	,	他的	眼睛	看到	我们	.

你通过我行事，我也通过你行事，祂的目光注视着我们。

['nʌθɪŋ] [gʊd] [bɪ'fɔːlz] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

Nothing	good	befalls	us	but	it	is	by	His	will	,
没有什么	好的	发生	我们	但	它	是	经过	他的	将要	,

我们所经历的一切美好事物都是出于祂的旨意。

[noʊ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪz]['aʊərz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['mɜːrsi] [wɪl] [hɪr] [ˌjuː 'es] .

no	affliction	is	ours	but	His	loving	mercy	will	hear	us	.
不	痛苦	是	我们的	但	他的	爱	怜悯	将要	听到	我们	.

无论我们遭受何种苦难，祂慈爱的怜悯都会垂听我们的祷告。

[ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [wɔːks] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][hænd] .

The	Lord	God	walks	at	our	hand	.
这	主	上帝	散步	在	我们的	手	.

耶和华神与我们同在。

[hiː; hi][ɪz] [hɪr] [naʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][mɪdst] .

He	is	here	now	in	our	midst	.
他	是	这里	现在	在	我们的	中间	.

他现在就在我们中间。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɝz][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] , [hɪz; ɪz] [ræθ] ['aʊər; ɑːr] ['tɪrəni] [wʌn]['oʊvər] [ə'nʌðər] .

His	desires	are	our	freedom	,	His	wrath	our	tyranny	one	over	another	.
他的	欲望	是	我们的	自由	,	他的	愤怒	我们的	暴政	一	超过	其他	.

他的愿望是我们的自由，他的愤怒是我们的暴政，人与人之间互相压迫。

[biː; bi] ['veri] ['mɜːrsɪf(ə)l][ɪn][ɔːl][jʊr; jər] [weɪz] , [fɔːr; fər]['mɜːrsi][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Be	**very**	**merciful**	**in**	**all**	**your**	**ways**	**,**	**for**	**mercy**	**is**	**His**	**name**	**.**
是	非常	仁慈	在	全部	你的	方式	,	为了	怜悯	是	他的	姓名	.

你们要凡事慈悲，因为慈悲是他的名。

[meɪ] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][biː; bi]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['feloʊʃɪp] .

May	**His**	**counsel**	**be**	**always**	**with**	**our**	**little**	**fellowship**	**.**
可能	他的	法律顾问	是	总是	和	我们的	小的	奖学金	.

愿祂的指引永远与我们这个小小的团契同在。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][feɪl] [tɔːrdz] ['eni][mæn] , [let][hɪm; ɪm] [spiːk] .

If	**I**	**should**	**fail**	**towards**	**any**	**man**	**,**	**let**	**him**	**speak**	**.**
如果	我	应该	失败	向	任何	男人	,	让	他	说话	.

如果我辜负了任何人，就让他自己说出来。

[meɪ] [wiː; wi][biː; bi][æz; əz] ['brʌðərz] ['ɔːlweɪz] , [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

May	**we**	**be**	**as**	**brothers**	**always**	**,**	**one**	**to**	**another**	**.**
可能	我们	是	作为	兄弟	总是	,	一	到	其他	.

愿我们永远像兄弟一样彼此相爱。

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɜːrv] [huːm] [ə'loʊn][ɪz]['wɪzdəm] .

And	**may**	**we**	**serve**	**Him**	**to**	**serve**	**whom**	**alone**	**is**	**wisdom**	**.**
和	可能	我们	服务	他	到	服务	谁	独自的	是	智慧	.

愿我们侍奉祂，只侍奉那唯一拥有智慧的人。

[ɪn]['dʒiːzəs] ['kraɪsts] [neɪm] , [eɪ'menˌɑː'men] .

In	**Jesus**	**Christ's**	**name**	**,**	**Amen**	**.**
在	耶稣	基督的	姓名	,	阿门	.

奉耶稣基督的名，阿门。

" [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː] [dwel] . " -

"	**All**	**people**	**that**	**on**	**earth**	**do**	**dwell**	**.**	**"**	**18**
"	全部	人们	那	在	地球	做	住	.	"	-

“凡居住在地球上的人。”18

([ðeɪ] [sɪŋ] :)

(	**They**	**sing**	**:**	**)**
(	他们	唱歌	:	)

（他们唱道：）

[ɔːl] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː] [dwel] ,

All	**people**	**that**	**on**	**earth**	**do**	**dwell**	**,**
全部	人们	那	在	地球	做	住	,

凡居住在地球上的人，

[sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] ;

Sing	**to**	**the**	**Lord**	**,**	**with**	**cheerful**	**voice**	**;**
唱歌	到	这	主	,	和	快乐	嗓音	;

要用欢快的声音歌颂耶和华；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥利弗·克伦威尔：一部戏剧(Oliver Cromwell A Play)
第2/6页

[hɪm; ɪm] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [hɪz; ɪz] [preɪz] [fɔːrθ] [tel] ,

Him	serve	with	fear	,	his	praise	forth	tell	,
他	服务	和	害怕	,	他的	称赞	前进	告诉	,

敬畏地侍奉他，传扬他的赞美。

[kʌm] [jiː; ji] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] .

Come	ye	before	Him	and	rejoice	.
来	是的	前	他	和	麾	.

你们要来到祂面前，欢欣雀跃。

[ðə; ðiː] [lɔːrd] , [wiː; wi] [noʊ] , [ɪz][gɑːd] [ɪnˈdiːd] .

The	Lord	,	we	know	,	is	God	indeed	.
这	主	,	我们	知道	,	是	上帝	的确	.

我们知道，主的确是神。

[wɪˈðaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][eɪd][hiː; hi][dɪd][ˌjuː ˈes] [meɪk] ;

Without	our	aid	He	did	us	make	;
没有	我们的	援助	他	做过	我们	制作	;

没有我们的帮助，祂就创造了我们;

[wiː; wi][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][foʊk] , [hiː; hi][dʌθ; dəθ][ˌjuː ˈes] [fiːd] ,

We	are	his	folk	,	He	doth	us	feed	,
我们	是	他的	民间	,	他	确实	我们	喂养	,

我们是他的子民，他养育我们。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [hiː; hi][dʌθ; dəθ][ˌjuː ˈes] [teɪk] .

And	for	his	sheep	He	doth	us	take	.
和	为了	他的	羊	他	确实	我们	拿	.

他为他的羊群拣选我们。

[oʊ]['entər] [ðen] [hɪz; ɪz] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [preɪz] ,

O	enter	then	his	gate	with	praise	,
哦	进入	然后	他的	门	和	称赞	,

那时，就当赞美着进入他的门吧!

[əˈproʊtʃ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [kɔːrts] ['ʌntəˌ'ʌntu] ;

Approach	with	joy	his	courts	unto	;
方法	和	喜悦	他的	法院	到	;

欢喜地来到他的宫廷;

[preɪz] , [lɔːd] , [ænd; ənd] [bles] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɔːlweɪz] ,

Praise	,	laud	,	and	bless	his	name	always	,
称赞	,	赞美	,	和	保佑	他的	姓名	总是	,

要时时赞美、颂扬、称颂他的名。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['siːmli] [soʊ][tuː; tə][duː] .

For	it	is	seemly	so	to	do	.
为了	它	是	似乎	所以	到	做	.

这样做合情合理。

([æz; əz][ðə; ði][men] [muːv] [əˈweɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [seɪt] ['tænər] , [kʌmz] ['fɔːrwərd] .)

(	As	the	men	move	away	,	one	of	them	,	Seth	Tanner	,	comes	forward	.	)
(	作为	这	男人	移动	离开	,	一	的	他们	,	塞思	皮匠	,	来	向前	.	)

（众人散开后，其中一人，塞思·坦纳，走了出来。）

[seɪt] :
Seth **:**
塞思 :

赛斯：

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [lɔːŋ] [kloʊz][aɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] .
As **I** **came** **up** **from** **Long** **Close** **I** **stopped** **at** **the** **ale** **-** **house** **.**
作为 我 来了 向上 从 长的 关闭 我 停止 在 这 麦芽酒 - 房子 .

我从长巷上来时，顺便在酒馆停了下来。

[tuː] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['bedfərd] .
Two **fellows** **were** **there** **from** **the** **Earl** **of** **Bedford** **.**
二 伙伴们 是 那里 从 这 伯爵 的 贝德福德 .

贝德福德伯爵派来了两个人。

['tɔːkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
Talking **they** **were** **.**
说 他们 是 .

他们正在交谈。

['krɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔：

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə] [seɪ] ?
What **had** **they** **to** **say** **?**
什么 有 他们 到 说 ?

他们说了些什么？

[seɪt] :
Seth **:**
塞思 :

赛斯：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
It **seems** **they** **know** **you** **are** **going** **to** **stand** **out** **for** **the** **people** **to** **-** **morrow**
它 似乎 他们 知道 你 是 去 到 站立 出去 为了 这 人们 到 - 明天
.
:
.

看来他们知道你明天会在众人面前脱颖而出。

['krɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔：

[wel] ? -
Well **?** **19**
出色地 ? -

嗯？19

[seɪt] :
Seth **:**
塞思 :

赛斯：

['triːz(ə)n] , [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
Treason **,** **they** **call** **it** **.**
叛国罪 , 他们 称呼 它 .

他们称之为叛国罪。

[ˈkrɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ˈtriːz(ə)n] .
Treason .
叛国罪 .

叛国罪。

[seɪt] :
Seth :
塞思 :

赛斯:

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈbedfərd] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [əˈθɔːrəti] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] .
Seeing that my Lord of Bedford has the King's authority , as it were .
看到 那 我的 主 的 贝德福德 有 这 国王学院 权威 , 作为 它 是 .

鉴于我的贝德福德勋爵拥有国王的权威，可以说。

[ˈkrɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[θæŋk] [juː; jʊ] , [seɪt] .
Thank you , Seth .
感谢 你 , 塞思 .

谢谢你，塞思。

[seɪt] :
Seth :
塞思 :

赛斯:

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] , [ðeɪ] [sed] .
They were coming here , they said .
他们 是 未来 这里 , 他们 说 .

他们说，他们要来这里。

[tuː; tə] [wɔːrn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .
To warn you , and persuade you against it if it might be .
到 警告 你 , 和 说服 你 反对 它 如果 它 可能 是 .

提醒你，如果可能的话，劝你不要这样做。

[ˈkrɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[θæŋk] [juː; jʊ] , [seɪt] .
Thank you , Seth .
感谢 你 , 塞思 .

谢谢你，塞思。

[seɪt]
Seth
塞思

塞思

([tuː; tə] [ˈhæmpdən]) :
(to Hampden) :
(到 汉普顿) :

(对汉普顿说):

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][soʊ][boʊld] , [sɜːr] ?
If **I** **might** **be** **so** **bold** **,** **sir** **?**
如果 我 可能 是 所以 大胆的 , 先生 ?

恕我冒昧，先生?

['hæmpdən] :
Hampden **:**
汉普顿 :

汉普顿:

[wʌt] , [maɪ] [frend] ?
What **,** **my** **friend** **?**
什么 , 我的 朋友 ?

什么事，我的朋友?

[seɪt] :
Seth **:**
塞思 :

赛斯:

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [sɜːr] , [ðæt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ʃɪp] ['mʌni] .
That **was** **a** **brave** **thing** **to** **do** **,** **sir** **,** **that** **about** **the** **ship** **money** **.**
那 曾是 一个 勇敢的 事物 到 做 , 先生 , 那 关于 这 船 钱 .

先生，您处理船上资金的事情真是勇敢。

[wiː; wi] ['kɑːmən] [foʊk] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
We **common** **folk** **know** **what** **it** **means** **.**
我们 常见的 民间 知道 什么 它 方法 .

我们普通人都知道这意味着什么。

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .
I'm **sure** **we** **thank** **you** **with** **all** **our** **hearts** **.**
我是 当然 我们 感谢 你 和 全部 我们的 心 .

我相信我们都会由衷地感谢你们。

['hæmpdən] :
Hampden **:**
汉普顿 :

汉普顿:

[aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [breɪv] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] [laɪk] [ðæt] .
I **don't** **know** **about** **brave** **,** **but** **I** **know** **it** **is** **good** **to** **be** **thanked** **like** **that** **.**
我 不 知道 关于 勇敢的 , 但 我 知道 它 是 好的 到 是 谢谢 喜欢 那 .

我不知道这算不算勇敢，但我知道被这样感谢是件好事。

[seɪt] :
Seth **:**
塞思 :

赛斯:

[jes] , [sɜːr] .
Yes **,** **sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

[ðæts] [ɔːl] .
That's **all** **.**
那就是 全部 .

就这样。

[gʊd] - ['iːv(ə)n] , [sɜːr] ; [gʊd] - ['iːv(ə)n] , ['mɪstrəs] .
Good **-** **even** **,** **sir** **;** **good** **-** **even** **,** **mistress** **.**
好的 - 甚至 , 先生 ; 好的 - 甚至 , 情妇 .

先生，晚上好；夫人，晚上好。

([hiː; hi][ɪz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [tuː] [ʌv; əv] ['bɛdfərdz] ['eɪdʒənts] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

(	He	is	moving	away	as	two	of	Bedford's	agents	appear	at	the	window	,
(	他	是	移动	离开	作为	二	的	贝德福德的	代理人	出现	在	这	窗户	,

（他正要离开，这时贝德福德的两名特工出现在窗前，）

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪbərər] , [huː] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .)

followed	by	the	other	labourers	,	who	have	returned	with	them	.	)
随后	经过	这	其他	劳工	,	WHO	有	返回	和	他们	.	)

随后，其他劳工也和他们一起返回了。）

[fɜːrst]['eɪdʒənt] :

First	Agent	:
第一的	代理人	:

第一代理人：

[ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . ['ɑːlɪvər] ['krɑːmwɪlz] ? -

Is	this	Mr	.	Oliver	Cromwell's	?	20
是	这	先生	.	奥利弗	克伦威尔的	?	-

这是奥利弗·克伦威尔先生的吗？20

['krɔmwel] :

Cromwell	:
克伦威尔	:

克伦威尔：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It	is	.
它	是	.

这是。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :

Mrs	.	Cromwell	:
太太	.	克伦威尔	:

克伦威尔夫人：

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

The	door	is	along	there	,	to	the	right	.
这	门	是	沿着	那里	,	到	这	正确的	.

门就在那边，右边。

['krɔmwel] :

Cromwell	:
克伦威尔	:

克伦威尔：

[its] [noʊ] ['mætər] , ['mʌðər] .

It's	no	matter	,	mother	.
它是	不	事情	,	母亲	.

没关系，妈妈。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么?

[fɜːrst]['eɪdʒənt] :

First	Agent	:
第一的	代理人	:

第一代理人：

[tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['krɔmwel] .

To	see	Mr	.	Cromwell	.
到	看	先生	.	克伦威尔	.

去见克伦威尔先生。

[ˈkrɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
You are speaking to him .
你 是 请讲 到 他 .

你正在和他说话。

[ˈsekənd][ˈeɪdʒənt] :
Second Agent :
第二 代理人 :

第二特工:

[meɪ] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ?
May we come in ?
可能 我们 来 在 ?

我们可以进来吗?

[ˈkrɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[waɪ] , [jes] .
Why , yes .
为什么 , 是的 .

是的。

([ðeɪ] [duː][soʊ] .
(They do so .
(他们 做 所以 .

（他们确实这样做了。）

[ðə; ði] [ˈleɪbərər] [ˈgæðər] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [əˈgen] .
The labourers gather round the window again .
这 劳工 收集 圆形的 这 窗户 再次 .

工人们再次聚集在窗边。

[ðeɪ] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][kloʊz][ˈpɜːrsən(ə)l][kənˈsɜːrn] .)
They follow the coming argument with close personal concern .)
他们 跟随 这 未来 争论 和 关闭 个人的 忧虑 .)

他们密切关注着接下来的争论。）

[ˈsekənd][ˈeɪdʒənt] :
Second Agent :
第二 代理人 :

第二特工:

[meɪ] [wiː; wi] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][əˈloʊn] ?
May we speak with you alone ?
可能 我们 说话 和 你 独自的 ?

我可以单独和您谈谈吗?

[ˈkrɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][maɪ] [frendz] .
These are all my friends .
这些 是 全部 我的 朋友们 .

这些都是我的朋友。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] [hɪr] .

I	have	nothing	to	say	that	I	would	not	have	them	hear	.
我	有	没有什么	到	说	那	我	会	不是	有	他们	听到	.

我没有什么话不想让他们听到。

[fɜːrst]['eɪdʒənt] :

First	Agent	:
第一的	代理人	:

第一代理人:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'skreʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .

It	is	discretion	for	your	sake	.
它	是	审慎	为了	你的	清酒	.

这是为了您好，请您谨慎行事。

['krɔmwel] :

Cromwell	:
克伦威尔	:

克伦威尔:

[aɪ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][jʊr; jər] ['ɪntrəst] .

I	do	not	desire	your	interest	.
我	做	不是	欲望	你的	兴趣	.

我并不需要你的关注。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?

What	have	you	to	say	?
什么	有	你	到	说	?

你有什么要说的?

['sekənd]['eɪdʒənt] :

Second	Agent	:
第二	代理人	:

第二特工:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'poʊz] [ðə; ðɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

It	is	said	that	you	will	oppose	the	proclamation	to	-	morrow	.
它	是	说	那	你	将要	反对	这	公告	到	-	明天	.

据说你明天会反对这项公告。

['krɔmwel] :

Cromwell	:
克伦威尔	:

克伦威尔:

[ə'ʃʊrədli] .

Assuredly	.
当然	.

当然。

['sekənd]['eɪdʒənt] :

Second	Agent	:
第二	代理人	:

第二特工:

[ðə; ðɪ] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['bedfərd] and21

The	Earl	of	Bedford	and21
这	伯爵	的	贝德福德	and21

贝德福德伯爵和21

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæv; həv][nɑːt] [dreɪnd] [ðiːz] ['kɑːmənz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

those	with	him	have	not	drained	these	commons	for	nothing	.
那些	和	他	有	不是	排水	这些	公共领域	为了	没有什么	.

与他同伙的人并非白白消耗了这些公共资源。

['krɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔:

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

['sekənd] ['eɪdʒənt] :
Second **Agent** **:**
第二 代理人 :

第二特工:

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
They **have** **earned** **the** **rights** **to** **be** **proclaimed** **to** **-** **morrow** **.**
他们 有 获得 这 权利 到 是 宣布 到 - 明天 .

他们赢得了明天被宣布当选的权利。

['krɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔:

[baɪ] [huːz] [wɪl] ?
By **whose** **will** **?**
经过 谁 将要 ?

凭谁的意志?

[fɜːrst] ['eɪdʒənt] :
First **Agent** **:**
第一的 代理人 :

第一代理人:

[baɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] .
By **the** **King's** **.**
经过 这 国王学院 .

以国王的名义。

['krɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ðiːz] [raɪts] [ʌv; əv] ['pæstʃər] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
These **rights** **of** **pasture** **belong** **to** **the** **people** **.**
这些 权利 的 牧场 属于 到 这 人们 .

这些牧场的使用权属于人民。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [noʊ] ['mænz] ['paʊɚz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
It **is** **within** **no** **man's** **powers** **to** **take** **them** **away** **.**
它 是 之内 不 男人的 权力 到 拿 他们 离开 .

任何人都无力将它们夺走。

['sekənd] ['eɪdʒənt] :
Second **Agent** **:**
第二 代理人 :

第二特工:

[ðə; ði] [kɪŋ] [di'kriːz] [ˌaɪ 'tiː] .
The **King** **decrees** **it** **.**
这 国王 法令 它 .

这是国王的旨意。

[ˈkrɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔:

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
I **know** **not** **how** **that** **may** **be** **.**
我 知道 不是 如何 那 可能 是 .

我不知道那会是怎样的。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [raɪts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] , [əˈbʌv] [ˈeni] [ɜːrl] [ɔːr] [kɪŋ] [ˌwʌtsoʊˈevər] .
I **know** **that** **these** **rights** **are** **the** **people's** **,** **above** **any** **earl** **or** **king** **whatsoever** **.**
我 知道 那 这些 权利 是 这 人们的 , 多于 任何 伯爵 或者 国王 任何 .

我知道这些权利属于人民，高于任何伯爵或国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [dɪˈfend] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪts] , [nɑːt][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] .
The **King** **is** **to** **defend** **our** **rights** **,** **not** **to** **destroy** **them** **.**
这 国王 是 到 保卫 我们的 权利 , 不是 到 破坏 他们 .

国王的职责是捍卫我们的权利，而不是摧毁它们。

[fɜːrst][ˈeɪdʒənt] :
First **Agent** **:**
第一的 代理人 :

第一代理人:

[ðɪs] [ɪz][pleɪn] [ˈtriːz(ə)n] .
This **is** **plain** **treason** **.**
这 是 清楚的 叛国罪 .

这是赤裸裸的叛国罪。

[ˈkrɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] [sens] .
It **is** **plain** **sense** **.**
它 是 清楚的 感觉 .

这是显而易见的道理。

[ˈsekənd] [ˈeɪdʒənt] :
Second **Agent** **:**
第二 代理人 :

第二特工:

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?
What **will** **you** **do** **?**
什么 将要 你 做 ?

你会怎么做?

[ˈkrɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔:

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [prəˈkleɪm] [ðiːz] [raɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv]
To **-** **morrow** **you** **will** **proclaim** **these** **rights** **from** **the** **people** **to** **my** **lord** **of**
到 - 明天 你 将要 宣布 这些 权利 从 这 人们 到 我的 主 的
[ˈbedfərd] .
Bedford **.**
贝德福德 .

明天，你将代表人民向贝德福德领主宣告这些权利。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ][ə'loʊn] , [ɪf] [niːdz] [biː; bi] , [wɪl] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

To	-	morrow	I	shall	tell	the	people	that	I	alone	,	if	needs	be	,	will	oppose	it	.
到	-	明天	我	将	告诉	这	人们	那	我	独自的	,	如果	需求	是	,	将要	反对	它	.

明天我将告诉大家，如有必要，我将独自一人反对它。

[aɪ] [wɪl] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [kɔːrt] [tuː; tə] [kɔːrt] .

I	will	fight	it	from	court	to	court	.
我	将要	斗争	它	从	法庭	到	法庭	.

我会一路打官司，抗争到底。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðiːz] [raɪts] [maɪ] [raɪts] — [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

I	will	make	these	rights	my	rights	—	as	they	are	.
我	将要	制作	这些	权利	我的	权利	—	作为	他们	是	.

我会将这些权利视为我的权利——它们本来就是我的权利。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]['iːli][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [θruː] [ˌem 'iː] .

These	people	of	Ely	shall	speak	through	me	.
这些	人们	的	伊利	将	说话	通过	我	.

伊利的这些人将通过我说话。

They22

They22

They22

他们22

[ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [groʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [ðeɪ] [greɪz] ,

shall	pay	me	a	groat	a	year	for	each	head	of	cattle	they	graze	,
将	支付	我	一个	燕麦片	一个	年	为了	每个	头	的	牛	他们	轻擦	,

他们每年应向我支付每头放牧牛一格罗特的费用，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd]

and	they	shall	enjoy	every	foot	of	the	land	as	long	as	I	have	a	word
和	他们	将	享受	每一个	脚	的	这	土地	作为	长的	作为	我	有	一个	单词

[ɔːr][ə; eɪ] [paʊnd] [left][fɔːr; fər] [rɪ'zɪstəns] .

or	a	pound	left	for	resistance	.
或者	一个	磅	左边	为了	反抗	.

只要我还有一言一行、一英镑可以用来反抗，他们就将享用这片土地的每一寸土地。

['sekənd]['eɪdʒənt] :

Second	Agent	:
第二	代理人	:

第二特工：

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['ærəgənt] , ['mɪstər] . ['krɔmwel] .

You	are	very	arrogant	,	Mr	.	Cromwell	.
你	是	非常	傲慢的	,	先生	.	克伦威尔	.

克伦威尔先生，你真是太傲慢了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][biː; bi] [lɜːrnt] .

There	are	lessons	to	be	learnt	.
那里	是	课程	到	是	学会了	.

其中有很多经验教训值得吸取。

['krɔmwel] :

Cromwell	:
克伦威尔	:

克伦威尔：

[aɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['lesnz; 'lesənz] .

Aye	,	there	are	lessons	.
是的	,	那里	是	课程	.

是的，这里面蕴含着教训。

[aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	do	not	speak	to	you	,
我	做	不是	说话	到	你	,

我不跟你说话，

[bʌt; bət][tuː; tə][jʊr; jər]['mæstər] — [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] .

but	to	your	master	—	to	the	King	himself	if	it	comes	to	that	.
但	到	你的	掌握	—	到	这	国王	他自己	如果	它	来	到	那	.

但要向你的主人——如果到了那一步，就向国王本人——致敬。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .

You	may	tell	him	all	that	I	have	said	.
你	可能	告诉	他	全部	那	我	有	说	.

你可以把我说的都告诉他。

[wiː; wi][foʊk][ʌv; əv]['iːli] [wɪl] [juːz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɑːmənz] ,

We	folk	of	Ely	will	use	our	own	commons	,
我们	民间	的	伊利	将要	使用	我们的	自己的	公共领域	,

我们伊利镇的居民将使用我们自己的公共用地。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['bedfərd] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [peiliŋz] .

and	let	the	Earl	of	Bedford	keep	within	his	own	palings	.
和	让	这	伯爵	的	贝德福德	保持	之内	他的	自己的	栅栏	.

让贝德福德伯爵安分守己吧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['lesnz; 'lesənz] , [seɪ] [juː; jʊ] .

There	are	lessons	,	say	you	.
那里	是	课程	,	说	你	.

你说，这里面蕴含着教训。

[ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [dʒɑːn]['hæmpdən] .

This	is	Mr	.	John	Hampden	.
这	是	先生	.	约翰	汉普顿	.

这位是约翰·汉普顿先生。

[wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] ?

Will	you	speak	to	him	of	lessons	?
将要	你	说话	到	他	的	课程	?

你会和他谈谈课程方面的事情吗?

['mɪstər] . [hæmpdənz] [ʃɪp] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['les(ə)n] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Mr	.	Hampden's	ship	money	will	be	a	King's	lesson	,	I	tell	you	.
先生	.	汉普顿	船	钱	将要	是	一个	国王学院	课	,	我	告诉	你	.

我告诉你，汉普顿先生的船费将会给国王一个教训。

['hæmpdən] :

Hampden	:
汉普顿	:

汉普顿:

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [jʊr; jər]['mæstərz][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] .

You	should	tell	your	masters	all	that	you	see	and	hear	.
你	应该	告诉	你的	大师	全部	那	你	看	和	听到	.

你应该把所见所闻都告诉主人。

[duː][nɑːt] ['flætər] [ðem; ðəm] .

Do	not	flatter	them	.
做	不是	奉承	他们	.

不要奉承他们。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .

Let	it	be	the	truth	.
让	它	是	这	真相	.

就让它成为真相吧。

[seɪ] [ðæt] [men] [tɔːk] ['evriwer] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['oʊpənli] .

Say	that	men	talk	everywhere	,	more	and	more	openly	.
说	那	男人	讲话	到处	,	更多的	和	更多的	公然	.

现在人们越来越喜欢公开谈论男性，而且这种谈论也越来越露骨。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [dʒɑːn]['hæmpdən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [stɑːr] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz]

Tell	them	that	you	heard	John	Hampden	say	that	the	King's	Star	Chamber	was
告诉	他们	那	你	听到	约翰	汉普顿	说	那	这	国王学院	星星	商会	曾是

[æn; ən][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

an	abomination	,
一个	厌恶	,

告诉他们你听到约翰·汉普顿说过，国王的星室法庭是可憎的。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔɪld] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn] ['triːtɪŋ] ['mɪstər] . [prin] [ænd; ənd]['mɪstər] . -

that	the	King	soiled	his	majesty	in	treating	Mr	.	Prynne	and	Mr	.	Bastwick
那	这	国王	脏的	他的	威严	在	治疗	先生	.	普林	和	先生	.	-

[soʊ] .

so	.
所以	.

国王如此对待普林先生和巴斯威克先生，玷污了他的陛下尊严。

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][laɪk][ɑːr; ər] [rɪ'vaɪld] [baɪ][ɔːl] ['ɑːnɪst] [men] . -

Say	that	you	and	your	like	are	reviled	by	all	honest	men	.	23
说	那	你	和	你的	喜欢	是	被唾弃	经过	全部	诚实的	男人	.	-

假设你和你这样的人被所有正直的人所唾弃。23

['aiətn] :

Ireton	:
艾尔顿	:

艾尔顿：

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['ɝːlz] [ɔːr] [kɪŋz] [ðæt] [sperd] [juː; jʊ][ðə; ði]

And	you	can	say	that	it	is	no	fear	of	earls	or	kings	that	spared	you	the
和	你	能	说	那	它	是	不	害怕	的	伯爵	或者	国王	那	幸存	你	这

['wɪpɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'zɜːrv] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʃæˌdoʊz] .

whipping	you	would	deserve	if	you	were	better	than	shadows	.
鞭打	你	会	应得	如果	你	是	更好的	比	阴影	.

你可以说，正是因为不惧伯爵或国王，你才免于遭受鞭答——如果你比影子更优秀，你本应受到这样的鞭答。

['brɪdʒɪt] :

Bridget	:
布里奇特	:

布里奇特：

[wel] [sed] , ['mɪstər] . ['aiətn] .

Well	said	,	Mr	.	Ireton	.
出色地	说	,	先生	.	艾尔顿	.

说得好，艾尔顿先生。

([ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['æŋgər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪbərər] , [bʌt; bət] ['krɔmwel]

(	There	is	a	demonstration	of	anger	from	the	labourers	,	but	Cromwell
(	那里	是	一个	示范	的	愤怒	从	这	劳工	,	但	克伦威尔

[tʃeks] [ˌaɪ 'tiː] .)

checks	it	.	)
检查	它	.	)

（工人们举行了示威游行，表达愤怒，但克伦威尔制止了他们。）

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :

Mrs	.	Cromwell	:
太太	.	克伦威尔	:

克伦威尔夫人：

[naʊ] , ['henri] ['aiətn] , [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [biː; bi] [berz] ,
Now , Henry Ireton , these gentlemen may be bears ,
现在 , 亨利 艾尔顿 , 这些 先生们 可能 是 熊 ,

亨利·艾尔顿，这些先生们可能是熊。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [ruːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ber] - [pɪt] .
but I won't have you make this room into a bear - pit .
但 我 惯于 有 你 制作 这 房间 进入 一个 熊 - 坑 .

但我不会让你把这个房间变成熊窝。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[noʊ] , [frendz] , [ðiːz] [men] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] [seɪ] .
No , friends , these men say but what they are sent to say .
不 , 朋友们 , 这些 男人 说 但 什么 他们 是 发送 到 说 .

不，朋友们，这些人说的只是他们奉命要说的话。

([tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənts] .)
(To the agents .)
(到 这 代理人 .)

（致各位代理人。）

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðoʊz]
I should not speak to you but in the hope that you will report it to those
我 应该 不是 说话 到 你 但 在 这 希望 那 你 将要 报告 它 到 那些
[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
that should know .
那 应该 知道 .

我不应该跟你说话，但我希望你能把这件事报告给应该知道的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pleɪn] ['bɜːrdʒɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .
I am a plain burgess of this city .
我 是 一个 清楚的 伯吉斯 的 这 城市 .

我只是这座城市的一个普通市民。

[aɪ][fɑːrm][ə; eɪ] [fjuː] [lændz][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [noʊn] [tuː; tə] [nʌn] .
I farm a few lands and am known to none .
我 农场 一个 很少 土地 和 是 已知 到 没有任何 .

我耕种几块地，但没有人认识我。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] ,
But I have a faith that the people of this country are born to be ,
但 我 有 一个 信仰 那 这 人们 的 这 国家 是 出生 到 是 ,

但我相信，这个国家的人民生来就是要成为.....

['ʌndər][gɑːd] , [ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] .
under God , a free people .
在下面 上帝 , 一个 自由的 人们 .

在上帝之下，我们是自由的人民。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] , [ɪf] [jʊr; jər]['mæstərz] , [biː; bi] [ðeɪ]
That is the fundamental principle of this English life , If your masters , be they
那 是 这 基本的 原则 的 这 英语 生活 , 如果 你的 大师 , 是 他们
[huː] [ðeɪ] [meɪ] ,
who they may ,
WHO 他们 可能 ,

这就是英国人生活的基本原则：如果你的主人是谁，

[fər'get] [ðæt] , [ðen] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][biː; bi] [lɜːrnt] .

forget	that	,	then	,	as	you	say	,	there	will	be	lessons	to	be	learnt	.
忘记	那	,	然后	,	作为	你	说	,	那里	将要	是	课程	到	是	学会了	.

如果忘记了这一点，正如你所说，就会有值得吸取的教训。

[hɪr] [ɪn]['iːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][pɑːrt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ] ['fɛloʊz] [duː][nɑːt] [luːz] [ðer; ðər] ['bɜːrθraɪt] .

Here	in	Ely	it	is	my	part	to	see	that	my	fellows	do	not	lose	their	birthright	.
这里	在	伊利	它	是	我的	部分	到	看	那	我的	伙伴们	做	不是	失去	他们的	与生俱来的权利	.

在伊利，我的职责就是确保我的同胞们不会失去他们的天赋权利。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ˌjuː 'es] ['ɪgnərənt] [nɔːr][ə'freɪd] .

You	shall	not	find	us	ignorant	nor	afraid	.
你	将	不是	寻找	我们	无知	也不	害怕的	.

你们不会发现我们既无知又恐惧。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['vaɪələns] ; [let] [ɔːl][biː; bi][baɪ] persuasion24

I	would	have	no	violence	;	let	all	be	by	persuasion24
我	会	有	不	暴力	;	让	全部	是	经过	persuasion24

我不想诉诸暴力；一切都应以劝说的方式进行。24

[ænd; ənd] ['tɑːlərəns] .

and	tolerance	.
和	宽容	.

以及容忍度。

[bʌt; bət] [ðiːz] [dʒʌst] ['libətiz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tʌtʃt] .

But	these	just	liberties	must	not	be	touched	.
但	这些	只是	自由	必须	不是	是	感动	.

但这些正当的自由绝不能被触碰。

[wɪl] [juː; jʊ][æsk][maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['bedfərd] [tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] [ðɪs] ?

Will	you	ask	my	Lord	of	Bedford	to	reconsider	this	?
将要	你	问	我的	主	的	贝德福德	到	重新考虑	这	?

您能否请贝德福德勋爵重新考虑此事?

['sekənd] ['eɪdʒənt] :

Second	Agent	:
第二	代理人	:

第二特工：

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wɪl] [ˌriːkən'sɪdər] ['nʌθɪŋ] .

His	Lordship	will	reconsider	nothing	.
他的	领主	将要	重新考虑	没有什么	.

阁下不会改变任何决定。

[ðə; ðiˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

The	proclamation	is	to	-	morrow	.
这	公告	是	到	-	明天	.

公告将于明天发布。

['krɔmwel] :

Cromwell	:
克伦威尔	:

克伦威尔：

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

I	have	no	more	to	say	.
我	有	不	更多的	到	说	.

我没什么要补充的了。

[fɜːrst]['eɪdʒənt] :

First	Agent	:
第一的	代理人	:

第一代理人：

[biː; bi][juː; jʊ] ['weri] , ['mɪstər] . ['krɔmwel] .

Be	you	wary	,	Mr	.	Cromwell	.
是	你	警惕	,	先生	.	克伦威尔	.

克伦威尔先生，您务必小心。

[ðiːz] ['ærəgəns] [hæv; həv][ðer; ðər] ['penəltiz] .

These	arrogances	have	their	penalties	.
这些	傲慢	有	他们的	处罚	.

这种傲慢自大是要付出代价的。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['æŋgər][ɪz][nɑːt] [laɪt] .

The	King's	anger	is	not	light	.
这	国王学院	愤怒	是	不是	光	.

国王的怒火并非轻描淡写。

['krɔmwel] :

Cromwell	:
克伦威尔	:

克伦威尔：

[juː; jʊ] ['θret(ə)n] ['aɪdli] .

You	threaten	idly	.
你	威胁	闲散地	.

你只是在空口威胁。

[maɪ][wɜːrd][ɪz][wʌn]['spoʊkən] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] .

My	word	is	one	spoken	throughout	the	land	.
我的	单词	是	一	说	自始至终	这	土地	.

我的话传遍全国。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [soʊ] .

You	can	say	so	.
你	能	说	所以	.

你可以这么说。

['sekənd] ['eɪdʒənt] :

Second	Agent	:
第二	代理人	:

第二特工：

['mɪstər] . ['krɔmwel] , [wiː; wi][duː][nɑːt] —

Mr	.	Cromwell	,	we	do	not	—
先生	.	克伦威尔	,	我们	做	不是	—

克伦威尔先生，我们不——

['krɔmwel] :

Cromwell	:
克伦威尔	:

克伦威尔：

[maɪ][maɪnd][ɪz] [fɪkst] .

My	mind	is	fixed	.
我的	头脑	是	固定的	.

我心意已决。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] [klɪr] .

I	think	I	have	made	my	intention	clear	.
我	思考	我	有	制成	我的	意图	清除	.

我想我已把我的意图表达清楚了。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
You **may** **go** **.**
你 可能 去 .

你可以走了。

([ðer; ðər][ɪz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'genst] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]
(**There** **is** **again** **a** **movement** **against** **them** **as** **they** **go** **,** **followed** **by** **the**
(那里 是 再次 一个 移动 反对 他们 作为 他们 去 , 随后 经过 这
['leɪbərər] .)
labourers **.** **)**
劳工 .)

（他们行进途中再次遭到反对，随后是劳工们。）

['krɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔：

[seɪt] .
Seth **.**
塞思 .

塞思。

[seɪt] :
Seth **:**
塞思 :

赛斯：

[jes] , [sɜːr] .
Yes **,** **sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

['krɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔：

[æsk][jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [steɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Ask **your** **father** **to** **stay** **,** **will** **you** **?**
问 你的 父亲 到 停留 , 将要 你 ?

请你请求你父亲留下来好吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ə; eɪ] [sɔːŋ] ['æftər] [ðæt] .
We **shall** **want** **a** **song** **after** **that** **.**
我们 将 想 一个 歌曲 后 那 .

之后我们想要一首歌。

[seɪt] :
Seth **:**
塞思 :

赛斯：

[jes] , [sɜːr] .
Yes **,** **sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

([hiː; hi] [kɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .)
(**He** **calls** **from** **the** **window** **.** **)**
(他 呼叫 从 这 窗户 .)

（他从窗户里喊道。）

['fɑːðər] .
Father .
父亲 .

父亲。

['mæstər]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] .
Master wants you to sing .
掌握 想要 你 到 唱歌 .

师父要你唱歌。

(['eɪməs] ['tænər] [kʌmz] [bæk] .) -
(Amos Tanner comes back .) 25
(阿莫斯 皮匠 来 后退 .) -

（阿莫斯·坦纳回来了。）25

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['eɪməs] .
Thank you , Amos .
感谢 你 , 阿莫斯 .

谢谢你，阿莫斯。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Just a minute , will you ?
只是 一个 分钟 , 将要 你 ?

稍等片刻，好吗?

[wen] [wɪl] ['sʌpər] [biː; bi] , [waɪf] ?
When will supper be , wife ?
什么时候 将要 晚餐 是 , 妻子 ?

老婆，晚饭什么时候吃?

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白:

[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .
In half an hour .
在 一半 一个 小时 .

半小时后。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[haʊ] [wʊd] [ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət] ['boʊlɪŋ] [biː; bi] , [dʒɑːn] ?
How would a turn at bowling be , John ?
如何 会 一个 转动 在 保龄球 是 , 约翰 ?

约翰，你觉得打保龄球怎么样?

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿:

[dʌn] .
Done .
完毕 .

完毕。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

['henri] , [ju:; jʊ] , [tu:] ?
Henry , you , too ?
亨利 , 你 , 也 ?

亨利，你也一样?

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[jes] ; [ænd; ənd] , ['mɪstər] . ['krɔmwel] —
Yes ; and , Mr . Cromwell —
是的 ; 和 , 先生 . 克伦威尔 —

是的；还有，克伦威尔先生——

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] .
I don't know how things are going .
我 不 知道 如何 事物 是 去 .

我不知道事情进展如何。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðæt] [greɪt] [ɪ'vents] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hæmpdən]
But I feel that great events are making and that you and Mr . Hampden
但 我 感觉 那 伟大的 活动 是 制作 和 那 你 和 先生 . 汉普顿
[hɪr] [meɪ] [hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə][ju:z] [men] .
here may have power to use men .
这里 可能 有 力量 到 使用 男人 .

但我感觉一些重大事件正在发生，而你和汉普顿先生或许有能力利用这些人。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] , [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ju:st] .
If it should be so , I would be used .
如果 它 应该 是 所以 , 我 会 是 用过的 .

如果真是这样，我就会被利用。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

['dʒɑ:nz][ðə; ði][mæn] .
John's the man .
约翰的 这 男人 .

约翰真是个了不起的人。

[aɪm] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [deɪz] [ɪn] ['i:li] .
I'm likely enough to stay the rest of my days in Ely .
我是 可能 足够的 到 停留 这 休息 的 我的 天 在 伊利 .

我很有可能会在伊利度过余生。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜ:r] .
I don't think so , sir .
我 不 思考 所以 , 先生 .

我不这么认为，先生。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['ʃeri] , [dʒɑ:n] — [ɔ:r] [dʒɪn] ?
A glass of sherry , John — or gin ?
一个 玻璃 的 雪利酒 , 约翰 — 或者 杜松子酒 ?

约翰，来杯雪利酒，还是杜松子酒?

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿:

['ʃeri] , ['ɑ:lɪvər] .
Sherry , Oliver .
雪利酒 , 奥利弗 .

雪莉，奥利弗。

(['krɔmwel] [pɔ:z] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃeri] .)
(Cromwell pours out the sherry .)
(克伦威尔 倾倒 出去 这 雪利酒 .)

（克伦威尔倒掉了雪利酒。）

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

['henri] ?
Henry ?
亨利 ?

亨利?

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

['krɔmwel]
Cromwell
克伦威尔

克伦威尔

(['gɪvɪŋ] ['glæsɪz]) :
(giving glasses) :
(给予 眼镜) :

(递眼镜):

['eɪməs] ? -
Amos ? 26
阿莫斯 ? -

阿莫斯? 26

['eɪməs] :
Amos :
阿莫斯 :

阿莫斯:

[aɪd] ['liːfɝ] [hæv; həv][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [eɪl] , ['mæstər] , [ɪf] [maɪt] [biː; bi] .
I'd liefer have a pot of ale , master , if might be .
ID 利弗 有 一个 锅 的 麦芽酒 , 掌握 , 如果 可能 是 .

主人，如果可以的话，我更想喝一壶麦芽酒。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

['brɪdʒɪt] , [gɜːrl] .
Bridget , girl .
布里奇特 , 女孩 .

布里奇特，女孩。

(['brɪdʒɪt] [goʊz] .)
(Bridget goes .)
(布里奇特 去 .)

(布里奇特走了。)

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

['ɑːlɪvər] , [bɔɪ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][kwaɪt] [raɪt] — [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [ðoʊz] [men] , [aɪ] [miːn] .
Oliver , boy , you were quite right — all that you said to those men , I mean .
奥利弗 , 男生 , 你 是 相当 正确的 — 全部 那 你 说 到 那些 男人 , 我 意思是 .

奥利弗，孩子，你说的完全正确——我是说你对那些人说的那些话。

[aɪ][dəunt] [ə'pru:v] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][kwaɪt] [raɪt] .

I	don't	approve	,	mind	you	,	but	you	were	quite	right	.
我	不	批准	,	头脑	你	,	但	你	是	相当	正确的	.

我并不赞同，但你的说法完全正确。

['krɔmwel] :

Cromwell	:
克伦威尔	:

克伦威尔:

[θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mʌðər] .

Thank	you	,	mother	.
感谢	你	,	母亲	.

谢谢您，妈妈。

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] .

I	knew	you	would	think	so	.
我	知道	你	会	思考	所以	.

我就知道你会这么想。

[ɪ'lɪzəbəθ] :

Elizabeth	:
伊丽莎白	:

伊丽莎白:

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	wonder	what	will	come	of	it	.
我	想知道	什么	将要	来	的	它	.

我想知道这件事最终会如何发展。

[ju:; jʊ]['nevər] [noʊ] , [wʌns][ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [laɪk] [ðɪs] .

You	never	know	,	once	you	begin	like	this	.
你	绝不	知道	,	一次	你	开始	喜欢	这	.

一旦你这样开始，你永远无法预料会发生什么。

['krɔmwel] :

Cromwell	:
克伦威尔	:

克伦威尔:

[ju:; jʊ]['nevər] [noʊ] , [waɪf] .

You	never	know	,	wife	.
你	绝不	知道	,	妻子	.

老婆，谁知道呢。

['hæmpdən] :

Hampden	:
汉普顿	:

汉普顿:

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['lesnz; 'lesənz][tu:; tə][bi:; bi] [lɜ:rnt] .

There	are	lessons	to	be	learnt	.
那里	是	课程	到	是	学会了	.

其中有很多经验教训值得吸取。

['krɔmwel] :

Cromwell	:
克伦威尔	:

克伦威尔:

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

That's	what	they	said	.
那就是	什么	他们	说	.

他们就是这么说的。

(['brɪdʒɪt] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] [pɑːt][ʌv; əv] [eɪl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [tuː; tə]['eɪməs] .)
(Bridget returns with a foaming pot of ale , which she gives to Amos .)
(布里奇特 返回 和 一个 起泡 锅 的 麦芽酒 , 哪个 她 给予 到 阿莫斯 .)

（布里奇特端着一壶冒着泡沫的麦芽酒回来，递给了阿莫斯。）

['krɔmwel]
Cromwell
克伦威尔

克伦威尔

(['drɪŋkɪŋ]) :
(drinking) :
(喝) :

（喝）:

[tuː; tə] ['friːdəm] , [dʒɑːn] .
To freedom , John .
到 自由 , 约翰 .

约翰，为了自由。

[ðæts] [gʊd] ['ʃeri] .
That's good sherry .
那就是 好的 雪利酒 .

这是上好的雪利酒。

[aɪ] [rɪ'spekt] [nɑːt] [sʌtʃ] [ɪl] ['riːzənərz] [æz; əz] [wʊd] [kiːp] [ɔːl] [waɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [lest]
I respect not such ill reasoners as would keep all wine out of the country lest
我 尊重 不是 这样的 患病的 推理者 作为 会 保持 全部 葡萄酒 出去 的 这 国家 免得
[men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drʌŋk] .
men should be drunk .
男人 应该 是 醉 .

我不尊重那些为了防止人们喝醉而禁止所有葡萄酒进入该国的荒谬论调者。

[naʊ] , ['eɪməs] .
Now , Amos .
现在 , 阿莫斯 .

现在，阿莫斯。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [dʒɑːn] , [maɪ] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] [læst] [naɪt] .
Come along , John , my touch was good last night .
来 沿着 , 约翰 , 我的 触碰 曾是 好的 最后的 夜晚 .

来吧，约翰，我昨晚手法不错。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [biːt] [juː; jʊ] .
I shall beat you .
我 将 打 你 .

我一定会打败你。

([hiː; hi][goʊz] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['hæmpdən] [ænd; ənd]
(He goes out on to the lawn beyond the window , with Hampden and
(他 去 出去 在 到 这 草地 超过 这 窗户 , 和 汉普顿 和
['aiətn] . -
Ireton . 27
艾尔顿 . -

（他和汉普顿、艾尔顿一起走到窗外的草坪上。27）

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] ['pæsɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , ['pleɪɪŋ] [boʊlz] .)
They are seen passing to and fro , playing bowls .)
他们 是 已见 通过 到 和 弗 , 玩耍 碗 .)

他们来回穿梭，玩着滚球游戏。）

['eɪməs]
Amos
阿莫斯

阿莫斯

(['sɪŋɪŋ] :)
(singing :)
(歌唱 :)

(唱歌:)

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [laɪ] ,
When I shall in the churchyard lie ,
什么时候 我 将 在 这 墓地 说谎 ,

当我长眠于教堂墓地之时,

[pʊr] ['skɑ:lər] [ðoʊ] [aɪ][bi:; bi] ,
Poor scholar though I be ,
贫穷的 学者 尽管 我 是 ,

虽然我学识浅薄,

[ðə; ði] [wi:t] , [ðə; ði] ['bɑ:rli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪ]
The wheat , the barley , and the rye
这 小麦 , 这 大麦 , 和 这 黑麦

小麦、大麦和黑麦

[wɪl] ['betər] [wer] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
Will better wear for me .
将要 更好的 穿 为了 我 .

更适合我穿。

[fɔ:r; fər]['tru:li][hæv; həv][aɪ] ['plaʊd] [ænd; ənd] [soʊn] ,
For truly have I ploughed and sown ,
为了 真的 有 我 耕作 和 播种 ,

我确实耕耘播种了,

[ænd; ənd] [kept] [maɪ]['eikəs] [kli:n] ;
And kept my acres clean ;
和 保留 我的 英亩 干净的 ;

并保持我的土地清洁;

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][maɪ] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [stoʊn]
And written on my churchyard stone
和 书面 在 我的 墓地 石头

并刻在我的墓地石上

[ðɪs] ['kærəktər] [bi:; bi] [si:n] :
This character be seen :
这 特点 是 已见 :

可以看到这个角色:

" [hɪz; ɪz] ['flɑ:ks] , [hɪz; ɪz] [bɑ:nz] , [hɪz; ɪz] [gɪr] [hi:; hi] [meɪd]
" His flocks , his barns , his gear he made
" 他的 羊群 , 他的 谷仓 , 他的 齿轮 他 制成

"他的羊群、他的谷仓、他的农具都是他亲手制作的。"

[hɪz; ɪz] ['deɪli] ['dɪlɪdʒəns] ,
His daily diligence ,
他的 日常的 勤勉 ,

他每日勤勉,

[nɔ:r] ['kaʊntɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪŋz] [peɪd]
Nor counted all his earnings paid
也不 计数 全部 他的 收益 有薪酬的

他也没有把所有收入都算进去。

[ɪn] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] [pens] .
In pockets full of pence .
在 口袋 满的 的 便士 .

口袋里装满了便士。

" ([æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] , [ðə; ði] ['boʊlər] [stænd] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .)
" (As he finishes , the bowlers stand listening at the window .)
" (作为 他 完成 , 这 保龄球手 站立 聆听 在 这 窗户 .)

（他讲完后，保龄球手们站在窗边倾听。）

[ðə; ði] [siːn] CLOSES28
THE SCENE CLOSES28
这 场景 CLOSES28

场景结束28

[siːn] [iː]
SCENE II
场景 二

第二幕

[ðə; ði] ['kɑːmənz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['hɛpbɜ˞nz] ['tʃæp(ə)l] , ['westmɪnstər] , [ɑːn]
The Commons of England in session at St . Hepburn's Chapel , Westminster , on
这 公共领域 的 英格兰 在 会议 在 英石 . 赫本的 教堂 , 威斯敏斯特 , 在
[noʊ'vembər] - , - .
November 22 , 1641 .
十一月 - , - .

1641年11月22日，英格兰下议院在威斯敏斯特圣赫本教堂召开会议。

['krɔmwel] , ['hæmpdən] , ['aiətn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['sɪtɪŋ] .
Cromwell , Hampden , Ireton among those sitting .
克伦威尔 , 汉普顿 , 艾尔顿 之中 那些 坐着 .

克伦威尔、汉普登、艾尔顿等人都在场。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spiːkər] .
We see the east end of the Chapel , with the Speaker .
我们 看 这 东方 结尾 的 这 教堂 , 和 这 扬声器 .

我们可以看到教堂的东端，演讲者就在那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] .
It is past midnight , and the house is lighted with candles .
它 是 过去的 午夜 , 和 这 房子 是 照明 和 蜡烛 .

已过午夜，屋内点满了蜡烛。

[ə; eɪ] ['membər] [ɪz] ['spiːkɪŋ] .
A member is speaking .
一个 成员 是 请讲 .

一位成员正在发言。

[ðə; ði] ['membər] :
The Member :
这 成员 :

成员：

[ðæt] [ðə; ði]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][set] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːnstrəns] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪz]
That the grievances set out in this Remonstrance now before you are just is
那 这 不满 放 出去 在 这 抗议 现在 前 你 是 只是 是
[klɪr] .
clear .
清除 .

摆在你们面前的这份抗议书中所列的冤屈是正当的，这一点是显而易见的。

[ðə; ði] ['mætər] [hæz; həz] [bɪn] [di'beitid] [baɪ][ˌjuː 'es] [ðiːz] [eɪt] ['aʊərz] ,

The	matter	has	been	debated	by	us	these	eight	hours	,
这	事情	有	到过	辩论	经过	我们	这些	八	小时	,

这个问题我们已经讨论了八个小时了。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [rɔŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɪr] [set] [fɔːrθ] .

and	none	has	been	able	to	deny	the	wrongs	which	are	here	set	forth	.
和	没有任何	有	到过	有能力的	到	否定	这	错误	哪个	是	这里	放	前进	.

没有人能够否认这里列出的错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wel] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [steɪt] , [ænd; ənd] [kə'rekʃn] [ɪz] ['niːdɪd] .

It	is	not	well	with	our	state	,	and	correction	is	needed	.
它	是	不是	出色地	和	我们的	状态	,	和	更正	是	需要	.

我们国家的情况不太好，需要纠正。

['mɪstər] . ['aiətn] [hæz; həz] ['veri] ['klɪrli] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðɪs] [ɪz] .

Mr	.	Ireton	has	very	clearly	shown	us	how	this	is	.
先生	.	艾尔顿	有	非常	清楚地	所示	我们	如何	这	是	.

艾尔顿先生已经非常清楚地向我们展示了这一点。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['weri] .

But	we	must	be	wary	.
但	我们	必须	是	警惕	.

但我们必须保持警惕。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] , [ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑːrt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

The	King	is	the	King	,	a	necessary	part	,	as	it	must	seem	to	us	,
这	国王	是	这	国王	,	一个	必要的	部分	,	作为	它	必须	似乎	到	我们	,

国王就是国王，这是不可或缺的一部分，在我们看来是如此。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

of	the	government	of	this	country	.
的	这	政府	的	这	国家	.

该国政府。

([ðer; ðər][ɑːr; ər] ['məːməz] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] ; [ə'sent] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .)

(	There	are	murmurs	for	and	against	this	;	assent	in	the	majority	.	)
(	那里	是	低语	为了	和	反对	这	;	同意	在	这	多数	.	)

（对此，既有赞成也有反对的声音；但大多数人表示同意。）

[tuː; tə] [pæs] [ðɪs] [rɪ'mɑːnstrəns] [kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv]

To	pass	this	Remonstrance	can	be	no	other	than	to	pass	a	vote	of
到	经过	这	抗议	能	是	不	其他	比	到	经过	一个	投票	的

[noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] [kɪŋ] .

no	confidence	in	that	King	.
不	信心	在	那	国王	.

通过这份抗议书，就等于对国王投了不信任票。

[kən'sɪdər] [ðɪs] .

Consider	this	.
考虑	这	.

请考虑一下。

['seɪɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][dɪ'naɪ][tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [kraʊn] if29

Saying	so	much	,	how	shall	you	deny	to	overthrow	the	crown	if29
说	所以	很多	,	如何	将	你	否定	到	推翻	这	王冠	if29

既然说了这么多，你又怎能否认推翻王室呢？29

[niːd] [biː; bi] ?

need	be	?
需要	是	?

需要吗?

[ænd; ənd] [huː] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ðæt] [ˈbɜːrd(ə)n] ?

And	who	among	you	is	willing	to	bear	that	burden	?
和	WHO	之中	你	是	愿意的	到	熊	那	负担	?

你们当中谁愿意承担这个重担?

([ðə; ði] [ˈməːməz] [groʊ] [tuː; tə] [kənˈflɪktɪŋ] [kraɪz] .)

(	The	murmurs	grow	to	conflicting	cries	.	)
(	这	低语	生长	到	冲突	哭泣	.	)

（低语声渐渐变成相互冲突的喊叫声。）

[aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ][let][ˌjuː ˈes][nɑːt] [kəˈmɪt] [ɑːrˈselvz] [ðʌs] .

I	beseech	you	let	us	not	commit	ourselves	thus	.
我	恳求	你	让	我们	不是	犯罪	我们自己	因此	.

我恳求你们，不要让我们做出这样的决定。

[nɔːr][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [wiːk] [ɪn] [ziːl] .

Nor	do	not	think	I	am	weak	in	zeal	.
也不	做	不是	思考	我	是	虚弱的	在	热情	.

也别以为我热情不够。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːv(ə)l] ['kaʊnsələz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ˌjuː ˈes] .

There	are	evil	counsellors	with	the	King	,	and	they	would	destroy	us	.
那里	是	邪恶的	咨询师	和	这	国王	,	和	他们	会	破坏	我们	.

国王身边有邪恶的谋士，他们会毁灭我们。

['aʊər; ɑːr] ['libətiz] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə] .

Our	liberties	must	be	looked	to	.
我们的	自由	必须	是	看起来	到	.

我们必须重视自己的自由。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ækt] .

But	there	should	be	moderation	in	this	act	.
但	那里	应该	是	适度	在	这	行为	.

但这种行为应该适度。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] .

We	should	choose	some	other	way	.
我们	应该	选择	一些	其他	方式	.

我们应该选择其他方法。

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪˈfend] [ɑːrˈselvz] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [əˈθɔːrəti] [soʊ] .

We	must	defend	ourselves	,	but	we	must	not	challenge	the	King's	authority	so	.
我们	必须	保卫	我们自己	,	但	我们	必须	不是	挑战	这	国王学院	权威	所以	.

我们必须自卫，但绝不能挑战国王的权威。

([hiː; hi][sɪts] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd]['hæmpdən]['raɪzɪz] .)

(	He	sits	down	to	a	confusion	of	voices	,	and	Hampden	rises	.	)
(	他	坐着	向下	到	一个	困惑	的	声音	,	和	汉普顿	上升	.	)

（他坐下，周围一片嘈杂，汉普顿站了起来。）

['hæmpdən] :

Hampden	:
汉普顿	:

汉普顿:

[maɪ] [frend] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] [diˈsiːvd] .

My	friend	,	I	think	,	is	deceived	.
我的	朋友	,	我	思考	,	是	受骗	.

我认为我的朋友被骗了。

[ðɪs] [rɪ'mɑ:nstrəns] [ɪz][nɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] .

This	Remonstrance	is	not	against	the	King	.
这	抗议	是	不是	反对	这	国王	.

这份抗议书并非针对国王。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɑ:ləsi] .

It	is	from	the	people	of	this	country	against	a	policy	.
它	是	从	这	人们	的	这	国家	反对	一个	政策	.

这是来自这个国家人民对一项政策的反对。

[wi:; wi][dɪ'zaɪər][noʊ]['dʒʌdʒmənt] — [ɔ:l][wi:; wi][æsk][ɪz] [rɪ'dres] .

We	desire	no	judgment	—	all	we	ask	is	redress	.
我们	欲望	不	判断	—	全部	我们	问	是	纠正	.

我们不求审判，只求伸张正义。

[ɪf] [wi:; wi] [ə'sɜ:rt] [ɑ:r'selvz] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] ,

If	we	assert	ourselves	as	in	this	instrument	,
如果	我们	断言	我们自己	作为	在	这	乐器	,

如果我们像本文件中所规定的那样表明自己的立场，

[wi:; wi][bʌt; bət][pʊt][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][dʒʌst] ['gʌvərnmənt] .

we	but	put	the	King	in	the	way	of	just	government	.
我们	但	放	这	国王	在	这	方式	的	只是	政府	.

我们只不过是阻碍了国王实行公正的政府。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] ['hɑ:rdli] [noʊz] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔŋz] [ə'genst] [ju: 'es] ,

I	think	the	King	hardly	knows	the	measure	of	his	wrongs	against	us	,
我	思考	这	国王	几乎	知道	这	措施	的	他的	错误	反对	我们	,

我认为国王根本不知道自己对我们犯下了多么严重的罪行。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [hu:] [hæv; həv] ['sʌfərd] .

and	I	say	it	who	have	suffered	.
和	我	说	它	WHO	有	遭受	.

而我，也是那些遭受苦难的人，才会这样说。

([ə; eɪ]['mɜ:rmər][ʌv; əv] [ə'sent] .)

(	A	murmur	of	assent	.	)
(	一个	低语	的	同意	.	)

（一阵低声附和。）

[tu:; tə] [spi:k] ['klɪrli] [æz; əz][ɪz] [hɪr] [dʌn] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [bi:; bi][tu:; tə][mend][hɪz; ɪz][maɪnd] [tɔ:rdz]

To	speak	clearly	as	is	here	done	will	,	I	think	,	be	to	mend	his	mind	towards
到	说话	清楚地	作为	是	这里	完毕	将要	,	我	思考	,	是	到	修补	他的	头脑	向

[ju: 'es] .

us	.
我们	.

我认为，像这里这样清晰地表达出来，会改变他对我们的看法。

[ðɪs] [rɪ'mɑ:nstrəns] [hæz; həz] [bɪn] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ] all30

This	Remonstrance	has	been	drawn	with	all30
这	抗议	有	到过	绘制	和	all30

这份抗议书是由所有30人共同撰写的。

[ker] .

care	.
关心	.

关心。

[nɑ:t]['oʊnli][ɪz][ɪts] [ɪn'tent] [fri:] [ʌv; əv] [bleɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mædʒəsti][ænd; ənd]['pɜ:rs(ə)n] ,

Not	only	is	its	intent	free	of	blame	towards	the	King's	majesty	and	person	,
不是	仅有的	是	它是	意图	自由的	的	责备	向	这	国王学院	威严	和	人	,

它不仅没有对国王陛下和国王本人造成任何伤害，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [aɪ][hoʊp] ,

but	it	can	,	I	hope	,
但	它	能	,	我	希望	,

但我希望可以。

[biː; bi] [riːd] [baɪ][noʊ] [fer] - ['maɪndɪd][mæn][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [maɪ] [frend] [fɪrz] .

be	read	by	no	fair	-	minded	man	in	the	way	that	my	friend	fears	.
是	读	经过	不	公平的	-	有思想	男人	在	这	方式	那	我的	朋友	恐惧	.

任何公正的人都不会像我朋友担心的那样去阅读它。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [mɔːr] ['kloʊsli] [maɪ] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	I	thought	that	,	I	should	consider	more	closely	my	support	of	it	.
如果	我	想法	那	,	我	应该	考虑	更多的	密切	我的	支持	的	它	.

如果我这么想，我就应该更认真地考虑是否支持它。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [gʊd] .

But	I	have	considered	with	all	patience	,	and	it	seems	to	me	good	.
但	我	有	经过考虑的	和	全部	耐心	,	和	它	似乎	到	我	好的	.

但我仔细考虑过了，我觉得这样做是好的。

([hiː; hi][sɪts] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] .

(	He	sits	,	and	again	there	is	a	rattle	of	argument	.
(	他	坐着	,	和	再次	那里	是	一个	嘎嘎作响	的	争论	.

（他坐了下来，又是一阵争吵声。

['krɔmwel] ['raɪzɪz] .)

Cromwell	rises	.	)
克伦威尔	上升	.	)

克伦威尔崛起。）

['krɔmwel] :

Cromwell	:
克伦威尔	:

克伦威尔：

[sɜːr] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['evri] [mæn][mʌst; məst] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] ,

Sir	,	this	is	a	day	when	every	man	must	speak	the	truth	that	is	in	him	,
先生	,	这	是	一个	天	什么时候	每一个	男人	必须	说话	这	真相	那	是	在	他	,

先生，今天是每个人都必须说出自己内心真实想法的日子。

[ɔːr][biː; bi]['saɪlənt][ɪn] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] .

or	be	silent	in	shame	,	and	for	ever	.
或者	是	沉默的	在	耻辱	,	和	为了	曾经	.

否则就只能羞愧地保持沉默，永远沉默。

['mɪstər] . ['hæmpdən][ɪz][maɪ]['kɪnzmən] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wʌn] [huː] [hæz; həz][maɪ][best] [ə'fekʃ(ə)n] .

Mr	.	Hampden	is	my	kinsman	,	as	you	know	,	one	who	has	my	best	affection	.
先生	.	汉普顿	是	我的	亲属	,	作为	你	知道	,	一	WHO	有	我的	最好的	感情	.

如你所知，汉普顿先生是我的亲戚，也是我最亲近的人。

[hɪz; ɪz][wɜːrd][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [streŋθ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

His	word	has	ever	been	a	strength	among	us	,
他的	单词	有	曾经	到过	一个	力量	之中	我们	,

他的话语一直是我们的力量源泉。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [hɪr] [bʌt; bət] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['væljəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] .

and	no	man	here	but	knows	his	valiance	in	the	cause	.
和	不	男人	这里	但	知道	他的	勇气	在	这	原因	.

这里每个人都深知自己为这项事业所作出的英勇贡献。

[hɪz; ɪz][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [bʌt; bət]['raɪpənz] .

His	has	been	a	long	suffering	,	and	his	integrity	but	ripens	.
他的	有	到过	一个	长的	痛苦	,	和	他的	正直	但	成熟	.

他经历了长久的苦难，但他的正直品格却日臻成熟。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [riːd] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] , [nɔːr] , [let][ˌem ˈiː] [seɪ] ,

But	I	do	not	read	this	occasion	as	he	does	,	nor	,	let	me	say	,
但	我	做	不是	读	这	场合	作为	他	做	,	也不	,	让	我	说	,

但我对这件事的解读与他不同，而且，恕我直言，

[duː][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [dʌz] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [huː] [spoʊk] [bɪˈfɔːr] .

do	I	fear	it	as	does	our	friend	who	spoke	before	.
做	我	害怕	它	作为	做	我们的	朋友	WHO	辐	前	.

我是否像之前发言的朋友那样感到恐惧呢?

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [pliːdz] [ðæt] [ðɪs] [rɪˈmɑːnstrəns] [ɪz][ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn]

That	gentleman	pleads	that	this	Remonstrance	is	a	vote	of	want	of	confidence	in
那	绅士	恳求	那	这	抗议	是	一个	投票	的	想	的	信心	在

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

那位先生辩称，这份抗议书是对国王的不信任投票。

[sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [pæs] .

such	as	none	of	us	would	willingly	pass	.
这样的	作为	没有任何	的	我们	会	心甘情愿	经过	.

比如我们当中没有人会心甘情愿地放弃。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmpdən][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [voʊt] .

Mr	.	Hampden	replies	that	it	is	no	such	vote	.
先生	.	汉普顿	回复	那	它	是	不	这样的	投票	.

汉普登先生回答说，这不是一次投票。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][voʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [pæs] it31

I	say	to	you	that	it	is	such	a	vote	,	and	that	I	would	pass	it31
我	说	到	你	那	它	是	这样的	一个	投票	,	和	那	我	会	经过	it31

我告诉你，这就是这样一次投票，我会通过它。31

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

with	all	my	heart	.
和	全部	我的	心	.

我全心全意地。

[sɜːr] , [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

Sir	,	this	country	,	the	spirit	of	man	in	this	country	,
先生	,	这	国家	,	这	精神	的	男人	在	这	国家	,

先生，这个国家，这个国家人民的精神，

[hæz; həz] [ˈsʌfərd] [ˈgriːvənsəz, ˈgriːvənsɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .

has	suffered	grievances	too	great	to	be	borne	.
有	遭受	不满	也	伟大的	到	是	出生	.

遭受了难以承受的苦难。

[baɪ] [huːm] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [leɪd][əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] ?

By	whom	are	they	laid	upon	us	?
经过	谁	是	他们	铺设	之上	我们	?

谁将这些罪名强加在我们身上?

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

I	say	it	is	by	the	King	.
我	说	它	是	经过	这	国王	.

我说这是国王的旨意。

[ɪz][ə; eɪ]['mænz] [ɪˈsteɪt] [sɪˈkjʊr] [tuː; tə][hɪmˈself] ?

Is	a	man's	estate	secure	to	himself	?
是	一个	男人的	财产	安全的	到	他自己	?

一个人的财产是否安全?

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] [pæs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['liːviz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪnz] ?

Does	**not**	**the**	**King**	**pass**	**upon**	**it**	**levies**	**for**	**his**	**own**	**designs**	**?**
做	不是	这	国王	经过	之上	它	税费	为了	他的	自己的	设计	?

国王难道不会为了自己的私利而征收赋税吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

You	**know**	**that**	**it**	**is**	**so**	**.**
你	知道	那	它	是	所以	.

你知道事实就是如此。

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt] [ʃɪp] ['mʌni] ?

Is	**there**	**not**	**ship**	**money**	**?**
是	那里	不是	船	钱	?

船上没有钱吗?

['mɪstər] . ['hæmpdən][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

Mr	**.**	**Hampden**	**can**	**tell**	**you**	**.**
先生	.	汉普顿	能	告诉	你	.

汉普顿先生可以告诉你。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'fer] ?

Is	**not**	**that**	**the**	**King's**	**affair**	**?**
是	不是	那	这	国王学院	事务	?

那不是国王的事吗?

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ][stɑːr] ['tʃeɪmbər] ?

Is	**there**	**not**	**a**	**Star**	**Chamber**	**?**
是	那里	不是	一个	星星	商会	?

难道没有秘密法庭吗?

[æsk]['mɪstər] . [prin] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] .

Ask	**Mr**	**.**	**Prynne**	**and**	**those**	**others**	**.**
问	先生	.	普林	和	那些	其他的	.

问问普林先生和其他人。

[ðiːz] [men] [dis'laikt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [tʃɜːrtʃ] — [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

These	**men**	**disliked**	**the**	**King's**	**church**	**—**	**a**	**very**	**dangerous**	**church**	**as**	**it**	**seems**
这些	男人	不喜欢	这	国王学院	教会	—	一个	非常	危险的	教会	作为	它	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][wɜːr; wər][boʊld][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

to	**me**	**—**	**and**	**were**	**bold**	**to**	**say**	**so**	**.**
到	我	—	和	是	大胆的	到	说	所以	.

这些人不喜欢国王的教会——在我看来，那是一个非常危险的教会——并且大胆地表达了这种看法。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [iːtʃ] [wʌz; wəz][faɪnd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪrz]

And	**for**	**that**	**each**	**was**	**fined**	**five**	**thousand**	**pounds**	**,**	**and**	**had**	**his**	**ears**
和	为了	那	每个	曾是	罚款	五	千	磅	,	和	有	他的	耳朵

[kʌt] [ɔːf] ,

cut	**off**	**,**
切	离开	,

为此，每人被罚款五千英镑，并被割去双耳。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər][laɪf] .

and	**is**	**now**	**in**	**prison**	**for**	**life**	**.**
和	是	现在	在	监狱	为了	生活	.

他现在被判处终身监禁。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði][stɑːr] ['tʃeɪmbər] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ?

And	**does**	**not**	**the**	**Star**	**Chamber**	**belong**	**to**	**the**	**King**	**?**
和	做	不是	这	星星	商会	属于	到	这	国王	?

星室法庭难道不是属于国王的吗?

[huː] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?
Who among you can deny it ?
WHO 之中 你 能 否定 它 ?

你们当中谁能否认这一点?

[ænd; ənd] [ðɪs] [lænd][ɪz] [bruːzd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [baɪ] [sʌtʃ] ['ɪnfəmiːz] .
And this land is bruised , I tell you , by such infamies .
和 这 土地 是 瘀伤 , 我 告诉 你 , 经过 这样的 家族 .

我告诉你，这片土地已被这样的耻辱玷污了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʃʊrnəs] [ɪn][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ɔːr][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .
There is no sureness in a man for his purse or his body , or his conscience .
那里 是 不 确定性 在 一个 男人 为了 他的 钱包 或者 他的 身体 , 或者 他的 良心 .

一个人对自己的钱包、身体和良心都没有十足的把握。

[ðə; ði] [kɪŋ] , — [nɑːt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [mɑːrk][juː; jʊ] , [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði] ['piːpəlz] [wɪl]
The King , — not the head of the state , mark you , expressing the people's will
这 国王 , — 不是 这 头 的 这 状态 , 标记 你 , 表达 这 人们的 将要
[ɪn][wʌn] [əˈθɔːrəti] ,
in one authority ,
在 一 权威 ,

国王——注意，不是国家元首——以单一权威表达人民的意志。

— [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [tʃɑːrlz] [reks] , [meɪ] [juːz][ɔːl] [ðiːz] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] .
— but this man Charles Rex , may use all these as he will .
— 但 这 男人 查尔斯 雷克斯 , 可能 使用 全部 这些 作为 他 将要 .

——但是查尔斯·雷克斯这个人，可以随心所欲地使用这一切。

[aɪ][eɪm][nɑːt][tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ðə; ði] ['mɑːnərki] .
I aim not to overthrow the monarchy .
我 目的 不是 到 推翻 这 君主制 .

我的目的并非推翻君主制。

[aɪ] [noʊ] [ɪts][juːz][ænd; ənd] ['fɪtnəs] [ɪn] the32
I know its use and fitness in the32
我 知道 它是 使用 和 健康 在 the32

我知道它在32中的用途和适用性

[relm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] .
realm , as well as any .
领域 , 作为 出色地 作为 任何 .

领域，以及任何其他领域。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən] [ɪnˈdʊr] [noʊ][lɔːŋgər] .
But this can endure no longer .
但 这 能 忍受 不 更长 .

但这不能再继续下去了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
The King is part of the state ,
这 国王 是 部分 的 这 状态 ,

国王是国家的一部分，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['praɪvət]
but we have a King who has sought to put the state to his private
但 我们 有 一个 国王 WHO 有 寻求 到 放 这 状态 到 他的 私人的
[juːz] .
use .
使用 .

但是，我们却有一位试图将国家据为己有的国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] ,

The	King	should	have	his	authority	,
这	国王	应该	有	他的	权威	,

国王理应拥有他的权威。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

but	it	is	an	authority	subject	to	the	laws	of	the	people	.
但	它	是	一个	权威	主题	到	这	法律	的	这	人们	.

但它是一个受人民法律约束的权力机构。

[ðɪs] [kɪŋ] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] ['flætər] [ðə; ði] ['herəsi] .

This	King	denies	it	,	and	his	judges	flatter	the	heresy	.
这	国王	否认	它	,	和	他的	法官	奉承	这	异端	.

这位国王否认这一点，而他的法官们却奉承这种异端邪说。

[ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['kwestʃən] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] — [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [tru:θ] [bʌt; bət][wʌn] [reɪzd] [baɪ]

You	have	but	one	question	before	you	—	there	is	in	truth	but	one	raised	by
你	有	但	一	问题	前	你	—	那里	是	在	真相	但	一	提高	经过

[ðɪs] [rɪ'mɑ:nstrəns] .

this	Remonstrance	.
这	抗议	.

你面前只有一个问题——事实上，这份抗议书也只提出了一个问题。

[ɪz] ['ɪŋglənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:r][baɪ] [ɪ'lektɪd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

Is	England	to	be	governed	by	the	King	or	by	elected	representatives	of	the
是	英格兰	到	是	受统治	经过	这	国王	或者	经过	当选	代表	的	这

['pi:p(ə)l] ?

people	?
人们	?

英国应该由国王统治，还是由人民选举产生的代表统治?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [ə'loʊn] ,

That	is	what	we	have	now	to	decide	,	not	for	ourselves	alone	,
那	是	什么	我们	有	现在	到	决定	,	不是	为了	我们自己	独自的	,

这是我们现在必须决定的事情，不仅是为了我们自己。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [tu:; tə] [kʌm] .

but	for	our	children	in	the	generations	to	come	.
但	为了	我们的	孩子们	在	这	几代人	到	来	.

但是为了我们子孙后代。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] ['prɑ:fɪt][baɪ][ə; eɪ]['les(ə)n] ,

If	the	King	will	profit	by	a	lesson	,
如果	这	国王	将要	利润	经过	一个	课	,

如果国王能从中吸取教训，

[aɪ][wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['sʌbdʒekt] .

I	with	any	man	will	be	his	loyal	and	loving	subject	.
我	和	任何	男人	将要	是	他的	忠诚	和	爱	主题	.

我愿做任何男人的忠诚臣民，爱戴他。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ]['les(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi]['gɪv(ə)n] .

But	at	this	moment	a	lesson	must	be	given	.
但	在	这	片刻	一个	课	必须	是	给定	.

但此时此刻，必须给人们上一课。

[waɪ] [els] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'pɔɪntɪd] [maɪ][lɔ:rd][ʌv; əv] ['esɪks] [frʌm; frəm] ['pɑ:rləmənt] [tu:; tə] [teɪk]

Why	else	have	you	appointed	my	Lord	of	Essex	from	Parliament	to	take
为什么	别的	有	你	任命	我的	主	的	埃塞克斯	从	议会	到	拿

[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rmd] ['fɔ:rsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ?

command	of	the	armed	forces	of	this	country	?
命令	的	这	武装	力量	的	这	国家	?

除了任命我这位来自议会的埃塞克斯勋爵统领国家军队之外，你还有什么其他原因呢?

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [fɪr] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [juːz] [ðiːz] ['ɔːlsoʊ] [ə'genst] [juː; jʊ] ?

Did	you	not	fear	that	the	King	would	use	these	also	against	you	?
做过	你	不是	害怕	那	这	国王	会	使用	这些	还	反对	你	?

难道你不担心国王也会用这些来对付你吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] .

You	know	you	did	.
你	知道	你	做过	.

你知道你确实这么做了。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

I	say	it	again	,
我	说	它	再次	,

我再说一遍,

[ðɪs] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]

this	that	is	now	to	be	put	to	you	is	a	vote	of	want	of	confidence	in	the
这	那	是	现在	到	是	放	到	你	是	一个	投票	的	想	的	信心	在	这

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

现在摆在你们面前的是一份对国王缺乏信任的投票。

[aɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] [mɔːr] [ɪk'spresli] .

I	would	it	were	so	more	expressly	.
我	会	它	是	所以	更多的	明确地	.

我希望这一点能表达得更明确一些。

([hiː; hi][sɪts][tuː; tə][æn; ən]['æŋgri]['tuːmʌlt] .

(	He	sits	to	an	angry	tumult	.
(	他	坐着	到	一个	生气的	骚乱	.

(他坐在那里，周围一片愤怒的骚动。)

['hæmpdən]['raɪzɪz] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm] [siˈkjuəz] ['ɔːrdər] .) -

Hampden	rises	,	and	after	a	time	secures	order	.	)	33
汉普顿	上升	,	和	后	一个	时间	确保	命令	.	)	-

汉普顿起身，过了一段时间后恢复了秩序。)33

['hæmpdən] :

Hampden	:
汉普顿	:

汉普顿:

[sɜːr] , [ðɪs] ['kwestʃən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['ɑːrgjuːd][tuː; tə][æn; ən][end] [ɪf] [wiː; wi][sæt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Sir	,	this	question	could	not	be	argued	to	an	end	if	we	sat	here	for	a
先生	,	这	问题	可以	不是	是	争论	到	一个	结尾	如果	我们	卫星	这里	为了	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

先生，即使我们在这里坐上一个星期，这个问题也无法讨论到底。

[ɔːl'redi] [wiː; wi][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] [ænd; ənd][lɔːŋgər] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Already	we	have	considered	it	more	closely	and	longer	,	I	think	,
已经	我们	有	经过考虑的	它	更多的	密切	和	更长	,	我	思考	,

我认为，我们已经对此进行了更深入、更长时间的考虑。

[ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [haʊs] .

than	any	that	has	ever	been	before	this	House	.
比	任何	那	有	曾经	到过	前	这	房子	.

比以往任何一届议会都更加不同。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] .
It **is** **morning** **.**
它 是 早晨 .

现在是早上。

[iːtʃ] [mæn][hæz; həz][ˈspoʊkən] [ˈfriːli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Each **man** **has** **spoken** **freely** **from** **his** **mind** **.**
每个 男人 有 说 自由 从 他的 头脑 .

每个人都畅所欲言，表达了自己的想法。

[aɪ] [muːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [naʊ] [biː; bi] [pʊt] .
I **move** **that** **the** **question** **now** **be** **put** **.**
我 移动 那 这 问题 现在 是 放 .

我提议现在提出这个问题。

[ðə; ði] [ˈspiːkər] :
The **Speaker** **:**
这 扬声器 :

发言人：

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [ˈweðər] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [naʊ] [biː; bi] [pʊt] .
The **question** **is** **,** **whether** **this** **question** **now** **be** **put** **.**
这 问题 是 , 无论 这 问题 现在 是 放 .

问题是，现在是否可以提出这个问题。

([ðer; ðər][ɑːr; ər][kraɪz][ʌv; əv] " [jeɪ] , " [ænd; ənd] " [noʊ] . ")
(**There** **are** **cries** **of** **"** **Yea** **,** **"** **and** **"** **No** **.** **"** **)**
(那里 是 哭泣 的 " 是的 , " 和 " 不 . ")

（有人喊“是”，有人喊“不”。）

[ðə; ði] [ˈspiːkər] :
The **Speaker** **:**
这 扬声器 :

发言人：

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] " [ˈjeɪz] " [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
I **think** **the** **"** **Yeas** **"** **have** **it** **.**
我 思考 这 " 是的 " 有 它 .

我认为投赞成票的人占上风。

([ðɪs] [ɪz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈsaɪləns][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .)
(**This** **is** **followed** **by** **silence** **in** **the** **House** **.** **)**
(这 是 随后 经过 沉默 在 这 房子 .)

（议会陷入一片沉默。）

[ðə; ði] [ˈspiːkər] :
The **Speaker** **:**
这 扬声器 :

发言人：

[ðen] [ðə; ði][ˈkwestʃən] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈweðər] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʃæl; ʃəl] [pæs] .
Then **the** **question** **now** **before** **the** **House** **is** **whether** **this** **Declaration** **shall** **pass** **.**
然后 这 问题 现在 前 这 房子 是 无论 这 宣言 将 经过 .

现在摆在众议院面前的问题是，这项宣言能否获得通过。

([əˈgen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][kraɪz][ʌv; əv] " [jeɪ] " [ænd; ənd] " [noʊ] " ['strɔːŋli] [ɪmˈfætɪk] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .)
(**Again** **there** **are** **cries** **of** **"** **Yea** **"** **and** **"** **No** **"** **strongly** **emphatic** **on** **both** **sides** **.** **)**
(再次 那里 是 哭泣 的 " 是的 " 和 " 不 " 强烈 强调 在 两个都 侧面 .)

（双方再次响起强烈而清晰的“是”和“否”的喊声。）

[ðə; ði] [ˈspiːkər] :
The **Speaker** **:**
这 扬声器 :

发言人：

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] " ['jeɪz] " [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	the	"	Yeas	"	have	it	.
我	思考	这	"	是的	"	有	它	.

我认为投赞成票的人占上风。

([ðer; ðər][ɑːr; ər][laʊd][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [kraɪz][ʌv; əv] " [noʊ] . ")

(	There	are	loud	and	repeated	cries	of	"	No	.	"	)
(	那里	是	大声	和	重复	哭泣	的	"	不	.	"	)

（传来响亮而反复的"不"的喊声。）

[ðə; ði] ['spiːkər] :

The	Speaker	:
这	扬声器	:

发言人：

[ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [dɪ'vaɪd] .

The	House	will	divide	.
这	房子	将要	划分	.

众议院将出现分裂。

['teləz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jeɪz] , [sɜːr][dʒɑːn] ['klɑːtˌwɜːrði] , ['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['gʊˌdwɪn] .

Tellers	for	the	Yeas	,	Sir	John	Clotworthy	,	Mr	.	Arthur	Goodwyn	.
柜员	为了	这	是的	,	先生	约翰	可凝固的	,	先生	.	亚瑟	古德温	.

赞成票出票人：约翰·克洛斯沃西爵士、亚瑟·古德温先生。

['teləz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [noʊz] , [sɜːr] ['fredrɪk] [kɔːn'wɔlis] [ænd; ənd]['mɪstər] . - .

Tellers	for	the	Noes	,	Sir	Frederick	Cornwallis	and	Mr	.	Strangwayes	.
柜员	为了	这	诺斯	,	先生	弗雷德里克	康沃利斯	和	先生	.	-	.

反对票的出票人是弗雷德里克·康沃利斯爵士和斯特朗威斯先生。

[ðə; ði] ['jeɪz] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] .

The	Yeas	to	go	forth	.
这	是的	到	去	前进	.

赞成前进。

([ðə; ði] [haʊs] [di'vaidz] , [ðə; ði] ['jeɪz] , including34

(	The	House	divides	,	the	Yeas	,	including34
(	这	房子	分割	,	这	是的	,	including34

（众议院投票表决，赞成票包括34票）

['krɔmwel] , ['hæmpdən] , [ænd; ənd] ['aiətn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [noʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['siːtɪd] .

Cromwell	,	Hampden	,	and	Ireton	,	leaving	the	House	,	the	Noes	remaining	seated	.
克伦威尔	,	汉普顿	,	和	艾尔顿	,	离开	这	房子	,	这	诺斯	其余的	坐着	.

克伦威尔、汉普登和艾尔顿离开议会，反对党继续留在议会中。

[ðə; ði] ['teləz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [noʊz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stæfs] , [kaʊnt] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

The	tellers	for	the	Noes	,	with	their	staffs	,	count	their	numbers	in	the	House
这	柜员	为了	这	诺斯	,	和	他们的	员工	,	数数	他们的	数字	在	这	房子

,

,

,

反对派的计票员带着工作人员在众议院清点票数。

[waɪl] [ðə; ði] ['teləz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jeɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [kaʊnt] [ðerz] [æz; əz] [ðeɪ] .

while	the	tellers	for	the	Yeas	at	the	door	count	theirs	as	they	reënter	.
尽管	这	柜员	为了	这	是的	在	这	门	数数	他们的	作为	他们	重新进入	.

而门口的"是"的出纳员们一边重新进入一边清点他们的票数。

[ðə; ði] [pent] - [ʌp] [ɪk'saɪtmənt] [grəuz] [æz; əz] [ðə; ði] ['jeɪz] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər] [si:ts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['telɪŋ]

The	pent	-	up	excitement	grows	as	the	Yeas	resume	their	seats	and	the	telling
这	五角星	-	向上	激动	生长	作为	这	是的	恢复	他们的	座位	和	这	讲述

[drɔ:z] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

draws	to	a	close	.
平局	到	一个	关闭	.

随着叶氏家族成员重新落座，叙述接近尾声，压抑已久的兴奋之情也愈发高涨。

[ðə; ði] ['teləz] [mu:v] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kər] [ænd; ənd] [gɪv] [ɪn][ðer; ðər] ['fɪgjərz] .)

The	tellers	move	up	to	the	Speaker	and	give	in	their	figures	.	)
这	柜员	移动	向上	到	这	扬声器	和	给	在	他们的	数据	.	)

计票员走到议长面前，提交他们的数字。）

[ðə; ði] ['spi:kər] :

The	Speaker	:
这	扬声器	:

发言人：

[ðə; ði] [noʊz] , - .

The	Noes	,	148	.
这	诺斯	,	-	.

诺伊斯，148。

[ðə; ði] ['jeɪz] , - .

The	Yeas	,	159	.
这	是的	,	-	.

耶斯，159。

[ðə; ði] ['jeɪz] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ɪ'lev(ə)n] .

The	Yeas	have	it	by	eleven	.
这	是的	有	它	经过	十一	.

耶斯队领先十一分。

([ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɪz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] ['tɜ:rmɔɪl][ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ]

(	The	announcement	is	received	with	a	loud	turmoil	of	cheering	,	during	which
(	这	公告	是	已收到	和	一个	大声	动荡	的	欢呼	,	期间	哪个

['aiətn] ['raɪzɪz] .)

Ireton	rises	.	)
艾尔顿	上升	.	)

（消息公布后，现场爆发出雷鸣般的欢呼声，艾尔顿随即起身。）

['aiətn] :

Ireton	:
艾尔顿	:

艾尔顿：

[sɜ:r] , [aɪ] [mu:v] [ðæt] [ðɪs] ['meʒər] , [æz; əz] [pæst] [baɪ] [ðɪs] [haʊs] ,

Sir	,	I	move	that	this	measure	,	as	passed	by	this	House	,
先生	,	我	移动	那	这	措施	,	作为	通过了	经过	这	房子	,

先生，我提议，本议院通过的这项法案，

[bi:; bi] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][dɪ'strɪbju:tɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][lænd] .

be	printed	and	distributed	throughout	the	land	.
是	打印	和	分布式	自始至终	这	土地	.

印刷并分发至全国各地。

([ðə; ði] [haʊs] [breɪks] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ][waɪld] [dɪ'stɜ:rbəns] .

(	The	House	breaks	out	into	a	wild	disturbance	.
(	这	房子	休息	出去	进入	一个	荒野	干扰	.

（房子里爆发出一阵骚动。）

" [jeɪ] " ['ʃaʊtɪŋ] [ə'genst] " [noʊ] , " [swɔːdz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ænd; ənd] ['membər] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [iːtʃ]
" Yea " shouting against " No , " swords being drawn and members hustling each
" 是的 " 喊叫 反对 " 不 , " 剑 存在 绘制 和 成员 忙碌 每个
['ʌðər] .
other .
其他 .

"是"的喊声与"否"的喊声交锋，有人拔剑相向，成员们互相推搡。

[ðə; ði] ['spiːkər] [ænd; ənd]['hæmpdən][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['pæsɪfaɪ][ðem; ðəm] .)
The Speaker and Hampden at length pacify them .)
这 扬声器 和 汉普顿 在 长度 安抚 他们 .)

议长和汉普顿最终安抚了他们。）

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿：

[aɪ][beg][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] ['bɪznəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn] .
I beg you remember what business you are on .
我 求 你 记住 什么 商业 你 是 在 .

请你记住你正在处理什么事。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [greɪv] [taɪmz] , for35
These are grave times , for35
这些 是 严重 时代 , for35

这是一个严峻的时期，35

[staʊt] [wɪlz] , [bʌt; bət] ['tempərət] [blʌd] .
stout wills , but temperate blood .
肥硕 遗嘱 , 但 温带 血 .

意志坚定，但性情温和。

[aɪ][beg][juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] .
I beg you , gentlemen .
我 求 你 , 先生们 .

先生们，我恳求你们。

[ðə; ði] ['spiːkər] :
The Speaker :
这 扬声器 :

发言人：

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðər] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd] .
The question is , whether this Declaration shall be printed and distributed .
这 问题 是 , 无论 这 宣言 将 是 打印 和 分布式 .

问题是，这份声明是否应该印刷发行。

([kraɪz] [ʌv; əv] " [jeɪ] " [ænd; ənd] " [noʊ] . ")
(Cries of " Yea " and " No . ")
(哭泣 的 " 是的 " 和 " 不 . ")

（有人喊"是"和"否"。）

[ðə; ði] ['spiːkər] :
The Speaker :
这 扬声器 :

发言人：

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] " [noʊz] " [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I think the " Noes " have it .
我 思考 这 " 诺斯 " 有 它 .

我觉得"Noes"乐队说得对。

([ə'gen] [ðer; ðər][ɪz]['tuːmʌlt] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spiːkər] [liːvz] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði]
(Again there is tumult , during which the Speaker leaves his chair and the
(再次 那里 是 骚乱 , 期间 哪个 这 扬声器 树叶 他的 椅子 和 这
[haʊs] ;
House ;
房子 ;

（再次发生骚乱，议长离开座位，离开议会；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [breɪks] [ʌp] , [ðə; ði] ['membər] ['liːvɪŋ] [ɪn] ['pæʃənət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
and the session breaks up , the members leaving in passionate discussion .
和 这 会议 休息 向上 , 这 成员 离开 在 热情的 讨论 .

会议结束，成员们带着激烈的讨论离开。

['krɔmwel] , ['hæmpdən] , [ænd; ənd] ['aiətn] [stænd] ['tɔːkɪŋ] .)
Cromwell , Hampden , and Ireton stand talking .)
克伦威尔 , 汉普顿 , 和 艾尔顿 站立 说 .)

克伦威尔、汉普登和艾尔顿站着交谈。）

['krɔmwel]
Cromwell
克伦威尔

克伦威尔

([tuː; tə]['hæmpdən]) :
(to Hampden) :
(到 汉普顿) :

（对汉普顿说）：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
It is the beginning .
它 是 这 开始 .

这是开始。

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['terər] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .
It may mean terror in this land .
它 可能 意思是 恐怖 在 这 土地 .

这或许意味着这片土地将陷入恐怖。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
It may .
它 可能 .

有可能。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] .
But the country must be delivered .
但 这 国家 必须 是 发表 .

但国家必须得到拯救。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ə'mʌŋ] [maɪ]['iːli]['eikəs] .
I had thought to live in peace among my Ely acres .
我 有 想法 到 居住 在 和平 之中 我的 伊利 英亩 .

我原本打算在我的伊利庄园里过着平静的生活。

[aɪ] [sɔːt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I sought none of this .
我 寻求 没有任何 的 这 .

这一切都不是我想要的。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːrv] .
But we must serve .
但 我们 必须 服务 .

但我们必须服务。

[ɪf] [ðɪs] [rɪˈmɑːnstrəns] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdʒektɪd] ,
If this Remonstrance had been rejected ,
如果 这 抗议 有 到过 拒绝 ,

如果这份抗议书被驳回，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][soʊld][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['ɪŋgləndˌ] [mɔːr] .
I would have sold all I have and have never seen England more .
我 会 有 卖 全部 我 有 和 有 绝不 已见 英格兰 更多的 .

我本可以卖掉我所有的东西，而且再也不用去英格兰了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['ɑːnɪst] [men][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
And I know there are many other honest men of this same resolution .
和 我 知道 那里 是 许多 其他 诚实的 男人 的 这 相同的 解决 .

我知道还有许多其他正直的人也抱有同样的决心。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz][set] .
The issue is set .
这 问题 是 放 .

问题已定。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] . -
We may have to spend all that we have . 36
我们 可能 有 到 花费 全部 那 我们 有 . -

我们可能不得不花光所有积蓄。36

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

['aʊər; ɑːr] [gʊdz] , ['aʊər; ɑːr] [piːs] , ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
Our goods , our peace , our lives .
我们的 商品 , 我们的 和平 , 我们的 生活 .

我们的财产，我们的和平，我们的生命。

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿:

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['dɪlɪdʒənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
We must be diligent among the people .
我们 必须 是 勤奋 之中 这 人们 .

我们必须勤勉于人民之中。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðiˌ][lɔː(r)dz] [wɪl] .
It **is** **the** **Lord's** **will** **.**
它 是 这 主场 将要 .

这是主的旨意。

['aiətn] :
Ireton **:**
艾尔顿 :

艾尔顿:

[aɪ][kæn; kən] [spiːk] [fɔːr; fər] ['meni] [ɪn] ['nɔtiŋəmʃiə(r)] .
I **can** **speak** **for** **many** **in** **Nottinghamshire** **.**
我 能 说话 为了 许多 在 诺丁汉郡 .

我可以代表诺丁汉郡的许多人发言。

['krɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] .
They **will** **be** **needed** **.**
他们 将要 是 需要 .

他们会被需要的。

['hæmpdən] :
Hampden **:**
汉普顿 :

汉普顿:

[aɪ][kæn; kən] [spend] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɑːn][ɑːrmz] .
I **can** **spend** **one** **thousand** **pounds** **on** **arms** **.**
我 能 花费 一 千 磅 在 武器 .

我可以花一千英镑买武器。

['krɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ɑːrmz] .
Arms **.**
武器 .

武器。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] .
If **it** **must** **be** **.**
如果 它 必须 是 .

如果非做不可的话。

[bʌt; bət][gɑːd] [meɪ] [sper] [ˌjuː 'es] .
But **God** **may** **spare** **us** **.**
但 上帝 可能 空闲的 我们 .

但上帝或许会饶恕我们。

([ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] ['krɔmwel] ,
(**There** **is** **a** **sound** **of** **argument** **outside** **,** **and** **Bridget** **Cromwell** **,**
(那里 是 一个 声音 的 争论 外部 , 和 布里奇特 克伦威尔 ,

(外面传来争吵声，布里奇特·克伦威尔，

[pə'sweidɪŋ] [æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][let][hɜːr; hər]['entər] , [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ]['eɪməs]
persuading **an** **officer** **of** **the** **House** **to** **let** **her** **enter** **,** **comes** **in** **with** **Amos**
说服 一个 官 的 这 房子 到 让 她 进入 , 来 在 和 阿莫斯
['tænər] .
Tanner **.**
皮匠 .

她劝说一名众议院官员让她进入，然后和阿莫斯·坦纳一起进去了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .)
They **are** **both** **from** **a** **long** **journey** **.** **)**
他们 是 两个都 从 一个 长的 旅行 .)

他们俩都来自长途旅行。)

['brɪdʒɪt]
Bridget
布里奇特

布里奇特

(['griːtɪŋ] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]) :
(**greeting** **her** **father** **and** **the** **others** **)** **:**
(问候 她 父亲 和 这 其他的) :

(向父亲和其他人问好):

[aɪ] [went] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [lɜːrnt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] [hɪr] .
I **went** **to** **your** **lodging** **and** **learnt** **that** **you** **were** **still** **here** **.**
我 去 到 你的 住宿 和 学会了 那 你 是 仍然 这里 .

我去了你的住处，得知你还在那里。

['krɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔:

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɔːtər] ?
But **what** **is** **it** **,** **daughter** **?**
但 什么 是 它 , 女儿 ?

女儿，那到底是什么?

['brɪdʒɪt] :
Bridget **:**
布里奇特 :

布里奇特:

['eɪməs] [hɪr] — [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] .
Amos **here** **—** **we** **had** **to** **come** **.**
阿莫斯 这里 — 我们 有 到 来 .

阿莫斯来了——我们必须来。

['krɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔:

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

['eɪməs] :
Amos **:**
阿莫斯 :

阿莫斯:

[maɪ] [bɔɪ] — [ðer; ðər] , [aɪ][kɑːnt] [tel] .

My	**boy**	**—**	**there**	**,**	**I**	**can't**	**tell**	**.**
我的	男生	—	那里	,	我	不能	告诉	.

我的孩子——我看不出来。

['brɪdʒɪt] :

Bridget	**:**
布里奇特	:

布里奇特:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥利弗·克伦威尔：一部戏剧(Oliver Cromwell A Play)
第3/6页

[seɪt] — [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [læst] [jɪr] . -
Seth — you know he came to London last year . 37
塞思 — 你 知道 他 来了 到 伦敦 最后的 年 . -

塞思——你知道他去年来过伦敦。37

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['tævərn] [hɪr] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ]
It seems he was in a tavern here one evening , and they were talking
它 似乎 他 曾是 在 一个 酒馆 这里 一 晚上 , 和 他们 是 说
[ə'baʊt] [ʃɪp] ['mʌni] .
about ship money .
关于 船 钱 .

据说他那天晚上在这儿的一家酒馆里，他们正在谈论船费。

[seɪt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n]['hæmpdən]
Seth said it was a bad thing , and he spoke of our Cousin Hampden
塞思 说 它 曾是 一个 坏的 事物 , 和 他 辐 的 我们的 表哥 汉普顿
.
:
.

塞思说这是件坏事，他还提到了我们的表兄汉普顿。

['eɪməs] :
Amos :
阿莫斯 :

阿莫斯:

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['mɪstər] . ['hæmpdən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['iːli] , [sɜːr] .
He remembered Mr . Hampden when he was at Ely , sir .
他 记得 先生 . 汉普顿 什么时候 他 曾是 在 伊利 , 先生 .

先生，他还记得汉普顿先生在伊利的时候。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hæmpdən] , [seɪt] [dɪd] .
He always took a great opinion of Mr . Hampden , Seth did .
他 总是 采取 一个 伟大的 观点 的 先生 . 汉普顿 , 塞思 做过 .

塞思一直都很看好汉普顿先生。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[hiː; hi] [sed] ['kʌz(ə)n][dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪtriət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wʊdnt] [peɪ] .

He	said	Cousin	John	was	a	great	patriot	because	he	wouldn't	pay	.
他	说	表哥	约翰	曾是	一个	伟大的	爱国者	因为	他	不会	支付	.

他说，约翰表兄是一位伟大的爱国者，因为他拒绝付钱。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [spaɪz][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

The	King's	spies	were	there	.
这	国王学院	间谍	是	那里	.

国王的密探就在那里。

[seɪt] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

Seth	was	taken	.
塞思	曾是	已采取	.

塞思被带走了。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [sent] [daʊn] [tuː; tə]['eɪməs] .

He	got	a	message	sent	down	to	Amos	.
他	得到	一个	信息	发送	向下	到	阿莫斯	.

他派人给阿莫斯捎了个信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][stɑːr] ['tʃeɪmbər] ['mætər] .

It	was	to	be	a	Star	Chamber	matter	.
它	曾是	到	是	一个	星星	商会	事情	.

这本应由秘密法庭审理。

['eɪməs] :

Amos	:
阿莫斯	:

阿莫斯:

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['betər] [læd] [ɪn][ðə; ði]['ʃaɪərˌʃər] , [sɜːr] .

There	wasn't	a	better	lad	in	the	shire	,	sir	.
那里	不是	一个	更好的	小伙子	在	这	郡	,	先生	.

先生，全郡没有比他更好的小伙子了。

['krɔmwel] :

Cromwell	:
克伦威尔	:

克伦威尔:

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ?

What	has	been	done	?
什么	有	到过	完毕	?

已经采取了哪些措施?

['brɪdʒɪt] :

Bridget	:
布里奇特	:

布里奇特:

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] .

We	don't	know	.
我们	不	知道	.

我们不知道。

[aɪ] [brɔːt] ['eɪməs][ʌp][æt; ət][wʌns][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

I	brought	Amos	up	at	once	to	find	you	.
我	带来	阿莫斯	向上	在	一次	到	寻找	你	.

我立刻让阿莫斯来找你。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] .

I	wanted	to	come	alone	,	but	he	wouldn't	let	me	.
我	通缉	到	来	独自的	,	但	他	不会	让	我	.

我想独自前往，但他不让我去。

['eɪməs] :
Amos :
阿莫斯 :

阿莫斯:

[aɪ] ['kudnt] [steɪ] , [sɜːr] .
I couldn't stay , sir .
我 不能 停留 , 先生 .

先生，我不能留下来。

[ðeɪl] [nɑːt][hæv; həv][hɜːrt][hɪm; ɪm] ['ʃʊrli] ?
They'll not have hurt him surely ?
他们会 不是 有 伤害 他 一定 ?

他们肯定不会伤害他吧?

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː] ?
What will they do ?
什么 将要 他们 做 ?

他们会怎么做?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] ?
Is it too late ?
是 它 也 晚的 ?

现在还来得及吗?

[kɑːnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [stɑːpt] ?
Can't it be stopped ?
不能 它 是 停止 ?

难道就不能阻止它吗?

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

['bæsɪt] .
Bassett .
巴塞特 .

巴塞特。

([ðə; ði]['ɑːfɪsər] [kʌmz] .)
(The officer comes .)
(这 官 来 .)

(警官来了。)

['bæsɪt] :
Bassett :
巴塞特 :

巴塞特:

[jes] , [sɜːr] . -
Yes , sir . 38
是的 , 先生 . -

是的，先生。38

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eni] [stɑːr] ['tʃeɪmbər] [nuːz] [ðiːz] [læst] [deɪz] ?
Have **you** **heard** **any** **Star** **Chamber** **news** **these** **last** **days** **?**
有 你 听到 任何 星星 商会 消息 这些 最后的 天 ?

最近几天你有没有听到任何关于秘密法庭的消息?

['bæsɪt] :
Bassett **:**
巴塞特 :

巴塞特:

['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [sɜːr] .
Nothing **out** **of** **the** **way** **,** **sir** **.**
没有什么 出去 的 这 方式 , 先生 .

先生，没什么需要注意的。

[ə; eɪ] [fjuː] [ænd; ənd] ['brændɪŋ] .
A **few** **croppings** **and** **brandings** **.**
一个 很少 作物 和 品牌 .

一些裁剪和品牌标识。

['krɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔:

['eni] [neɪmz] ?
Any **names** **?**
任何 姓名 ?

有谁叫名字吗?

['bæsɪt] :
Bassett **:**
巴塞特 :

巴塞特:

- [wʌz; wəz][wʌn] .
Jollyboy **was** **one** **.**
- 曾是 一 .

Jollyboy是其中之一。

[ðæts] [æn; ən] ['enihaʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [naʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's **an** **anyhow** **name** **for** **a** **man** **,** **now** **,** **isn't** **it** **?**
那就是 一个 无论如何 姓名 为了 一个 男人 , 现在 , 不是 它 ?

那可真是一个很普通的男人名字，不是吗?

['lʌptən] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tuː] .
Lupton **there** **was** **,** **too** **.**
卢普顿 那里 曾是 , 也 .

卢普顿也在场。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [krɑːpt] , [bəuθ] [ɪrz] — [sed] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
He **was** **cropped** **,** **both** **ears** **—** **said** **a** **bishop** **was** **a** **man** **.**
他 曾是 裁剪 , 两个都 耳朵 — 说 一个 主教 曾是 一个 男人 .

他被剪掉了双耳——据说主教也是人。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['blæsfəməs] .
That **was** **blasphemous** **.**
那 曾是 亵渎神明 .

那简直是亵渎神明。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] [ə'baʊt] [ʃɪp] ['mʌni] .
And **a** **fellow** **about** **ship** **money** **.**
和 一个 同伴 关于 船 钱 .

还有一个人谈船舶资金。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sævɪdʒ] .
That **was** **savage** **.**
那 曾是 野蛮的 .

太残忍了。

['tænər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] .
Tanner **his** **name** **was** **.**
皮匠 他的 姓名 曾是 .

他名叫坦纳。

['eɪməs] :
Amos **:**
阿莫斯 :

阿莫斯:

[jes] — [bʌt; bət][nɑːt] [seɪt] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [seɪt] ['tænər] ?
Yes **—** **but** **not** **Seth** **—** **it** **wasn't** **Seth** **Tanner** **?**
是的 — 但 不是 塞思 — 它 不是 塞思 皮匠 ?

是的——但不是塞思——不是塞思·坦纳?

['bæsɪt] :
Bassett **:**
巴塞特 :

巴塞特:

['tænər] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [hɜːrd] .
Tanner **was** **all** **I** **heard** **.**
皮匠 曾是 全部 我 听到 .

我只听到有人叫坦纳。

['eɪməs] :
Amos **:**
阿莫斯 :

阿莫斯:

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [seɪt] .
It **wouldn't** **be** **Seth** **.**
它 不会 是 塞思 .

不可能是塞思。

['brɪdʒɪt] :
Bridget **:**
布里奇特 :

布里奇特:

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
What **did** **they** **do** **to** **him** **?**
什么 做过 他们 做 到 他 ?

他们对他做了什么?

['bæsɪt] :
Bassett **:**
巴塞特 :

巴塞特:

[its] [nɑːt]['prɑːpər] ['hɪrɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][sɔːrt] .
It's **not** **proper** **hearing** **for** **your** **sort** **.**
它是 不是 恰当的 听力 为了 你的 种类 .

你这种人听不到这种声音。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][goʊ] .
But **they** **let** **him** **go** **.**
但 他们 让 他 去 .

但他们放他走了。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[ðə; ðiː][gɜːrl][hæz; həz] [hɑːrt] [ɪ'nʌf] .
The girl has heart enough .
这 女孩 有 心 足够的 .

这女孩心地善良。

['bæsɪt] :
Bassett :
巴塞特 :

巴塞特:

[bəuθ] [θʌmz] , [bəuθ] [ɪrz] , [ðə; ðiː] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tiː][ɑːn][ðə; ðiː] ['fɔːrhed] .
Both thumbs , both ears , the tongue , and a T on the forehead .
两个都 拇指 , 两个都 耳朵 , 这 舌头 , 和 一个 T 在 这 前额 .

两个大拇指、两只耳朵、舌头，以及额头上的一个"T"字。

['eɪməs] :
Amos :
阿莫斯 :

阿莫斯:

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [seɪt] , [sɜːr] .
It wasn't Seth , sir .
它 不是 塞思 , 先生 .

先生，那不是塞思。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [seɪt] — [nɑːt][laɪk] [ðæt] .
It couldn't be Seth — not like that .
它 不能 是 塞思 — 不是 喜欢 那 .

不可能是塞思——绝不可能是他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['pærɪʃiz] . -
He was the beauty of the four parishes . 39
他 曾是 这 美丽 的 这 四 教区 . -

他是四个教区中最美的男子。39

['bæsɪt]
Bassett
巴塞特

巴塞特

([tuː; tə] ['krɔmwel]) :
(to Cromwell) :
(到 克伦威尔) :

(对克伦威尔说):

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] ?
Was he something to do with you , sir ?
曾是 他 某物 到 做 和 你 , 先生 ?

先生，他跟您有什么关系吗?

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [seɪt] ['tænər] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [fɔːr; fər] .

There	**is**	**a**	**boy**	**,**	**Seth**	**Tanner**	**,**	**we**	**have**	**a**	**care**	**for**	**.**
那里	是	一个	男生	,	塞思	皮匠	,	我们	有	一个	关心	为了	.

我们照顾一个名叫塞思·坦纳的男孩。

['bæsɪt] :
Bassett :
巴塞特 :

巴塞特:

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] .

Because	**I**	**made**	**bold**	**to**	**take**	**him**	**in**	**.**
因为	我	制成	大胆的	到	拿	他	在	.

因为我大胆地收留了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [deɪzd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] — ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

He	**was**	**dazed**	**,**	**as**	**it**	**were**	**—**	**didn't**	**seem**	**to**	**know**	**where**	**to**	**go**	**.**
他	曾是	茫然	,	作为	它	是	—	没有	似乎	到	知道	在哪里	到	去	.

他似乎有些茫然，不知道该往哪里走。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mænz]['duːɪŋ] .

It	**was**	**a**	**good**	**man's**	**doing**	**.**
它	曾是	一个	好的	男人的	正在做	.

这是好心人的举动。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	**is**	**he**	**?**
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

['bæsɪt] :
Bassett :
巴塞特 :

巴塞特:

[aɪ][lɪv; laɪv]['ʌndər][ðə; ðiː][wɔːlz] [hɪr] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

I	**live**	**under**	**the**	**walls**	**here**	**,**	**as**	**you**	**might**	**say**	**.**
我	居住	在下面	这	墙壁	这里	,	作为	你	可能	说	.

可以说，我就住在这里的墙下。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] ?

Could	**we**	**see**	**him**	**?**
可以	我们	看	他	?

我们能见到他吗?

['bæsɪt] :
Bassett :
巴塞特 :

巴塞特:

[neɪ] — [its] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] .

Nay	**—**	**it's**	**no**	**place**	**to**	**take**	**you**	**to**	**.**
不	—	它是	不	地方	到	拿	你	到	.

不——那不是个适合带你去的地方。

[bʌt; bət] [aɪl] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

But	I'll	fetch	him	if	you	will	.
但	患病的	拿来	他	如果	你	将要	.

如果你愿意，我可以去把他叫来。

[hiː; hi] ['dʌznt] [sliːp] .

He	doesn't	sleep	.
他	不	睡觉	.

他不睡觉。

['krɔmwel] :

Cromwell	:
克伦威尔	:

克伦威尔:

[duː] , [ðen] .

Do	,	then	.
做	,	然后	.

那就去做吧。

(['bæsɪt] [goʊz] .)

(	Bassett	goes	.	)
(	巴塞特	去	.	)

（巴塞特离场。）

['eɪməs] :

Amos	:
阿莫斯	:

阿莫斯:

[its] [nɑːt][maɪ] [seɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?

It's	not	my	Seth	,	is	it	,	sir	?
它是	不是	我的	塞思	,	是	它	,	先生	?

先生，这不是我的塞斯吧?

[nɑːt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdi] [tiː] . [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] ,

Not	his	tongue	—	and	a	bloody	T	.	They	would	know	how	he	could	sing	,
不是	他的	舌头	—	和	一个	血腥	T	.	他们	会	知道	如何	他	可以	唱歌	,

不是他的舌头——还有那个该死的T。他们会知道他唱歌有多好听。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ['geɪbriəl][ɪn][ðə; ði] [bʊks] .

and	he	looked	like	Gabriel	in	the	books	.
和	他	看起来	喜欢	加布里埃尔	在	这	图书	.

他长得像书里的加百列。

['hæmpdən] :

Hampden	:
汉普顿	:

汉普顿:

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] , ['ɑːlɪvər] ?

Shall	we	go	,	Oliver	?
将	我们	去	,	奥利弗	?

我们走吧，奥利弗?

['krɔmwel] :

Cromwell	:
克伦威尔	:

克伦威尔:

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
Let us all see it out .
让 我们 全部 看 它 出去 .

让我们一起拭目以待。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

['fɑːðər] , [its] ['hɔːrəb(ə)l] .
Father , it's horrible .
父亲 , 它是 可怕 .

父亲，这太可怕了。

[ðeɪ] [dəunt][duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [duː] [ðeɪ] ? -
They don't do things like that , do they ? 40
他们 不 做 事物 喜欢 那 , 做 他们 ? -

他们不会做那种事，对吧？40

['eɪməs] :
Amos :
阿莫斯 :

阿莫斯:

[dʌm] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdi] [tiː] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θʌmz] .
Dumb — and a bloody T — and the thumbs .
哑的 — 和 一个 血腥 T — 和 这 拇指 .

愚蠢——还有血淋淋的T——以及拇指。

[its] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pʊr] [læd] .
It's some other poor lad .
它是 一些 其他 贫穷的 小伙子 .

又是另一个可怜的孩子。

(['bæsɪt] [rɪ'tɜːrn] ; [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɪgjər] , [ðə; ðɪ][hændz][ænd; ənd] [ɪrz] [baʊnd] [ʌp][ɪn] [rʌf]
(Bassett returns ; with him a figure , the hands and ears bound up in rough
(巴塞特 返回 ; 和 他 一个 数字 , 这 双手 和 耳朵 边界 向上 在 粗糙的
[θɪk] ['bændidʒ] ,
thick bandages ,
厚的 绷带 ,

（巴塞特回来了；和他一起回来的还有一个人，双手和耳朵都用粗糙厚重的绷带缠着，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [red] [tiː] . [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n]
and on his forehead a burning red T . He looks at them , with reason
和 在 他的 前额 一个 燃烧 红色的 T . 他 看起来 在 他们 , 和 原因
['hɑːrdli] [ə'weɪk] .)
hardly awake .)
几乎 醒 .)

他额头上有一个灼热的红色"T"字。他看着他们，神情恍惚，几乎无法思考。）

['eɪməs]
Amos
阿莫斯

阿莫斯

(['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm]) :
(going to him) :
(去 到 他) :

（走向他）:

[seɪt] — [seɪt] , [bɔɪ] .
Seth — Seth , boy .
塞思 — 塞思 , 男生 .

塞思——塞思，男孩。

([seɪt] [muːvz] [hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət] [meɪks] [noʊ] [saʊnd] .
(Seth moves his lips , but makes no sound .
(塞思 移动 他的 嘴唇 , 但 制作 不 声音 .

（赛斯动了动嘴唇，但没有发出声音。

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['hɔːrər] .)
They look at him in horror .)
他们 看 在 他 在 恐怖 .)

他们惊恐地看着他。）

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

['fɑːðər] — ['fɑːðər] .
Father — father .
父亲 — 父亲 .

父亲——父亲。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ðer; ðər] — [noʊ] — [noʊ] .
There — no — no .
那里 — 不 — 不 .

不，不。

([tuː; tə] ['bæsɪt] .)
(To Bassett .)
(到 巴塞特 .)

（致巴塞特。）

[teɪk] [hɪm; ɪm] , [gʊd] ['feloʊ] .
Take him , good fellow .
拿 他 , 好的 同伴 .

带走他吧，好兄弟。

[ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Care for him as you can .
关心 为了 他 作为 你 能 .

尽你所能照顾他。

[get] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Get a surgeon for him .
得到 一个 外科医生 为了 他 .

给他找个外科医生。

[hɪəz] ['mʌni] .
Here's money .
这里是 钱 .

这是钱。

[noʊ] , [noʊ] , [oʊld][mæn] .
No , no , old man .
不 , 不 , 老的 男人 .

不，不，老头。

(['bæsɪt] [goʊz][wɪð; wɪθ] [seɪt] .)
(Bassett goes with Seth .)
(巴塞特 去 和 塞思 .)

（巴塞特和塞思在一起。）

['eɪməs] :
Amos :
阿莫斯 :

阿莫斯：

[ə; eɪ] ['blʌdi] [tiː] . [ænd; ənd] [dʌm] .
A bloody T . And dumb .
一个 血腥 T . 和 哑的 .

一个该死的T。而且很蠢。

[gɑːd][blæst][ðə; ði] [kɪŋ] !
God blast the King !
上帝 爆炸 这 国王 !

上帝诅咒国王！

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋ] , ['dɔːtər] .
Take him to our lodging , daughter .
拿 他 到 我们的 住宿 , 女儿 .

女儿，带他去我们的住处。

[goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['aiətn] .
Go with them , Ireton .
去 和 他们 , 艾尔顿 .

跟他们一起走吧，艾尔顿。

[aɪl] ['fɑːloʊ] .
I'll follow .
患病的 跟随 .

我会关注。

(['brɪdʒɪt] , ['eɪməs] , [ænd; ənd] ['aiətn] [goʊ] .)
(Bridget , Amos , and Ireton go .)
(布里奇特 , 阿莫斯 , 和 艾尔顿 去 .)

（布里奇特、阿莫斯和艾瑞顿出发。）

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[dʒɑːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][best] - [bɪ'lʌvɪd] [frend] .
John , you are my best - beloved friend .
约翰 , 你 是 我的 最好的 - 心爱 朋友 .

约翰，你是我最亲爱的朋友。

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿：

[aɪ] [preɪz] [maɪ'self][ɪn] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][moʊst] . -
I praise myself in that more than in most . 41
我 称赞 我 在 那 更多的 比 在 最多 . -

在这方面，我比大多数方面都更自夸。41

[ˈkrɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[aɪ][kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] .
I call you to witness .
我 称呼 你 到 证人 .

我叫你们来作证。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l] .
That is a symbol .
那 是 一个 象征 .

那是一个象征符号。

[bɪˈfɔːr] [gɑːd] ,
Before God ,
前 上帝 ,

在上帝面前,

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rest] [ʌnˈtɪl] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][stændz][fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ˈɪŋgləndˌ] [ɪz] [les] [ðæn; ðən]
I will not rest until all that it stands for in this unhappy England is less than
我 将要 不是 休息 直到 全部 那 它 站立 为了 在 这 不开心 英格兰 是 较少的 比
[ðə; ði] [dʌst] .
the dust .
这 灰尘 .

我誓不罢休，直到它在这个不幸的英格兰所代表的一切都化为尘埃。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[ˈhæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿:

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .
Amen .
阿门 .

阿门。

([ə; eɪ][ˈlɪŋkmæn][ɪz] [hɜːrd] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
(A linkman is heard calling in the street .
(一个 链接人 是 听到 呼叫 在 这 街道 .

(听到街上有传单员在喊话。

[ˈkrɔmwel] [ænd; ənd][ˈhæmpdən][goʊ][aʊt] .)
Cromwell and Hampden go out .)
克伦威尔 和 汉普顿 去 出去 .)

克伦威尔和汉普登外出。)

[ðə; ði] [siːn] [kləuziz]
THE SCENE CLOSES
这 场景 关闭

场景结束

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
SCENE III
场景 三、

第三幕

['krɑ:mwɪlz] [haʊs] [æt; ət]['i:li] .
Cromwell's **house** **at** **Ely** **.**
克伦威尔的 房子 在 伊利 .

克伦威尔在伊利的故居。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , - .
A **year** **later** **,** **1642** **.**
一个 年 之后 , - .

一年后，即1642年。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌæftər'nu:n][ɪn]['wɪntər] .
It **is** **afternoon** **in** **winter** **.**
它 是 下午 在 冬天 .

这是一个冬日的下午。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel][ɪz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['ri:dɪŋ] .
Mrs **.** **Cromwell** **is** **sitting** **by** **the** **fire** **,** **reading** **.**
太太 . 克伦威尔 是 坐着 经过 这 火 , 阅读 .

克伦威尔夫人正坐在火炉旁看书。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [hɜ:r; hər] ['eɪti] - [ɑ:d] ['jɪrz] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [si:n] .
She **looks** **a** **little** **more** **her** **eighty** **-** **odd** **years** **than** **she** **did** **in** **the** **first** **scene** **.**
她 看起来 一个 小的 更多的 她 八十 - 奇怪的 年 比 她 做过 在 这 第一的 场景 .

她看起来比第一幕中更像八十多岁的样子了。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['brɪdʒɪt] [kʌmz] [ɪn] .
After **a** **few** **moments** **Bridget** **comes** **in** **.**
后 一个 很少 时刻 布里奇特 来 在 .

过了一会儿，布里奇特走了进来。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] ['letər] .
She **is** **opening** **a** **letter** **.**
她 是 开幕 一个 信 .

她正在拆信。

['brɪdʒɪt] :
Bridget **:**
布里奇特 :

布里奇特：

['fɑ:ðər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , ['grænmʌðər] .
Father **has** **written** **,** **grandmother** **.**
父亲 有 书面 , 祖母 .

父亲来信了，奶奶。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Shall **I** **read** **it** **to** **you** **?**
将 我 读 它 到 你 ?

我读给你听好吗?

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs **.** **Cromwell** **:**
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[jes] , [tʃaɪld] .
Yes **,** **child** **.**
是的 , 孩子 .

是的，孩子。

['brɪdʒɪt]
Bridget
布里奇特

布里奇特

([sɪts][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [riːdz]) :

(	sits	by	the	fire	,	and	reads	)	:
(	坐着	经过	这	火	,	和	阅读	)	:

（坐在火堆旁，读着）:

[maɪ] [dɪr] ['dɔːtər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['leɪtli] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] , [frʌm; frəm] ['ɛdʒˌhɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti]

My	dear	daughter	,	I	am	lately	arrived	in	London	,	from	Edgehill	in	the	county
我的	亲爱的	女儿	,	我	是	最近	到达的	在	伦敦	,	从	埃奇希尔	在	这	县

[ʌv; əv] ['wɔrikʃiə] , -

of	Warwickshire	,	42
的	沃里克郡	,	-

我亲爱的女儿，我最近刚从沃里克郡的埃奇希尔来到伦敦。42

[wer] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['aʊər; ɑːr][men][met][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːrmi][ɪn][set][dɪ'spjuːt] .

where	for	the	first	time	our	men	met	the	King's	army	in	set	dispute	.
在哪里	为了	这	第一的	时间	我们的	男人	遇见	这	国王学院	军队	在	放	争议	.

在那里，我们的士兵第一次与国王的军队发生了冲突。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [ˌæftər'nuːn] , [soʊ] [ðæt] , [æz; əz][wiː; wi] [leɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	was	late	on	the	Sabbath	afternoon	,	so	that	,	as	we	lay	for	the
它	曾是	晚的	在	这	安息日	下午	,	所以	那	,	作为	我们	躺	为了	这

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

当时已是安息日下午的傍晚，所以当我们准备发起进攻时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['pleɪsɪz] .

the	sound	of	church	bells	came	to	us	from	three	or	four	places	.
这	声音	的	教会	铃铛	来了	到	我们	从	三	或者	四	地方	.

我们听到了来自三四个地方的教堂钟声。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['betər] [graʊnd] , ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [ɪk'siːdɪd] [ˌjuː 'es][ɪn] ['nʌmbərz] , [bəuθ] [hɔːrs]

The	King	had	the	better	ground	,	also	they	exceeded	us	in	numbers	,	both	horse
这	国王	有	这	更好的	地面	,	还	他们	超出	我们	在	数字	,	两个都	马

[ænd; ənd] [fʊt] ,

and	foot	,
和	脚	,

国王占据了更有利的地形，而且无论骑兵还是步兵，人数都比我们多。

[ænd; ənd][ɪn] ['kænən] .

and	in	cannon	.
和	在	大炮	.

并用大炮发射。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [went] , [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət][wʌn][taɪm] ['biːɪŋ]

It	is	hard	to	say	which	way	the	battle	went	,	the	advantage	at	one	time	being
它	是	难的	到	说	哪个	方式	这	战斗	去	,	这	优势	在	一	时间	存在

[hɪr] ,

here	,
这里	,

很难说这场战斗的最终结果如何，一度我们占据了优势。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [ðer; ðər] .

at	another	there	.
在	其他	那里	.

在另一个地方。

[ðer; ðər] ['hɔːsmən] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] , ['biːɪŋ] [kə'mɑːndid] [baɪ] [prɪns] ['ruːpərt] ,

Their	horsemen	behaved	very	well	,	being	commanded	by	Prince	Rupert	,
他们的	骑兵	表现	非常	出色地	,	存在	命令	经过	王子	鲁珀特	,

他们的骑兵表现得非常好，由鲁珀特王子指挥。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

a	soldier	of	great	courage	in	the	field	.
一个	士兵	的	伟大的	勇气	在	这	场地	.

一位在战场上英勇无畏的士兵。

[jʊr; jər]['kʌz(ə)n]['hæmpdən] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [dɪ'lɪvərd] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] .

Your	Cousin	Hampden	managed	a	regiment	with	much	honour	,	and	twice	or	thrice	delivered	our	cause	.
你的	表哥	汉普顿	管理	一个	团	和	很多	荣誉	,	和	两次	或者	三次	发表	我们的	原因	.

你的表兄汉普登指挥一个团取得了巨大的荣誉，并且两三次为我们的事业赢得了胜利。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ʌn'tɪl] [naɪt] [steɪd] [ˌjuː 'es] .

We	were	engaged	until	night	stayed	us	.
我们	是	已订婚的	直到	夜晚	入住	我们	.

我们订婚了，直到夜幕降临才让我们停下脚步。

[sʌm; səm] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːr; wər] [sleɪn] , [ðer; ðər] [lɔːs] , [aɪ] [hɪr] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] .

Some	four	thousand	were	slain	,	their	loss	,	I	hear	,	being	the	greater	.
一些	四	千	是	被杀	,	他们的	损失	,	我	听到	,	存在	这	更大的	.

据说约有四千人被杀，他们的损失更大。

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪksti][ɪn][maɪ] [oʊn] [truːp] , [ˌeɪ'tiːn] [fel] .

Of	the	sixty	in	my	own	troop	,	eighteen	fell	.
的	这	六十	在	我的	自己的	部队	,	十八	跌倒	.

我所在部队六十人，其中十八人阵亡。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd] [nɑːt][feɪl][ɪn][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

We	had	commendation	from	the	General	,	and	indeed	I	think	we	did	not	fail	in	resolution	.
我们	有	表彰	从	这	一般的	,	和	的确	我	思考	我们	做过	不是	失败	在	解决	.

我们得到了将军的表扬，而且我认为我们在决心上确实没有失败。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mætər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [seɪv] [wiː; wi] [bɪld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

But	this	matter	will	not	be	accomplished	save	we	build	,	as	it	were	,	again	from	the	foundation	.
但	这	事情	将要	不是	是	完成	节省	我们	建造	,	作为	它	是	,	再次	从	这	基础	.

但是，除非我们从头开始重建，否则这件事就无法完成。

[ðɪs] [ɪz]['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

This	is	God's	service	,	and	all	must	be	given	.
这	是	神的	服务	,	和	全部	必须	是	给定	.

这是侍奉上帝，必须奉献一切。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [end][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,

To	which	end	I	am	now	coming	home	,
到	哪个	结尾	我	是	现在	未来	家	,

因此，我现在要回家了。

[tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [ɔːl] [sʌtʃ] [men][æz; əz][hæv; həv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] England43

to	call	out	all	such	men	as	have	the	love	of	England43
到	称呼	出去	全部	这样的	男人	作为	有	这	爱	的	England43

呼吁所有热爱英格兰的男士43

[ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [fɪr] [gɑːd] .

in	their	hearts	,	and	fear	God	.
在	他们的	心	,	和	害怕	上帝	.

心中敬畏上帝。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	shall	labour	with	them	.
我	将	劳动	和	他们	.

我将与他们一起劳作。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [greɪt] [trʌst] [ɪn] [ðɪs] ,

It	seems	to	me	that	I	shall	be	called	to	great	trust	in	this	,
它	似乎	到	我	那	我	将	是	称为	到	伟大的	相信	在	这	,

我觉得我在这件事上将被赋予极大的信任。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [set] [sʌtʃ] [ɪg'zæmp(ə)l][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

and	I	will	set	such	example	as	I	can	.
和	我	将要	放	这样的	例子	作为	我	能	.

我也会尽我所能树立榜样。

[ɪk'spekt][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] ,

Expect	me	as	soon	as	you	receive	this	,
预计	我	作为	很快	作为	你	收到	这	,

你收到后会尽快联系我。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [aɪ] [liːv] ['lʌndən] [æz; əz] [suːn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][maɪ] ['letər] .

for	indeed	I	leave	London	as	soon	almost	as	my	letter	.
为了	的确	我	离开	伦敦	作为	很快	几乎	作为	我的	信	.

事实上，我几乎在写完信后就离开了伦敦。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [aɪ] [sɔː] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nefjuː] .

Your	mother	I	saw	here	with	her	nephew	.
你的	母亲	我	锯	这里	和	她	侄子	.

我在这里看到你母亲和她的侄子了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] .

She	loves	you	as	I	do	.
她	爱	你	作为	我	做	.

她像我一样爱你。

['henri] ['aiətn] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [hiː; hi] [sɜːrvd] ['veri] ['staʊtli] [æt; ət] ['ɛdʒˌhɪl] , [ænd; ənd] [hæθ]

Henry	Ireton	comes	with	me	—	he	served	very	stoutly	at	Edgehill	,	and	hath
亨利	艾尔顿	来	和	我	—	他	服务	非常	坚定地	在	埃奇希尔	,	和	有

[ə; eɪ] ['gʌnʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] .

a	gunshot	in	the	arm	.
一个	枪声	在	这	手臂	.

亨利·艾尔顿和我一起来——他在埃奇希尔服役非常出色，手臂中过枪伤。

[nʌn] [ɪz][laɪk][tuː; tə] [sɜːrv] [ðiːz] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

None	is	like	to	serve	these	times	better	than	he	.
没有任何	是	喜欢	到	服务	这些	时代	更好的	比	他	.

没有人比他更适合服务于这个时代。

[gɪv] [maɪ] ['lʌvɪŋ] ['duːti][tuː; tə][jʊr; jər] ['grænmʌðər] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns] [dɪ'lɪvər] [maɪ'self] .

Give	my	loving	duty	to	your	grandmother	,	which	I	shall	at	once	deliver	myself	.
给	我的	爱	责任	到	你的	祖母	,	哪个	我	将	在	一次	递送	我	.

请代我向您的祖母表达我的爱意，我将立即亲自履行这份责任。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .

God	bless	you	.
上帝	保佑	你	.

上帝保佑你。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] .

Your	affectionate	Father	.
你的	亲热	父亲	.

你慈爱的父亲。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . **Cromwell** :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bɔːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːri] , [tʃaɪld] .
You **are** **born** **into** **a** **great** **story** , **child** .
你 是 出生 进入 一个 伟大的 故事 , 孩子 .

孩子，你生来就身处一个伟大的故事之中。

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] .
I **am** **old** .
我 是 老的 .

我老了。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[its] ['wʌndərf(ə)l] .
It's **wonderful** .
它是 精彩的 .

太棒了。

[tuː; tə][stænd][laɪk] [ðæt] .
To **stand** **like** **that** .
到 站立 喜欢 那 .

就那样站着。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . **Cromwell** :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[nɑːt] ['wʌndər] ['oʊnli] , [gɜːrl] .
Not **wonder** **only** , **girl** .
不是 想知道 仅有的 , 女孩 .

别只是觉得奇怪，姑娘。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [griːfs] .
There **are** **griefs** .
那里 是 悲伤 .

世间有悲伤。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['wʌndərf(ə)l] , [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] .
They **are** **wonderful** , **too** , **I** **think** .
他们 是 精彩的 , 也 , 我 思考 .

我觉得它们也很棒。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . **Cromwell** :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[juːθ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪr] .
Youth , **you** **are** **dear** .
青年 , 你 是 亲爱的 .

青春，你很珍贵。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['wʊmən] , [its] [ɔːl] ['rekənɪŋ] .

With	an	old	woman	,	it's	all	reckoning	.
和	一个	老的	女士	,	它是	全部	清算	.

对于一位老妇人来说，一切都是清算。

[wʌn] [siːz] [ðə; ði] ['fɑːliz] [ðen] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [ðæt] .

One	sees	the	follies	then	of	this	man	and	that	.
一	看到	这	愚行	然后	的	这	男人	和	那	.

那时人们就能看出这个人、那个人的愚蠢之处了。

['brɪdʒɪt] :

Bridget	:
布里奇特	:

布里奇特:

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] , ['grænmʌðər] .

It	had	to	come	,	grandmother	.
它	有	到	来	,	祖母	.

奶奶，这一天迟早会来的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] . -

The	King	was	taking	all	.	44
这	国王	曾是	采取	全部	.	-

国王拿走了所有.44

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :

Mrs	.	Cromwell	:
太太	.	克伦威尔	:

克伦威尔夫人:

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] .

It	had	to	come	.
它	有	到	来	.

这终究会发生。

[men][wɜːr; wər][noʊ]['waɪzər][ðæn; ðən] [ðæt] .

Men	were	no	wiser	than	that	.
男人	是	不	更明智	比	那	.

男人们也好不到哪儿去。

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] !

To	make	this	of	the	land	!
到	制作	这	的	这	土地	!

让这片土地焕发生机!

[wʌn] [keɪn] , [æz; əz][jʊr; jər]['fɑːðər] [sez] .

One	Cain	,	as	your	father	says	.
一	该隐	,	作为	你的	父亲	说道	.

正如你父亲所说，一个该隐。

['brɪdʒɪt] :

Bridget	:
布里奇特	:

布里奇特:

[its] [æz; əz] [ðoʊ] [laɪf][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] , ['sʌd(ə)nli] .

It's	as	though	life	were	different	,	suddenly	.
它是	作为	尽管	生活	是	不同的	,	突然	.

仿佛生活突然间就变得不一样了。

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænmʌðər] ?

Do	you	feel	it	,	grandmother	?
做	你	感觉	它	,	祖母	?

奶奶，您感觉到了吗?

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . **Cromwell** :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[aɪ] [noʊ] .
I **know** .
我 知道 .

我知道。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ræθ] [kʌmz] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪz] [fər'gɑːtn] .
There **are** **times** **when** **wrath** **comes** **,** **and** **beauty** **is** **forgotten** **.**
那里 是 时代 什么时候 愤怒 来 , 和 美丽 是 被遗忘的 .

有时，愤怒降临，美被遗忘。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .
But **it** **must** **be** **.**
但 它 必须 是 .

但一定是这样。

['brɪdʒɪt]
Bridget
布里奇特

布里奇特

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər]) :
(**from** **the** **letter** **)** **:**
(从 这 信) :

（摘自信件）

" [ðɪs] [ɪz]['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
" **This** **is** **God's** **service** **,** **and** **all** **must** **be** **given** **,**
" 这 是 神的 服务 , 和 全部 必须 是 给定 ,

这是侍奉上帝，必须奉献一切。

" ['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
" **Mrs** **.** **Cromwell** **:**
" 太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['iːv(ə)n] [ðæt] .
Even **that** **.**
甚至 那 .

甚至连这一点也是如此。

['brɪdʒɪt] :
Bridget **:**
布里奇特 :

布里奇特:

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [θɪŋk] ['fɑːðər] [ɪz] [raɪt] ?
But **you** **do** **think** **father** **is** **right** **?**
但 你 做 思考 父亲 是 正确的 ?

但你认为父亲是对的吗?

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs **.** **Cromwell** **:**
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[jes] , [tʃaɪld] .
Yes , child .
是的 , 孩子 .

是的，孩子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] ['ʌðər] .
He could do no other .
他 可以 做 不 其他 .

他别无选择。

[ðæts] [hɪz; ɪz]['trɪbjuːt][tuː; tə] [nə'sesəti] .
That's his tribute to necessity .
那就是 他的 贡 到 必要性 .

这是他对生存必需品的致敬。

[wiː; wi][ɔːl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
We all pay it .
我们 全部 支付 它 .

我们都为此付出代价。

[hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] .
He will pay it greatly .
他 将要 支付 它 非常 .

他将付出沉重的代价。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
We may be sure of that .
我们 可能 是 当然 的 那 .

我们可以肯定这一点。

(['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] .)
(Horses are heard outside .)
(马匹 是 听到 外部 .)

（外面传来马蹄声。）

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Here they are .
这里 他们 是 .

它们就在这里。

(['brɪdʒɪt] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] ['krɔmwel] [ænd; ənd] ['aiətn] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ]
(Bridget goes out to meet Cromwell and Ireton , with whom she returns in a
(布里奇特 去 出去 到 见面 克伦威尔 和 艾尔顿 , 和 谁 她 返回 在 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

（布里奇特出去与克伦威尔和艾尔顿见面，一会儿就和他们一起回来了。

- [raɪt] [ɑːrm][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .
Ireton's right arm is in a sling .
- 正确的 手臂 是 在 一个 吊索 .

艾尔顿的右臂吊着绷带。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel][hæz; həz][pʊt][hɜːr; hər] [bʊk] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ɪz] ['stændɪŋ] .
Mrs . Cromwell has put her book aside , and is standing .
太太 . 克伦威尔 有 放 她 书 旁边 , 和 是 常设 .

克伦威尔夫人放下书，站了起来。

[ʃiː; ʃi] [im'breisiz] ['ɑːlɪvər] .)
She embraces Oliver .)
她 拥抱 奥利弗 .)

她拥抱了奥利弗。）

[ˈkrɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[wel] , [ˈmʌðər] .
Well , mother .
出色地 , 母亲 .

嗯，妈妈。

[ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈtaɪdɪŋz] , [eɪ] ? -
Almost before our own tidings , eh ? 45
几乎 前 我们的 自己的 消息 , 嗯 ? -

几乎比我们自己的消息还要早，是吗？45

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[bles] [juː; jʊ] , [sʌn] .
Bless you , son .
保佑 你 , 儿子 .

孩子，愿上帝保佑你。

[haʊ] [-] [duː] , [ˈhenri] [ˈaiətn] ?
How d'ye do , Henry Ireton ?
如何 染料 做 , 亨利 艾尔顿 ?

你好，亨利·艾尔顿?

([ˈʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .)
(Shaking hands with him .)
(摇晃 双手 和 他 .)

（与他握手。）

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈaiətn] [jet] ?
Is it Colonel Ireton yet ?
是 它 上校 艾尔顿 然而 ?

是艾尔顿上校吗?

[ˈaiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .
No , ma'am .
不 , 女士 .

不，女士。

[ˈkrɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[suːn] , [ˈmʌðər] .
Soon , mother .
很快 , 母亲 .

很快，妈妈。

[hiː; hi][ɪz] [mɑːrkt] .
He is marked .
他 是 标记 .

他已被标记。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[ɪz][ðə; ði][ɑːrm] —
Is the arm —
是 这 手臂 —

手臂——

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[noʊ] , ['nʌθɪŋ] .
No , nothing .
不 , 没有什么 .

不，没什么。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ðə; ði] ['meɪər] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [jet] ?
The Mayor has not come yet ?
这 市长 有 不是 来 然而 ?

市长还没来吗?

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[juː; jʊ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] ?
You expect him ?
你 预计 他 ?

你期待他出现?

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk][æt; ət][wʌns] .
We must work at once .
我们 必须 工作 在 一次 .

我们必须立即行动。

([ə; eɪ] [bel] [rɪŋz] .)
(A bell rings .)
(一个 钟 戒指 .)

(铃声响起。)

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪər] .
That may be the Mayor .
那 可能 是 这 市长 .

那可能是市长。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I will bring him .
我 将要 带来 他 .

我会把他带来。

([ʃiː; ʃi][goʊz] [aʊt] .)
(She goes out .)
(她 去 出去 .)

(她出去了。)

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ɪ'lɪzəbəθ] [sendz] [hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mʌðər] .
Elizabeth sends her devotion to you , mother .
伊丽莎白 发送 她 虔诚 到 你 , 母亲 .

母亲，伊丽莎白向您致以最深切的敬意。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[θæŋk] [hɜːr; hər] , ['truːli] .
Thank her , truly .
感谢 她 , 真的 .

真心感谢她。

[wel] , [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'gʌn] ?
Well , boy , it has begun ?
出色地 , 男生 , 它 有 开始 ?

哎呀，开始了?

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'spjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] [naʊ] .
We must dispute it to the end now .
我们 必须 争议 它 到 这 结尾 现在 .

现在我们必须争论到底。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[meɪ] ['ɪŋglənd] ['prɑːspər][baɪ][juː; jʊ] .
May England prosper by you .
可能 英格兰 繁荣 经过 你 .

愿英格兰因你而繁荣昌盛。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[wɪð; wɪθ][ˈgɑːdz][help] , [eɪˈmenˌɑːˈmen] .
With God's help , amen .
和 神的 帮助 , 阿门 .

感谢上帝，阿门。

([ˈbrɪdʒɪt] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeɪər][ʌv; əv][ˈiːli] .)
(Bridget returns with the Mayor of Ely .)
(布里奇特 返回 和 这 市长 的 伊利 .)

（布里奇特和伊利市市长一起返回。）

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

['welkəm] , ['mɪstər] . ['meɪər] .
Welcome , Mr . Mayor .
欢迎 , 先生 . 市长 .

欢迎您，市长先生。

[ðə; ði]['meɪər] :
The Mayor :
这 市长 :

市长:

[jʊr; jər] [gʊd] - [deɪ] , Captain46
Your good - day , Captain46
你的 好的 - 天 , Captain46

Captain46，您好!

['krɔmwel] .
Cromwell .
克伦威尔 .

克伦威尔。

([tuː; tə]['mɪsɪz] . ['krɔmwel] .)
(To Mrs . Cromwell .)
(到 太太 . 克伦威尔 .)

（致克伦威尔夫人。）

[mæm, mɑːm, məm] .
Ma'am .
女士 .

女士。

([tuː; tə] ['aiətn] .)
(To Ireton .)
(到 艾尔顿 .)

（致艾尔顿。）

[sɜːr] .
Sir .
先生 .

先生。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[wɪl] [juː; jʊ][sɪt] ?
Will **you** **sit** **?**
将要 你 坐 ?

请坐。

([ðeɪ] [ɔːl][sɪt] , ['mɪsɪz] . ['krɔmwel] , ['brɪdʒɪt] , [ænd; ənd] ['aiətn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
(They all sit , Mrs . Cromwell , Bridget , and Ireton by the fire .
(他们 全部 坐 , 太太 . 克伦威尔 , 布里奇特 , 和 艾尔顿 经过 这 火 .

（克伦威尔夫人、布里奇特和艾尔顿都坐在火炉旁。）

['krɔmwel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .)
Cromwell and the Mayor at the table .)
克伦威尔 和 这 市长 在 这 桌子 .)

克伦威尔和市长在桌旁。）

[ðə; ði] ['meɪər] :
The Mayor :
这 市长 :

市长：

[æt; ət] ['ɛdʒˌhɪl] [ɪn] ['wɔrikʃiə] , [aɪ] [hɪr] ?
At Edgehill in Warwickshire , I hear ?
在 埃奇希尔 在 沃里克郡 , 我 听到 ?

我听说是在沃里克郡的埃奇希尔?

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðə; ði] ['meɪər] :
The Mayor :
这 市长 :

市长：

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz][left][ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ?
The issue was left uncertain , it is said ?
这 问题 曾是 左边 不确定 , 它 是 说 ?

据说，这个问题悬而未决?

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ʌv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l] , [jes] .
Of that battle , yes .
的 那 战斗 , 是的 .

是的，那场战役。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][dɪ'saɪdɪd] ,
But I think the issue was there decided ,
但 我 思考 这 问题 曾是 那里 决定 ,

但我认为这个问题当时已经解决了。

[sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es][ðer; ðər] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [dʌn] .
some few of us there learning what must now be done .
一些 很少 的 我们 那里 学习 什么 必须 现在 是 完毕 .

我们当中少数人正在学习接下来必须做的事情。

[ðoʊz] [fjuː] [held] ['fɜːrmli][æt; ət] ['ɛdʒˌhɪl] , ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm] [dɪ'fiːt] [æz; əz][wiː; wi]

Those	**few**	**held**	**firmly**	**at**	**Edgehill**	**,**	**keeping**	**us**	**as**	**far**	**from**	**defeat**	**as**	**we**
那些	很少	握住	牢牢	在	埃奇希尔	,	保持	我们	作为	远的	从	击败	作为	我们

[wɜːr; wər] ,

were	**,**
是	,

正是少数坚守埃奇希尔的士兵，使我们离失败尽可能远。

[ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] .

though	**that**	**was**	**little**	**enough**	**.**
尽管	那	曾是	小的	足够的	.

虽然这已经很少了。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [truːps] [ɑːr; ər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][oʊld] [dɪ'keɪd] ['sɜːrvɪŋ] - [men] , [ænd; ənd]

For	**our**	**troops**	**are**	**most**	**of**	**them**	**old**	**decayed**	**serving**	**-**	**men**	**,**	**and**
为了	我们的	军队	是	最多	的	他们	老的	腐烂的	服务	-	男人	,	和

['tæpstər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fɛloʊz] ;

tapsters	**,**	**and**	**such**	**kind**	**of**	**fellows**	**;**
酒馆老板	,	和	这样的	种类	的	伙伴们	;

因为我们的部队里大部分都是年老体衰的仆人、酒保之类的家伙；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [truːps] [ɑːr; ər]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [sʌnz] , ['jʌŋgər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['pɝːsənz]

and	**their**	**troops**	**are**	**gentlemen's**	**sons**	**,**	**younger**	**sons**	**and**	**persons**
和	他们的	军队	是	绅士的	儿子们	,	年轻	儿子们	和	人

[ʌv; əv]['kwɑːləti] .

of	**quality**	**.**
的	质量	.

他们的士兵都是绅士的儿子、幼子和上流人士。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] [sʌtʃ] [beɪs] ,

Do	**you**	**think**	**that**	**the**	**spirits**	**of**	**such**	**base**	**,**
做	你	思考	那	这	烈酒	的	这样的	根据	,

你认为这种卑劣之人的灵魂，

[miːn] ['fɛloʊz] [wɪl] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['dʒent(ə)lmən] ,

mean	**fellows**	**will**	**ever**	**be**	**able**	**to**	**encounter**	**gentlemen**	**,**
意思是	伙伴们	将要	曾经	是	有能力的	到	遇到	先生们	,

卑鄙之徒永远不可能遇到绅士。

[ðæt] [hæv; həv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] ?

that	**have**	**honour**	**and**	**courage**	**and**	**resolution**	**in**	**them**	**?**
那	有	荣誉	和	勇气	和	解决	在	他们	?

那些拥有荣誉感、勇气和决心的人？

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [men][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] as47

We	**must**	**get**	**men**	**of**	**a**	**spirit**	**that**	**is**	**likely**	**to**	**go**	**on**	**as47**
我们	必须	得到	男人	的	一个	精神	那	是	可能	到	去	在	as47

我们必须找到那些具有这种精神的人，他们很可能继续下去（as47）。

[fɑːr][æz; əz]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [goʊ] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['biːtn] [stɪl] .

far	**as**	**gentlemen**	**will**	**go**	**,**	**or**	**we**	**shall**	**be**	**beaten**	**still**	**.**
远的	作为	先生们	将要	去	,	或者	我们	将	是	被打败	仍然	.

绅士风度到此为止，否则我们仍将遭受失败。

[wiː; wi][mʌst; məst] [reɪz] [sʌtʃ] [men][æz; əz][hæv; həv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

We	**must**	**raise**	**such**	**men**	**as**	**have**	**the**	**fear**	**of**	**God**	**before**	**them**	**,**
我们	必须	增加	这样的	男人	作为	有	这	害怕	的	上帝	前	他们	,

我们必须培养那些敬畏上帝的人，

[sʌtʃ] [men][æz; əz] [meɪk] [sʌm; səm] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .

such	**men**	**as**	**make**	**some**	**conscience**	**of**	**what**	**they**	**do**	**.**
这样的	男人	作为	制作	一些	良心	的	什么	他们	做	.

这些人对自己的所作所为有一定的良知。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['meɪər] .

We	must	do	this	,	Mr	.	Mayor	.
我们	必须	做	这	,	先生	.	市长	.

我们必须这样做，市长先生。

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

I	never	thought	to	use	a	sword	,
我	绝不	想法	到	使用	一个	剑	,

我从没想过要用剑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [wel] .

but	now	all	must	be	given	that	it	may	be	used	well	.
但	现在	全部	必须	是	给定	那	它	可能	是	用过的	出色地	.

但现在必须确保一切都能得到妥善利用。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][send][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd]

I	would	have	you	send	a	summons	to	all	the	people	of	this	town	and
我	会	有	你	发送	一个	传票	到	全部	这	人们	的	这	镇	和

['kʌntrisaɪd] .

countryside	.
农村	.

我命令你向本镇及周边乡村的所有居民发出传票。

[bɪd][ðem; ðəm] [miːt] [tuː] [deɪz] [hens] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [æt; ət] [nuːn] .

Bid	them	meet	two	days	hence	in	the	market	-	place	at	noon	.
出价	他们	见面	二	天	因此	在	这	市场	-	地方	在	中午	.

约定两天后中午在集市上见面。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

I	will	tell	them	of	all	these	things	.
我	将要	告诉	他们	的	全部	这些	事物	.

我会把这些事都告诉他们。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['θretnd] .

I	will	show	them	how	the	heart	of	England	is	threatened	.
我	将要	展示	他们	如何	这	心	的	英格兰	是	威胁	.

我会让他们看到英格兰的心脏地带正受到怎样的威胁。

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['sɜːrvɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['leɪbər] .

We	must	give	,	we	must	be	diligent	in	service	,	we	must	labour	.
我们	必须	给	,	我们	必须	是	勤奋	在	服务	,	我们	必须	劳动	.

我们必须付出，我们必须勤奋服务，我们必须辛勤劳动。

[æn; ən]['ɑːrmi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] — [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

An	army	is	to	be	made	—	we	must	make	it	.
一个	军队	是	到	是	制成	—	我们	必须	制作	它	.

必须组建一支军队——我们必须组建这支军队。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][help][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] — [baɪ][ðem; ðəm][ə'loʊn][wiː; wi][mʌst; məst]

We	have	no	help	but	our	own	hands	—	by	them	alone	we	must
我们	有	不	帮助	但	我们的	自己的	双手	—	经过	他们	独自的	我们	必须

[seɪv] [ðɪs] ['kʌntri] .

save	this	country	.
节省	这	国家	.

我们别无选择，只能依靠自己的双手——只有靠自己的双手，我们才能拯救这个国家。

[wɪl] [juː; jʊ][send] [aʊt] [ðɪs] ['sʌmənz] ?

Will	you	send	out	this	summons	?
将要	你	发送	出去	这	传票	?

你会发出这份传票吗?

[ðə; ði] ['meɪər]
The **Mayor**
这 市长

市长

(['raɪzɪŋ]) :
(rising) :
(上升) :

（上升）:

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , [ðɪs] ['aʊər] .
It **shall** **be** **done** **,** **this** **hour** **.**
它 将 是 完毕 , 这 小时 .

此事必将在此刻完成。

[maɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
My **service** **to** **you** **.**
我的 服务 到 你 .

我为您服务。

([hiː; hi]['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd][goʊz] .)
(He bows to all and goes .)
(他 弓 到 全部 和 去 .)

（他向众人鞠躬后离去。）

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sperd] [ðə; ði] [kɔːz] [mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl] .
Nothing **is** **to** **be** **spared** **the** **cause** **must** **have** **all** **.**
没有什么 是 到 是 幸存 这 原因 必须 有 全部 .

任何事都不能放过，必须全力以赴。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['fruːg(ə)l] , ['mʌðər] .
We **must** **be** **frugal** **,** **mother** **.**
我们 必须 是 节俭 , 母亲 .

妈妈，我们必须节俭。

['dɔːtər] , [help][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Daughter **,** **help** **as** **you** **can** **.**
女儿 , 帮助 作为 你 能 .

女儿，尽你所能帮忙。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[aɪ] [wɪl] , [ɪn'diːd] , ['fɑːðər] . -
I **will** **,** **indeed** **,** **father** **.** **48**
我 将要 , 的确 , 父亲 . -

我会的，父亲。48

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs **.** **Cromwell** **:**
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[juː; jʊ] [kə'mɪt] [jɔːr'self] , [bɔɪ] , [bɪ'jɑːnd] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] .
You **commit** **yourself** **,** **boy** **,** **beyond** **turning** **back** **in** **all** **this** **.**
你 犯罪 你自己 , 男生 , 超过 转弯 后退 在 全部 这 .

孩子，你已经下定决心，没有回头路了。

['krɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .
It **must** **be** **so** **.**
它 必须 是 所以 .

一定是这样。

[ðə; ðі] [tʃɔɪs] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd][ɪz][pæst] .
The **choice** **has** **been** **made** **,** **and** **is** **past** **.**
这 选择 有 到过 制成 , 和 是 过去的 .

选择已经做出，也已过去。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs **.** **Cromwell** **:**
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[ðə; ðі] [lɔːrd] ['prɑːspər][juː; jʊ] .
The **Lord** **prosper** **you** **.**
这 主 繁荣 你 .

愿主赐福你。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld]['wʊmən] .
But **I** **am** **an** **old** **woman** **.**
但 我 是 一个 老的 女士 .

但我已经是个老太太了。

[eɪdʒ][kæn; kən][bʌt; bət][hæv; həv] [.mis'giviŋz] .
Age **can** **but** **have** **misgivings** **.**
年龄 能 但 有 疑虑 .

年龄虽大，但难免会有疑虑。

['krɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔:

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [nʌn] , ['mʌðər] .
We **must** **have** **none** **,** **mother** **.**
我们 必须 有 没有任何 , 母亲 .

母亲，我们绝对不能有。

[wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] [prer] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bɪ'liːf] .
We **have** **gone** **to** **this** **in** **prayer** **,** **we** **must** **establish** **it** **in** **belief** **.**
我们 有 已消失 到 这 在 祷告 , 我们 必须 建立 它 在 信仰 .

我们已经通过祷告达成了目标，我们必须用信念来确立它。

['evri] ['joʊmən] , [ɔːl][ðə; ðі]['wɜːrkərz][ɪn][ðə; ðі][lænd] , [ɔːl] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [breɪv] ['riːz(ə)n] [lʊk]
Every **yeoman** **,** **all** **the** **workers** **in** **the** **land** **,** **all** **courtesy** **and** **brave** **reason** **look**
每一个 乡绅 , 全部 这 工人 在 这 土地 , 全部 礼貌 和 勇敢的 原因 看
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to **us** **.**
到 我们 .

所有自耕农，所有劳动人民，所有彬彬有礼、勇敢理智的人都仰望着我们。

[wʌt] [men] [ˌhɪr'æftər] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

What	men	hereafter	shall	make	of	their	lives	must	be	between	them
什么	男人	此后	将	制作	的	他们的	生活	必须	是	之间	他们

[ænd; ənd][gɑːd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] .

and	God	in	their	own	hearts	.
和	上帝	在	他们的	自己的	心	.

人死后如何度过自己的人生，是他们与上帝之间，在他们内心深处才能决定的事情。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

But	to	-	day	it	must	be	given	to	them	,
但	到	-	天	它	必须	是	给定	到	他们	,

但今天必须把它交给他们。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [moʊst]['truːli] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːpər] ['kærəktər] .

the	right	to	live	as	they	most	truly	may	in	the	light	of	their	own	proper	character	.
这	正确的	到	居住	作为	他们	最多	真的	可能	在	这	光	的	他们的	自己的	恰当的	特点	.

他们有权按照自己真正的品格生活。

[noʊ] [kɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

No	king	may	be	against	us	.
不	国王	可能	是	反对	我们	.

没有哪个国王能与我们为敌。

[hiː; hi] [meɪ] [liːd] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

He	may	lead	us	,	but	he	may	not	be	against	us	.
他	可能	带领	我们	,	但	他	可能	不是	是	反对	我们	.

他或许会领导我们，但他未必会与我们为敌。

[hæv; həv][noʊ] [.mis'giviŋz] , ['mʌðər] .

Have	no	misgivings	,	mother	.
有	不	疑虑	,	母亲	.

母亲，请不要担心。

[feɪθ] ['evriwer] , [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [ʃiːld] .

Faith	everywhere	,	that	is	our	shield	.
信仰	到处	,	那	是	我们的	盾	.

信仰无处不在，它是我们的盾牌。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel]

Mrs	.	Cromwell
太太	.	克伦威尔

克伦威尔夫人

(['raɪzɪŋ]) :

(	rising	)	:
(	上升	)	:

（上升）：

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['hɪndrəns] , [sʌn] .

I	will	be	no	hindrance	,	son	.
我	将要	是	不	障碍	,	儿子	.

儿子，我不会成为你的阻碍。

['krɔmwel] :

Cromwell	:
克伦威尔	:

克伦威尔：

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ziːl] .

You	**are**	**my**	**zeal**	**.**
你	是	我的	热情	.

你是我的热情所在。

[aɪ] [gruː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][juː; jʊ] .

I	**grew**	**to**	**it**	**in**	**you**	**.**
我	生长	到	它	在	你	.

我从你身上慢慢体会到了这一点。

['mɪsɪz] . [ˈkrɔmwel] :

Mrs	**.**	**Cromwell**	**:**
太太	.	克伦威尔	:

克伦威尔夫人:

[aɪ][mʌst; məst] [siː] .

I	**must**	**see**	**.**
我	必须	看	.

我一定要去看看。

([ʃiː; ʃi][goʊz] [aʊt] .) -

(	**She**	**goes**	**out**	**.**	**)**	**49**
(	她	去	出去	.	)	-

（她出去了。）49

[ˈkrɔmwel] :

Cromwell	**:**
克伦威尔	:

克伦威尔:

[haʊ] [ɪz] [seɪt] , ['brɪdʒɪt] ?

How	**is**	**Seth**	**,**	**Bridget**	**?**
如何	是	塞思	,	布里奇特	?

布里奇特，塞思怎么样了?

['brɪdʒɪt] :

Bridget	**:**
布里奇特	:

布里奇特:

[hiː; hi] [mendz] ['deɪli] .

He	**mends**	**daily**	**.**
他	修补	日常的	.

他每天都缝补。

['eɪməs] [tendz] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] .

Amos	**tends**	**him**	**like**	**a**	**mother**	**.**
阿莫斯	倾向于	他	喜欢	一个	母亲	.

阿莫斯像母亲一样照顾他。

[ˈkrɔmwel] :

Cromwell	**:**
克伦威尔	:

克伦威尔:

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðem; ðəm] .

I	**must**	**see**	**them**	**.**
我	必须	看	他们	.

我一定要去看看。

[send] [tuː; tə] ['mɪstrəs] [hɔːl] [ænd; ənd] ['rɑːbərt] .

Send	**to**	**Mistress**	**Hall**	**and**	**Robert**	**.**
发送	到	情妇	大厅	和	罗伯特	.

送给霍尔夫人和罗伯特。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]['mjuːzɪk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
Let us have music this evening .
让 我们 有 音乐 这 晚上 .

今晚让我们一起听音乐吧。

['æntəni] , [tuː] .
Anthony , too .
安东尼 , 也 .

安东尼也是。

[let] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [fluːt] .
Let him bring his flute .
让 他 带来 他的 长笛 .

让他带上他的笛子。

[ðeəz; ðəz] [gʊd] ['mjuːzɪk] [hɪr] , ['henri] .
There's good music here , Henry .
有 好的 音乐 这里 , 亨利 .

亨利，这里有好音乐。

([hiː; hi][goʊz] .)
(He goes .)
(他 去 .)

（他走了。）

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

['rɑːbərt] [hɔːl] [sɪŋz] ['bjuːtɪfli] .
Robert Hall sings beautifully .
罗伯特 大厅 唱歌 非常漂亮 .

罗伯特·霍尔的歌声非常动听。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[wɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ] , [tuː] ?
Will you sing , too ?
将要 你 唱歌 , 也 ?

你也愿意唱歌吗?

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[aɪ][ɪk'spekt][soʊ] .
I expect so .
我 预计 所以 .

我估计是这样。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[aɪ][wʌns] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [fluːt] .
I once tried to learn the flute .
我 一次 尝试 到 学习 这 长笛 .

我曾经尝试学过吹长笛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .
It **was** **no** **good** **.**
它 曾是 不 好的 .

一点也不好。

[aɪ] [ˈkudnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [ənˈles] [aɪ] [wɑːtʃt] [maɪ][ˈfɪŋgərz] .
I **couldn't** **do** **it** **unless** **I** **watched** **my** **fingers** **.**
我 不能 做 它 除非 我 观看 我的 手指 .

除非我时刻注意自己的手指，否则我做不到。

[ˈbrɪdʒɪt] :
Bridget **:**
布里奇特 :

布里奇特:

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l][æt; ət] [ˈɛdʒˌhɪl] ?
Was **it** **very** **terrible** **at** **Edgehill** **?**
曾是 它 非常 糟糕的 在 埃奇希尔 ?

埃奇希尔的情况很糟糕吗?

[ˈaiətn] :
Ireton **:**
艾尔顿 :

艾尔顿:

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ˈbrɪdʒɪt] :
Bridget **:**
布里奇特 :

布里奇特:

[wɜːr; wər][wiː; wi] [ˈriːəli] [ˈbiːtn] ?
Were **we** **really** **beaten** **?**
是 我们 真的 被打败 ?

我们真的被打败了吗?

[ˈaiətn] :
Ireton **:**
艾尔顿 :

艾尔顿:

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ə; eɪ] [fjuː] [seɪvd] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm] [ðæt] .
A **few** **saved** **us** **from** **that** **.**
一个 很少 已保存 我们 从 那 .

少数人救了我们。

[ˈbrɪdʒɪt] :
Bridget **:**
布里奇特 :

布里奇特:

[wɜːr; wər][juː; jʊ][wʌn] ?
Were **you** **one** **?**
是 你 一 ?

你也是其中之一吗?

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[jʊr; jər]['fɑːðər][wʌz; wəz] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Your father was chief among them .
你的 父亲 曾是 首席 之中 他们 .

你父亲是他们中的首领。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[wʌz; wəz][hiː; hi] ?
Was he ?
曾是 他 ?

是吗?

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[hiː; hi] [wɪl] [liːd] ['ɑːmiz] .
He will lead armies .
他 将要 带领 军队 .

他将统领军队。

['evri] [mæn] [wɪl] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
Every man will follow him .
每一个 男人 将要 跟随 他 .

所有人都会追随他。

[hiː; hi]['nevər] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌmɪs'dʒʌdʒmənt] , ['evər] . -
He never faltered , and there was no misjudgment , ever . 50
他 绝不 犹豫不决 , 和 那里 曾是 不 误判 , 曾经 . -

他从未动摇过，也从未犯过任何判断错误。50

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][juː; jʊ][hæd; həd] [wen] [juː; jʊ][left] ['lʌndən] ?
Did you keep the horses you had when you left London ?
做过 你 保持 这 马匹 你 有 什么时候 你 左边 伦敦 ?

你离开伦敦时养的那些马还留着吗?

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[jes] , [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] .
Yes , both of us .
是的 , 两个都 的 我们 .

是的，我们俩都是。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðen] .

I	was	glad	to	see	you	then	.
我	曾是	高兴的	到	看	你	然后	.

当时见到你我很高兴。

['aiətn] :

Ireton :

艾尔顿 :

艾尔顿:

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ?

You	know	what	is	coming	?
你	知道	什么	是	未来	?

你知道即将发生什么吗?

['brɪdʒɪt] :

Bridget :

布里奇特 :

布里奇特:

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	see	it	.
我	看	它	.

我看到了。

['aiətn] :

Ireton :

艾尔顿 :

艾尔顿:

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] [naʊ] .

We	shall	live	with	danger	now	.
我们	将	居住	和	危险	现在	.

从今以后，我们将与危险共存。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] ['jɪrz] .

It	may	take	years	.
它	可能	拿	年	.

这可能需要数年时间。

['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ðə; ði][end] .

Many	of	us	will	not	see	the	end	.
许多	的	我们	将要	不是	看	这	结尾	.

我们中的许多人将看不到终点。

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

We	are	no	longer	our	own	.
我们	是	不	更长	我们的	自己的	.

我们不再属于我们自己。

['brɪdʒɪt] :

Bridget :

布里奇特 :

布里奇特:

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] [kruː'seɪdz] .

These	are	the	best	crusades	.
这些	是	这	最好的	十字军东征	.

这些是最伟大的十字军东征。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , [ðʌs] .
To be called , thus .
到 是 称为 , 因此 .

如此称呼。

[tuː; tə][biː; bi][led][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .
To be led by such a one .
到 是 引领 经过 这样的 一个 一 .

能被这样的人领导。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['fɑːðər] [wɪl] [də'rekt][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][mæn] .
I know your father will direct it — he must be the man .
我 知道 你的 父亲 将要 直接的 它 — 他 必须 是 这 男人 .

我知道你父亲会执导这部电影——他一定是合适的人选。

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kæptɪn] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
He is only a captain to - night , but in a month or two you will see .
他 是 仅有的 一个 队长 到 - 夜晚 , 但 在 一个 月 或者 二 你 将要 看 .

他今晚只是个队长，但一两个月后你们就会看到他的真正实力了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['fɑːloʊɪŋ] .
And we shall be a mighty following .
和 我们 将 是 一个 强大的 下列的 .

我们将拥有强大的追随者。

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['fɔːmiŋ] , ['terəb(ə)l][həusts] .
I see them forming , terrible hosts .
我 看 他们 成型 , 糟糕的 主持人 .

我看到它们正在形成，糟糕的宿主。

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ɔːl] , ['truːli] .
We must give all , truly .
我们 必须 给 全部 , 真的 .

我们必须全力以赴，真的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] .
I shall give all , I think .
我 将 给 全部 , 我 思考 .

我想我会付出一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] .
It is little enough .
它 是 小的 足够的 .

它很小。

['brɪdʒɪt] .
Bridget .
布里奇特 .

布里奇特。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] .
You promised .
你 承诺 .

你答应过我。

[aɪ] [maɪt] [spi:k] [ə'gen] , [ju:; jʊ] [sed] .
I might speak again , you said .
我 可能 说话 再次 , 你 说 .

你说过，我可能还会再发言。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[wɪl] [ju:; jʊ] [wed] [ə; eɪ] [mæn] [soʊ] ['dedɪkeɪtɪd] ?
Will you wed a man so dedicated ?
将要 你 结婚 一个 男人 所以 投入的 ?

你愿意嫁给一个如此专一的男人吗?

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
The more for that .
这 更多的 为了 那 .

正因如此才更有价值。

[jes] , ['henri] .
Yes , Henry .
是的 , 亨利 .

是的，亨利。

['aiətn]
Ireton
艾尔顿

艾尔顿

([æz; əz] [ðeɪ] [ɪm'breɪs]) :
(as they embrace) :
(作为 他们 拥抱) :

(他们拥抱在一起):

[meɪ] [wi:; wi] [tel] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [naʊ] ? -
May we tell your father now ? 51
可能 我们 告诉 你的 父亲 现在 ? -

我们现在可以告诉你父亲了吗? 51

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[jes] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][help][juː; jʊ][tuː; tə] [sɜːrv] .
Yes — if I can but help you to serve .
是的 — 如果 我 能 但 帮助 你 到 服务 .

是的——如果我能帮上忙的话。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[juː; jʊ] [ʃeɪp] [maɪ] ['sɜːrvɪs] .
You shape my service .
你 形状 我的 服务 .

你塑造了我的服务。

[ɪn][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvɪs] [dwel] .
In you shall all the figures of my service dwell .
在 你 将 全部 这 数据 的 我的 服务 住 .

我的一切功绩都将铭刻在你心中。

[wɪl] [hiː; hi] [teɪk] [ðɪs] ['kaɪndli] ?
Will he take this kindly ?
将要 他 拿 这 亲切地 ?

他会接受吗?

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

['ʃʊrli] .
Surely .
一定 .

一定。

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] .
He loves you , he has said it often .
他 爱 你 , 他 有 说 它 经常 .

他爱你，他经常这么说。

(['krɔmwel] [rɪ'tɜːrn] .)
(Cromwell returns .)
(克伦威尔 返回 .)

（克伦威尔回归。）

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

['fɑːðər] , ['henri] ['aiətn] [hæz; həz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Father , Henry Ireton has to speak to you .
父亲 , 亨利 艾尔顿 有 到 说话 到 你 .

父亲，亨利·艾尔顿有话要跟您说。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[eɪ] ?
Eh **?**
嗯 ?

嗯?

['aiətn] :
Ireton **:**
艾尔顿 :

艾尔顿:

[jes] , ['mɪstər] . ['krɔmwel] .
Yes **,** **Mr** **.** **Cromwell** **.**
是的 , 先生 . 克伦威尔 .

是的，克伦威尔先生。

['krɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔:

[kwaɪt] [soʊ] .
Quite **so** **.**
相当 所以 .

正是如此。

['mɪstər] . ['krɔmwel] .
Mr **.** **Cromwell** **.**
先生 . 克伦威尔 .

克伦威尔先生。

[ðæts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [naʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's **very** **interesting** **now** **,** **isn't** **it** **?**
那就是 非常 有趣的 现在 , 不是 它 ?

这很有意思，不是吗?

['aiətn] :
Ireton **:**
艾尔顿 :

艾尔顿:

[baɪ] [jʊr; jər] [liːv] [aɪ] [wʊd] ['mæri] ['brɪdʒɪt] .
By **your** **leave** **I** **would** **marry** **Bridget** **.**
经过 你的 离开 我 会 结婚 布里奇特 .

如果可以，我愿意娶布里奇特为妻。

['krɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔:

[aɪ] [der] [seɪ] .
I **dare** **say** **.**
我 敢 说 .

我敢说。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] [mæn] [els] .
You **would** **be** **a** **very** **foolish** **young** **man** **else** **.**
你 会 是 一个 非常 愚蠢 年轻的 男人 别的 .

否则你就是个非常愚蠢的年轻人了。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ʌv; əv] ['brɪdʒəts] [liːv] ?
And **,** **what** **of** **Bridget's** **leave** **?**
和 , 什么 的 布里奇特的 离开 ?

那么，布里奇特的休假呢?

['brɪdʒɪt] :
Bridget **:**
布里奇特 :

布里奇特:

[hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] .
He **has** **that** **.**
他 有 那 .

他有那种能力。

['krɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔:

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] .
I **should** **think** **so** **,** **too** **.**
我 应该 思考 所以 , 也 .

我也这么认为。

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

['aiətn] :
Ireton **:**
艾尔顿 :

艾尔顿:

[juː; jʊ] [kən'sent] ?
You **consent** **?**
你 同意 ?

你同意吗?

['krɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔:

[aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['glædli] .
I **could** **do** **nothing** **more** **gladly** **.**
我 可以 做 没有什么 更多的 乐意 .

我对此感到无比欣喜。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [wel] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
You **have** **chosen** **well** **,** **both** **of** **you** **.**
你 有 选定 出色地 , 两个都 的 你 .

你们俩都做出了正确的选择。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I **rejoice** **for** **you** **.**
我 麾 为了 你 .

我为你感到高兴。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['bɪznəs] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][hænd][ɪz] ['gæðərd] [ʌp][ə; eɪ]
But **you** **must** **wait** **until** **this** **business** **we** **have** **in** **hand** **is** **gathered** **up** **a**
但 你 必须 等待 直到 这 商业 我们 有 在 手 是 聚集 向上 一个
['lɪt(ə)l] . -
little **.** **52**
小的 . -

但你必须等到我们手头的这件事稍微处理好之后才能行动。52

['brɪdʒɪt] ：
Bridget **：**
布里奇特 ：

布里奇特：

[jes]，['fɑːðər]．
Yes **，** **father** **．**
是的 ， 父亲 ．

是的，父亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥利弗·克伦威尔：一部戏剧(Oliver Cromwell A Play)
第4/6页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [soʊ] .
It **is** **better** **so** **.**
它 是 更好的 所以 .

这样更好。

[ˈkrɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔:

[let] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪˈtroʊð(ə)l] .
Let **your** **mother** **know** **of** **the** **betrothal** **.**
让 你的 母亲 知道 的 这 订婚 .

请将订婚的消息告知您的母亲。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [æz; əz] [wel] .
I **will** **write** **as** **well** **.**
我 将要 写 作为 出色地 .

我也会写。

[ˈbrɪdʒɪt] :
Bridget **:**
布里奇特 :

布里奇特:

[tuː; tə] - [naɪt] .
To **-** **night** **.**
到 - 夜晚 .

今晚。

[ˈkrɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔:

[seɪt] [æskt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈhenri] .
Seth **asked** **to** **see** **you** **,** **Henry** **.**
塞思 问 到 看 你 , 亨利 .

亨利，塞思想见你。

[ˈaiətn] :
Ireton **:**
艾尔顿 :

艾尔顿:

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?
Shall **we** **go** **?**
将 我们 去 ?

我们走吧?

[ˈbrɪdʒɪt] :
Bridget **:**
布里奇特 :

布里奇特:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

(['brɪdʒɪt] [ænd; ənd] ['aiətn] [goʊ] .)
(Bridget and Ireton go .)
(布里奇特 和 艾尔顿 去 .)

（布里奇特和艾瑞顿出发。）

(['krɔmwel] [laɪts] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [gets]['peɪpər][ænd; ənd][pen] , [ænd; ənd][sɪts][æt; ət][ðə; ði]['teɪbl]
(Cromwell lights a candle , gets paper and pen , and sits at the table
(克伦威尔 灯 一个 蜡烛 , 获得 纸 和 笔 , 和 坐着 在 这 桌子
['raɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

（克伦威尔点燃蜡烛，拿出纸笔，坐在桌旁写作。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['mɪsɪz] . ['krɔmwel] [kʌmz] [ɪn] .
After a few moments Mrs . Cromwell comes in .
后 一个 很少 时刻 太太 . 克伦威尔 来 在 .

过了一会儿，克伦威尔夫人走了进来。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] .
She carries a large bunch of keys .
她 携带 一个 大的 束 的 钥匙 .

她随身带着一大串钥匙。

['krɔmwel] [lʊks] [ʌp] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] ['raɪtɪŋ] .
Cromwell looks up , and continues writing .
克伦威尔 看起来 向上 , 和 继续 写作 .

克伦威尔抬起头，继续写作。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'lɔks] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] [tʃest] , [ænd; ənd] [teɪks] [sʌm; səm] ['pɑːrtʃmənt] [diːdz] [frʌm; frəm]
She unlocks a large wooden chest , and takes some parchment deeds from
她 解锁 一个 大的 木制的 胸部 , 和 需要 一些 羊皮纸 契约 从
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她打开一个大木箱，从中取出一些羊皮纸契约。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] ['krɔmwel] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .)
Then she comes to Cromwell at the table .)
然后 她 来 到 克伦威尔 在 这 桌子 .)

然后她走到桌边，和克伦威尔会合。）

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

['ɑːlɪvər] .
Oliver .
奥利弗 .

奥利弗。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[jes] , ['mʌðər] .
Yes , mother .
是的 , 母亲 .

是的，母亲。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ][faɪv]['iːli]['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hʌntiŋdən] ['fɑːrmlænd] .
These are my five Ely houses , and the Huntingdon farmlands .
这些 是 我的 五 伊利 房屋 , 和 这 亨廷顿 农田 .

这是我在伊利的五栋房子，以及亨廷顿的农田。

[juːz][ðem; ðəm] .
Use them .
使用 他们 .

使用它们。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[bʌt; bət] [its] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] .
But it's all you have .
但 它是 全部 你 有 .

但这是你所拥有的一切。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[maɪ] [niːdz] [ɑːr; ər] [fjuː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['meni] [deɪz] . -
My needs are few , and I have not many days . 53 -
我的 需求 是 很少 , 和 我 有 不是 许多 天 . -

我的需求不多，而我的生命也所剩无几。53

['krɔmwel]
Cromwell
克伦威尔

克伦威尔

(['raɪzɪŋ]) :
(rising) :
(上升) :

（上升）：

[aɪ] [wɪl] [juːz][ðem; ðəm] , ['mʌðər] , ['wɜːrðɪli] , [wɪð; wɪθ]['gɑːdz][help] .
I will use them , mother , worthily , with God's help .
我 将要 使用 他们 , 母亲 , 值得地 , 和 神的 帮助 .

母亲，我会在上帝的帮助下，好好利用它们。

([hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər] .)
(He kisses her .)
(他 吻 她 .)

（他吻了她。）

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] .
Bless **you** **,** **my** **son** **.**
保佑 你 , 我的 儿子 .

愿上帝保佑你，我的儿子。

[bles] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .
Bless **you** **always** **.**
保佑 你 总是 .

愿你永远平安。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [gɑːd] [biː; bi] [ə'pɑːn] ['ɪŋglənd] .
And **may** **the** **mercy** **of** **God** **be** **upon** **England** **.**
和 可能 这 怜悯 的 上帝 是 之上 英格兰 .

愿上帝怜悯英格兰。

['krɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ə'pɑːn] ['ɪŋglənd] — [eɪ'menˌɑː'men] .
Upon **England** **—** **Amen** **.**
之上 英格兰 — 阿门 .

英格兰万岁——阿门。

([hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [diːdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['rezəmeɪz] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .
(**He** **places** **the** **deeds** **on** **the** **table** **before** **him** **,** **and** **resumes** **his** **writing** **.**
(他 地方 这 契约 在 这 桌子 前 他 , 和 简历 他的 写作 .

（他把契约放在面前的桌子上，继续写作。）

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] [kləuziz] [ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [sɪts] [æt; ət] [ə; eɪ] ['spɪnət] , ['pleɪɪŋ] .)
Mrs **.** **Cromwell** **closes** **the** **chest** **,** **and** **sits** **at** **a** **spinet** **,** **playing** **.** **)**
太太 . 克伦威尔 关闭 这 胸部 , 和 坐着 在 一个 小型立式钢琴 , 玩耍 .)

克伦威尔夫人关上箱子，坐在小型立式钢琴前弹奏起来。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs **.** **Cromwell** **:**
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

['mɪstər] . [lɔːz] [meɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] , ['ɑːlɪvər] .
Mr **.** **Lawes** **makes** **beautiful** **music** **,** **Oliver** **.**
先生 . 劳斯 制作 美丽的 音乐 , 奥利弗 .

奥利弗，劳斯先生创作的音乐很美妙。

['ɑːlɪvər] :
Oliver **:**
奥利弗 :

奥利弗：

[jes] , ['mʌðər] .
Yes **,** **mother** **.**
是的 , 母亲 .

是的，母亲。

([ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
(**She** **plays** **again** **for** **a** **few** **moments** **.**
(她 演出 再次 为了 一个 很少 时刻 .

（她又弹奏了一会儿。）

[ðen] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd] ['aiətn] [rɪ'tɜːrn] .)
Then **Bridget** **and** **Ireton** **return** **.** **)**
然后 布里奇特 和 艾尔顿 返回 .)

然后布里奇特和艾尔顿回来了。）

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

['eɪməs][ænd; ənd] [seɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['fɑːðər] .
Amos and Seth want to speak to you , father .
阿莫斯 和 塞思 想 到 说话 到 你 , 父亲 .

父亲，阿莫斯和塞思想和您谈谈。

[ðə; ðiː][men][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .
The men are coming .
这 男人 是 未来 .

男人们来了。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

([ʃiː; ʃi] ['bekənz] [ðem; ðəm][ɪn] .)
(She beckons them in .)
(她 招手 他们 在 .)

（她招手示意他们进来。）

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

['brɪdʒɪt] [hæz; həz] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mʌðər] .
Bridget has news for you , mother .
布里奇特 有 消息 为了 你 , 母亲 .

布里奇特有话要对你说，妈妈。

(['brɪdʒɪt] [ænd; ənd] ['aiətn] [goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['krɔmwel] .)
(Bridget and Ireton go to Mrs . Cromwell .)
(布里奇特 和 艾尔顿 去 到 太太 . 克伦威尔 .)

（布里奇特和艾尔顿去找克伦威尔夫人。）

['eɪməs] :
Amos :
阿莫斯 :

阿莫斯:

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [daʊn] [ðer; ðər] , [sɜːr] .
I meant to speak when you were down there , sir .
我 意思是 到 说话 什么时候 你 是 向下 那里 , 先生 .

先生，我本想等您下去的时候再跟您说话。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][bɪt] [sloʊ] .
But I'm a bit slow .
但 我是 一个 少量 慢的 .

但我反应有点慢。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [θɪŋz] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] . -
There's two things , so to say . 54
有 二 事物 , 所以 到 说 . -

可以说，有两件事。54

[ˈkrɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[jes] , [ˈeɪməs] .
Yes , Amos .
是的 , 阿莫斯 .

是的，阿莫斯。

[ˈeɪməs] :
Amos :
阿莫斯 :

阿莫斯：

[ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ˈwɔrz][ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] , [aɪ] [noʊ] .
There's to be great wars and spending , I know .
有 到 是 伟大的 战争 和 开支 , 我 知道 .

我知道，未来会有大规模战争和巨额开支。

[ˈkrɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[jes] , [ˈeɪməs] .
Yes , Amos .
是的 , 阿莫斯 .

是的，阿莫斯。

[ˈeɪməs] :
Amos :
阿莫斯 :

阿莫斯：

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [aɪv] [seɪvd] .
I should like to give the little I've saved .
我 应该 喜欢 到 给 这 小的 我已经 已保存 .

我想把我仅有的一点积蓄捐出去。

[juːl] [spend] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [noʊ] .
You'll spend it well , sir , I know .
你会 花费 它 出色地 , 先生 , 我 知道 .

我知道您会好好利用这笔钱的，先生。

[its] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [tuː] [paʊnd] .
It's a matter of two pound .
它是 一个 事情 的 二 磅 .

这只是两英镑的问题。

[its] [nɑːt][ə; eɪ] [diːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [help][baɪ] [wei] [ʌv; əv][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
It's not a deal , but it might help by way of an example , as it
它是 不是 一个 交易 , 但 它 可能 帮助 经过 方式 的 一个 例子 , 作为 它
[maɪt] [biː; bi] .
might be .
可能 是 .

这不算是一笔交易，但或许可以作为一个例子来说明问题。

([hiː; hi] [ˈɔfɝz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][ʌv; əv] [ˈmʌni] .)
(He offers a small bag of money .)
(他 优惠 一个 小的 包 的 钱 .)

（他递上一小袋钱。）

[ˈkrɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈmeʒər] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ɔːl] [huː] [wɪl] [gɪv] .
In such measure it shall be taken from all who will give .
在 这样的 措施 它 将 是 已采取 从 全部 WHO 将要 给 .

凡愿意捐赠者，均应按此比例捐赠。

[ðæt] [ɪz] [truː] [ɪn][ˈspɪrɪt] , [ˈeɪməs] .
That is true in spirit , Amos .
那 是 真的 在 精神 , 阿莫斯 .

阿莫斯，这话从精神上来说没错。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [juːst] .
It shall be used .
它 将 是 用过的 .

必须使用。

([hiː; hi][ˈpleɪsɪz][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːdz] .)
(He places it with the deeds .)
(他 地方 它 和 这 契约 .)

（他把它放在契约旁边。）

[ˈeɪməs] :
Amos :
阿莫斯 :

阿莫斯:

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [spiːk] [fɔːr; fər] [seɪt] .
And then if I might speak for Seth .
和 然后 如果 我 可能 说话 为了 塞思 .

然后，如果我可以代表塞思发言的话。

[ˈkrɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[jes] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Yes , what is it ?
是的 , 什么 是 它 ?

对，是什么?

[ˈeɪməs] :
Amos :
阿莫斯 :

阿莫斯:

[ˈhiːz] [dʌm] , [sɜːr] , [its] [truː] , [bʌt; bət] [juːl] [faɪnd][noʊ] [ˈbetər] [hɑːrt] [nɔːr][wɪts] .
He's dumb , sir , it's true , but you'll find no better heart nor wits .
他是 哑的 , 先生 , 它是 真的 , 但 你会 寻找 不 更好的 心 也不 智慧 .

先生，他的确有点笨，但你绝对找不到比他更有心、更有智慧的人了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fer] [lɑːt][ʌv; əv] [bʊk] - [ˈlɜːrnɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [wel] ,
And he has a fair lot of book - learning now as well ,
和 他 有 一个 公平的 很多 的 书 - 学习 现在 作为 出色地 ,

而且他现在也学到了不少书本知识。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ][pen][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [pʊr] [hændz][wɜːr; wər] ['triːtɪd]
and **has** **come** **to** **handle** **a** **pen** **for** **all** **his** **poor** **hands** **were** **treated**
和 有 来 到 处理 一个 笔 为了 全部 他的 贫穷的 双手 是 治疗
[soʊ] .
so **.**
所以 .

他那双可怜的手曾遭受过如此对待，如今终于能够拿起笔来。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər]['sɜːrvənt] , [sɜːr] , [ɪn][ðə; ði]['wɔrz] .
He **would** **be** **your** **servant** **,** **sir** **,** **in** **the** **wars** **.**
他 会 是 你的 仆人 , 先生 , 在 这 战争 .

先生，在战争中他会是您忠实的仆人。

['ɑːlɪvər] :
Oliver **:**
奥利弗 :

奥利弗:

[its] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːfər] .
It's **a** **good** **offer** **.**
它是 一个 好的 提供 .

这是个不错的优惠。

['veri] [wel] , [seɪt] , [wiːl] [sɜːrv] [tə'geðər] .
Very **well** **,** **Seth** **,** **we'll** **serve** **together** **.**
非常 出色地 , 塞思 , 出色地 服务 一起 .

好的，塞思，我们一起服务。

([seɪt] [ək'nɔlidʒz] [ðɪs] , ['greɪvli] [pliːzd] .
(**Seth** **acknowledges** **this** **,** **gravely** **pleased** **.**
(塞思 承认 这 , 严重地 高兴 .

（塞思对此表示赞同，并感到非常高兴。）

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] .) -
There **are** **voices** **outside** **.** **)** **55** **-**
那里 是 声音 外部 .) -

外面有说话声。）55

['brɪdʒɪt] :
Bridget **:**
布里奇特 :

布里奇特:

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , ['fɑːðər] .
They **are** **coming** **,** **father** **.**
他们 是 未来 , 父亲 .

他们来了，父亲。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?
Are **you** **ready** **?**
是 你 准备好 ?

准备好了吗?

['krɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔:

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

(['brɪdʒɪt] ['əupənz][ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [stoʊn] [hɔ:l] ,
(Bridget opens the door on to the stone hall ,
(布里奇特 打开 这 门 在 到 这 石头 大厅 ,

（布里奇特打开通往石砌大厅的门，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərər] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] .)
and the labourers stand at the door and beyond .)
和 这 劳工 站立 在 这 门 和 超过 .)

工人们站在门口和门口之外。）

['krɔmwel]
Cromwell
克伦威尔

克伦威尔

(['raɪzɪŋ]) :
(rising) :
(上升) :

（上升）:

[maɪ] [frendz] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t][tu:; tə] [wʌt] ['leɪbər] [ju:; jʊ] [wɪl] [nekst][bi:; bi] [kɔ:ld] ,
My friends , I know not to what labour you will next be called ,
我的 朋友们 , 我 知道 不是 到 什么 劳动 你 将要 下一个 是 称为 ,

我的朋友们，我不知道你们接下来会从事什么工作，

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][dɑ:rk][ænd; ənd]['pru:viŋ] [deɪz] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['meməreb(ə)l] ['ɪʃu:z] .
but we are upon dark and proving days , coming to memorable issues .
但 我们 是 之上 黑暗的 和 证明 天 , 未来 到 难忘 问题 .

但我们正处于黑暗而充满考验的日子里，即将面临一些意义重大的问题。

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ðæt] [hæz; həz] [wɜ:rkt] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][soʊ] ['gri:vəsli] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [naʊ] [straɪks]
The tyranny that has worked among us so grievously and long now strikes
这 暴政 那 有 工作 之中 我们 所以 严重地 和 长的 现在 罢工
[æt; ət]['aʊər; ɑ:r][ɔ:l] .
at our all .
在 我们的 全部 .

长期以来在我们中间肆虐的暴政，如今正打击着我们所有人。

[wi:; wi][mʌst; məst] [bɪ'teɪk] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [dɪ'fens] , [ɔ:r] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n] [relm]
We must betake ourselves to defence , or this will be but a rotten realm
我们 必须 带 我们自己 到 防御 , 或者 这 将要 是 但 一个 烂 领域
,
,
,

我们必须奋起反抗，否则这个国家将沦为一片腐朽之地。

[fer] [fɔ:r; fər][noʊ][mæn][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌhens'fɔ:rθ] .
fair for no man to live in henceforth .
公平的 为了 不 男人 到 居住 在 今后 .

从此以后，任何人都不宜居住于此。

[du:][nɑ:t][bi:; bi][mɪ'steɪkən] .
Do not be mistaken .
做 不是 是 错误 .

不要误会。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [ðɪs] ['menəsɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [ə'pɑ:n][ju: 'es]
In the way of life out of which has come this menacing destruction upon us
在 这 方式 的 生活 出去 的 哪个 有 来 这 威胁 破坏 之上 我们
[ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,
is much of beauty ,
是 很多 的 美丽 ,

在给我们带来这场可怕毁灭的生活方式中，蕴藏着许多美好。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][noʊˈbɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['mænz][maɪnd] .

much	of	nobility	,	and	the	light	of	man's	mind	.
很多	的	贵族	,	和	这	光	的	男人的	头脑	.

许多高贵的品质，以及人类心灵的光芒。

[ðiːz] [θɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ɪn]['siːz(ə)n][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] .

These	things	it	will	be	for	us	in	season	to	cherish	and	preserve	.
这些	事物	它	将要	是	为了	我们	在	季节	到	珍惜	和	保存	.

这些东西，我们会在适当的时候珍惜和保存。

[bʌt; bət] [wer] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪz][noʊ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] [ə'θɔːrəti] [ə'bjuːzd] .

But	where	these	have	been	is	no	warrant	for	authority	abused	.
但	在哪里	这些	有	到过	是	不	保证	为了	权威	受虐	.

但这些事情的发生并不能成为滥用职权的理由。

[ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ðɪs] [deɪ] [ɪz][æn; ən][ə'bjuːs] [ə'genst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [pɪtʃ] [ʌv; əv]

And	authority	this	day	is	an	abuse	against	us	to	the	very	pitch	of
和	权威	这	天	是	一个	虐待	反对	我们	到	这	非常	沥青	的

['wɪkɪdnəs] .

wickedness	.
邪恶	.

而如今的权力，对我们的滥用已达到邪恶的极致。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv][ɔːl][menz] [feɪθ] ,

We	are	called	to	stand	for	the	charter	of	all	men's	faith	,
我们	是	称为	到	站立	为了	这	宪章	的	全部	男士	信仰	,

我们蒙召要捍卫全人类信仰的宪章，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [wɪtʃ] [ɪz] ['lɪbərti] , [wɪtʃ] [ɪz][gɑːd] .

for	the	charter	which	is	liberty	,	which	is	God	.
为了	这	宪章	哪个	是	自由	,	哪个	是	上帝	.

为了自由宪章，自由宪章就是上帝。

[ə'genst] us56

Against	us56
反对	us56

反对我们56

[ɑːr; ər] [ə'reɪd] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] .

are	arrayed	the	ranks	of	privilege	.
是	排列	这	排名	的	特权	.

他们分列于特权阶层之中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['maɪti] , [wel] [juːst] [ɪn][ɑːrmz] , ['fɪrləs] , [ænd; ənd][nɑːt] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd]

They	are	mighty	,	well	used	in	arms	,	fearless	,	and	not	easily	to	be	turned
他们	是	强大的	,	出色地	用过的	在	武器	,	无畏	,	和	不是	容易地	到	是	转向

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

他们强大有力，善于作战，无所畏惧，而且不容易被击败。

[bʌt; bət][wiː; wi][goʊ][tuː; tə]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] .

But	we	go	to	battle	in	the	name	of	God	.
但	我们	去	到	战斗	在	这	姓名	的	上帝	.

但我们是为了神的名义而战。

[let] ['evri] [mæn] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	every	man	consider	it	.
让	每一个	男人	考虑	它	.

每个人都应该认真考虑这个问题。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðæt] [neɪm] ,

Each	one	of	you	is	here	and	now	called	to	service	in	that	name	,
每个	一	的	你	是	这里	和	现在	称为	到	服务	在	那	姓名	,

你们每个人此刻都蒙召来到这里，奉这名服事。

[ðæt] [ˌhɪr'æftər] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [kɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

that	hereafter	in	England	a	man	may	call	his	hearth	his	own	.
那	此后	在	英格兰	一个	男人	可能	称呼	他的	炉	他的	自己的	.

从此以后，在英格兰，每个人都可以称自己的家为自己的家。

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] .

And	now	may	the	love	of	God	inform	you	.
和	现在	可能	这	爱	的	上帝	通知	你	.

愿上帝的爱指引你。

[ɪn]['hʌmb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [let][ˌjuː 'es][goʊ]['fɔːrwərd] , ['nɜːrɪʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] , [ʃʊr] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] .

In	humble	courage	let	us	go	forward	,	nourishing	our	strength	,	sure	always	in	our	cause	.
在	谦逊的	勇气	让	我们	去	向前	,	滋养	我们的	力量	,	当然	总是	在	我们的	原因	.

让我们怀着谦逊的勇气前进，积蓄力量，始终坚定地朝着我们的目标前进。

[meɪ] [gɑːd] [bles] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [truː] ['væljəns] ,

May	God	bless	us	,	and	teach	us	the	true	valiance	,
可能	上帝	保佑	我们	,	和	教	我们	这	真的	勇气	,

愿上帝保佑我们，并教导我们真正的勇气。

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [spend] [ˌjuː 'es] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	may	He	spend	us	according	to	His	will	.
和	可能	他	花费	我们	根据	到	他的	将要	.

愿祂按照祂的旨意安排我们的生活。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [maɪ] ['ʃepərd] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] .

The	Lord	is	my	Shepherd	;	I	shall	not	want	.
这	主	是	我的	牧羊人	;	我	将	不是	想	.

耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。

([tə'geðər] [ðeɪ] [sɪŋ] , ['eɪməs]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] .)

(	Together	they	sing	,	Amos	leading	them	.	)
(	一起	他们	唱歌	,	阿莫斯	领导	他们	.	)

（他们一起歌唱，阿莫斯领唱。）

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [maɪ] ['ʃepərd] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] .

The	Lord	is	my	shepherd	;	I	shall	not	want	.
这	主	是	我的	牧羊人	;	我	将	不是	想	.

耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。

[hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] [griːn] ['pɑːstʃəz] ; [hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz] .

He	maketh	me	to	lie	down	in	green	pastures	;	he	leadeth	me	beside	the	still	waters	.
他	制造	我	到	说谎	向下	在	绿色的	牧场	;	他	利德斯	我	旁	这	仍然	水	.

他使我躺卧在青草地上，领我到可安歇的水边。

[hiː; hi] [rɪˈstɔːrəθ] [maɪ] [soʊl] ; [hiː; hi] [ˈliːdəθ] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	restoreth	my	soul	;	he	leadeth	me	in	the	paths	of	righteousness	for	his
他	恢复	我的	灵魂	;	他	利德斯	我	在	这	路径	的	义	为了	他的

[ˈneɪmz] [seɪk] .

name's	sake	.
名字	清酒	.

他使我的灵魂苏醒，为自己的名引导我走义路。

[jeɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] , [aɪ] [wɪl] [fɪr] [noʊ]

Yea	,	though	I	walk	through	the	valley	of	the	shadow	of	death	,	I	will	fear	no
是的	,	尽管	我	走	通过	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	,	我	将要	害怕	不

[ˈiːv(ə)l] ;

evil	;
邪恶的	;

我虽然行过死荫的幽谷，也不怕遭害；

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . . . .

for	thou	art	with	me	.	.	.	.
为了	你	艺术	和	我	.	.	.	.

因为你与我同在.....

[ðə; ði] [siːn] CLOSES57

THE	SCENE	CLOSES57
这	场景	CLOSES57

场景结束57

[siːn] [ˌaɪ ˈviː]

SCENE	IV
场景	第四

第四幕

[ˈæftər] [dɑːn] [ɑːn][dʒʊˈlaɪ] - , - , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈneizbi] .

After	dawn	on	July	14	,	1645	,	the	day	of	Naseby	.
后	黎明	在	七月	-	,	-	,	这	天	的	纳斯比	.

1645年7月14日黎明之后，即纳斯比之日。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈfɛəfæks] , [wɪð; wɪθ] [ˈaiətn] — [naʊ] [ˈkɜːrn(ə)l] — [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [ˈɑːfəsərz] , [ɪz][ˈhoʊldɪŋ]

General	Fairfax	,	with	Ireton	—	now	colonel	—	and	two	other	officers	,	is	holding
一般的	费尔法克斯	,	和	艾尔顿	—	现在	上校	—	和	二	其他	警官	,	是	保持

[ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] .

a	council	of	war	in	his	tent	.
一个	理事会	的	战争	在	他的	帐篷	.

费尔法克斯将军与艾尔顿（现已晋升为上校）以及另外两名军官正在他的帐篷里召开军事会议。

[hiː; hi][ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp] .

He	is	working	with	a	map	.
他	是	在职的	和	一个	地图	.

他正在使用地图。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ˈsentriz] [pæs] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

During	the	proceedings	sentries	pass	to	and	fro	.
期间	这	诉讼程序	哨兵	经过	到	和	弗	.

庭审过程中，哨兵来回巡逻。

[ˈfɛəfæks] :

Fairfax	:
费尔法克斯	:

费尔法克斯:

[bɪˈtwiːn] [mɪl] [hɪl] , [ænd; ənd] [hɔːl] , [ðer; ðər] .

Between	Mill	Hill	,	and	Sulby	Hall	,	there	.
之间	磨	爬坡道	,	和	苏尔比	大厅	,	那里	.

就在米尔山和苏尔比庄园之间。

[brɔːd] [mʊr] — [jes] .
Broad Moor — yes .
广阔 泊 — 是的 .

布罗德穆尔——是的。

[juː; jʊ] ['meʒər] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [æt; ət][ten] ['θaʊz(ə)nd] , ['steɪnz] ?
You measure their numbers at ten thousand , Staines ?
你 措施 他们的 数字 在 十 千 , 污渍 ?

斯坦斯，你统计他们的数量是1万人?

['steɪnz] :
Staines :
污渍 :

污渍:

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] , [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] .
Not more than ten , nor less than eight .
不是 更多的 比 十 , 也不 较少的 比 八 .

不超过十个，不少于八个。

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

[fɔːr] ['θaʊz(ə)nd][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɔːrs] ?
Four thousand or so of them horse ?
四 千 或者 所以 的 他们 马 ?

其中大约有四千匹马?

['steɪnz] :
Staines :
污渍 :

污渍:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [soʊ] .
It is thought so .
它 是 想法 所以 .

人们普遍这么认为。

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪ'lev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] , [eɪ] , ['pɛmbɝtən] ?
We are eleven thousand , eh , Pemberton ?
我们 是 十一 千 , 嗯 , 彭伯顿 ?

我们有11000人，是吗，彭伯顿?

['pɛmbɝtən] :
Pemberton :
彭伯顿 :

彭伯顿:

[ɪ'lev(ə)n]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][pər'hæps] [θriː] ['hʌndrəd] .
Eleven thousand and perhaps three hundred .
十一 千 和 也许 三 百 .

一万一千零三百。

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

['neizbi] [wɪl] [biː; bi] [θriː] ['kwɔːrtərz] — [noʊ] , [hæf][ə; eɪ][maɪl][bɪ'haɪnd][juː 'es] .
Naseby will be three quarters — no , half a mile behind us .
纳斯比 将要 是 三 四分之一 — 不 , 一半 一个 英里 在后面 我们 .

纳斯比将落后我们四分之三英里——不，是半英里。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɪz] ['bɑːgi] , -
The right of the field is boggy , 58
这 正确的 的 这 场地 是 沼泽地 , -

球场右侧是沼泽地，58

[ænd; ənd] ['pɪtɪd] [baɪ] ['ræbəts] .
and pitted by rabbits .
和 凹坑 经过 兔子 .

并被兔子挖过坑。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz][laɪk][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði][left] .
The action is like to move to the left .
这 行动 是 喜欢 到 移动 到 这 左边 .

这个动作就像向左移动。

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haɪ] [hedʒ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [bɪ'loʊ] .
There's a high hedge above there below Sulby .
有 一个 高的 对冲 多于 那里 以下 苏尔比 .

苏尔比下方有一道高高的树篱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː 'es] [ðen] .
It would be useful to us then .
它 会 是 有用 到 我们 然后 .

那对我们来说就很有用了。

['steɪnz] :
Staines :
污渍 :

污渍:

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [mɑːrkt] , [ænd; ənd][dʌg]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərsaɪd] .
It has been marked , and dug almost to the waterside .
它 有 到过 标记 , 和 挖 几乎 到 这 水边 .

它已被标记，并且几乎挖到了水边。

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

['skɪpən] [ænd; ənd][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðer; ðər] .
Skippon **and** **myself** **with** **the** **infantry** **there** **and** **there** **.**
斯基彭 和 我 和 这 步兵 那里 和 那里 .

Skippon 和我与那里的步兵一起。

[ðen] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] — [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [wɪŋ] , ['aiətn] , [ɔːr][juː; jʊ][mʌst; məst] [kə'mænd] [ɔːl] ,
Then **the** **cavalry** **—** **you** **have** **one** **wing** **,** **Ireton** **,** **or** **you** **must** **command** **all** **,**
然后 这 骑兵 — 你 有 一 翼 , 艾尔顿 , 或者 你 必须 命令 全部 ,

然后是骑兵——艾尔顿，你要么指挥一个翼，要么就得指挥全部。

[sɪns] ['dʒen(ə)rəl] ['krɔmwel] [ɪz][nɑːt] [kʌm] .
since **General** **Cromwell** **is** **not** **come** **.**
自从 一般的 克伦威尔 是 不是 来 .

因为克伦威尔将军还没来。

['pɛmbɜːtən] :
Pemberton **:**
彭伯顿 :

彭伯顿:

[ɪz][ðer; ðər]['eni][wɜːrd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Is **there** **any** **word** **of** **him** **?**
是 那里 任何 单词 的 他 ?

有他的消息吗?

['fɛəfæks] :
Fairfax **:**
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

[nʌn] .
None **.**
没有任何 .

没有任何。

['steɪnz] :
Staines **:**
污渍 :

污渍:

[ðeɪ] [duː][nɑːt][kən'sɪdər][ˌjuː 'es][æt; ət] ['westmɪnstər] .
They **do** **not** **consider** **us** **at** **Westminster** **.**
他们 做 不是 考虑 我们 在 威斯敏斯特 .

威斯敏斯特方面根本不把我们当回事。

['aiətn] :
Ireton **:**
艾尔顿 :

艾尔顿:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zæstrəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['hezɪteɪt] [soʊ] .
It **is** **disastrous** **of** **them** **to** **hesitate** **so** **.**
它 是 灾难性的 的 他们 到 犹豫 所以 .

他们如此犹豫不决，后果不堪设想。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
They **do** **not** **understand** **.**
他们 做 不是 理解 .

他们不明白。

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['fɪrsəst] ['traɪəl][ʌv; əv][ɔːl] ,
I have told them that to - day is to be made the fiercest trial of all ,
我 有 讲述 他们 那 到 - 天 是 到 是 制成 这 最凶猛 审判 的 全部 ,

我已经告诉他们，今天将是所有考验中最严峻的一天。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['lɪs(ə)n] .
but they do not listen .
但 他们 做 不是 听 .

但他们不听。

['pɛmbɜ˞tən] :
Pemberton :
彭伯顿 :

彭伯顿:

[wer] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['krɔmwel] ?
Where is General Cromwell ?
在哪里 是 一般的 克伦威尔 ?

克伦威尔将军在哪里?

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

[nʌn] [noʊz] .
None knows .
没有任何 知道 .

谁也不知道。

[ðiːz] [mʌnθs] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][lænd] , [ɪgˈzɔːtɪŋ] , ['stɜːrɪŋ] [ʌp]
These months he has been up and down the land , exhorting , stirring up
这些 几个月 他 有 到过 向上 和 向下 这 土地 , 劝勉 , 搅拌 向上
[əˈpɪnjən] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] discipline59
opinion , watching the discipline59
观点 , 观看 这 discipline59

这几个月来，他走遍全国各地，劝诫民众，煽动舆论，监督纪律59

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['ɑːmiz] , ['lendɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [əˈθɔːrəti] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [menz][maɪndz][tuː; tə]
of our new armies , lending his personal authority in bringing men's minds to
的 我们的 新的 军队 , 贷款 他的 个人的 权威 在 带来 男士 思想 到
[ðə; ði] [kɔːz] .
the cause .
这 原因 .

他凭借个人权威，激励新组建的军队，使人们为之奋斗。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [niːd] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
But to - day we need him here .
但 到 - 天 我们 需要 他 这里 .

但今天我们需要他在这里。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sent] .

He	should	have	been	sent	.
他	应该	有	到过	发送	.

他本应该被派出去的。

[wiː; wi] [niːd] [hɪm; ɪm] .

We	need	him	.
我们	需要	他	.

我们需要他。

['aiətn] :

Ireton	:
艾尔顿	:

艾尔顿:

['ɜːrdʒəntli] .

Urgently	.
紧急	.

紧急。

[tʃɑːrlz] [ænd; ənd]['ruːpərt][ɑːr; ər] ['steɪkɪŋ] [ɔːl][ɑːn] [ðɪs] .

Charles	and	Rupert	are	staking	all	on	this	.
查尔斯	和	鲁珀特	是	质押	全部	在	这	.

查尔斯和鲁珀特把所有赌注都押在了这件事上。

['steɪnz] :

Staines	:
污渍	:

污渍:

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər][ɪn] ['betər] [tuːn] .

They	were	never	in	better	tune	.
他们	是	绝不	在	更好的	调	.

他们之间的默契从未如此之好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [mæn][wɜːr; wər] [pɪkt] .

It	is	as	though	every	man	were	picked	.
它	是	作为	尽管	每一个	男人	是	挑选	.

仿佛每个男人都是被选中的。

['fɛəfæks] :

Fairfax	:
费尔法克斯	:

费尔法克斯:

[aɪ] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] ['westmɪnstər] .

I	said	this	to	Westminster	.
我	说	这	到	威斯敏斯特	.

我把这话告诉了威斯敏斯特。

['aiətn] :

Ireton	:
艾尔顿	:

艾尔顿:

[wiː; wi] ['kæri] [tuː] ['meni] ['kæloʊ]['soʊldʒərz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

We	carry	too	many	callow	soldiers	against	them	.
我们	携带	也	许多	卡洛	士兵	反对	他们	.

我们派出了太多缺乏经验的士兵去对抗他们。

[ɪg'zæmp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['evriθɪŋ] .

Example	will	be	everything	.
例子	将要	是	一切	.

举例子就是一切。

['dʒen(ə)rəl] ['krɔmwel] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [truːps] [hæv; həv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ; [nʌn]

General	Cromwell	and	his	chosen	troops	have	that	,	and	experience	;	none
一般的	克伦威尔	和	他的	选定	军队	有	那	,	和	经验	;	没有任何

[laɪk] [ðem; ðəm] .

like	them	.
喜欢	他们	.

克伦威尔将军和他精锐的部队拥有这种素质和经验；无人能及。

['pɛmbɝtən] :

Pemberton	:
彭伯顿	:

彭伯顿：

[dʌz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] [noʊ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [nə'sesəti] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜːr] ?

Does	the	General	himself	know	of	our	necessity	,	do	you	think	,	sir	?
做	这	一般的	他自己	知道	的	我们的	必要性	,	做	你	思考	,	先生	?

您认为将军本人是否了解我们的必要性，先生?

['fɛəfæks] :

Fairfax	:
费尔法克斯	:

费尔法克斯：

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['treɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

There	is	no	tracing	him	.
那里	是	不	追踪	他	.

根本找不到他的踪迹。

[hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] , [ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] .

He	almost	certainly	does	not	know	,	or	he	would	have	insisted	.
他	几乎	当然	做	不是	知道	,	或者	他	会	有	坚持	.

他几乎肯定不知道，否则他一定会坚持说不知道。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ruːmər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['iːstərn] ['kauntiz] , [ʌv; əv] [sʌm; səm] [æk'tɪvətiz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [men] ,

There	are	rumours	of	him	from	the	eastern	counties	,	of	some	activities	with	his	men	,
那里	是	谣言	的	他	从	这	东	县	,	的	一些	活动	和	他的	男人	,

东部各郡有传言说他和他的手下进行了一些活动。

[bʌt; bət] [noʊ] [mɔːr] .

but	no	more	.
但	不	更多的	.

仅此而已。

['aiətn] :

Ireton	:
艾尔顿	:

艾尔顿：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] [hɪr] [ɪn] [greɪv] ['perəl] .

And	the	hope	of	England	here	in	grave	peril	.
和	这	希望	的	英格兰	这里	在	严重	危险	.

英格兰的希望岌岌可危。

['westmɪnstər] [ɪz] [dɪs'greɪsfl] .

Westminster	is	disgraceful	.
威斯敏斯特	是	可耻	.

威斯敏斯特令人蒙羞。

['steɪnz] :
Staines :
污渍 :

污渍:

[jʊr; jər] [ə'piːl] [wʌz; wəz] [pleɪn] , [sɜːr] — ['weɪti] [ɪ'nʌf] ?
Your appeal was plain , sir — weighty enough ?
你的 上诉 曾是 清楚的 , 先生 — 重 足够的 ?

先生，您的诉求很明确——足够有力吗?

['fɛəfæks]
Fairfax
费尔法克斯

费尔法克斯

(['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl]) :
(taking a paper from the table) :
(采取 一个 纸 从 这 桌子) :

(从桌上拿起一张纸):

You60
You60
You60

你60岁

[meɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
may hear for yourself .
可能 听到 为了 你自己 .

不妨亲自听听。

(['riːdɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] ['kɑːpi] .)
(Reading the end of a letter copy .)
(阅读 这 结尾 的 一个 信 复制 .)

(读信末副本。)

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd]
" The general esteem and affection which he hath with the officers and
" 这 一般的 尊重 和 感情 哪个 他 有 和 这 警官 和
['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ['ɑːrmi] ,
soldiers of this whole army ,
士兵 的 这 所有的 军队 ,

"他深受全军官兵的尊敬和爱戴，

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [ə'bɪlәti] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [ker] , ['dɪlɪdʒəns] ,
his own personal worth and ability for employment , his great care , diligence ,
他的 自己的 个人的 值得 和 能力 为了 就业 , 他的 伟大的 关心 , 勤勉 ,
['kɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

他自身的价值和就业能力，他极度的谨慎、勤奋和勇气，

[ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ,
and faithfulness in the services you have already employed him in ,
和 忠诚 在 这 服务 你 有 已经 受雇 他 在 ,

并且忠于你们已经雇用他从事的工作。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːd] [ðæt] [hæv; həv] [ə'kʌmpənid]
with the constant presence and blessing of God that have accompanied
和 这 持续的 在场 和 祝福 的 上帝 那 有 伴随
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

在他始终受到上帝的同在和祝福之后，

[meɪk] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['duːti][wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

make	**us**	**look**	**upon**	**it**	**as**	**the**	**duty**	**we**	**owe**	**to**	**you**	**and**	**the**	**public**	**,**
制作	我们	看	之上	它	作为	这	责任	我们	欠	到	你	和	这	民众	,

让我们把这视为我们对您和公众应尽的责任。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr][suːt] .

to	**make**	**it**	**our**	**suit**	**.**
到	制作	它	我们的	套装	.

让它成为我们的西装。

" ['pɛmbɝtən] :

"	**Pemberton**	**:**
"	彭伯顿	:

彭伯顿：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪmfl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It	**is**	**shameful**	**of**	**them**	**.**
它	是	可耻	的	他们	.

他们这样做真丢人。

['aiətn] :

Ireton	**:**
艾尔顿	:

艾尔顿：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It	**is**	**.**
它	是	.

这是。

[bʌt; bət] [ðæt] [hoʊp][ɪz] [gɔːn] .

But	**that**	**hope**	**is**	**gone**	**.**
但	那	希望	是	已消失	.

但那份希望已经破灭了。

[duː][aɪ] [teɪk] [ðə; ði][left] , [sɜːr] ?

Do	**I**	**take**	**the**	**left**	**,**	**sir**	**?**
做	我	拿	这	左边	,	先生	?

先生，我该走左边吗?

['fɛəfæks] :

Fairfax	**:**
费尔法克斯	:

费尔法克斯：

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] .

You	**must**	**choose**	**.**
你	必须	选择	.

你必须做出选择。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn'taɪərli][ɑːr; ər][jʊr; jər] [kə'mænd] [naʊ] .

The	**horse**	**entirely**	**are**	**your**	**command**	**now**	**.**
这	马	完全	是	你的	命令	现在	.

现在这匹马完全听命于你。

['aiətn] :

Ireton	**:**
艾尔顿	:

艾尔顿：

['wæli] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['pɛmbɝtən] .

Whalley	**on**	**the**	**right**	**,**	**and**	**you**	**,**	**Pemberton**	**.**
惠利	在	这	正确的	,	和	你	,	彭伯顿	.

右边是沃利，而你，彭伯顿。

['fɛəfæks] :
Fairfax **:**
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

[wɒts] [ðə; ði]['aʊər] ?
What's **the** **hour** **?**
是什么 这 小时 ?

现在几点?

['steɪnz] :
Staines **:**
污渍 :

污渍:

[sɪks][ə'klɔk, əu-] , [sɜːr] .
Six **o'clock** **,** **sir** **.**
六 点钟 , 先生 .

先生，六点钟。

['fɛəfæks] :
Fairfax **:**
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [θriː] ['aʊərz] .
They **have** **had** **three** **hours** **.**
他们 有 有 三 小时 .

他们已经有三个小时了。

[let] [ðə; ði]['ɑːrmi] [sliːp] [tɪl] [ten] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
Let **the** **army** **sleep** **till** **ten** **if** **it** **may** **be** **.**
让 这 军队 睡觉 直到 十 如果 它 可能 是 .

如果可以的话，就让军队睡到十点吧。

['steɪnz] :
Staines **:**
污渍 :

污渍:

[jes] , [sɜːr] .
Yes **,** **sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

['aiətn] :
Ireton **:**
艾尔顿 :

艾尔顿:

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd][ə'baʊt] [ðoʊz] ['fʊtmən] [ɑːn][ðə; ði][left] , [sɜːr] ? -
Are **you** **satisfied** **about** **those** **footmen** **on** **the** **left** **,** **sir** **?** **61**
是 你 使满意 关于 那些 侍从 在 这 左边 , 先生 ? -

先生，您对左边那些侍从满意吗? 61

['fɛəfæks] :
Fairfax **:**
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

[noʊ] , [nɑːt]['sætɪsfaɪd] .
No **,** **not** **satisfied** **.**
不 , 不是 使满意 .

不满意。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] .

But	we	cannot	better	it	.
但	我们	不能	更好的	它	.

但我们无法做得更好。

['pɛmbɜ˞tən] :

Pemberton	:
彭伯顿	:

彭伯顿:

['ruːpərt][ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ðer; ðər] .

Rupert	is	almost	certain	to	see	the	weakness	there	.
鲁珀特	是	几乎	肯定	到	看	这	弱点	那里	.

鲁珀特几乎肯定会发现其中的弱点。

['fɛəfæks] :

Fairfax	:
费尔法克斯	:

费尔法克斯:

[jes] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Yes	,	but	there	it	is	.
是的	,	但	那里	它	是	.

是的，它就在那里。

['skɪpən] [mʌst; məst]['kʌvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

Skippon	must	cover	it	as	he	can	.
斯基彭	必须	覆盖	它	作为	他	能	.

Skippon必须尽其所能地掩盖这件事。

[wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪg'zæktli] .

We	have	spoken	of	it	very	exactly	.
我们	有	说	的	它	非常	确切地	.

我们已经非常详细地讨论过了。

['aiətn] :

Ireton	:
艾尔顿	:

艾尔顿:

[ɪf] ['iːðər] [wɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] [breɪks] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n][dɪ'zæstər][ðer; ðər] ,

If	either	wing	of	our	horse	breaks	,	it	means	certain	disaster	there	,
如果	任何一个	翼	的	我们的	马	休息	,	它	方法	肯定	灾难	那里	,

如果我们的马的任何一侧翅膀折断，那必将酿成灾难。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['skɪpən] [kʊd; kəd][hoʊld][ɪn][ðə; ði]['sentər] .

even	though	Skippon	could	hold	in	the	centre	.
甚至	尽管	斯基彭	可以	抓住	在	这	中心	.

即使斯基彭能够守住中路。

['fɛəfæks] :

Fairfax	:
费尔法克斯	:

费尔法克斯:

[ðæts] ['krɔmwel] [ə'gen] .

That's	Cromwell	again	.
那就是	克伦威尔	再次	.

那是克伦威尔。

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['juːsləs] ['membər] [ðæt][hɪz; ɪz][self] -

And	all	to	satisfy	the	pride	of	a	few	useless	members	that	his	self	-
和	全部	到	满足	这	自豪	的	一个	很少	无用	成员	那	他的	自己	-

[dɪ'naɪɪŋ] ['ɔːrdɪnəns] [kiːps] [aʊt][ʌv; əv] [kə'mænd] .

denying	ordinance	keeps	out	of	command	.
否认	条例	保持	出去	的	命令	.

这一切都是为了满足少数无用之人的虚荣心，而他那自我否定的法令却将他们排除在指挥之外。

['steɪnz] :

Staines	:
污渍	:

污渍:

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ðæt] , [sɜːr] ?

Do	you	think	it's	that	,	sir	?
做	你	思考	它是	那	,	先生	?

先生，您觉得是那样吗?

['fɛəfæks] :

Fairfax	:
费尔法克斯	:

费尔法克斯:

[wʌt] [els] ?

What	else	?
什么	别的	?

还有什么?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['dʒeləs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] [mɔːr] ['ɑːnər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi]

They	are	more	jealous	that	he	should	come	to	no	more	honour	than	that	we
他们	是	更多的	嫉妒的	那	他	应该	来	到	不	更多的	荣誉	比	那	我们

[ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] .

should	succeed	.
应该	成功	.

他们更嫉妒他得不到比我们更多的荣誉。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

And	after	all	that	has	been	given	.
和	后	全部	那	有	到过	给定	.

这一切都已付出。

['aiətn] :

Ireton	:
艾尔顿	:

艾尔顿:

[ðə; ði] [blʌd] .

The	blood	.
这	血	.

血。

['pɛmbɜ˞tən] :

Pemberton	:
彭伯顿	:

彭伯顿:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] .

It	is	abominable	.
它	是	可恶	.

太可憎了。

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

[bʌt; bət][ðer; ðər] — [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'stres] [ɑːr'selvz] .
But there — we must not distress ourselves .
但 那里 — 我们 必须 不是 痛苦 我们自己 .

但是，我们不必为此烦恼。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɔɪəlti] .
We have our own loyalty .
我们 有 我们的 自己的 忠诚 .

我们有自己的忠诚对象。

[kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['skɪpən] , ['steɪnz] .
Keep in touch with Skippon , Staines .
保持 在 触碰 和 斯基彭 , 污渍 .

与斯基彭和斯坦斯保持联系。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊʃ] [ðer; ðər] [raɪt] [fʊt] [ʌp] [tɔːrdz] Sibbertoft62
If you can push their right foot up towards Sibbertoft62
如果 你 能 推 他们的 正确的 脚 向上 向 Sibbertoft62

如果你能把他们的右脚向上推向Sibbertoft62

[ðer; ðər] , [sper] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['duːɪŋ] .
there , spare nothing in the doing .
那里 , 空闲的 没有什么 在 这 正在做 .

在那里，做事要毫不吝惜。

[hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [slept] , ['dʒent(ə)lmən] ?
Have you all slept , gentlemen ?
有 你 全部 睡着了 , 先生们 ?

各位先生，你们都睡了吗?

['aiətn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] :
Ireton and the others :
艾尔顿 和 这 其他的 :

艾尔顿和其他人:

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

[sɪns] [wiː; wi] [læk] ['dʒen(ə)rəl] ['krɔmwel] , [mɔːr] [dɪ'pendz] [ɑːn][juː; jʊ] , ['aiətn] , [ðæn; ðən][ɑːn]['eni][mæn]
Since we lack General Cromwell , more depends on you , Ireton , than on any man
, [pər'hæps] .
, perhaps .
, 也许 .

既然我们没有克伦威尔将军，那么或许比任何人都更需要你，艾尔顿。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] , [aɪ] [noʊ] .
You will not be wanting , I know .
你 将要 不是 是 想要 , 我 知道 .

我知道你不会有任何需求。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[ɪn] [ɪn'devər] [æt; ət] [liːst] — [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][daɪ] .
In endeavour at least — and we can die .
在 努力 在 至少 — 和 我们 能 死 .

至少在努力方面——而且我们可能会死。

([ə; eɪ][skaʊt] [kʌmz] [ɪn] .)
(A scout comes in .)
(一个 侦察 来 在 .)

（一名侦察兵走了进来。）

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[ðə; ði][skaʊt] :
The Scout :
这 侦察 :

侦察兵:

['sʌmθɪŋ] [muːvz] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [sɜːr] .
Something moves across from the east , sir .
某物 移动 穿过 从 这 东方 , 先生 .

先生，有东西从东边过来了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [feɪnt] .
It is very faint .
它 是 非常 头晕的 .

非常微弱。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [heɪz] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌst] .
It may be haze , or it may be dust .
它 可能 是 阴霾 , 或者 它 可能 是 灰尘 .

可能是雾霾，也可能是灰尘。

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

[wɑːtʃ] .
Watch .
手表 .

手表。

[kʌm] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] .
Come again at once .
来 再次 在 一次 .

请立即再来。

([ðə; ði] [skaʊt] [goʊz] .
(The scout goes .
(这 侦察 去 .

（侦察兵走了。）

['fɛəfæks][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tent]['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] .)

Fairfax	**and**	**the**	**others**	**go**	**to**	**the**	**tent**	**opening**	**,**	**and**	**look**	**out**	**.**	**)**
费尔法克斯	和	这	其他的	去	到	这	帐篷	开幕	,	和	看	出去	.	)

费尔法克斯和其他人走到帐篷开口处，向外张望。）

['fɛəfæks] :

Fairfax :

费尔法克斯 :

费尔法克斯：

[jes] — [ðer; ðər] .

Yes — there .

是的 — 那里 .

是的——就在那儿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['muːvɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It is moving , isn't it ?

它 是 移动 , 不是 它 ?

它在动，不是吗?

['aiətn] :

Ireton :

艾尔顿 :

艾尔顿：

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

I think not .

我 思考 不是 .

我觉得不是。

['steɪnz] :

Staines :

污渍 :

污渍：

['ʃʊrli] .

Surely .

一定 .

一定。

['pɛmbɝtən] :

Pemberton :

彭伯顿 :

彭伯顿：

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Could it be ?

可以 它 是 ?

会不会是呢?

['fɛəfæks] :

Fairfax :

费尔法克斯 :

费尔法克斯：

[noʊ] .

No .

不 .

不。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] .

We should have heard .

我们 应该 有 听到 .

我们本该听到消息的。

['aiətn] :
Ireton **:**
艾尔顿 :

艾尔顿:

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] .
And **yet** **it** **seems** **to** **be** **moving** **.**
和 然而 它 似乎 到 是 移动 .

但它似乎还在移动。

['fɛəfæks] :
Fairfax **:**
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

['dʒent(ə)lmən] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] counsel63
Gentlemen **,** **we** **must** **keep** **counsel63**
先生们 , 我们 必须 保持 counsel63

先生们，我们必须保持沉默63

[wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] .
with **ourselves** **.**
和 我们自己 .

我们自己。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [weɪst] .
This **is** **to** **waste** **.**
这 是 到 浪费 .

这是浪费。

[nəːvs] [mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'klaʊdɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .
Nerves **must** **be** **unclouded** **to** **-** **day** **.**
神经 必须 是 晴朗无云 到 - 天 .

今天必须保持头脑清醒。

([hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .)
(**He** **returns** **to** **his** **seat** **,** **the** **others** **with** **him** **.** **)**
(他 返回 到 他的 座位 , 这 其他的 和 他 .)

（他回到座位上，其他人也跟着他。）

['fɛəfæks] :
Fairfax **:**
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

['faɪnəli] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hæv; həv][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn] [mɪl] [hɪl] ,
Finally **,** **if** **we** **on** **the** **right** **have** **to** **fall** **back** **on** **Mill** **Hill** **,**
最后 , 如果 我们 在 这 正确的 有 到 落下 后退 在 磨 爬坡道 ,

最后，如果我们右翼不得不退守米尔山，

[brɪŋ] [jʊr; jər] [hɔːrs] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] - [roʊd] , ['pɛmbɜ˞tən] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['eni] [wei]
['pɑːsəb(ə)l] .
bring **your** **horse** **down** **on** **to** **the** **Kilmarsh** **Road** **,** **Pemberton** **,** **if** **it** **be** **any** **way**
possible **.**
带来 你的 马 向下 在 到 这 - 路 , 彭伯顿 , 如果 它 是 任何 方式
可能的 .

如果可能的话，请把你的马牵到彭伯顿的基尔马什路来。

['pɛmbɜ˞tən] :
Pemberton **:**
彭伯顿 :

彭伯顿:

[jes] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fɔːrd][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði][fɔːrk] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌʌpˈstriːm] .

Yes	**—**	**there's**	**a**	**ford**	**there**	**,**	**at**	**the**	**fork**	**if**	**we**	**are**	**upstream**	**.**
是的	—	有	一个	福特	那里	,	在	这	叉	如果	我们	是	上游	.

是的——如果我们在上游，岔路口那里有个浅滩。

['aiətn] :

Ireton	**:**
艾尔顿	:

艾尔顿:

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə] ['wæli] , [tuː] .

I'll	**speak**	**to**	**Whalley**	**,**	**too**	**.**
患病的	说话	到	惠利	,	也	.

我也会和沃利谈谈。

['fɛəfæks] :

Fairfax	**:**
费尔法克斯	:

费尔法克斯:

[ɪf] [æt; ət][læst][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'triːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv]

If	**at**	**last**	**there**	**should**	**be**	**a**	**general**	**retreat**	**,**	**it**	**is**	**to**	**the**	**west**	**of**
如果	在	最后的	那里	应该	是	一个	一般的	撤退	,	它	是	到	这	西方	的

['neizbi] , [rɪ'membər] .

Naseby	**,**	**remember**	**.**
纳斯比	,	记住	.

如果最终要进行全面撤退，记住，撤退的方向是纳斯比以西。

['aiətn] :

Ireton	**:**
艾尔顿	:

艾尔顿:

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] .

To	**the**	**west**	**.**
到	这	西方	.

向西。

[ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnd] !

That	**there**	**should**	**be**	**that**	**even**	**in**	**the**	**mind**	**!**
那	那里	应该	是	那	甚至	在	这	头脑	!

即使在思想中也应该存在这种想法!

['fɛəfæks] :

Fairfax	**:**
费尔法克斯	:

费尔法克斯:

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɪz][maɪ][kən'sɜːrn] .

In	**that**	**case**	**,**	**the**	**baggage**	**is**	**my**	**concern**	**.**
在	那	案件	,	这	行李	是	我的	忧虑	.

那样的话，行李就是我关心的问题了。

([ˌaʊt'saɪd][ɪz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .)

(	**Outside**	**is**	**heard**	**a**	**low**	**murmur**	**of**	**excitement**	**.**	**)**
(	外部	是	听到	一个	低的	低语	的	激动	.	)

（外面传来一阵低低的兴奋的窃窃私语。）

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

['steɪnz] ,
Staines ,
污渍 ,

污渍,

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] ['kɑːnˌweɪ] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [men][mʌst; məst][dɪ'spjuːt][ðə; ði] ['neizbi]
will you tell Conway that five hundred of his best men must dispute the Naseby
将要 你 告诉 康威 那 五 百 的 他的 最好的 男人 必须 争议 这 纳斯比
[roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
road to the east .
路 到 这 东方 .

你会告诉康威，他麾下五百名精锐将要争夺通往东部的纳斯比路吗?

[ænd; ənd][let] ['mɪtʃəl] [kə'mænd] ['ʌndər][hɪm; ɪm] .
And let Mitchell command under him .
和 让 米切尔 命令 在下面 他 .

让米切尔在他的指挥下指挥。

['steɪnz] :
Staines :
污渍 :

污渍:

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

([ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [grəuz] .) -
(The noise outside grows .) 64
(这 噪音 外部 生长 .) -

（外面的噪音越来越大。）64

['pɛmbɜ˞tən] :
Pemberton :
彭伯顿 :

彭伯顿:

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

[siː] .
See .
看 .

看。

(['pɛmbɜ˞tən] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði][tent] ['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] .)
(Pemberton goes to the tent opening and looks out .)
(彭伯顿 去 到 这 帐篷 开幕 和 看起来 出去 .)

（彭伯顿走到帐篷门口，向外望去。）

['pɛmbɜ˞tən] :
Pemberton :
彭伯顿 :

彭伯顿:

['aʊər; ɑːr][men][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
Our men are watching something .
我们的 男人 是 观看 某物 .

我们的人在监视什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] .
It is something moving .
它 是 某物 移动 .

它是在动。

['hɔːsmən] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .
Horsemen — it must be .
骑兵 — 它 必须 是 .

一定是骑兵。

([ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [grəuz] [ænd; ənd] [grəuz] .
(The excitement grows and grows .
(这 激动 生长 和 生长 .

(兴奋之情与日俱增。)

['aiətn] [dʒɔɪnz] ['pɛmbɜ˞tən] .)
Ireton joins Pemberton .)
艾尔顿 加入 彭伯顿 .)

艾尔顿加入彭伯顿。)

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] .
There is something .
那里 是 某物 .

有件事。

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

['dʒent(ə)lmən] , [let][ˌjuː 'es] ['prɑːmɪs] [ɑːr'selvz] ['nʌθɪŋ] .
Gentlemen , let us promise ourselves nothing .
先生们 , 让 我们 承诺 我们自己 没有什么 .

先生们，我们不要对自己做出任何承诺。

(['aiətn] [ænd; ənd] ['pɛmbɜ˞tən] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði][tent][æt; ət]['ferfækˌsɪz][wɜːrd] .
(Ireton and Pemberton move into the tent at Fairfax's word .
(艾尔顿 和 彭伯顿 移动 进入 这 帐篷 在 费尔法克斯的 单词 .

(艾尔顿和彭伯顿听从费尔法克斯的指示，搬进了帐篷。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][soʊ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [breɪk] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] — " ['aiənsaidz] —
As they do so the voices outside break out into a great shout — " Ironsides —
作为 他们 做 所以 这 声音 外部 休息 出去 进入 一个 伟大的 喊 — " 铁骑 —
['aiənsaidz] — ['aiənsaidz][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] !
Ironsides — Ironsides is coming to lead us !
铁骑 — 铁骑 是 未来 到 带领 我们 !

就在这时，外面传来一阵巨大的喊声——"铁甲舰长——铁甲舰长——铁甲舰长来带领我们了！"

" [ðə; ði] [skaʊt] [kʌmz] [ɪn] , ['gloʊɪŋ] .)
" The scout comes in , glowing .)
" 这 侦察 来 在 , 发光 .)

侦察兵走了进来，容光焕发。）

['fɛəfæks]
Fairfax
费尔法克斯

费尔法克斯

(['raɪzɪŋ]) :
(rising) :
(上升) :

（上升）:

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[ðə; ði] [skaʊt] :
The Scout :
这 侦察 :

侦察兵:

['dʒen(ə)rəl] ['krɔmwel] [ɪz] ['raɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['aiənsaidz] , [sɜːr] , [sʌm; səm] [sɪks]
General Cromwell is riding into the field with his Ironsides , sir , some six
一般的 克伦威尔 是 骑术 进入 这 场地 和 他的 铁骑 , 先生 , 一些 六
['hʌndrəd] [strɔːŋ] .
hundred strong .
百 强的 .

克伦威尔将军正率领他的铁骑兵进入战场，先生，大约有六百人。

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

[θæŋk] [gɑːd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝!

(['krɔmwel] [kʌmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] , ['fʊli] [ɑːrmd] , [hɑːt] [ænd; ənd] ['dʌsti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] .
(Cromwell comes into the tent , fully armed , hot and dusty from the road .
(克伦威尔 来 进入 这 帐篷 , 完全 武装 , 热的 和 尘土飞扬 从 这 路 .

（克伦威尔全副武装地走进帐篷，身上又热又尘土，显然是刚从路上下来的。

The65
The65
The65

65

['ʃaʊtɪŋ] [daɪz] [ə'weɪ] ,
shouting dies away ,
喊叫 死亡 离开 ,

喊叫声渐渐消失，

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ʌv; əv] [nuː] [laɪf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] .
but outside there is a sound as of new life until the end of the scene .
但 外部 那里 是 一个 声音 作为 的 新的 生活 直到 这 结尾 的 这 场景 .

但直到场景结束，外面都传来新生般的声音。

[seɪt] , ['ɑːlɪvɝz] ['sɜːrvənt] , [stændz][æt; ət][ðə; ði][tent] ['oʊpənɪŋ] .)

Seth	,	Oliver's	servant	,	stands	at	the	tent	opening	.	)
塞思	,	奥利弗的	仆人	,	站立	在	这	帐篷	开幕	.	)

奥利弗的仆人塞思站在帐篷门口。)

['fɛəfæks] :

Fairfax	:
费尔法克斯	:

费尔法克斯:

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] ; [nʌn] [kæn; kən][seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] .

You	are	welcome	;	none	can	say	how	much	.
你	是	欢迎	;	没有任何	能	说	如何	很多	.

不客气，感激之情难以言表。

['krɔmwel] :

Cromwell	:
克伦威尔	:

克伦威尔:

[ə; eɪ] [nɪr] [θɪŋ] , [sɜːr] .

A	near	thing	,	sir	.
一个	靠近	事物	,	先生	.

差点就没事了，先生。

[aɪ]['oʊnli] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['westmɪnstər] ['jestərdeɪ] [æt; ət] [nuːn] .

I	only	heard	from	Westminster	yesterday	at	noon	.
我	仅有的	听到	从	威斯敏斯特	昨天	在	中午	.

我昨天中午才收到威斯敏斯特方面的消息。

['fɛəfæks] :

Fairfax	:
费尔法克斯	:

费尔法克斯:

[ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] .

They	told	us	nothing	.
他们	讲述	我们	没有什么	.

他们什么也没告诉我们。

['krɔmwel] :

Cromwell	:
克伦威尔	:

克伦威尔:

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [pʊr] ['kriːtʃərz] [æt; ət] ['westmɪnstər] , [sɜːr] .

There	are	many	poor	creatures	at	Westminster	,	sir	.
那里	是	许多	贫穷的	生物	在	威斯敏斯特	,	先生	.

先生，威斯敏斯特有很多可怜的人。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [hæd; həd][ˌem 'iː] [kept] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Many	of	them	,	I	doubt	not	,	would	have	willingly	had	me	kept	uninformed	of	this	.
许多	的	他们	,	我	怀疑	不是	,	会	有	心甘情愿	有	我	保留	不知情	的	这	.

我怀疑他们中的许多人都乐意让我对此事毫不知情。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][taɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

But	we	are	in	time	,	and	that's	all	.
但	我们	是	在	时间	,	和	那就是	全部	.

但我们时间充裕，仅此而已。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] .
Good - morning , gentlemen .
好的 - 早晨 , 先生们 .

早上好，先生们。

[haʊ] [goʊz][ˌaɪ 'tiː] ?
How goes it ?
如何 去 它 ?

情况如何?

['fɛəfæks]
Fairfax
费尔法克斯

费尔法克斯

(['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] , ['krɔmwel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]) :
(taking his seat , Cromwell and the others also at the table) :
(采取 他的 座位 , 克伦威尔 和 这 其他的 还 在 这 桌子) :

（克伦威尔和其他人入座）

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][set] .
The battle is set .
这 战斗 是 放 .

战斗已经打响。

['aʊər; ɑːr] [fʊt] [ðer; ðər] , ['skɪpən] [ænd; ənd][maɪ'self] .
Our foot there , Skippon and myself .
我们的 脚 那里 , 斯基彭 和 我 .

我和斯基彭的脚就在那里。

['kɜːrn(ə)l] ['aiətn] [ænd; ənd] ['wæli] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] .
Colonel Ireton and Whalley are with the horse .
上校 艾尔顿 和 惠利 是 和 这 马 .

艾尔顿上校和沃利与马在一起。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
They are at your service .
他们 是 在 你的 服务 .

他们随时为您服务。

['krɔmwel]
Cromwell
克伦威尔

克伦威尔

([æt; ət][ðə; ði][mæp]) :
(at the map) :
(在 这 地图) :

（在地图上）:

['ruːpərt] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .
Rupert will be there .
鲁珀特 将要 是 那里 .

鲁珀特会到场。

['læŋˌdeɪl] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .
Langdale , if I mistake not , will be there .
朗代尔 , 如果 我 错误 不是 , 将要 是 那里 .

如果我没记错的话，朗代尔也会到场。

[ðæt] [roʊd] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ?
That road — is it good ?
那 路 — 是 它 好的 ?

那条路——路况好吗?

['pɛmbɝtən] :
Pemberton :
彭伯顿 :

彭伯顿:

[pʊr] [bɪ'loʊ] [mɪl] [hɪl] , [sɜːr] .
Poor below Mill Hill , sir .
贫穷的 以下 磨 爬坡道 , 先生 .

先生，米尔山以下地区很穷。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ðen] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'saɪsɪv] [ðer; ðər] .
Then that is the point ; it may be decisive there .
然后 那 是 这 观点 ; 它 可能 是 决定性 那里 .

那么，关键就在这里；这可能起到决定性作用。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][left] , ['henri] . -
You take the left , Henry . 66
你 拿 这 左边 , 亨利 . -

亨利，你走左边。66

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[let] ['wæli] [biː; bi][ɑːn][maɪ][left] [hɪr] — [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] .
Let Whalley be on my left here — give him fifteen hundred .
让 惠利 是 在 我的 左边 这里 — 给 他 十五 百 .

让沃利在我左边——给他一千五百。

[aɪ][hæv; həv][sɪks] ['hʌndrəd] .
I have six hundred .
我 有 六 百 .

我有六百。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][maɪ'self] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][left] , [sɜːr] ?
I'll take the right with them myself , Are you on the left , sir ?
患病的 拿 这 正确的 和 他们 我 , 是 你 在 这 左边 , 先生 ?

我自己会和他们一起走右边，先生，您走左边吗?

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

[jes] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][laɪn] .
Yes , and the second line .
是的 , 和 这 第二 线 .

是的，还有第二行。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[gʊd] — [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]['redʒiməntsˌ] [daʊn] [hɪr] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ?
Good — can I have two of the best regiments down here behind me ?
好的 — 能 我 有 二 的 这 最好的 军团 向下 这里 在后面 我 ?

好——我能让两个最精锐的团跟在我身后吗?

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['steɪnz] , [let] ['spɪlzbi] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
Staines , let Spilsby see to that .
污渍 , 让 斯皮尔斯比 看 到 那 .

斯坦斯，让斯皮尔斯比去处理这件事吧。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

['spɪlzbi] [ɪz] [gʊd] .
Spilsby is good .
斯皮尔斯比 是 好的 .

斯皮尔斯比不错。

['steɪnz] :
Staines :
污渍 :

污渍:

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [juː; jʊ] [tʃuːz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] , [sɜːr] ?
If I might say it , would you choose him for that , sir ?
如果 我 可能 说 它 , 会 你 选择 他 为了 那 , 先生 ?

恕我直言，您会选择他来做这件事吗，先生?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪndɪ'skriːt] .
It is a great responsibility , and he has been indiscreet .
它 是 一个 伟大的 责任 , 和 他 有 到过 轻率 .

这是一项重大的责任，而他却行事轻率。

[aɪ] [θɔːt] [nɑːt][tuː; tə][juːz][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] .
I thought not to use him to - day .
我 想法 不是 到 使用 他 到 - 天 .

我今天决定不用他了。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ˌɪndɪ'skriːt] ?
Indiscreet ?
轻率 ?

轻率?

['steɪnz] :
Staines :
污渍 :

污渍:

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌtərənsɪz] , [sɜːr] .
In his utterances , sir .
在 他的 话语 , 先生 .

先生，在他的言论中。

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['kwestʃən] .
His belief is in some question .
他的 信仰 是 在 一些 问题 .

他的信仰令人质疑。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] [əd'vaɪzd][tuː; tə][tɜːrn][ɔːf][wʌn][soʊ]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːz] ,
Surely you are not well advised to turn off one so faithful to the cause ,
一定 你 是 不是 出色地 建议 到 转动 离开 一 所以 忠实 到 这 原因 ,

你肯定不该轻易否定一个如此忠于事业的人。

[ænd; ənd][soʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][æz; əz] [ðɪs] [mæn][ɪz] .
and so able to serve you as this man is .
和 所以 有能力的 到 服务 你 作为 这 男人 是 .

因此，他完全有能力为您服务。

[hiː; hi][ɪz] [ˌɪndɪ'skriːt] , [juː; jʊ] [seɪ] .
He is indiscreet , you say .
他 是 轻率 , 你 说 .

你说他说话不谨慎。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ; [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['hjuːmən] [ɪn'fɜːmətɪz] .
It may be so in some things ; we all have human infirmities .
它 可能 是 所以 在 一些 事物 ; 我们 全部 有 人类 弱点 .

在某些方面或许如此；我们每个人都有人类的弱点。

[sɜːr] , [ðə; ðɪ] [steɪt] , [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [men][tuː; tə] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [teɪks] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz]
Sir , the state , in choosing men to serve it , takes no notice of their opinions
先生 , 这 状态 , 在 选择 男人 到 服务 它 , 需要 不 注意 的 他们的 意见
.
:
.

先生，国家在选择公职人员时，并不考虑他们的意见。

[ɪf] [men][biː; bi] ['wɪlɪŋ] faithfully67
If men be willing faithfully67
如果 男人 是 愿意的 faithfully67

如果男人愿意忠诚67

[tuː; tə] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['sætɪsfaɪz] .
to serve it , that satisfies .
到 服务 它 , 那 满足 .

能满足它，就令人满意了。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['spɪlzbi] .
Let it be Spilsby .
让 它 是 斯皮尔斯比 .

就叫它斯皮尔斯比吧。

['steɪnz] :
Staines :
污渍 :

污渍:

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ɪz][ðə; ði]['ɑːrmi] [wel] ['restɪd] , [sɜːr] ?
Is the army well rested , sir ?
是 这 军队 出色地 休息 , 先生 ?

长官，军队休息得怎么样?

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['restɪŋ] [naʊ] .
They are resting now .
他们 是 休息 现在 .

他们现在正在休息。

[tɪl] [ten][ə'klɔk, əu-] .
Till ten o'clock .
直到 十 点钟 .

直到十点钟。

[wiː; wi] [muːvd] [ʌp][æt; ət] [θriː] .
We moved up at three .
我们 已搬 向上 在 三 .

我们升到了第三名。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[θriː] ['aʊərz][fɔːr; fər][maɪ][men] .
Three hours for my men .
三 小时 为了 我的 男人 .

我的部下有三个小时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] .
It is enough .
它 是 足够的 .

这就足够了。

[ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [æd'væns] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ?
The order to advance at eleven ?
这 命令 到 进步 在 十一 ?

十一点前进的顺序是什么?

['fɛəfæks] :
Fairfax **:**
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .
At **eleven** **.**
在 十一 .

十一点。

['krɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ɪz][ðə; ði][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ['tʃoʊzn] ?
Is **the** **word** **for** **the** **day** **chosen** **?**
是 这 单词 为了 这 天 选定 ?

今天的关键词选好了吗?

['fɛəfæks] :
Fairfax **:**
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

[nɑ:t] [jet] .
Not **yet** **.**
不是 然而 .

还没有。

['krɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔:

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , " [gɑ:d]['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] .
Let **it** **be** **,** **"** **God** **our** **strength** **.**
让 它 是 , " 上帝 我们的 力量 .

愿上帝成为我们的力量。

" ['dʒent(ə)lmən] .
" **Gentlemen** **.**
" 先生们 .

先生们。

([ðeɪ] [ɔ:l] [raɪz] , [ænd; ənd] , [ˌber'hedɪd] , [tə'geðər] [ðeɪ] [rɪ'pi:t] , " [gɑ:d]['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] . ")
(**They** **all** **rise** **,** **and** **,** **bareheaded** **,** **together** **they** **repeat** **,** **"** **God** **our** **strength** **.** **"** **)**
(他们 全部 上升 , 和 , 免冠 , 一起 他们 重复 , " 上帝 我们的 力量 . ")

(他们都站了起来，摘下帽子，齐声重复道："上帝是我们的力量。")

[ðə; ði] [si:n] [kləuziz]
THE **SCENE** **CLOSES**
这 场景 关闭

场景结束

[si:n] [vi:]
SCENE **V**
场景 V

第五幕

[ðə; ði] [seɪm] [tent] .
The **same** **tent** **.**
这 相同的 帐篷 .

同一个帐篷。

[naɪt] — [wɪð; wɪθ] [tɔ:tʃiz] [ænd; ənd] ['kændlz] .

Night	—	with	torches	and	candles	.
夜晚	—	和	火炬	和	蜡烛	.

夜晚——点亮火把和蜡烛。

[æn; ən] [eɪd] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [tent] ['oʊpənɪŋ] .

An	aide	stands	at	the	tent	opening	.
一个	助手	站立	在	这	帐篷	开幕	.

一名助手站在帐篷门口。

[ðə; ði] ['sentriz] [pæs] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .

The	sentries	pass	to	and	fro	.
这	哨兵	经过	到	和	弗	.

哨兵们来回巡逻。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['æftər][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

It	is	after	the	action	.
它	是	后	这	行动	.

它是在行动之后发生的。

['aiətn] , [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] , [ɪz][ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , ['sɜ:dʒənz] [ə'tendɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Ireton	,	severely	wounded	,	is	on	a	couch	,	surgeons	attending	him	.
艾尔顿	,	严重	受伤	,	是	在	一个	长椅	,	外科医生	参加	他	.

艾尔顿身负重伤，躺在手术台上，外科医生正在为他诊治。

['krɔmwel] , [hɪm'self] ['bætərd] and68

Cromwell	,	himself	battered	and68
克伦威尔	,	他自己	伤痕累累	and68

克伦威尔本人也遍体鳞伤，68

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [hed] [wu:nd] , [stændz][baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

with	a	slight	head	wound	,	stands	by	the	couch	.
和	一个	轻微	头	伤口	,	站立	经过	这	长椅	.

头部受了点轻伤，站在沙发旁。

['krɔmwel] :

Cromwell	:
克伦威尔	:

克伦威尔:

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['mɔ:rt(ə)l] .

It	is	not	mortal	.
它	是	不是	凡人	.

它并非会死亡。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ?

You	are	sure	of	that	?
你	是	当然	的	那	?

你确定吗?

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] :

The	Surgeon	:
这	外科医生	:

外科医生:

[hi:; hi][ɪz][hɜ:rt] , ['gri:vəsli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [naʊ] .

He	is	hurt	,	grievously	,	but	he	will	live	now	.
他	是	伤害	,	严重地	,	但	他	将要	居住	现在	.

他受了重伤，但他现在能活下来了。

['krɔmwel] :

Cromwell	:
克伦威尔	:

克伦威尔:

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] [gɔ:n] ?

The	danger	is	gone	?
这	危险	是	已消失	?

危险解除了吗?

[ðə; ði]['sɜ:rdʒən] :

The	Surgeon	:
这	外科医生	:

外科医生:

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sloʊ] .

But	it	will	be	slow	.
但	它	将要	是	慢的	.

但速度会很慢。

['aiətn] :

Ireton	:
艾尔顿	:

艾尔顿:

['wæli] — [ðer; ðər] — [ɪn]['gɑ:dz] [neɪm] , [mæn] .

Whalley	—	there	—	in	God's	name	,	man	.
惠利	—	那里	—	在	神的	姓名	,	男人	.

沃利——就在那儿——看在上帝的份上，伙计。

[tel] ['spɪlzbi] [tu:; tə] [bi:t] [daʊn] ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl]['krɔmwel] .

Tell	Spilsby	to	beat	down	under	General	Cromwell	.
告诉	斯皮尔斯比	到	打	向下	在下面	一般的	克伦威尔	.

告诉斯皮尔斯比去痛击克伦威尔将军。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [lu:z] .

There's	not	a	minute	to	lose	.
有	不是	一个	分钟	到	失去	.

一分钟都不能浪费。

['wæli] — [ðæts] [gʊd] — [kʌm] — [noʊ][mæn] — [left] — [left] — [naʊ] , [wʌns] [mɔ:r] .

Whalley	—	that's	good	—	come	—	no	man	—	left	—	left	—	now	,	once	more	.
惠利	—	那就是	好的	—	来	—	不	男人	—	左边	—	左边	—	现在	,	一次	更多的	.

沃利——那很好——来——没有人——离开——离开——现在，再一次。

[gɑ:d][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] .

God	is	our	strength	.
上帝	是	我们的	力量	.

上帝是我们的力量。

['krɔmwel] :

Cromwell	:
克伦威尔	:

克伦威尔:

[ðer; ðər] , [maɪ][sʌn] .

There	,	my	son	.
那里	,	我的	儿子	.

儿子，你好。

[breɪv] , [breɪv] .

Brave	,	brave	.
勇敢的	,	勇敢的	.

勇敢，勇敢。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] .
It is well .
它 是 出色地 .

很好。

['aiətn]
Ireton
艾尔顿

艾尔顿

([hɪm'self]) :
(himself) :
(他自己) :

（他本人）:

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] — [aʊt][ðer; ðər] ?
How is it — out there ?
如何 是 它 — 出去 那里 ?

外面的情况怎么样?

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skætərd] .
They are scattered .
他们 是 疏散 .

它们分散各处。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

['skætərd] .
Scattered .
疏散 .

疏散。

[raɪt] [tuː; tə] ['brɪdʒɪt] .
Write to Bridget .
写 到 布里奇特 .

写信给布里奇特。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[jes] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] .
Yes — it is done .
是的 — 它 是 完毕 .

是的，已经完成了。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥利弗·克伦威尔：一部戏剧(Oliver Cromwell A Play)
第5/6页

[riːd] .
Read .
读 .

读。

['krɔmwel]
Cromwell
克伦威尔

克伦威尔

(['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪbl]) :
(reading a letter from the table) :
(阅读 一个 信 从 这 桌子) :

(从桌上拿起一封信读道):

[maɪ] ['dɪrɪst] ['dɔːtər] , —
My dearest daughter , —
我的 亲爱的 女儿 , —

我最亲爱的女儿，——

[ðɪs] [ɪn][ɔːl] [heɪst] .
This in all haste .
这 在 全部 匆忙 .

这一切都是在仓促之间进行的。

[wiː; wɪ][hæv; həv] [fɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] ['neizbi] .
We have fought to - day at Naseby .
我们 有 战斗 到 - 天 在 纳斯比 .

今天我们在纳斯比进行了战斗。

[ðə; ðɪ] [fiːld] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [ɪz]['aʊərz] . -
The field at all points is ours . 69
这 场地 在 全部 积分 是 我们的 . -

所有位置都属于我们。69

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'jɑːnd] ['mendɪŋ] .
They are destroyed beyond mending .
他们 是 损毁 超过 修补 .

它们已经损毁到无法修复的地步。

['henri] [ɪz][hɜːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [wel] [ə'tendid] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɜːdʒənz] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
Henry is hurt , but he is well attended , and the surgeons have no fear .
亨利 是 伤害 , 但 他 是 出色地 参加 , 和 这 外科医生 有 不 害怕 .

亨利受伤了，但他得到了很好的照顾，外科医生们并不担心。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [miːnz] .
He shall be brought to you by the first means .
他 将 是 带来 到 你 经过 这 第一的 方法 .

他会通过第一种方式被带到你面前。

[hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] ['ɑːnər] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] .
He has great honour to - day for himself and for us all .
他 有 伟大的 荣誉 到 - 天 为了 他自己 和 为了 我们 全部 .

今天，他为自己和我们所有人赢得了极大的荣誉。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] .
He loves you .
他 爱 你 .

他爱你。

(['krɔmwel] [ædz] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .
(Cromwell adds a word to the letter .
(克伦威尔 添加 一个 单词 到 这 信 .

（克伦威尔在信中加了一个词。）

[ðen] [hiː; hi] [liːvz] ['aiətn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə] [seɪt] , [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]
Then he leaves Ireton to the surgeons and speaks to Seth , who is at the
然后 他 树叶 艾尔顿 到 这 外科医生 和 说话 到 塞思 , WHO 是 在 这
['teɪbl] .)
table .)
桌子 .)

然后他把艾瑞顿交给外科医生，自己则和坐在桌旁的塞思交谈。）

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[seɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] , [pliːz] .
Seth , will you write , please .
塞思 , 将要 你 写 , 请 .

塞思，请你写信给我。

([hiː; hi] [dik'teits] ['veri] ['kwaɪətli] , [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb] ['aiətn] .)
(He dictates very quietly , not to disturb Ireton .)
(他 规定 非常 悄悄 , 不是 到 打扰 艾尔顿 .)

（他轻声细语，以免打扰艾尔顿。）

[tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [æt; ət] ['westmɪnstər] .
To the Speaker of the Commons of England , at Westminster .
到 这 扬声器 的 这 公共领域 的 英格兰 , 在 威斯敏斯特 .

致英国下议院议长，威斯敏斯特。

[sɜːr] , — [ðɪs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][əd'vaiziz][juː; jʊ] , [ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [bʌt; bət][ðə; ði][hænd]
Sir , — This , of which the General advises you , is none other but the hand
先生 , — 这 , 的 哪个 这 一般的 建议 你 , 是 没有任何 其他 但 这 手
[ʌv; əv][gɑːd] ,
of God ,
的 上帝 ,

先生，——将军向您提出的这个建议，正是上帝的旨意。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] [bi'lɔŋz] [ðə; ði]['glɔːri] , [wer'ɪn] [nʌn] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ]
and to Him alone belongs the glory , wherein none are to share with
和 到 他 独自的 属于 这 荣耀 , 其中 没有任何 是 到 分享 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

唯有他才配得荣耀，无人能与他分享。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sɜːrvd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ;
The General served you with all faithfulness and honour ;
这 一般的 服务 你 和 全部 忠诚 和 荣誉 ;

将军以忠诚和荣誉为您服务;

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪz] ,

and	the	best	commendation	I	can	give	him	is	,
和	这	最好的	表彰	我	能	给	他	是	,

我能给予他的最高评价是:

[ðæt] [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [ɔːl][tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] ['perɪʃ] [ðæn; ðən]

that	I	dare	say	he	attributes	all	to	God	,	and	would	rather	perish	than
那	我	敢	说	他	属性	全部	到	上帝	,	和	会	相当	沦	比

[ə'suːm] [tuː; tə][hɪm'self] .

assume	to	himself	.
认为	到	他自己	.

我敢说他将一切都归功于上帝，宁愿灭亡也不愿居功自傲。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [weɪ] ;

Which	is	an	honest	and	a	thriving	way	;
哪个	是	一个	诚实的	和	一个	熙	方式	;

这是一种诚实且行之有效的方式;

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['breɪvəri] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ,

and	yet	as	much	for	bravery	may	be	given	to	him	,	in	this	action	,
和	然而	作为	很多	为了	勇敢	可能	是	给定	到	他	,	在	这	行动	,

然而，在这次行动中，他所展现的勇气也同样值得称赞。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

as	to	a	man	.
作为	到	一个	男人	.

对一个男人来说。

['ɑːnɪst] [men] [sɜːrvd] [juː; jʊ] ['feɪθfəli] [ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] .

Honest	men	served	you	faithfully	in	this	action	.
诚实的	男人	服务	你	忠实	在	这	行动	.

在这次行动中，正直的人忠实地为你效力。

[sɜːr] , they70

Sir	,	they70
先生	,	they70

先生，他们70

[ɑːr; ər] ['trʌsti] ; [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , [nɑːt][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] .

are	trusty	;	I	beseech	you	,	in	the	name	of	God	,	not	to	discourage	them	.
是	可靠	;	我	恳求	你	,	在	这	姓名	的	上帝	,	不是	到	阻碍	他们	.

他们是值得信赖的；我以上帝的名义恳求你们，不要让他们灰心丧气。

[aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [meɪ] [bɪ'get] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ɪn]

I	wish	this	action	may	beget	thankfulness	and	humility	in	all	that	are	concerned	in
我	希望	这	行动	可能	产生	感恩	和	谦逊	在	全部	那	是	担心的	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我希望这一行动能让所有参与其中的人心生感恩和谦卑。

[hiː; hi] [ðæt] ['ventʃərz] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

He	that	ventures	his	life	for	the	liberty	of	his	country	,
他	那	风险投资	他的	生活	为了	这	自由	的	他的	国家	,

为国家自由献出生命的人，

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [trʌst] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

I	wish	he	trust	God	for	the	liberty	of	his	conscience	,
我	希望	他	相信	上帝	为了	这	自由	的	他的	良心	,

我希望他能信赖上帝，从而获得良心的自由。

[ænd; ənd][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [hiː; hi] [faɪts] [fɔːr; fər] .

and	**you**	**for**	**the**	**liberty**	**he**	**fights**	**for**	**.**
和	你	为了	这	自由	他	战斗	为了	.

而你，是为了他为之奋斗的自由。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [rests] , [huː] [ɪz][jʊr; jər][moʊst]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] . . . .

In	**this**	**he**	**rests**	**,**	**who**	**is**	**your**	**most**	**humble**	**servant**	**.**	**.**	**.**	**.**
在	这	他	休息	,	WHO	是	你的	最多	谦逊的	仆人	.	.	.	.

他安息于此，他是你们最谦卑的仆人……

[frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][æt; ət] ['neizbi] [fiːld] , [ɪn] [nɔθ'hæmptənʃɪr] .

From	**the**	**camp**	**at**	**Naseby**	**field**	**,**	**in**	**Northamptonshire**	**.**
从	这	营	在	纳斯比	场地	,	在	北安普敦郡	.

从北安普敦郡纳斯比野营出发。

([hiː; hi] [saɪnz] [ðə; ði] ['letər] .

(	**He**	**signs**	**the**	**letter**	**.**
(	他	标志	这	信	.

（他在信上签了名。）

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['pjʊrɪtən] [truːps] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

Outside	**in**	**the**	**night**	**the**	**Puritan**	**troops**	**are**	**heard**	**singing**	**the**	**One**	**Hundred**	**and**
外部	在	这	夜晚	这	清教徒	军队	是	听到	歌唱	这	一	百	和

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] [sɑːm] :

Seventeenth	**Psalm**	**:**
第十七	诗篇	:

夜色中，外面传来清教徒军队高唱《诗篇》第一百一十七篇的声音：

" [oʊ] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ɔːl][jiː; ji][neiʃəns] : [preɪz] [hɪm; ɪm] , [ɔːl][jiː; ji]['piːp(ə)l] .

"	**O**	**praise**	**the**	**Lord**	**,**	**all**	**ye**	**nations**	**:**	**praise**	**him**	**,**	**all**	**ye**	**people**	**.**
"	哦	称赞	这	主	,	全部	是的	国家	:	称赞	他	,	全部	是的	人们	.

“万国啊，你们都要赞美耶和华！万民啊，你们都要赞美他！”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l]['kaɪndnəs][ɪz] [greɪt] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] : [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd]

For	**his**	**merciful**	**kindness**	**is**	**great**	**toward**	**us**	**:**	**and**	**the**	**truth**	**of**	**the**	**Lord**
为了	他的	仁慈	仁慈	是	伟大的	朝向	我们	:	和	这	真相	的	这	主

[ɪn'djʊrɛθ] [fɔːr; fər]['evər] .

endureth	**for**	**ever**	**.**
忍耐	为了	曾经	.

因为他向我们施以极大的慈悲；耶和华的信实存到永远。

[preɪz] [jiː; ji][ðə; ði][lɔːrd] .

Praise	**ye**	**the**	**Lord**	**.**
称赞	是的	这	主	.

赞美耶和华！

" [ðeɪ] ['lɪs(ə)n] .

"	**They**	**listen**	**.**
"	他们	听	.

他们会听。

['aiətn] [sliːps] .)

Ireton	**sleeps**	**.**	**)**
艾尔顿	睡觉	.	)

艾尔顿睡着了。）

['krɔmwel] :

Cromwell	**:**
克伦威尔	:

克伦威尔：

[ðeɪ] [sɪŋ] [wel] .
They sing well .
他们 唱歌 出色地 .

他们唱歌很好听。

([hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ə; eɪ][mæp] ; [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [eɪd] :)
(He looks at a map ; then , to the aide :)
(他 看起来 在 一个 地图 ; 然后 , 到 这 助手 :)

（他看了看地图，然后对助手说：）

[goʊ][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['peitən] .
Go to General Peyton .
去 到 一般的 佩顿 .

去佩顿将军那里。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [θriː] [truːps] [ʌv; əv] [hɔːrs] [fɔːr] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['lestər] [roʊd][ðer; ðər]
Tell him to keep three troops of horse four miles down the Leicester road there
告诉 他 到 保持 三 军队 的 马 四 英里 向下 这 莱斯特 路 那里
.
:
.

告诉他，在莱斯特路往下走四英里，驻扎三个骑兵队。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] [tɪl] ['deɪbreɪk] . -
He is not to move them till daybreak . 71
他 是 不是 到 移动 他们 直到 拂晓 . -

天亮之前他不得移动它们。71

[ænd; ənd][æsk]['kɜːrn(ə)l] ['rɛd] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
And ask Colonel Reade to let me have his figures as soon as he
和 问 上校 里德 到 让 我 有 他的 数据 作为 很快 作为 他
[kæn; kən] .
can .
能 .

请里德上校尽快把相关数据给我。

[ðə; ði] [eɪd] :
The Aide :
这 助手 :

助手：

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

([hiː; hi][goʊz] .)
(He goes .)
(他 去 .)

（他走了。）

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

['fɪnɪʃ] [ðæt] ['ʌðər] ['letər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Finish that other letter , will you ?
结束 那 其他 信 , 将要 你 ?

请把另一封信写完好吗?

([seɪt] [raɪts] [ə'gen] .)
(Seth writes again .)
(塞思 写 再次 .)

（塞思再次写道。）

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] [ʌv; əv] ['neizbi] .
I can say this of Naseby .
我 能 说 这 的 纳斯比 .

关于纳斯比，我可以这样评价。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['enəmi] [drɔ:] [ʌp][ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [ɪn] ['gælənt] ['ɔ:rdər] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es] ,
When I saw the enemy draw up and march in gallant order towards us ,
什么时候 我 锯 这 敌人 画 向上 和 行进 在 英勇 命令 向 我们 ,

当我看到敌人列队整齐，英勇地向我们走来时，

[ænd; ənd][wi:; wi] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [pʊr] ['ɪgnərənt] [men][tu:; tə] [si:k] [haʊ] [tu:; tə]['ɔ:rdər]['aʊər; ɑ:r]
and we , a company of poor ignorant men to seek how to order our
和 我们 , 一个 公司 的 贫穷的 无知 男人 到 寻找 如何 到 命令 我们的
['bæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,

而我们，一群贫穷无知的男人，却要思考如何组织我们的战斗。

— [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hævɪŋ] [kə'mɑ:ndid] [ˌem 'i:][tu:; tə]['ɔ:rdər][ɔ:l][ðə; ði] [hɔ:rs] , — [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ,
— the General having commanded me to order all the horse , — I could not ,
— 这 一般的 拥有 命令 我 到 命令 全部 这 马 , — 我 可以 不是 ,

将军命令我调集所有马匹，但我做不到。

['raɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][smaɪl] [aʊt][tu:; tə][gɑ:d][ɪn][maɪ] ['preɪzɪz] , [ɪn] [ə'ʃʊrəns]
riding along about my business , but smile out to God in my praises , in assurance
骑术 沿着 关于 我的 商业 , 但 微笑 出去 到 上帝 在 我的 赞扬 , 在 保证
[ʌv; əv] ['vɪktəri] ,
of victory ,
的 胜利 ,

我一边忙着自己的事，一边微笑着赞美上帝，因为我相信胜利。

([ðə; ði] [sɑ:m] [ɪz] [hɜ:rd] [ə'gen])
(the Psalm is heard again)
(这 诗篇 是 听到 再次)

（再次响起诗篇）

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][gɑ:d] [wʊd] , [baɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] , [brɪŋ] [tu:; tə] [nɔ:t] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
because God would , by things that are not , bring to naught the things that
因为 上帝 会 , 经过 事物 那 是 不是 , 带来 到 零 这 事物 那
[ɑ:r; ər] .
are .
是 .

因为上帝会用不存在的事物，使存在的事物归于虚无。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [greɪt] [ə'ʃʊrəns] , [ænd; ənd][gɑ:d][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .
Of which I had great assurance , and God did it .
的 哪个 我 有 伟大的 保证 , 和 上帝 做过 它 .

对此我深信不疑，而上帝也确实做到了。

([ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [stɪl] [hɜ:rd])
(The singing still heard)
(这 歌唱 仍然 听到)

（歌声依旧回荡）

[ðə; ði] [si:n] [kləuziz]
THE SCENE CLOSES
这 场景 关闭

场景结束

[siːn] ['vaɪ, 'viː]

SCENE	VI
场景	六年级

第六幕

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn][noʊ'vembər] , - .

An	evening	in	November	,	1647	.
一个	晚上	在	十一月	,	-	.

1647年11月的一个晚上。

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] ['hæmptən] [kɔːrt] , [wer] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] , [naʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A	room	in	Hampton	Court	,	where	Charles	the	First	,	now	a	prisoner	with	the
一个	房间	在	汉普顿	法庭	,	在哪里	查尔斯	这	第一的	,	现在	一个	囚犯	和	这

['ɑːrmi] , [ɪz] [lɑːdʒd] . -

army	,	is	lodged	.	72
军队	,	是	已提交	.	-

汉普顿宫的一间房间，查理一世现在被军队囚禁于此。72

[æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , ['raɪtɪŋ] , [ɪz] [niːl] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sekrəteri] .

At	a	table	,	writing	,	is	Neal	,	the	King's	secretary	.
在	一个	桌子	,	写作	,	是	尼尔	,	这	国王学院	秘书	.

在桌旁写作的是国王的秘书尼尔。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz]['dɑːkjumənt] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] , ['lɑːks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

He	finishes	his	document	,	and	,	going	to	a	bureau	,	locks	it	away	.
他	完成	他的	文档	,	和	,	去	到	一个	局	,	锁	它	离开	.

他写完文件后，走到一个柜子前，把它锁了起来。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ʌn'oʊpənd] ['envələʊp] , [ɪg'zæmɪnz] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

He	returns	to	the	table	,	and	,	taking	up	an	unopened	envelope	,	examines	it	carefully	.
他	返回	到	这	桌子	,	和	,	采取	向上	一个	未开封	信封	,	检查	它	小心	.

他回到桌边，拿起一个未开封的信封，仔细查看起来。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [soʊ] [tʃɑːrlz] ['entərz] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] .

As	he	is	doing	so	Charles	enters	from	an	inner	room	.
作为	他	是	正在做	所以	查尔斯	进入	从	一个	内	房间	.

这时，查尔斯从内室走了进来。

[tʃɑːrlz] :

Charles	:
查尔斯	:

查尔斯:

[frʌm; frəm] ['hæmɪltən] ?

From	Hamilton	?
从	汉密尔顿	?

来自汉密尔顿?

[niːl] :

Neal	:
尼尔	:

尼尔:

[jes] , ['saɪər] .

Yes	,	sire	.
是的	,	父系	.

是的，陛下。

[tʃɑːrlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯:

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['oʊpənd] ?
Has it been opened ?
有 它 到过 打开 ?

它被打开了吗?

[niːl] :
Neal :
尼尔 :

尼尔:

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

([tʃɑːrlz] [teɪks] [ðə; ði] ['letər] , ['əupənz][ænd; ənd] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] .)
(Charles takes the letter , opens and reads it .)
(查尔斯 需要 这 信 , 打开 和 阅读 它 .)

（查尔斯接过信，打开阅读。）

[tʃɑːrlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯:

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd][ɑːr; ər][ɪn] ['lʌndən] .
The commissioners from Scotland are in London .
这 专员 从 苏格兰 是 在 伦敦 .

来自苏格兰的专员们目前在伦敦。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
They are prepared to hear from us .
他们 是 准备 到 听到 从 我们 .

他们已准备好听取我们的意见。

[niːl] :
Neal :
尼尔 :

尼尔:

['ændruːz] [goʊz][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] - [naɪt] .
Andrews goes to London to - night .
安德鲁斯 去 到 伦敦 到 - 夜晚 .

安德鲁斯今晚要去伦敦。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
He is to be trusted .
他 是 到 是 可信 .

他值得信任。

[tʃɑːrlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯:

['evriθɪŋ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [muːv] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

Everything	**begins**	**to**	**move**	**for**	**us**	**again**	**.**
一切	开始	到	移动	为了	我们	再次	.

一切又开始好转了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [wɪl] [mɪs] [ˌjuː 'es] [hɪr] , [eɪ] , [niːl] ?

To	**-**	**morrow**	**they**	**will**	**miss**	**us**	**here**	**,**	**eh**	**,**	**Neal**	**?**
到	-	明天	他们	将要	错过	我们	这里	,	嗯	,	尼尔	?

明天他们就会想念我们了，是吧，尼尔?

[ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] ['kærɪsbrʊk] .

In	**a**	**week**	**we**	**should**	**be**	**at**	**Carisbrooke**	**.**
在	一个	星期	我们	应该	是	在	卡里斯布鲁克	.

一周后我们应该就能到达卡里斯布鲁克了。

[niːl] :

Neal	**:**
尼尔	:

尼尔:

[duː] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] ['kɑːnfɪdənt] , ['saɪər] .

Do	**not**	**be**	**too**	**confident**	**,**	**sire**	**.**
做	不是	是	也	自信的	,	父系	.

陛下，请不要过于自信。

[θɪŋz] [hæv; həv] ['mɪsˌkæriːd] [bɪ'fɔːr] .

Things	**have**	**miscarried**	**before**	**.**
事物	有	流产	前	.

以前也发生过流产的情况。

[tʃɑːrlz] :

Charles	**:**
查尔斯	:

查尔斯:

[bʌt; bət] [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , [niːl] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

But	**not**	**this**	**time**	**,**	**Neal**	**,**	**believe**	**me**	**.**
但	不是	这	时间	,	尼尔	,	相信	我	.

但这次不会了，尼尔，相信我。

[ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɑːrmi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ɑːdz] . -

Their	**House**	**and**	**their**	**army**	**are**	**at**	**odds**	**.**	**73**
他们的	房子	和	他们的	军队	是	在	赔率	.	-

他们的家族和军队之间存在矛盾。73

[aɪv] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] .

I've	**seen**	**to**	**that**	**.**
我已经	已见	到	那	.

我已经安排好了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [geɪnd] [taɪm] , [ænd; ənd] [pər'plekst] [ðer; ðər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

It	**has**	**gained**	**time**	**,**	**and**	**perplexed**	**their**	**resolution**	**.**
它	有	获得	时间	,	和	困惑	他们的	解决	.

它赢得了时间，也让他们的决心更加复杂。

[ænd; ənd] [naʊ] ['skɑːtlənd] [wɪl] [straɪk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['mɔːrtəli] .

And	**now**	**Scotland**	**will**	**strike**	**again**	**,**	**and**	**this**	**time**	**mortally**	**.**
和	现在	苏格兰	将要	罢工	再次	,	和	这	时间	致命的	.

现在苏格兰将再次发动进攻，而且这一次将是致命的。

[jes] , [ðə; ði] [end] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [mɑːrk] [ˌem 'iː] .

Yes	**,**	**the**	**end**	**will**	**be**	**with**	**us**	**,**	**mark**	**me**	**.**
是的	,	这	结尾	将要	是	和	我们	,	标记	我	.

是的，末日终将到来，记住我的话。

[ned] :
Ned :
内德 :

内德:

[meɪ] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ['rekən] ['truːli] .
May Your Majesty reckon truly .
可能 你的 威严 估计 真的 .

愿陛下公正裁决。

[tʃɑːrlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯:

[ɪz] ['krɔmwel] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Is Cromwell coming to - night ?
是 克伦威尔 未来 到 - 夜晚 ?

克伦威尔今晚会来吗?

[ned] :
Ned :
内德 :

内德:

[hiː; hi] [sed] [nɑːt] .
He said not .
他 说 不是 .

他说不是。

[tʃɑːrlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯:

['streɪndʒli] , [ðə; ði] ['feloʊ] [grəuz] [ɑːn][ˌem 'iː] .
Strangely , the fellow grows on me .
奇怪的 , 这 同伴 生长 在 我 .

奇怪的是，我竟然渐渐喜欢上这个人了。

[bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ] [fuːl] , [niːl] .
But he's a fool , Neal .
但 他是 一个 傻子 , 尼尔 .

但他是个傻瓜，尼尔。

[breɪv] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] .
Brave , but a fool .
勇敢的 , 但 一个 傻子 .

勇敢，但却愚蠢。

[hiː; hi] [siːz] ['nʌθɪŋ] .
He sees nothing .
他 看到 没有什么 .

他什么也看不见。

[ɪn'diːd] , ['hiːz] [tuː] [dʌl] .
Indeed , he's too dull .
的确 , 他是 也 乏味的 .

确实，他太无趣了。

['aiətn] [tuː] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hevi] [stʌf] .
Ireton too — they are heavy stuff .
艾尔顿 也 — 他们 是 重的 东西 .

艾尔顿也是——它们都是很重的东西。

[klɔdz] .
Clods .
土块 .

土块。

[pʊr] ['kʌntri] .
Poor country .
贫穷的 国家 .

贫穷的国家。

[ʃi:; ʃi] [ni:dz] [ˌju: 'es] [ə'gen] ['tru:li] .
She needs us again truly .
她 需求 我们 再次 真的 .

她真的再次需要我们了。

[tu:; tə] [tʃek] [sʌtʃ] ['mʌmərz] [æz; əz] [ði:z] — [ɔ:l] [mi:nz] [ɑ:r; ər] ['vɜ:rtʃuəs] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [ni:l] , [eɪ] ?
To check such mummers as these — all means are virtuous for that , Neal , eh ?
到 查看 这样的 哑剧演员 作为 这些 — 全部 方法 是 有德行的 为了 那 , 尼尔 , 嗯 ?

为了遏制这些装腔作势的人——尼尔，任何手段都是正当的，对吧?

[ni:l] :
Neal :
尼尔 :

尼尔:

[jʊr; jər]['mædʒəsti] [noʊz] .
Your Majesty knows .
你的 威严 知道 .

陛下知道。

[tʃɑ:rlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯:

[jes] , [wi:; wi] [ni:d] [noʊ]['kaʊns(ə)l] .
Yes , we need no counsel .
是的 , 我们 需要 不 法律顾问 .

是的，我们不需要律师。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðæt] ['krɔmwel][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] .
You are sure that Cromwell was not coming to - night .
你 是 当然 那 克伦威尔 曾是 不是 未来 到 - 夜晚 .

你确信克伦威尔今晚不会来。

[ni:l] :
Neal :
尼尔 :

尼尔:

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][hi:; hi] [sed] , ['saɪər] .
That was as he said , sire .
那 曾是 作为 他 说 , 父系 .

正如他所说，陛下。

[tʃɑ:rlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯:

[ðen] [let][ˌju: 'es][kən'sɪdər] .
Then let us consider .
然后 让 我们 考虑 .

那么让我们来考虑一下。

[ðiːz] [skɑːts] .
These Scots .
这些 苏格兰人 .

这些苏格兰人。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[dɪd][juː; jʊ][set][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ?
Did you set it down ?
做过 你 放 它 向下 ?

你把它放下了吗?

[niːl] :
Neal :
尼尔 :

尼尔:

[jes] , ['saɪər] .
Yes , sire .
是的 , 父系 .

是的，陛下。

([hiː; hi][gets][ðə; ði]['peɪpər][ðæt][hiː; hi][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [tʃɑːrlz] .)
(He gets the paper that he put in the bureau , and gives it to Charles .)
(他 获得 这 纸 那 他 放 在 这 局 , 和 给予 它 到 查尔斯 .)

（他拿出放在公文包里的那张纸，递给了查尔斯。）

[tʃɑːrlz]
Charles
查尔斯

查尔斯

(['riːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]) :
(reading it) :
(阅读 它) :

（读完后）:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[raɪt] .
Write .
写 .

写。

([niːl] [dʌz] [soʊ][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['foʊlioʊ] [ʃiːt] .) -
(Neal does so on a large folio sheet .) 74
(尼尔 做 所以 在 一个 大的 对开本 床单 .) -

（尼尔在一张大对开纸上完成了这项工作。）74

[klɔːz] [aɪ] .
Clause I .
条款 我 .

第一条。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][skɑːts] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veɪd] ['ɪŋglənd] .
For the reason that the Scots should invade England .
为了 这 原因 那 这 苏格兰人 应该 入侵 英格兰 .

理由是苏格兰人应该入侵英格兰。

[let] [ðə; ði] [in'tri:gz] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ænd; ənd] [ɪts] ['lidər] — ['noʊtəbli] ['ɑ:lɪvər]

Let	the	intrigues	of	Parliament	with	the	army	and	its	leaders	—	notably	Oliver
让	这	阴谋	的	议会	和	这	军队	和	它是	领导人	—	尤其	奥利弗

['krɔmwel] — [tu:; tə] [ðə; ði] ['perəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Cromwell	—	to	the	peril	of	the	Church	and	the	King	,
克伦威尔	—	到	这	危险	的	这	教会	和	这	国王	,

让议会与军队及其领导人（尤其是奥利弗·克伦威尔）之间的阴谋诡计危及教会和国王的利益。

[stænd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

stand	to	the	world	in	justification	.
站立	到	这	世界	在	理由	.

向世界证明自己的清白。

[klɔ:z] [ˌtu:'tu:] .

Clause	2	.
条款	2	.

第 2 条。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɔ:rsɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ʃæl; ʃəl] [mu:v] [wen] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['hæmɪltən]

The	royal	forces	in	England	shall	move	when	and	as	the	Duke	of	Hamilton
这	皇家	力量	在	英格兰	将	移动	什么时候	和	作为	这	公爵	的	汉密尔顿

[di'rekts] .

directs	.
导演	.

英国皇家军队将按照汉密尔顿公爵的指示行动。

[klɔ:z] [θri:] .

Clause	3	.
条款	3	.

第3条

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ˌgærən'ti:] [ˌprezbɪ'tɪriən] [kən'troʊl] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs]

The	King	shall	guarantee	Presbyterian	control	in	England	for	three	years	from	this
这	国王	将	保证	长老会	控制	在	英格兰	为了	三	年	从	这

[deɪt] .

date	.
日期	.

国王应保证自即日起三年内英格兰由长老会统治。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [bi:; bi] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [ju:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:rm] [ʌv; əv]

But	the	King	shall	for	himself	be	at	liberty	to	use	his	own	form	of
但	这	国王	将	为了	他自己	是	在	自由	到	使用	他的	自己的	形式	的

[dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪs] .

divine	service	.
神圣的	服务	.

但国王有权自行选择其喜欢的宗教仪式形式。

[klɔ:z] [fɔ:r] .

Clause	4	.
条款	4	.

第 4 条。

[ɔ:l] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [kɔ:l] [ðəm'selvz] [ˌɪndi'pendənts] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi]

All	opinion	and	practice	of	those	who	call	themselves	Independents	are	to	be
全部	观点	和	实践	的	那些	WHO	称呼	他们自己	独立人士	是	到	是

[sə'prest] .

suppressed	.
被抑制	.

所有自称为独立人士的观点和行为都应予以压制。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['dɪlɪdʒəntli] [dʌn] [meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleʒər] . . . .

To	see	that	this	is	diligently	done	may	be	left	to	the	King's	pleasure	.	.	.	.
到	看	那	这	是	勤勉地	完毕	可能	是	左边	到	这	国王学院	乐趣	.	.	.	.

至于此事是否得到认真执行，则由国王酌情决定.....

[jes] — [wʌns][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] ['kærɪsbrʊk] . . . . ['kɑːpi] [ðæt] , [niːl] .

Yes	—	once	we	are	at	Carisbrooke	.	.	.	.	Copy	that	,	Neal	.
是的	—	一次	我们	是	在	卡里斯布鲁克	.	.	.	.	复制	那	,	尼尔	.

是的——等我们到了卡里斯布鲁克.....收到，尼尔。

[aɪ] [wɪl] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	sign	it	.
我	将要	符号	它	.

我会签字。

[let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][baɪ] ['ændruːz] [tuː; tə] - [naɪt] .

Let	it	go	by	Andrews	to	-	night	.
让	它	去	经过	安德鲁斯	到	-	夜晚	.

今晚听安德鲁斯的《Let it go》。

[niːl] :

Neal	:
尼尔	:

尼尔：

[jes] , ['saɪər] .

Yes	,	sire	.
是的	,	父系	.

是的，陛下。

[tʃɑːrlz] :

Charles	:
查尔斯	:

查尔斯：

[duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Do	it	now	.
做	它	现在	.

现在就做。

([niːl] ['proʊsiːdz] [tuː; tə][duː][soʊ] .

(	Neal	proceeds	to	do	so	.
(	尼尔	收益	到	做	所以	.

（尼尔接着照做了。）

[tʃɑːrlz] [muːvz] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] - [keɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [dɔːr] .

Charles	moves	across	to	a	book	-	case	between	the	table	and	the	main	door	.
查尔斯	移动	穿过	到	一个	书	-	案件	之间	这	桌子	和	这	主要的	门	.

查尔斯走到桌子和大门之间的书架旁。

[æz; əz][hiː; hi][stændz][ðer; ðər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .)

As	he	stands	there	,	there	is	a	knock	at	the	door	.	)
作为	他	站立	那里	,	那里	是	一个	敲	在	这	门	.	)

他站在那里时，有人敲门。

[tʃɑːrlz] :

Charles	:
查尔斯	:

查尔斯：

[jes] ? -

Yes	?	75
是的	?	-

是的？75

([ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['oʊpənd][baɪ]['krɔmwel] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ɪz] ['aiətn] .)

(	The	door	is	opened	by	Cromwell	,	with	whom	is	Ireton	.	)
(	这	门	是	打开	经过	克伦威尔	,	和	谁	是	艾尔顿	.	)

（克伦威尔打开了门，艾尔顿也陪同在侧。）

[tʃɑːrlz] :

Charles	:
查尔斯	:

查尔斯：

['mɪstər] . ['krɔmwel] .

Mr	.	Cromwell	.
先生	.	克伦威尔	.

克伦威尔先生。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][juː; jʊ] .

We	did	not	expect	you	.
我们	做过	不是	预计	你	.

我们没想到你会来。

['krɔmwel] :

Cromwell	:
克伦威尔	:

克伦威尔：

[noʊ] , [sɜːr] .

No	,	sir	.
不	,	先生	.

不，先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

It	is	unexpected	.
它	是	意外	.

这真是出乎意料。

([æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [tʃɑːrlz] ['kʌvərz] [niːl] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz]

(	As	the	two	men	come	into	the	room	,	Charles	covers	Neal	from	them	as
(	作为	这	二	男人	来	进入	这	房间	,	查尔斯	封面	尼尔	从	他们	作为

[hiː; hi][kæn; kən] .

he	can	.
他	能	.

（当两人走进房间时，查尔斯尽力掩护尼尔，不让他靠近。）

[ðə; ði] ['sekrəteri] [hæz; həz][noʊ][taɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][noʊt][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ə; eɪ]

The	secretary	has	no	time	but	to	conceal	his	note	by	placing	it	under	a
这	秘书	有	不	时间	但	到	隐藏	他的	笔记	经过	放置	它	在下面	一个

[keɪs] [ʌv; əv]['foʊlioʊ]['pepərz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

case	of	folio	papers	on	the	table	.
案件	的	对开本	文件	在	这	桌子	.

秘书没有时间，只好把纸条藏在桌上的一箱对开纸下面。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [ri'taiəz] .

As	the	others	approach	the	table	,	he	bows	and	retires	.
作为	这	其他的	方法	这	桌子	,	他	弓	和	退休	.

当其他人走近桌子时，他鞠躬退下了桌。

[tʃɑːrlz] [sɪts] , [ænd; ənd]['məuʃənz][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

Charles	sits	,	and	motions	the	others	to	do	the	same	.
查尔斯	坐着	,	和	运动	这	其他的	到	做	这	相同的	.

查尔斯坐下，并示意其他人也坐下。

['krɔmwel] [teɪks] ['niːlz] [pleɪs] .)
Cromwell takes Neal's place .)
克伦威尔 需要 尼尔氏 地方 .)

克伦威尔取代了尼尔的位置。）

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[wiː; wi] [keɪm] , [sɜːr] , [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ɑːr'selvz] .
We came , sir , to reassure ourselves .
我们 来了 , 先生 , 到 保证 我们自己 .

先生，我们来这里是为了让自己安心。

[tʃɑːrlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯：

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ?
As to what ?
作为 到 什么 ?

至于什么?

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[jʊr; jər]['mædʒəsti] [noʊz] [ðæt] , [ɪn] ['triːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðiːz]
Your Majesty knows that , in treating with you as we have done these
[mʌnθs] [pæst] ,
months past ,
你的 威严 知道 那 , 在 治疗 和 你 作为 我们 有 完毕 这些
几个月 过去的 ,

陛下知道，在过去几个月里，我们一直这样对待您，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [səs'piʃənz] .
we have been subject to suspicions .
我们 有 到过 主题 到 怀疑 .

我们一直受到怀疑。

[tʃɑːrlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯：

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] .
I imagined that it might be so .
我 想象 那 它 可能 是 所以 .

我猜想或许真是如此。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['kærəktər] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['krɔmwel] , [kæn; kən] [ɪg'nɔːr] [ðiːz]
But your character and your reputation , Mr . Cromwell , can ignore these
.
:
.
但 你的 特点 和 你的 名声 , 先生 . 克伦威尔 , 能 忽略 这些

但是，克伦威尔先生，您的品格和声誉可以忽略这些。

[ˈkrɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] become76
It is suggested that we become76
它 是 建议 那 我们 become76

建议我们成为76

[ˈkɔːtiːəz] , [ænd; ənd] [səˈseptəb(ə)l] [æz; əz] [ˈkɔːtiːəz] [ɑːr; ər] .
courtiers , and susceptible as courtiers are .
朝臣 , 和 易受影响的 作为 朝臣 是 .

朝臣们，以及所有朝臣，都容易受到伤害。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
But that is nothing .
但 那 是 没有什么 .

但这算不了什么。

[kənˈtɪnjuəli] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] [wɪl] [ˌaʊtˈwɪt] [ˌjuː ˈes] .
Continually we are told that Your Majesty will outwit us .
持续 我们 是 讲述 那 你的 威严 将要 智胜 我们 .

我们不断被告知，陛下会智胜我们。

[tʃɑːrlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯:

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [tuː] [fænˈtæstɪk] .
But that is too fantastic .
但 那 是 也 极好的 .

但这未免也太不可思议了。

[bɪˈtwiːn] [men] [soʊ] [ˈoʊpən] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] .
Between men so open one with another .
之间 男人 所以 打开 一 和 其他 .

男人之间要坦诚相待。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈskruːpəlz] — [pərˈsweɪʒ(ə)n] — [jes] , [ðiːz] [meɪ] [teɪk] [taɪm] .
Our scruples — persuasion — yes , these may take time .
我们的 顾虑 — 劝说 — 是的 , 这些 可能 拿 时间 .

我们的顾虑——说服——是的，这些可能需要时间。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːzəli] [ˌʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðer; ðər] .
We may not always easily understand each other there .
我们 可能 不是 总是 容易地 理解 每个 其他 那里 .

我们在那里可能并不总是能轻易地互相理解。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [duːˈplɪsəti] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
But that there should be any question of duplicity between us — it is
但 那 那里 应该 是 任何 问题 的 表里不一 之间 我们 — 它 是
[ˈmɑːnstrəs] .
monstrous .
滔天 .

但我们之间竟然存在任何欺骗的嫌疑——这简直太荒谬了。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌdɪsəˈgriː] , [ˈstʌbərnli] , [ˈmɪstər] . [ˈkrɔmwel] , [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [iːtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðɚz]

We	may	disagree	,	stubbornly	,	Mr	.	Cromwell	,	but	we	know	each	the	other's
我们	可能	不同意	,	固执地	,	先生	.	克伦威尔	,	但	我们	知道	每个	这	其他的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

克伦威尔先生，我们或许在意见上存在分歧，而且会固执己见，但我们彼此了解对方的想法。

[ˈkrɔmwel] :

Cromwell	:
克伦威尔	:

克伦威尔：

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	believe	it	.
我	相信	它	.

我相信。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [skɑːtʃ] [ˈeɪdʒənts][ɪn] [ˈlʌndən] ?

You	know	nothing	of	these	Scotch	agents	in	London	?
你	知道	没有什么	的	这些	苏格兰威士忌	代理人	在	伦敦	?

你对这些在伦敦的苏格兰威士忌代理商一无所知?

[tʃɑːrlz] :

Charles	:
查尔斯	:

查尔斯：

[skɑːtʃ] ?

Scotch	?
苏格兰威士忌	?

苏格兰威士忌?

['aiətn] :

Ireton	:
艾尔顿	:

艾尔顿：

[ðeɪ] [əˈraɪvd] ['jestərdeɪ] .

They	arrived	yesterday	.
他们	到达的	昨天	.

他们昨天到了。

[tʃɑːrlz] :

Charles	:
查尔斯	:

查尔斯：

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Who	are	they	?
WHO	是	他们	?

他们是谁?

[ˈkrɔmwel] :

Cromwell	:
克伦威尔	:

克伦威尔：

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , [sɜːr] ?

You	do	not	know	,	sir	?
你	做	不是	知道	,	先生	?

先生，您不知道吗?

[tʃɑːrlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯:

[aɪ] ?
I ?
我 ?

我?

[ɪn'diːd] , [noʊ] .
Indeed , no .
的确 , 不 .

确实如此，并非如此。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
I did not suppose it .
我 做过 不是 认为 它 .

我没想到会这样。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'set] [baɪ] ['wɔːnɪŋz] .
But already I am beset by warnings .
但 已经 我 是 围困 经过 警告 .

但我已经收到了无数警告。

[aɪ] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] , ['gɪvɪŋ] [maɪ][wɜːrd][ɪn] [ðɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪn'tegrəti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
I dismiss them , giving my word in this for your integrity , as it were .
我 解雇 他们 , 给予 我的 单词 在 这 为了 你的 正直 , 作为 它 是 .

我驳回他们的意见，并以你的正直为担保。

[tʃɑːrlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯:

[maɪndz][ɑːr; ər] [streɪnd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪmləs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] . -
Minds are strained in these days , It is shameless of them to say this . 77
思想 是 紧张 在 这些 天 , 它 是 不要脸 的 他们 到 说 这 . -

如今人们精神压力很大，他们说出这样的话真是厚颜无耻。77

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] .
It means so much , you see , sir .
它 方法 所以 很多 , 你 看 , 先生 .

您知道，先生，这意义非凡。

[in'triːgz] [wɪð; wɪθ]['skɑːtlənd] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] ,
Intrigues with Scotland — there are none , we are assured ,
阴谋 和 苏格兰 — 那里 是 没有任何 , 我们 是 保证 ,

据称，与苏格兰之间没有任何阴谋。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'evɪtəbli] [brɪŋ] ['sɪv(ə)l][wɔːr] [ə'gen] .
but if there were it would almost inevitably bring civil war again .
但 如果 那里 是 它 会 几乎 不可避免地 带来 民用 战争 再次 .

但如果真有内战，几乎必然会再次引发内战。

[ðə; ði] [mɪr] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][menz][maɪndz][ɪz] [ɪ'nʌf] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðem; ðəm]

The	mere	shadow	of	that	in	men's	minds	is	enough	,	indeed	,	to	overthrow	them
这	仅仅	阴影	的	那	在	男士	思想	是	足够的	,	的确	,	到	推翻	他们

.

:

.

仅仅是这种想法在人们心中留下的阴影，就足以颠覆他们。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [kən'sɪdər] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌdesə'leɪʃn] .

No	man	can	consider	the	possibility	of	that	without	desolation	.
不	男人	能	考虑	这	可能性	的	那	没有	荒凉	.

任何人想到这种可能性，都会感到绝望。

[tʃɑ:rlz] :

Charles	:
查尔斯	:

查尔斯:

[noʊ] . [ðæt] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .

No	.	That	is	unquestionable	.
不	.	那	是	毋庸置疑	.

不，这一点毋庸置疑。

['krɔmwel] :

Cromwell	:
克伦威尔	:

克伦威尔:

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] [baɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [maʊθ] , [soʊ]

And	so	I	was	minded	to	come	,	and	be	sure	by	word	of	mouth	,	so
和	所以	我	曾是	有思想	到	来	,	和	是	当然	经过	单词	的	嘴	,	所以

[tu:; tə] [spi:k] .

to	speak	.
到	说话	.

所以我决定来，可以说是通过口口相传才确定下来的。

[jʊr; jər]['mædʒəsti] [noʊz] [haʊ] [səs'piʃənz] [kri:p] [ɪn] ['æbsəns] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [wi:; wi]

Your	Majesty	knows	how	suspicions	creep	in	absence	,	even	of	those	whom	we
你的	威严	知道	如何	怀疑	潜行者	在	缺席	,	甚至	的	那些	谁	我们

[trʌst] .

trust	.
相信	.

陛下深知，即使是对我们信任的人，在分离期间也会产生怀疑。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] .

And	I	have	shown	,	sir	,	that	I	trust	you	.
和	我	有	所示	,	先生	,	那	我	相信	你	.

先生，我已经表明了我对您的信任。

[tʃɑ:rlz] :

Charles	:
查尔斯	:

查尔斯:

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'sensətɪv] .

We	are	not	insensitive	.
我们	是	不是	冷漠无情	.

我们并非冷漠无情。

['aiətn] :

Ireton	:
艾尔顿	:

艾尔顿:

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [ðæt] [trʌst] , [ˈtruːli][wɔːrn] , [sɜːr] ,
It **is** **of** **that** **trust** **,** **truly** **worn** **,** **sir** **,**
它 是 的 那 相信 , 真的 磨损 , 先生 ,

正是这份信任，先生，经受住了考验。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [jet] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈset(ə)lmənt] .
that **we** **may** **all** **yet** **look** **for** **a** **happy** **settlement** **.**
那 我们 可能 全部 然而 看 为了 一个 快乐的 沉降 .

或许我们最终都能找到一个皆大欢喜的解决方案。

[tʃɑːrlz] :
Charles **:**
查尔斯 :

查尔斯：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][hoʊp] , [dɪˈvaʊtli] .
It **is** **my** **hope** **,** **devoutly** **.**
它 是 我的 希望 , 虔诚地 .

我虔诚地希望如此。

[ˈkrɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ˈpɑːrləmənt] [bendz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ][pərˈsweɪʒ(ə)n] .
Parliament **bends** **a** **little** **to** **my** **persuasion** **.**
议会 弯曲 一个 小的 到 我的 劝说 .

议会稍微被我说服了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ɪnˈduːs] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə] [triːt] [noʊ][lɔːŋgər][dəˈrektli; daɪˈrektli][wɪð; wɪθ]
If **I** **could** **but** **induce** **Your** **Majesty** **to** **treat** **no** **longer** **directly** **with**
如果 我 可以 但 诱导 你的 威严 到 对待 不 更长 直接地 和
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

如果我能劝说陛下不再直接与他们接触，

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [ɔːl][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
but **to** **leave** **all** **to** **me** **.**
但 到 离开 全部 到 我 .

但一切都交给我了。

[tʃɑːrlz] :
Charles **:**
查尔斯 :

查尔斯：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːrləmənt] [stɪl] .
It **is** **our** **Parliament** **still** **.**
它 是 我们的 议会 仍然 .

它仍然是我们的议会。

[wiː; wi][ˈkænɑːt] [slaɪt] [ðem; ðəm] . -
We **cannot** **slight** **them** **.** **78**
我们 不能 轻微 他们 . -

我们不能轻视他们。78

[ˈkrɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔：

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [kən'fjuːz] [θɪŋz] ['deɪli] .

But	,	sir	,	you	confuse	things	daily	.
但	,	先生	,	你	迷惑	事物	日常的	.

但是，先生，您每天都把事情搞得一团糟。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn'tækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['mætər] .

If	the	army	were	no	longer	intact	,	it	would	be	another	matter	.
如果	这	军队	是	不	更长	完好无损的	,	它	会	是	其他	事情	.

如果军队不再完整，那情况就另当别论了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] — [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði]

But	now	it	is	the	army	that	must	be	satisfied	—	in	the	end	there	is	the
但	现在	它	是	这	军队	那	必须	是	使满意	—	在	这	结尾	那里	是	这

['riːəl] [ə'θɔːrəti] .

real	authority	.
真实的	权威	.

但现在必须满足的是军队——毕竟，军队才是最终的权威。

[rɪ'membər] , [sɜːr] , [ðæt] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['mɪrli] ['soʊldʒərz] .

Remember	,	sir	,	that	these	men	are	not	merely	soldiers	.
记住	,	先生	,	那	这些	男人	是	不是	仅仅	士兵	.

先生，请记住，这些人不仅仅是士兵。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɑːrmz] .

They	are	the	heart	and	the	conscience	of	the	nation	in	arms	.
他们	是	这	心	和	这	良心	的	这	国家	在	武器	.

他们是武装国家的心脏和良心。

[baɪ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [θeɪ] [hæv; həv] [pri'veild] , [haʊ] ['blʌdɪli] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [noʊz] .

By	their	arms	thay	have	prevailed	,	how	bloodily	Your	Majesty	knows	.
经过	他们的	武器	泰	有	最终获胜	,	如何	血腥地	你的	威严	知道	.

他们凭借武力取得了胜利，陛下深知他们付出了多么惨烈的代价。

[ðeɪ] [stænd] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪz] [nɑːt] [ə'genst] [ðæt] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [ɑːrmd] [ðem; ðəm] .

They	stand	now	to	see	that	the	settlement	is	not	against	that	conscience	that	armed	them	.
他们	站立	现在	到	看	那	这	沉降	是	不是	反对	那	良心	那	武装	他们	.

他们现在站在这里，看到这项和解协议并没有违背当初武装他们的良知。

[tʃɑːrlz] :

Charles	:
查尔斯	:

查尔斯：

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ɑːr'selvz] .

But	we	must	consider	ourselves	.
但	我们	必须	考虑	我们自己	.

但我们必须考虑自身。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [tuː; tə] ['æŋgər] [ðə; ði] [haʊs] .

It	would	be	folly	to	anger	the	House	.
它	会	是	蠢事	到	愤怒	这	房子	.

激怒议会是愚蠢的。

['krɔmwel] :

Cromwell	:
克伦威尔	:

克伦威尔：

[ðə; ði] [haʊs] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] .

The	**House**	**can**	**do**	**nothing**	**without**	**us**	**.**
这	房子	能	做	没有什么	没有	我们	.

没有我们，众议院什么也做不了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

And	**I**	**have**	**considered**	**you**	**,**	**sir**	**.**
和	我	有	经过考虑的	你	,	先生	.

先生，我已考虑过您。

[aɪ][hæv; həv] [pə'sweidid] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːnərki] [ɪz][ðə; ði]['æptɪst][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

I	**have**	**persuaded**	**the**	**army**	**that**	**the**	**monarchy**	**is**	**the**	**aptest**	**form**	**of**	**government**
我	有	被说服	这	军队	那	这	君主制	是	这	aptest	形式	的	政府

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌntri] .

for	**this**	**country**	**.**
为了	这	国家	.

我已经说服军队，君主制是这个国家最合适的政府形式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][maɪ] [bɪ'liːf] [hæz; həz] [pri'veild] .

It	**was**	**difficult**	**,**	**but**	**my**	**belief**	**has**	**prevailed**	**.**
它	曾是	难的	,	但	我的	信仰	有	最终获胜	.

虽然很艰难，但我的信念最终战胜了困难。

[aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [wʌn] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['mædʒəstiːz]['pɜːrs(ə)n] .

I	**have**	**even**	**won**	**respect**	**for**	**Your**	**Majesty's**	**person**	**.**
我	有	甚至	韩元	尊重	为了	你的	陛下的	人	.

我甚至赢得了陛下本人的尊重。

[duː][bʌt; bət] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [ˌgærən'tiːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [maʊnt] [ə; eɪ][si'kjuərə] [θroʊn] ,

Do	**but**	**give**	**us**	**our**	**guarantees**	**,**	**and**	**you**	**will**	**mount**	**a**	**securer**	**throne**	**,**
做	但	给	我们	我们的	保证	,	和	你	将要	山	一个	更安全	王座	,

只要你们给我们提供保证，你们的王位就会更加稳固。

[aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən]['eni] [kɪŋ] [hæz; həz] [jet] [held][ɪn] ['ɪŋgləənd] .

I	**think**	**,**	**than**	**any**	**king**	**has**	**yet**	**held**	**in**	**England**	**.**
我	思考	,	比	任何	国王	有	然而	握住	在	英格兰	.

我认为，这比英国历史上任何一位国王的统治时期都要长。

[tʃɑːrlz] :

Charles	**:**
查尔斯	:

查尔斯:

[bʌt; bət] ['pɑːrləmənt] —

But	**Parliament**	**—**
但	议会	—

但议会——

['aiətn] :

Ireton	**:**
艾尔顿	:

艾尔顿:

[noʊ] , [sɜːr] .

No	**,**	**sir**	**.**
不	,	先生	.

不，先生。

['pɑːrləmɛnts] [dɪ'mændz] are79

Parliament's	**demands**	**are79**
议会的	需求	are79

议会的要求是79

[nɑːt]['aʊər; ɑːr] [dɪ'mændz] .
not **our** **demands** **.**
不是 我们的 需求 .

不是我们的要求。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [æsk] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .
To **give** **them** **what** **they** **ask** **will** **be** **to** **lose** **all** **opinion** **in** **the** **army** **.**
到 给 他们 什么 他们 问 将要 是 到 失去 全部 观点 在 这 军队 .

如果满足他们的要求，就会失去军队中的所有支持。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['feɪt(ə)l] .
That **would** **be** **fatal** **.**
那 会 是 致命的 .

那将是致命的。

['krɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔:

['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [wʌn] [ɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['seɪfˌgɑːrdz] .
Parliament **and** **the** **army** **are** **at** **one** **in** **asking** **for** **constitutional** **safeguards** **.**
议会 和 这 军队 是 在 一 在 问 为了 宪法 保障措施 .

议会和军队在要求宪法保障方面意见一致。

[ɔːl] [ɑːr; ər] [ə'griːd] [ɑːn] [ðæt] .
All **are** **agreed** **on** **that** **.**
全部 是 同意 在 那 .

大家对此都表示同意。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [dɪ'spjuːt] , - .
But **after** **that** **we** **are** **in** **dispute** **,** **irreconcileably** **.**
但 后 那 我们 是 在 争议 , - .

但此后我们就产生了不可调和的分歧。

[ðeɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['despətɪzəm] .
They **want** **a** **Presbyterian** **despotism** **.**
他们 想 一个 长老会 专制主义 .

他们想要的是长老制专制。

[ðɪs] [lænd] , [sɜːr] , [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['despətɪzəm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ]
This **land** **,** **sir** **,** **has** **had** **enough** **of** **despotism** **,** **and** **we** **will** **not** **exchange**
这 土地 , 先生 , 有 有 足够的 的 专制主义 , 和 我们 将要 不是 交换
[wʌn] ['despətɪzəm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
one **despotism** **for** **another** **.**
一 专制主义 为了 其他 .

先生，这片土地已经受够了专制统治，我们绝不会用一种专制统治来取代另一种。

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['ɑːrmi] , [dɪ'mænd] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .
We **,** **the** **army** **,** **demand** **liberty** **of** **opinion** **.**
我们 , 这 军队 , 要求 自由 的 观点 .

我们军队要求言论自由。

[wiː; wi] [rɪ'spekt] [lɔː] , [wiː; wi] [stænd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [fɔːr; fər] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'heɪvjər] ,
We **respect** **law** **,** **we** **stand** **,** **above** **all** **,** **for** **order** **and** **right** **behaviour** **,**
我们 尊重 法律 , 我们 站立 , 多于 全部 , 为了 命令 和 正确的 行为 ,

我们尊重法律，我们最重视的是秩序和正确的行为规范。

[fɔːr; fər] [æn; ən] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
for **an** **observance** **of** **the** **rights** **of** **others** **.**
为了 一个 观察 的 这 权利 的 其他的 .

为了尊重他人的权利。

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪ'mænd] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz] [θɔ:t] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

But	we	demand	that	a	man's	thought	shall	be	his	own	,
但	我们	要求	那	一个	男人的	想法	将	是	他的	自己的	,

但我们坚持认为，一个人的思想应该完全属于他自己。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [də'rektɪd] [baɪ] [nʌn] .

that	his	faith	shall	be	directed	by	none	.
那	他的	信仰	将	是	指导	经过	没有任何	.

他的信仰不受任何人的指引。

[wi:; wi][stænd][fɔ:r; fər]['baɪb(ə)l] ['fri:dəm] .

We	stand	for	Bible	freedom	.
我们	站立	为了	圣经	自由	.

我们捍卫圣经自由。

[ænd; ənd][wi:; wi] , [sɜ:r] , [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['pɑ:rləmənt] [ək'sept] [ðæt] ,

And	we	,	sir	,	are	strong	enough	to	make	Parliament	accept	that	,
和	我们	,	先生	,	是	强的	足够的	到	制作	议会	接受	那	,

先生，我们有足够的力量让议会接受这一点。

[bʌt; bət] ['pɑ:rləmənt] [kæn; kən]['nevər] [meɪk] [ˌju: 'es][ək'sept][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezbɪtər] .

but	Parliament	can	never	make	us	accept	the	tyranny	of	the	Presbyters	.
但	议会	能	绝不	制作	我们	接受	这	暴政	的	这	长老们	.

但议会永远无法让我们接受长老们的暴政。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [nu:] [ˌɪndi'pendənts] , [sɜ:r] , [ðə; ði] [ˌɪndi'pendənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

We	are	the	new	Independents	,	sir	,	the	Independents	of	the	spirit	.
我们	是	这	新的	独立人士	,	先生	,	这	独立人士	的	这	精神	.

先生，我们是新一代的独立人士，是精神上的独立人士。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ˌhens'fɔ:rθ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [feɪθ] .

We	are	determined	that	henceforth	in	England	no	man	shall	suffer	for	his	faith	.
我们	是	决定	那	今后	在	英格兰	不	男人	将	遭受	为了	他的	信仰	.

我们决心，从今以后，在英国，任何人都不应因信仰而遭受苦难。

[tʃɑ:rlz] :

Charles	:
查尔斯	:

查尔斯:

[aɪ] [rɪ'spekt] [ði:z] [æm'bɪʃənz] .

I	respect	these	ambitions	.
我	尊重	这些	抱负	.

我尊重这些抱负。

['aiətn] :

Ireton	:
艾尔顿	:

艾尔顿:

[du:][bʌt; bət][let][ˌju: 'es][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmi] with80

Do	but	let	us	go	to	the	army	with80
做	但	让	我们	去	到	这	军队	with80

但让我们带着80人去参军吧。

[ðæt] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['tru:pər] [bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'nu:] [jʊr; jər] ['paʊər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

that	respect	,	and	not	a	trooper	but	will	renew	your	power	for	you	.
那	尊重	,	和	不是	一个	骑警	但	将要	更新	你的	力量	为了	你	.

那份尊重，虽然不是一个士兵，但会为你重新注入力量。

[tʃɑ:rlz] :

Charles	:
查尔斯	:

查尔斯:

[ə; eɪ] ['paʊər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɑ:pt] , [eɪ] , ['mɪstər] . ['aiətn] ?

A	power	a	little	cropped	,	eh	,	Mr	.	Ireton	?
一个	力量	一个	小的	裁剪	,	嗯	,	先生	.	艾尔顿	?

权力有点被削弱了，是吗，艾尔顿先生?

['krɔmwel] :

Cromwell	:
克伦威尔	:

克伦威尔:

[noʊ] , [sɜ:r] , [ɪn'lɑ:rdʒd] .

No	,	sir	,	enlarged	.
不	,	先生	,	放大	.

不，先生，是扩大了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ru:ld] [baɪ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [fɪr] .

You	have	ruled	by	interest	and	fear	.
你	有	裁决	经过	兴趣	和	害怕	.

你们的统治依靠的是利益和恐惧。

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ru:l] [baɪ][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] ['pi:p(ə)l] .

You	can	go	back	to	rule	by	the	affection	of	a	free	people	.
你	能	去	后退	到	规则	经过	这	感情	的	一个	自由的	人们	.

你可以重新依靠自由人民的爱戴来统治国家。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['kwɑ:lətiz] , [sɜ:r] — [waɪ] [weɪst] [ðem; ðəm] ?

You	have	the	qualities	,	sir	—	why	waste	them	?
你	有	这	品质	,	先生	—	为什么	浪费	他们	?

先生，您具备这样的才能——为什么要浪费它们呢?

[tʃɑ:rlz] :

Charles	:
查尔斯	:

查尔斯:

[ju:; jʊ] [pər'sweɪd] [wel] .

You	persuade	well	.
你	说服	出色地	.

你很会说服人。

['ɑ:nɪstli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

Honestly	,	I	am	sure	.
诚实地	,	我	是	当然	.

说实话，我确信。

['krɔmwel] :

Cromwell	:
克伦威尔	:

克伦威尔:

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ɔ:l] .

I	could	take	all	.
我	可以	拿	全部	.

我可以全部拿走。

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] .

I	do	not	want	it	.
我	做	不是	想	它	.

我不想要。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] , [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [bæk] [ə; eɪ] [rɪ'dʒenəreɪt] ['kɪŋʃɪp] .

I	want	to	restore	your	fortune	,	to	give	you	back	a	regenerate	kingship	.
我	想	到	恢复	你的	财富	,	到	给	你	后退	一个	再生	君主制	.

我想恢复你的财富，让你重获新生，重振王权。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?
Will **you** **take** **it** **,** **sir** **?**
将要 你 拿 它 , 先生 ?

先生，您愿意收下吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [lʌv] [aɪ] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] , [lʌv] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] ['ɑːfɪs] .
It **is** **of** **love** **I** **offer** **it** **,** **love** **of** **England** **,** **of** **your** **great** **office** **.**
它 是 的 爱 我 提供 它 , 爱 的 英格兰 , 的 你的 伟大的 办公室 .

我献上的是爱，对英格兰的爱，对您伟大官职的爱。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ə'dɔːrn] [ðæt] [ɪn'herɪtəns] .
And **you** **should** **adorn** **that** **inheritance** **.**
和 你 应该 装饰 那 遗产 .

你应该好好珍惜这份遗产。

[men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [kɪŋ] , [sɜːr] .
Men **should** **be** **proud** **to** **call** **you** **King** **,** **sir** **.**
男人 应该 是 自豪的 到 称呼 你 国王 , 先生 .

男人们应该以称您为国王为荣，先生。

['aiətn] :
Ireton **:**
艾尔顿 :

艾尔顿:

[wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [praɪd] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] .
We **have** **that** **pride** **—** **and** **we** **have** **suffered** **.**
我们 有 那 自豪 — 和 我们 有 遭受 .

我们拥有那份自豪感——我们也因此遭受了苦难。

['krɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔:

[aɪ][kæn; kən][ˌdɪsə'bjuːz] ['ruːmər] [ə'baʊt]['skɑːtlənd] , [aɪ][kæn; kən] [pər'sweɪd] ['pɑːrləmənt] [ə'baʊt][ðə; ði]
I **can** **disabuse** **rumour** **about** **Scotland** **,** **I** **can** **persuade** **Parliament** **about** **the**
我 能 解除虐待 谣言 关于 苏格兰 , 我 能 说服 议会 关于 这
['prezbɪteri] ,
Presbytery **,**
长老会 ,

我可以澄清关于苏格兰的谣言，我可以说服议会接受长老会的决议。

[aɪ][kæn; kən] [kən'vɪns] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [feɪθ] [æz; əz][tuː; tə] ['tɑːlərəns] ,
I **can** **convince** **the** **army** **of** **your** **good** **faith** **as** **to** **tolerance** **,**
我 能 说服 这 军队 的 你的 好的 信仰 作为 到 宽容 ,

我可以向军队证明你对宽容的诚意，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrd] .
if **you** **will** **but** **give** **me** **the** **word** **.**
如果 你 将要 但 给 我 这 单词 .

如果你愿意，请你给我一个信号。

[let] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] [meɪk] [tʃɑːrlz] [reks][ðə; ði]['nəublist] [neɪm] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] . -
Let **us** **together** **make** **Charles** **Rex** **the** **noblest** **name** **of** **Christendom** **.** **81** -
让 我们 一起 制作 查尔斯 雷克斯 这 最高贵 姓名 的 基督教世界 . -

让我们共同努力，使查理·雷克斯成为基督教世界最崇高的称号。[81]

[tʃɑːrlz] :
Charles **:**
查尔斯 :

查尔斯:

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][stænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpəsi] ?

How	**shall**	**I**	**stand**	**with**	**the**	**Episcopacy**	**?**
如何	将	我	站立	和	这	主教制	?

我该如何看待主教制?

['krɔmwel] :

Cromwell	**:**
克伦威尔	:

克伦威尔:

[ɔ:l] ['tɪrəni] [mʌst; məst][goʊ] [tə'geðər] .

All	**tyrannies**	**must**	**go**	**together**	**.**
全部	暴政	必须	去	一起	.

所有的暴政都必然相伴而生。

[wi:; wi] [mis'laik] [noʊ] ['bɪʃəp] [seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [stænd][baɪ][ə; eɪ] ['tɪrənəs] [tʃɜ:rtʃ] .

We	**mislike**	**no**	**bishops**	**save**	**that**	**they**	**stand**	**by**	**a**	**tyrannous**	**church**	**.**
我们	不喜欢	不	主教们	节省	那	他们	站立	经过	一个	暴虐	教会	.

我们不讨厌任何主教，只是他们支持暴虐的教会。

[ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] .

That	**we**	**will**	**destroy**	**.**
那	我们	将要	破坏	.

我们将摧毁它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] .

It	**is**	**there**	**as**	**I**	**have**	**said**	**.**
它	是	那里	作为	我	有	说	.

正如我所说，它就在那里。

[wi:; wi] [ə'tæk] [nɑ:t] ['feɪθs] [ɔ:r] [ə'pɪnjənz] , [bʌt; bət]['despətɪzəm] .

We	**attack**	**not**	**faiths**	**or**	**opinions**	**,**	**but**	**despotism**	**.**
我们	攻击	不是	信仰	或者	意见	,	但	专制主义	.

我们攻击的不是信仰或观点，而是专制主义。

[let] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋk] [æz; əz][hi:; hi] [wɪl] , [bʌt; bət][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [kə'mænd] [noʊ] ['ʌðər] [mæn][tu:; tə]

Let	**a**	**man**	**think**	**as**	**he**	**will**	**,**	**but**	**he**	**shall**	**command**	**no**	**other**	**man**	**to**
让	一个	男人	思考	作为	他	将要	,	但	他	将	命令	不	其他	男人	到

[θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] .

think	**it**	**.**
思考	它	.

一个人可以按照自己的想法思考，但他不能强迫别人按照他的想法思考。

['aiətn] :

Ireton	**:**
艾尔顿	:

艾尔顿:

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] ['pɜ:rsɪkju:t] ['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r]['pɝ:səˌkju:tɝz] .

We	**will**	**not**	**persecute**	**even**	**our**	**persecutors**	**.**
我们	将要	不是	迫害	甚至	我们的	迫害者	.

我们甚至不会迫害那些迫害我们的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ðer; ðər][hændz] , [naʊ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər] .

But	**they**	**shall**	**stay**	**their**	**hands**	**,**	**now**	**and**	**for**	**ever**	**.**
但	他们	将	停留	他们的	双手	,	现在	和	为了	曾经	.

但他们现在和永远都将克制自己的行为。

['krɔmwel] :

Cromwell	**:**
克伦威尔	:

克伦威尔:

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] ; ['mɜːrsɪf(ə)l]['iːv(ə)n] .

This	is	just	;	merciful	even	.
这	是	只是	;	仁慈	甚至	.

这很公正，甚至可以说是仁慈。

[wɪl] [juː; jʊ][wɜːrk][wɪð; wɪθ][juː 'es] [tə'geðər] , [sɜːr] , [tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ?

Will	you	work	with	us	together	,	sir	,	to	the	salvation	of	our	country	?
将要	你	工作	和	我们	一起	,	先生	,	到	这	救恩	的	我们的	国家	?

先生，您愿意与我们携手合作，拯救我们的国家吗?

[tʃɑːrlz] :

Charles	:
查尔斯	:

查尔斯:

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] .

You	are	very	patient	.
你	是	非常	病人	.

你很有耐心。

['krɔmwel] :

Cromwell	:
克伦威尔	:

克伦威尔:

[tuː; tə] [greɪt] ['ɛndz] .

To	great	ends	.
到	伟大的	结束	.

为了伟大的目标。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [dɪ'lɪbərət] , [sɜːr] ?

Why	do	you	deliberate	,	sir	?
为什么	做	你	商榷	,	先生	?

先生，您为何犹豫不决?

[wʌt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] ['niːdɪd] ?

What	invention	is	needed	?
什么	发明	是	需要	?

需要什么样的发明?

[ɔːl] [ɪz][soʊ] [pleɪn] .

All	is	so	plain	.
全部	是	所以	清楚的	.

一切都如此平淡。

[ænd; ənd] ['meni] [wɪʃ] [juː; jʊ][dɪ'zæstər] .

And	many	wish	you	disaster	.
和	许多	希望	你	灾难	.

很多人希望你遭遇不幸。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðem; ðəm] .

If	you	refuse	this	,	it	may	be	hard	to	deny	them	.
如果	你	拒绝	这	,	它	可能	是	难的	到	否定	他们	.

如果你拒绝这一点，可能就很难拒绝他们了。

[tʃɑːrlz] :

Charles	:
查尔斯	:

查尔斯:

[wiː; wi][duː][nɑːt] [fɪr] [dɪ'zæstər] .

We	do	not	fear	disaster	.
我们	做	不是	害怕	灾难	.

我们不惧怕灾难。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːfər][juː; jʊ][æn; ən] [ə'sendənsi] [ˌʌn'drɛmt] [ʌv; əv] .
But I offer you an ascendancy undreamt of .
但 我 提供 你 一个 优势 未曾梦想过的 的 .

但我将带给你前所未有的优势。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pleɪn] .
It should be plain .
它 应该 是 清楚的 .

应该很简单。

[tʃɑːrlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯:

[juː; jʊ]['ɔːfər] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] should82
You offer much , and it should82
你 提供 很多 , 和 它 should82

你提供了很多，而且应该如此82

['prɑːspər] .
prosper .
繁荣 .

繁荣。

[ɔːr][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
Or I think so .
或者 我 思考 所以 .

或者说，我是这么认为的。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][kən'sɪdər] .
But I must consider .
但 我 必须 考虑 .

但我必须考虑一下。

[wʌn][hæz; həz][oʊld]['hæbɪts] , [nɑːt] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][baɪ] .
One has old habits , not easily to be put by .
一 有 老的 习惯 , 不是 容易地 到 是 放 经过 .

人的旧习惯不容易改掉。

[wʌn] [grəuz] [tuː; tə] ['kɪŋʃɪp] [ðʌs] , [ɔːr] [ðʌs] — [ðə; ði] ['mænər] [dʌz] [nɑːt] ['redɪli] [tʃeɪndʒ] .
One grows to kingship thus , or thus — the manner does not readily change .
一 生长 到 君主制 因此 , 或者 因此 — 这 方式 做 不是 容易 改变 .

一个人成为国王的方式就是这样，或者说就是这样——方式不容易改变。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː] .
But I will consider it .
但 我 将要 考虑 它 .

但我会考虑的。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[taɪm] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] .
Time presses .
时间 出版社 .

时间紧迫。

[tʃɑːrlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯:

[jes] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
Yes , but a day or two .
是的 , 但 一个 天 或者 二 .

是的，但只需要一两天。

[seɪ] [θriː] [deɪz] .
Say three days .
说 三 天 .

比如说三天。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[θriː] [deɪz] , [ðen] , [sɜːr] .
Three days , then , sir .
三 天 , 然后 , 先生 .

三天后，先生。

[aɪ] [brɔːt] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [ðɪs] .
I brought Your Majesty this .
我 带来 你的 威严 这 .

我给陛下带来了这个。

([hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] .)
(He takes a miniature from his pouch .)
(他 需要 一个 微型 从 他的 小袋 .)

（他从袋子里掏出一个微型模型。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nuːli] [drɔːn] [baɪ]['mɪstər] . ['kuːpər] .
It is newly drawn by Mr . Cooper .
它 是 新 绘制 经过 先生 . 库珀 .

这是库珀先生新绘制的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['ændruː] ['mɑːrvl] , [ʌv; əv] [huːz] [vəːsiz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wʊd]
It is of a young man , Andrew Marvell , of whose verses Your Majesty would
[θɪŋk] [wel] .
think well .
思考 出色地 .

这是安德鲁·马维尔（Andrew Marvell）的诗，陛下一定会喜欢他的诗歌。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] [mʌtʃ] .
He should do much .
他 应该 做 很多 .

他应该做很多事。

['kuːpər] [hæz; həz] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [wel] — [its] ['veri] [dɪ'saɪsɪv] [ɪn][laɪn] , [sɜːr] ?
Cooper has drawn it well — it's very decisive in line , sir ?
库珀 有 绘制 它 出色地 — 它是 非常 决定性 在 线 , 先生 ?

库珀画得很好——线条非常清晰明了，先生?

[tʃɑːrlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevi] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['nɑ:strəl] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [gʊd] .
A **little** **heavy** **there** **in** **the** **nostril** , **perhaps** , **but** **good** .
一个 小的 重的 那里 在 这 鼻孔 , 也许 , 但 好的 .

鼻孔里可能有点沉，但总体来说不错。

[jes] , ['veri] .
Yes , **very** .
是的 , 非常 .

是的，非常。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [væn] ['daɪk] [əd'maiəz][hɪm; ɪm] .
I **am** **told** **that** **Van** **Dyck** **admires** **him** .
我 是 讲述 那 范 戴克 钦佩 他 .

据说范·戴克很欣赏他。

[tʃɑ:rlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯:

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ] .
I **have** **heard** **him** **say** **so** .
我 有 听到 他 说 所以 .

我听他说过这话。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[its] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['meθədz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['dɪfrənt] .
It's **generous** **of** **him** **—** **the** **methods** **are** **so** **different** .
它是 慷慨的 的 他 — 这 方法 是 所以 不同的 .

他真是太慷慨了——这两种方法截然不同。

[tʃɑ:rlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯:

[væn] ['daɪk] [drɔ:z] ['mɑ:rvələsli] [ɪn] ['sæŋgwɪn] .
Van **Dyck** **draws** **marvellously** **in** **sanguine** .
范 戴克 平局 奇妙地 在 乐观 .

范·戴克用红褐色作画非常出色。

([hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] drawer83
(**He** **takes** **a** **drawing** **from** **the** **drawer83**
(他 需要 一个 绘画 从 这 drawer83

（他从抽屉里拿出一张画83）

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ['krɔmwel] , [ɑ:n][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['pepərz] .)
in **front** **of** **him** **and** **places** **it** **before** **Cromwell** , **on** **the** **case** **of** **papers** . **)**
在 正面 的 他 和 地方 它 前 克伦威尔 , 在 这 案件 的 文件 .)

放在他面前，然后放在克伦威尔面前，放在文件盒上。）

[ðæt] [ə'proʊtʃɪz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz] , [aɪ] [θɪŋk] .
That **approaches** **any** **of** **the** **masters** **,** **I** **think** **.**
那 方法 任何 的 这 大师 , 我 思考 .

我认为这足以媲美任何一位大师。

['krɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔:

[gʊd] — [jes] .
Good **—** **yes** **.**
好的 — 是的 .

好——是的。

[ænd; ənd] [jet] [hæns]['hoʊlbaɪn][wʌz; wəz] [ɪn'kɑ:mprəbl] — [nɑ:t][soʊ] [ə'sɜ:rtɪv] — [noʊ] , ['koʊpiəs] ,
And **yet** **Hans** **Holbein** **was** **incomparable** **—** **not** **so** **assertive** **—** **no** **,** **copious** **,**
和 然而 汉斯 荷尔拜因 曾是 无与伦比 — 不是 所以 自信 — 不 , 丰富 ,
[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [kəm'pli:t] , ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] .
and **yet** **as** **complete** **,** **simpler** **.**
和 然而 作为 完全的 , 更简单 .

然而，汉斯·霍尔拜因是无可比拟的——他的作品并不那么张扬——不，他的作品丰富多彩，却又同样完整，更加简洁。

[bʌt; bət] — [jes] , [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['dɪgnəti] [hɪr] .
But **—** **yes** **,** **there** **is** **great** **dignity** **here** **.**
但 — 是的 , 那里 是 伟大的 尊严 这里 .

但是——是的，这里充满了尊严。

([hi:; hi][hoʊldz][ʌp][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði]['foʊlioʊ] [keɪs]
(**He** **holds** **up** **the** **drawing** **in** **front** **of** **him** **,** **holding** **it** **against** **the** **folio** **case**
(他 持有 向上 这 绘画 在 正面 的 他 , 保持 它 反对 这 对开本 案件
[fɔ:r; fər] ['fɜ:rmnəs] .
for **firmness** **.**
为了 硬度 .

（他把画举到面前，为了保持稳定，用画盒抵住画纸。

[tʃɑ:rlz] [meɪks] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ris'treinz] [hɪm'self] .
Charles **makes** **a** **movement** **,** **but** **instantly** **restrains** **himself** **.**
查尔斯 制作 一个 移动 , 但 即刻 约束 他自己 .

查尔斯做了个动作，但随即又克制住了自己。

['krɔmwel] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [keɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Cromwell **is** **about** **to** **replace** **the** **drawing** **and** **case** **on** **the** **table** **,**
克伦威尔 是 关于 到 代替 这 绘画 和 案件 在 这 桌子 ,

克伦威尔正准备把图纸和箱子放回桌上。

[wen] [hɪz; ɪz] [glæns] [fɔ:lz] [ɑ:n] ['ni:lz] ['peɪpər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
when **his** **glance** **falls** **on** **Neal's** **paper** **,** **which** **is** **lying** **in** **front** **of** **him** **.**
什么时候 他的 瞥一眼 瀑布 在 尼尔氏 纸 , 哪个 是 说谎 在 正面 的 他 .

他的目光落在了尼尔放在他面前的那张纸上。

[hi:; hi] [si:z] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] [glæns] [ə'rests] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mu:vmənt] .
He **sees** **nothing** **,** **but** **a** **second** **glance** **arrests** **all** **his** **movement** **.**
他 看到 没有什么 , 但 一个 第二 瞥一眼 逮捕 全部 他的 移动 .

他什么也没看见，但第二眼却让他停止了所有动作。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][tɜ:rnz][tu:; tə] [lʊk] ['fɪksɪdli][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] .
After **a** **moment** **he** **turns** **to** **look** **fixedly** **at** **the** **King** **.**
后 一个 片刻 他 转弯 到 看 固定地 在 这 国王 .

过了一会儿，他转过身，目光紧紧地盯着国王。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['saɪləns] ; [ðen] :)
There is a silence ; then :)
那里 是 一个 沉默 ; 然后 :)

一阵沉默；然后:）

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] [ðɪs] ?
What in the name of God is this ?
什么 在 这 姓名 的 上帝 是 这 ?

这到底是什么鬼东西?

(['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .)
(Striking the paper with his hand .)
(引人注目 这 纸 和 他的 手 .)

（他用手拍打纸张。）

[tʃɑ:rlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯:

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['praɪvət] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .
It is private to ourselves .
它 是 私人的 到 我们自己 .

这是我们自己的私事。

['krɔmwel]
Cromwell
克伦威尔

克伦威尔

(['raɪzɪŋ]) :
(rising) :
(上升) :

（上升）:

[tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ?
To ourselves ?
到 我们自己 ?

我们自己?

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['praɪvət] ['pleʒər] [wi:; wi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][blæst][ðə; ði]['pi:p(ə)l]
For our private pleasure we will destroy this country , and blast the people
为了 我们的 私人的 乐趣 我们 将要 破坏 这 国家 , 和 爆炸 这 人们
[ɪn][ˌaɪ 'ti:] !
in it !
在 它 !

为了满足我们个人的私欲，我们将摧毁这个国家，屠杀那里的人民!

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , ['aiətn] .
Read it , Ireton .
读 它 , 艾尔顿 .

读读吧，艾尔顿。

(['aiətn] [teɪks] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd]['raɪzɪz] .) -
(Ireton takes the paper and rises .) 84 -
(艾尔顿 需要 这 纸 和 上升 .) -

（艾尔顿接过文件，站了起来。）84

[tʃɑ:rlz]
Charles
查尔斯

查尔斯

(['raɪzɪŋ]) :
(rising) :
(上升) :

(上升):

[ðiːz] [ɑːr; ər] [noʊts] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .
These are notes for our own contemplation .
这些 是 笔记 为了 我们的 自己的 沉思 .

这些笔记供我们自己思考。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[hɪr] [ɑːr; ər] [ten] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪtɚəst] [dæm'neɪʃn] [ðæt] ['evər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪnd]
Here are ten lines of the bitterest damnation that ever came from the mind
这里 是 十 线条 的 这 最苦涩的 诅咒 那 曾经 来了 从 这 头脑
[ʌv; əv] ['triːz(ə)n] .
of treason .
的 叛国罪 .

以下是叛国者心中最为苦涩的十行诅咒。

(['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [ə'gen] .)
(Taking the paper again .)
(采取 这 纸 再次 .)

(再次拿起试卷。)

[ðə; ði] [skɑːts] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['ɪŋgləndˌ] .
The Scots to invade England .
这 苏格兰人 到 入侵 英格兰 .

苏格兰人入侵英格兰。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑːrmz] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] [ə'gen] .
The King's arms to be raised again .
这 国王学院 武器 到 是 提高 再次 .

国王的双臂将再次高举。

['prezbɪteri] [tuː; tə] . . .
Presbytery to . . .
长老会 到 . . .

长老会致.....

['friːdəm] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] — [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleʒər] .
Freedom to be destroyed — and diligently , at the King's pleasure .
自由 到 是 损毁 — 和 勤勉地 , 在 这 国王学院 乐趣 .

自由可以被摧毁——而且要按照国王的意愿，毫不吝惜地摧毁。

[wɜːrd] [blæs'fiːmɪŋ] [wɜːrd] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['spoʊkən] .
Word blaspheming word as we have spoken .
单词 亵渎神明 单词 作为 我们 有 说 .

我们所说的话语是亵渎神明的话语。

[dɪ'zæstrəs] [mæn] !
Disastrous man !
灾难性的 男人 !

真是个灾难性的人!

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[haʊ] [fɑːr][hæz; həz] [ðɪs] [gɔːn] ?
How far has this gone ?
如何 远的 有 这 已消失 ?

这件事发展到什么程度了?

[tʃɑːrlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯:

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒɪz] .
We are not before our judges .
我们 是 不是 前 我们的 法官 .

我们尚未出庭受审。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] .
It will come .
它 将要 来 .

总会到来的。

[ðɪs] [ɪ'nɪkwəti] [miːnz] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [nuː] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .
This iniquity means we know not what new bitterness of destruction .
这 罪恶 方法 我们 知道 不是 什么 新的 苦味 的 破坏 .

这种罪恶意味着我们不知道毁灭会带来怎样的新苦楚。

[bʌt; bət] [noʊ] [ðɪs] , [tʃɑːrlz] ['stjʊt] , [ðæt] , [wen] [wiː; wi] [drɔː] [ðə; ði] [sɔːrd] [ə'gen] ,
But know this , Charles Stuart , that , when we draw the sword again ,
但 知道 这 , 查尔斯 斯图尔特 , 那 , 什么时候 我们 画 这 剑 再次 ,

但你要记住，查理·斯图亚特，当我们再次拔剑之时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
it is the sword of judgment .
它 是 这 剑 的 判断 .

它是审判之剑。

[aʊt] [ðer; ðər] ['meni] [kɔːl][juː; jʊ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [blʌd] .
Out there many call you the man of blood .
出去 那里 许多 称呼 你 这 男人 的 血 .

外面很多人都叫你嗜血之人。

[aɪ][hæv; həv] ['leɪbərd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [hæv; həv][met][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][pər'sweɪʒ(ə)n] .
I have laboured for you , have met them all in persuasion .
我 有 辛勤劳作 为了 你 , 有 遇见 他们 全部 在 劝说 .

我为你辛勤劳作，竭尽全力劝说他们所有人。

[aɪ][hæd; həd] [pri'veild] .
I had prevailed .
我 有 最终获胜 .

我赢了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
It is finished .
它 是 完成的 .

完成了。

[blʌd] [ɪz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [ə'gen] , [blʌd] [spɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'fɪdiəs] [kɪŋ] .

Blood	**is**	**upon**	**us**	**again**	**,**	**blood**	**spilled**	**for**	**a**	**perfidious**	**king**	**.**
血	是	之上	我们	再次	,	血	洒了	为了	一个	背信弃义	国王	.

鲜血再次降临我们，鲜血为了一个奸诈的国王而流淌。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][pʊt][baɪ][fɔːr; fər]['evər] !

The	**sword**	**that**	**we**	**had**	**put**	**by**	**for**	**ever**	**!**
这	剑	那	我们	有	放	经过	为了	曾经	!

我们一直珍藏的那把剑!

[maɪ][gɑːd] , [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] !

My	**God**	**,**	**how**	**I**	**have**	**feared**	**it**	**!**
我的	上帝	,	如何	我	有	害怕	它	!

我的天哪，我多么害怕啊!

[wel] , [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

Well	**,**	**so**	**be**	**it**	**.**
出色地	,	所以	是	它	.

好吧，就这样吧。

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ə'gen] — [bʌt; bət] [ðen] , [prɪ'per] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rekənɪŋ] .

We	**go**	**to**	**the**	**field**	**again**	**—**	**but**	**then**	**,**	**prepare**	**you**	**for**	**the**	**reckoning**	**.**
我们	去	到	这	场地	再次	—	但	然后	,	准备	你	为了	这	清算	.

我们再次奔赴战场——但是，做好接受清算的准备吧。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] . -

It	**shall**	**be**	**to**	**the**	**uttermost**	**.**	**85**
它	将	是	到	这	极致	.	-

必将达到极致。85

[tʃɑːrlz] :

Charles	**:**
查尔斯	:

查尔斯:

[ðɪs] ['ɑːrgjumənt][ɪz] ['endɪd] .

This	**argument**	**is**	**ended**	**.**
这	争论	是	结束	.

这场争论到此结束。

['krɔmwel] :

Cromwell	**:**
克伦威尔	:

克伦威尔:

[ɔːl] ['ɑːrgjuːmənts][ɑːr; ər] ['endɪd] .

All	**arguments**	**are**	**ended**	**.**
全部	论点	是	结束	.

所有争论都结束了。

([hiː; hi][goʊz][wɪð; wɪθ] ['aiətn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] .)

(	**He**	**goes**	**with**	**Ireton**	**,**	**taking**	**the**	**paper**	**.**	**)**
(	他	去	和	艾尔顿	,	采取	这	纸	.	)

(他带着文件和艾尔顿一起走了。)

[ðə; ði] [siːn] [kləuziz]

THE	**SCENE**	**CLOSES**
这	场景	关闭

场景结束

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

SCENE	**VII**
场景	七

第七幕

['krɑ:mwɪlz] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] .
Cromwell's house in London .
克伦威尔的 房子 在 伦敦 .

克伦威尔在伦敦的故居。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] - , - , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
The morning of January 30 , 1649 , the day of the King's execution .
这 早晨 的 一月 - , - , 这 天 的 这 国王学院 执行 .

1649年1月30日清晨，国王被处决之日。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [greɪ] ['wɪntər] [glu:m] , ['braɪtnd] [baɪ]['fɔ:lən] [snoʊ] .
Outside the window can be seen the grey winter gloom , brightened by fallen snow .
外部 这 窗户 能 是 已见 这 灰色的 冬天 愁云 , 明亮 经过 倒下 雪 .

窗外是灰蒙蒙的冬日景象，被皑皑白雪点亮。

[ðə; ði] [ru:m] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['faɪər][ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] , [ɪz] ['empti] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][ɪz] ['saɪləns] .
The room , in which a fire is burning , is empty , and for a time there is silence .
这 房间 , 在 哪个 一个 火 是 燃烧 , 是 空的 , 和 为了 一个 时间 那里 是 沉默 .

房间里燃着火，但空无一人，一片寂静。

[ðen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] [stri:t] [kʌmz] [ðə; ði][sɔ:ft] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mʌfld] [drʌmz] .
Then from a near street comes the soft sound of muffled drums .
然后 从 一个 靠近 街道 来 这 柔软的 声音 的 闷音 鼓 .

然后，从附近的街道上传来低沉的鼓声。

['brɪdʒɪt] [rʌnz] [ɪn] , [ænd; ənd][goʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['oʊpənɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .
Bridget runs in , and goes to the window , opening it .
布里奇特 跑步 在 , 和 去 到 这 窗户 , 开幕 它 .

布里奇特跑进来，走到窗边，打开了窗户。

[ðen] [ʃi:; ʃi][goʊz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][kɔ:lz] .
Then she goes back to the door , and calls .
然后 她 去 后退 到 这 门 , 和 呼叫 .

然后她回到门口，喊了一声。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

([ʃi:; ʃi][goʊz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .)
(She goes back to the window .)
(她 去 后退 到 这 窗户 .)

（她回到窗边。）

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

(['kʌmɪŋ] [ɪn]) :
(coming in) :
(未来 在) :

（正在输入）:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] .
It is the King .
它 是 这 国王 .

是国王。

[hiː; hi][ɪz] ['pæsɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] .
He is passing down to Whitehall .
他 是 通过 向下 到 白厅 .

他将调任白厅。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白:

[dəunt] [lʊk] , [tʃaɪld] . -
Don't look , child . 86
不 看 , 孩子 . -

别看，孩子。86

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][paɪk] - ['hedz] .
I can see nothing but the pike - heads .
我 能 看 没有什么 但 这 梭鱼 - 头部 .

我什么也看不见，只有梭鱼的头。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [siːm] ['veri] [stɪl] .
The people seem very still .
这 人们 似乎 非常 仍然 .

人们似乎都很安静。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [drʌmz] .
You can hear nothing but the drums .
你 能 听到 没有什么 但 这 鼓 .

除了鼓声，什么也听不到。

([ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]['mɪsɪz] . ['krɔmwel] [kʌmz] [ɪn] .
(A little later Mrs . Cromwell comes in .
(一个 小的 之后 太太 . 克伦威尔 来 在 .

（过了一会儿，克伦威尔夫人进来了。）

[ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .)
She goes to a chair by the fire .)
她 去 到 一个 椅子 经过 这 火 .)

她走到火炉旁的一把椅子上坐下。）

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . **Cromwell** :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

['ɑ:lɪvər][hæz; həz][dʒʌst][sent][frʌm; frəm] ['waɪthɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [koʊt] .
Oliver **has** **just** **sent** **from** **Whitehall** **for** **his** **great** **coat** **.**
奥利弗 有 只是 发送 从 白厅 为了 他的 伟大的 外套 .

奥利弗刚刚从白厅派人去取他的大衣。

[aɪv] [sent][beiθ; beθ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
I've **sent** **Beth** **with** **it** **.**
我已经 发送 贝丝 和 它 .

我已经派贝丝带过去了。

['brɪdʒɪt] :
Bridget **:**
布里奇特 :

布里奇特:

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][dʒʌst] [pæst] , ['grænmʌðər] .
The **King** **has** **just** **passed** **,** **grandmother** **.**
这 国王 有 只是 通过了 , 祖母 .

奶奶，国王驾崩了。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth **:**
伊丽莎白 :

伊丽莎白:

[hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] ['ɪntu:] ['waɪthɔ:l] .
He **has** **gone** **into** **Whitehall** **.**
他 有 已消失 进入 白厅 .

他已经进入白厅了。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . **Cromwell** :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[men] [wɪl] ['pɪti] [hɪm; ɪm] .
Men **will** **pity** **him** **.**
男人 将要 遗憾 他 .

人们会同情他。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['pɪti] .
He **had** **no** **pity** **.**
他 有 不 遗憾 .

他毫无怜悯之心。

['brɪdʒɪt] :
Bridget **:**
布里奇特 :

布里奇特:

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['fɑ:ðər][ɪz] [raɪt] , ['grænmʌðər] ?
Do **you** **think** **father** **is** **right** **,** **grandmother** **?**
做 你 思考 父亲 是 正确的 , 祖母 ?

奶奶，您觉得爸爸说得对吗?

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ?
Saying **that** **it** **had** **to** **be** **?**
说 那 它 有 到 是 ?

说它必须如此?

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . **Cromwell** :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[jes] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [soʊ] .
Yes , **I** **do** **think** **so** .
是的 , 我 做 思考 所以 .

是的，我也这么认为。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白：

[hiː; hi] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .
He **betrayed** **his** **own** **people** .
他 背叛 他的 自己的 人们 .

他背叛了自己的人民。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] .
It **was** **that** .
它 曾是 那 .

就是这样。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . **Cromwell** :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['seɪfti] [ɔːr][hoʊp] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] .
There **could** **be** **no** **safety** **or** **hope** **while** **he** **lived** .
那里 可以 是 不 安全 或者 希望 尽管 他 居住地 .

只要他还活着，就没有安全感，也没有希望。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hiː; hi] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .
He **betrayed** **his** **own** **people** .
他 背叛 他的 自己的 人们 .

他背叛了自己的人民。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's **it** .
那就是 它 .

就是这样。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . **Cromwell** :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[kɪŋz] [mʌst; məst] [lʌv] , [tuː] .
Kings **must** **love** , **too** .
国王 必须 爱 , 也 .

君王也需要爱。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白:

[wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] simple87
When your father wanted to give him back his throne , a little simple87
什么时候 你的 父亲 通缉 到 给 他 后退 他的 王座 , 一个 小的 simple87

当你父亲想把王位还给他时，一个小小的简单87

['ɑːnəsti] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ɔːl] .
honesty in the King would have saved all .
诚实 在 这 国王 会 有 已保存 全部 .

如果国王诚实，所有人都能得救。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .
But he could not come to that .
但 他 可以 不是 来 到 那 .

但他始终无法做到这一点。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[ðə; ði] [drʌmz] [hæv; həv] [stɑːpt] .
The drums have stopped .
这 鼓 有 停止 .

鼓声停止了。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[ɪz] ['henri] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ?
Is Henry with your father ?
是 亨利 和 你的 父亲 ?

亨利和你父亲在一起吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥利弗·克伦威尔：一部戏剧(Oliver Cromwell A Play)
第6/6页

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][taɪm] ?
What is the time ?
什么 是 这 时间 ?

现在几点?

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白:

['nɪrli] [wʌn][ə'klɔk, əu-] .
Nearly one o'clock .
几乎 一 点钟 .

快一点了。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][pæst][wʌn] .
It must be past one .
它 必须 是 过去的 一 .

现在肯定已经过一点了。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

['ɑːlɪvər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][mæn][ɪn] ['ɪŋglənd] .
Oliver will be the foremost man in England .
奥利弗 将要 是 这 首先 男人 在 英格兰 .

奥利弗将成为英格兰最杰出的人物。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

['henri] [sez] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kɪŋ] .

Henry	**says**	**he**	**could**	**be**	**king**	**.**
亨利	说道	他	可以	是	国王	.

亨利说他可以成为国王。

[ɪ'lɪzəbəθ] :

Elizabeth	**:**
伊丽莎白	:

伊丽莎白:

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][biː; bi] .

That	**he**	**would**	**never**	**be**	**.**
那	他	会	绝不	是	.

他永远不会是那样的人。

[aɪ] [noʊ] .

I	**know**	**.**
我	知道	.

我知道。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :

Mrs	**.**	**Cromwell**	**:**
太太	.	克伦威尔	:

克伦威尔夫人:

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gaɪd] [ɔːl] .

He	**will**	**have**	**to**	**guide**	**all**	**.**
他	将要	有	到	指导	全部	.

他将负责引导所有人。

['brɪdʒɪt] :

Bridget	**:**
布里奇特	:

布里奇特:

[dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] , ['grænmʌðər] ?

Don't	**you**	**wish**	**it**	**could**	**have**	**been**	**done**	**without**	**this**	**,**	**grandmother**	**?**
不	你	希望	它	可以	有	到过	完毕	没有	这	,	祖母	?

奶奶，您难道不希望这件事本来不用这样就能解决吗?

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :

Mrs	**.**	**Cromwell**	**:**
太太	.	克伦威尔	:

克伦威尔夫人:

[wen] [ðə; ði][wɜːrld] ['leɪbər] [ɪn]['æŋgər] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [neɪm] [ðə; ði]['aʊər] .

When	**the**	**world**	**labours**	**in**	**anger**	**,**	**child**	**,**	**you**	**cannot**	**name**	**the**	**hour**	**.**
什么时候	这	世界	劳动	在	愤怒	,	孩子	,	你	不能	姓名	这	小时	.

孩子，当世界充满愤怒时，你无法说出具体的时刻。

['brɪdʒɪt] :

Bridget	**:**
布里奇特	:

布里奇特:

[bʌt; bət] ['henri] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] , [tuː] .

But	**Henry**	**thinks**	**it**	**is**	**right**	**,**	**too**	**.**
但	亨利	思考	它	是	正确的	,	也	.

但亨利也认为这样做是对的。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :

Mrs	**.**	**Cromwell**	**:**
太太	.	克伦威尔	:

克伦威尔夫人:

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [rɔːŋ] , [ɔːl][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
If this be wrong , all was wrong .
如果 这 是 错误的 , 全部 曾是 错误的 .

如果这是错的，那就全错了。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['grænmʌðər] .
Thank you , grandmother .
感谢 你 , 祖母 .

谢谢奶奶。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] .
That is what I wanted .
那 是 什么 我 通缉 .

这正是我想要的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] .
It was necessary .
它 曾是 必要的 .

这是必要的。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白:

['henri] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?
Henry meant to come back before the end , didn't he ?
亨利 意思是 到 来 后退 前 这 结尾 , 没有 他 ?

亨利原本打算在故事结束前回来，对吧?

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[hiː; hi] [sed] [soʊ] . -
He said so . 88
他 说 所以 . -

他说过。88

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[its] ['veri] [koʊld] .
It's very cold .
它是 非常 寒冷的 .

天气很冷。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [snoʊ] [ə'gen] .
I think it will snow again .
我 思考 它 将要 雪 再次 .

我觉得还会下雪。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白:

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [drʌmz] ['biːtɪŋ] [ə'gen] [fɔːr; fər] ?
What are the drums beating again for ?
什么 是 这 鼓 殴打 再次 为了 ?

这鼓声又为何而响?

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[pər'hæps] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Perhaps — I don't know .
也许 — 我 不 知道 .

或许吧——我不知道。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ʃɔːl] , ['grænmʌðər] ?
Will you have another shawl , grandmother ?
将要 你 有 其他 披肩 , 祖母 ?

奶奶，您还需要一条披肩吗?

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
No , thank you .
不 , 感谢 你 .

不，谢谢。

(['aiətn] [kʌmz] [ɪn] .)
(Ireton comes in .)
(艾尔顿 来 在 .)

（艾尔顿进来。）

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?
Has anything happened ?
有 任何事物 发生 ?

发生什么事了吗?

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[nɑːt] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .

还没有。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
In a minute or two .
在 一个 分钟 或者 二 .

一两分钟后。

[æt; ət][hæf] - [pæst][wʌn] .
At half - past one .
在 一半 - 过去的 一 .

一点半。

[its] [θri:] ['mɪnɪts] [jet] .
It's three minutes yet .
它是 三 分钟 然而 .

还有三分钟。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[ɪz] ['fɑ:ðər] [ðer; ðər] ?
Is father there ?
是 父亲 那里 ?

父亲在吗?

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白:

[nɑ:t][ə'loʊn] ?
Not alone ?
不是 独自的 ?

并非孤身一人?

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[noʊ] . ['fɛəfæks][ænd; ənd] ['hærisn] — [faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
No . Fairfax and Harrison — five of them .
不 . 费尔法克斯 和 哈里森 — 五 的 他们 .

不，费尔法克斯和哈里森——一共五个。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[ðə; ði] [kɪŋ] — ['veri] [breɪv] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
The King — very brave , I suppose ?
这 国王 — 非常 勇敢的 , 我 认为 ?

国王——我想，他非常勇敢吧?

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
That **was** **inevitable** .
那 曾是 不可避免的 .

这是不可避免的。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][oʊld] [kæm'peɪnərz] .
We **are** **old** **campaigners** .
我们 是 老的 活动家 .

我们是经验丰富的竞选者。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白:

['ɑ:lɪvər] [sez] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['noʊb(ə)l] [sɪns] [deθ] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] .
Oliver **says** **that** **he** **has** **been** **noble** **since** **death** **was** **certain** .
奥利弗 说道 那 他 有 到过 高贵 自从 死亡 曾是 肯定 .

奥利弗说，自从死亡不可避免以来，他就一直保持着高尚的品格。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [lɪvd] [soʊ] .
If **he** **had** **but** **lived** **so** .
如果 他 有 但 居住地 所以 .

如果他能那样生活就好了。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[hi:; hi] [meɪd] [laɪf][ɪg'noʊb(ə)l] .
He **made** **life** **ignoble** .
他 制成 生活 卑鄙的 .

他使自己的人生变得卑鄙无耻。

[hi:; hi] would89
He **would89**
他 would89

他会89

[hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'noʊb(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .

have	made	it	ignoble	again	,	and	always	.
有	制成	它	卑鄙的	再次	,	和	总是	.

又一次让它变得卑鄙无耻，而且一直如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'spɔɪld] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

He	was	a	king	and	he	despoiled	his	people	.
他	曾是	一个	国王	和	他	掠夺	他的	人们	.

他是一位国王，但他却掠夺了自己的子民。

[wen] [ðæt] [ɪz] , [kɪŋz] [mʌst; məst] ['perɪʃ] .

When	that	is	,	kings	must	perish	.
什么时候	那	是	,	国王	必须	沦	.

当这种情况发生时，君王必将灭亡。

([ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

(	There	is	a	movement	and	sound	of	voices	in	the	streets	.
(	那里	是	一个	移动	和	声音	的	声音	在	这	街道	.

（街上有走动的人和说话声。）

['aiətn] ['əupənz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Ireton	opens	the	window	.
艾尔顿	打开	这	窗户	.

艾尔顿打开了窗户。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [stænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .)

Elizabeth	and	Bridget	stand	with	him	.	)
伊丽莎白	和	布里奇特	站立	和	他	.	)

伊丽莎白和布里奇特站在他身边。）

['aiətn] :

Ireton	:
艾尔顿	:

艾尔顿：

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

It	is	done	.
它	是	完毕	.

完成了。

(['mɪsɪz] . ['krɔmwel] ['sloʊli] [muːvz] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][stændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

(	Mrs	.	Cromwell	slowly	moves	across	to	the	window	and	stands	with	the
(	太太	.	克伦威尔	缓慢地	移动	穿过	到	这	窗户	和	站立	和	这

['ʌðər] .)

others	.	)
其他的	.	)

（克伦威尔夫人缓缓走到窗边，和其他人站在一起。）

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :

Mrs	.	Cromwell	:
太太	.	克伦威尔	:

克伦威尔夫人：

[pʊr] , ['sɪli] [kɪŋ] .

Poor	,	silly	king	.
贫穷的	,	愚蠢的	国王	.

可怜又愚蠢的国王。

['ɑːlɪvər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] .

Oliver	**will**	**be**	**here**	**directly**	**.**
奥利弗	将要	是	这里	直接地	.

奥利弗会直接过来。

[ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['henri] .

Shut	**the**	**window**	**,**	**Henry**	**.**
关闭	这	窗户	,	亨利	.

亨利，把窗户关上。

(['aiətn] [ʃʌts] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

(**Ireton**	**shuts**	**the**	**window**	**.**
(艾尔顿	关闭	这	窗户	.

（艾尔顿关上了窗户。）

[hiː; hi] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [stænd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

He	**,**	**Elizabeth**	**,**	**and**	**Bridget**	**stand**	**looking**	**out**	**.**
他	,	伊丽莎白	,	和	布里奇特	站立	寻找	出去	.

他和伊丽莎白、布里奇特站在那里向外眺望。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] .

Mrs	**.**	**Cromwell**	**returns**	**to**	**her**	**seat**	**.**
太太	.	克伦威尔	返回	到	她	座位	.

克伦威尔夫人回到座位上。

[ɔːl] [ɑːr; ər] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

All	**are**	**very**	**still**	**,**	**and**	**there**	**is**	**a**	**long**	**pause**	**.**
全部	是	非常	仍然	,	和	那里	是	一个	长的	暂停	.

所有人都一动不动，陷入了长时间的沉默。

[ðen] , [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrd] , ['krɔmwel] [kʌmz] [ɪn] , ['muːvɪŋ] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd]

Then	**,**	**unseen**	**and**	**unheard**	**,**	**Cromwell**	**comes**	**in**	**,**	**moving**	**slowly**	**,**	**his**	**coat**	**and**
然后	,	看不见	和	闻所未闻	,	克伦威尔	来	在	,	移动	缓慢地	,	他的	外套	和

[hæt] [stɪl] [ɑːn] ,

hat	**still**	**on**	**,**
帽子	仍然	在	,

然后，克伦威尔悄无声息地走了进来，动作缓慢，外套和帽子都还穿着。

[hɪz; ɪz] [buːts] ['kæriɪŋ] [snoʊ] .

his	**boots**	**carrying**	**snow**	**.**
他的	靴子	携带	雪	.

他的靴子上沾满了雪。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ɔːl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	**looks**	**at**	**his**	**people**	**,**	**all**	**with**	**their**	**backs**	**to**	**him**	**.**
他	看起来	在	他的	人们	,	全部	和	他们的	背部	到	他	.

他环顾四周，他的子民们都背对着他。

[hiː; hi] [wɔːks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][stændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	**walks**	**across**	**the**	**room**	**,**	**and**	**stands**	**behind**	**his**	**mother**	**,**	**looking**	**into**	**the**
他	散步	穿过	这	房间	,	和	站立	在后面	他的	母亲	,	寻找	进入	这

['faɪər] .)

fire	**.**	**)**
火	.	)

他穿过房间，站在母亲身后，望着炉火。

[ðə; ði] [siːn] CLOSES90

THE	**SCENE**	**CLOSES90**
这	场景	CLOSES90

场景结束90

[siːn] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

SCENE	VIII
场景	八

第八场

[ə; eɪ][noʊˈvembər] [naɪt] [ɪn] - , [sɪks] ['jɪrz] ['leɪtər] .

A	November	night	in	1654	,	six	years	later	.
一个	十一月	夜晚	在	-	,	六	年	之后	.

1654 年 11 月的一个夜晚，六年之后。

['mɪsɪz] . ['krɑːmwɪlz] ['bedruːm; 'bedrʊm][ɪn] ['waɪthɔːl] , [wer] ['krɔmwel] [ɪz] [naʊ] [ɪn'stɔːld] [æz; əz] [prə'tektər] .

Mrs	.	Cromwell's	bedroom	in	Whitehall	,	where	Cromwell	is	now	installed	as	Protector	.
太太	.	克伦威尔的	卧室	在	白厅	,	在哪里	克伦威尔	是	现在	已安装	作为	保护者	.

这是克伦威尔夫人位于白厅的卧室，克伦威尔现在被任命为护国公。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] , [naʊ] [eɪdʒd] ['naɪnti] - [fɔːr] , [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [deθ] - [bed] .

Mrs	.	Cromwell	,	now	aged	ninety	-	four	,	is	on	her	death	-	bed	.
太太	.	克伦威尔	,	现在	老年人	九十	-	四	,	是	在	她	死亡	-	床	.

克伦威尔夫人现年九十四岁，已卧病在床，即将离世。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Standing	beside	her	is	Elizabeth	,	ministering	to	her	.
常设	旁	她	是	伊丽莎白	,	服侍	到	她	.

伊丽莎白站在她旁边，照顾她。

[ɪ'lɪzəbəθ] :

Elizabeth	:
伊丽莎白	:

伊丽莎白：

[ɪz] [ðæt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ?

Is	that	comfortable	?
是	那	舒服的	?

这样舒服吗?

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :

Mrs	.	Cromwell	:
太太	.	克伦威尔	:

克伦威尔夫人：

[jes] , [maɪ] [dɪr] , ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Yes	,	my	dear	,	very	comfortable	.
是的	,	我的	亲爱的	,	非常	舒服的	.

是的，亲爱的，非常舒服。

[ɪ'lɪzəbəθ] :

Elizabeth	:
伊丽莎白	:

伊丽莎白：

['brɪdʒɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .

Bridget	is	coming	now	.
布里奇特	是	未来	现在	.

布里奇特马上就到。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['tʃiːpˌsaɪd] .

I	must	go	down	to	Cheapside	.
我	必须	去	向下	到	切普赛德	.

我必须去切普赛德。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [mæn][ðer; ðər][maɪ'self] .
I must see that man there myself .
我 必须 看 那 男人 那里 我 .

我必须亲自去见见那个人。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

['veri] [wel] , [maɪ] [dɪr] .
Very well , my dear .
非常 出色地 , 我的 亲爱的 .

好的，亲爱的。

['brɪdʒɪt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .
Bridget is a good girl .
布里奇特 是 一个 好的 女孩 .

布里奇特是个好女孩。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
I may be asleep before you come back .
我 可能 是 睡着了 前 你 来 后退 .

你回来之前我可能已经睡着了。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

(['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər]) :
(kissing her) :
(接吻 她) :

（吻她）：

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

(['sɔːftli] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .)
(Softly , at the door .)
(轻轻 , 在 这 门 .)

（轻声，在门口。）

['brɪdʒɪt] .
Bridget .
布里奇特 .

布里奇特。

['brɪdʒɪt]
Bridget
布里奇特

布里奇特

([frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm]) :
(from the next room) :
(从 这 下一个 房间) :

（从隔壁房间传来）：

[jes] , ['mʌðər] .
Yes , mother .
是的 , 母亲 .

是的，母亲。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白:

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] ?
Can you come ?
能 你 来 ?

你能来吗?

[aɪm]['goʊɪŋ] [naʊ] .
I'm going now .
我是 去 现在 .

我现在要走了。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

([ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [goʊz] .)
(She comes in and Elizabeth goes .)
(她 来 在 和 伊丽莎白 去 .)

（她进来，伊丽莎白出去。）

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] , ['grænmʌðər] ? -
Shall I read , grandmother ? 91
将 我 读 , 祖母 ? -

奶奶，我可以读吗？91

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[jes] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Yes , just a little .
是的 , 只是 一个 小的 .

是的，就一点点。

['mɪstər] . ['mɪltən][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
Mr . Milton was reading to me this afternoon .
先生 . 米尔顿 曾是 阅读 到 我 这 下午 .

今天下午，米尔顿先生给我朗读了书籍。

[jʊr; jər]['fɑːðər] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .
Your father asked him to come .
你的 父亲 问 他 到 来 .

你父亲让他来的。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['poʊəm] , [ə'baʊt] ['iːdn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][mæn] .

He	**has**	**begun**	**a**	**very**	**good**	**poem**	**,**	**about**	**Eden**	**and**	**the**	**fall**	**of**	**man**	**.**
他	有	开始	一个	非常	好的	诗	,	关于	伊甸园	和	这	落下	的	男人	.

他开始写一首非常好的诗，是关于伊甸园和人类堕落的。

[hiː; hi] [riːd] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	**read**	**me**	**some**	**of**	**it**	**.**
他	读	我	一些	的	它	.

他给我读了一部分。

[hiː; hi] [raɪts] [ɪk'striːmli] [wel] .

He	**writes**	**extremely**	**well**	**.**
他	写	极其	出色地	.

他文笔极佳。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ðæt] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['mɑːrvl] .

I	**think**	**I**	**should**	**like**	**to**	**hear**	**something**	**by**	**that**	**young**	**Mr**	**.**	**Marvell**	**.**
我	思考	我	应该	喜欢	到	听到	某物	经过	那	年轻的	先生	.	漫威	.

我想我应该听听那位年轻的马维尔先生的作品。

[hiː; hi] ['kɑːpiz] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [juːl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [bʊk] , [ðer; ðər] .

He	**copies**	**them**	**out**	**for**	**me**	**—**	**you'll**	**find**	**them**	**in**	**that**	**book**	**,**	**there**	**.**
他	副本	他们	出去	为了	我	—	你会	寻找	他们	在	那	书	,	那里	.

他把它们抄给我——你会在那本书里找到它们。

[ðeəz; ðəz][wʌn][ə'baʊt][ə; eɪ]['gɑːrdn] .

There's	**one**	**about**	**a**	**garden**	**.**
有	一	关于	一个	花园	.

其中有一篇是关于花园的。

[dʒʌst] [tuː] ['stænzə] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Just	**two**	**stanzas**	**of**	**it**	**.**
只是	二	诗节	的	它	.

只有两节。

[aɪ][hæv; həv] [mɑːrkt] [ðem; ðəm] .

I	**have**	**marked**	**them**	**.**
我	有	标记	他们	.

我已经做了标记。

['brɪdʒɪt]

Bridget
布里奇特

布里奇特

(['riːdɪŋ]) :

(	**reading**	**)**	**:**
(	阅读	)	:

（阅读）:

[haʊ] ['veɪnli] [men] [ðəm'selvz] [ə'meɪz]

How	**vainly**	**men**	**themselves**	**amaze**
如何	徒劳地	男人	他们自己	惊奇

人类自身是多么的徒劳无功啊!

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði][pɑːm] , [ðə; ði][oʊk] , [ɔːr] [beɪz] ,

To	**win**	**the**	**palm**	**,**	**the**	**oak**	**,**	**or**	**bays**	**,**
到	赢	这	棕榈	,	这	橡木	,	或者	海湾	,

为了赢得棕榈树、橡树或月桂树，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn'ses(ə)nt] ['leɪbər] [siː]

And	**their**	**incessant**	**labours**	**see**
和	他们的	不停歇	劳动	看

他们不懈的努力看到了

[kraʊnd] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['sɪŋg(ə)l] [ɜːrb] [ɔːr] [triː] ,
Crown'd from some single herb or tree ,
加冕 从 一些 单身的 草本植物或者 树 ,

由某种单一草本植物或树木长成的冠状物，

[huːz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] - [vɜːrdʒd] [ʃeɪd]
Whose short and narrow - verged shade
谁 短的 和 狭窄的 - 接近 阴影

它的短而窄的阴影

[dʌz] ['pruːdntli] [ðer; ðər] [tɔɪlz] [ʌp'breɪd] ;
Does prudently their toils upbraid ;
做 谨慎地 他们的 辛勤劳作 吐 ;

谨慎地责备他们的辛劳；

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] [duː][kloʊz]
While all the flowers and trees do close
尽管 全部 这 花朵 和 树木 做 关闭

虽然所有的花草树木都闭合了。

[tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] .
To weave the garlands of repose .
到 编织 这 花环 的 休息 .

编织安息的花环。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [wʌn] ?
And then this one ?
和 然后 这 一 ?

然后是这个?

['miːnwaɪl] [ðə; ði][maɪnd][frʌm; frəm] ['pleʒər] [les]
Meanwhile the mind from pleasure less
同时 这 头脑 从 乐趣 较少的

与此同时，心灵却减少了愉悦感。

[wið'drɔːz] ['ɪntuː][ɪts] ['hæpinəs] ;
Withdraws into its happiness ;
撤回 进入 它是 幸福 ;

沉浸在幸福之中；

[ðə; ði][maɪnd] , [ðæt] ['oʊʃ(ə)n] [wer] [iːtʃ] [kaɪnd]
The mind , that ocean where each kind
这 头脑 , 那 海洋 在哪里 每个 种类

心灵，那片海洋，各种各样的东西都汇聚于此。

[dʌz] [streɪt] [ɪts] [oʊn] [rɪ'zembləns] [faɪnd] ; -
Does straight its own resemblance find ; 92
做 直的 它是 自己的 相似 寻找 ; -

直接找到它自己的相似之处；92

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪts] , [træn'sendɪŋ] [ðiːz] ,
Yet it creates , transcending these ,
然而 它 创建 , 超越 这些 ,

然而，它超越了这些，创造出新的事物。

[fɑːr] ['ʌðər] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['siːz] ;
Far other worlds , and other seas ;
远的 其他 世界 , 和 其他 海域 ;

遥远的其他世界，以及其他的海洋；

[ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [ɔːl] [ðæts] [meɪd]
Annihilating all that's made
歼灭 全部 那就是 制成

彻底摧毁一切已造之物

[tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [θɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [ʃeɪd] .
To a green thought in a green shade .
到 一个 绿色的 想法 在 一个 绿色的 阴影 .

一片绿色的思绪。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[fɑːr] ['ʌðər] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['siːz] .
Far other worlds , and other seas .
远的 其他 世界 , 和 其他 海域 .

遥远的其他世界，以及其他的海洋。

[aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [kʌm] .
I wish your father would come .
我 希望 你的 父亲 会 来 .

我希望你父亲能来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [noʊ] .
I want to go to sleep , and you never know .
我 想 到 去 到 睡觉 , 和 你 绝不 知道 .

我想睡觉，但谁知道呢。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[aɪ] [θɪŋk] ['fɑːðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
I think father is coming now .
我 思考 父亲 是 未来 现在 .

我觉得父亲快来了。

(['krɔmwel] [kʌmz] [ɪn] .
(Cromwell comes in .
(克伦威尔 来 在 .

（克伦威尔出场。）

[hiː; hi] [werz] [pleɪn] [sə'vɪliən] [kloʊðz] .)
He wears plain civilian clothes .)
他 穿着 清楚的 平民 衣服 .)

他身穿普通的平民服装。）

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[wel] , ['mʌðər] [dɪr] .
Well , mother dear .
出色地 , 母亲 亲爱的 .

哦，亲爱的妈妈。

([hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər] .)
(He kisses her .)
(他 吻 她 .)

（他吻了她。）

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . **Cromwell** :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [maɪ][sʌn] .
I'm **glad** **you** **have** **come** , **my** **son** .
我是 高兴的 你 有 来 , 我的 儿子 .

儿子，你来了我很高兴。

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['veri] ['bɪzi] , [aɪm] [ʃʊr] .
Though **you** **are** **very** **busy** , **I'm** **sure** .
尽管 你 是 非常 忙碌的 , 我是 当然 .

我知道你一定很忙。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ?
Is **there** **anything** **I** **can** **do** **?**
是 那里 任何事物 我 能 做 ?

我能做些什么吗?

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . **Cromwell** :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
No , **thank** **you** .
不 , 感谢 你 .

不，谢谢。

[wʌt] [deɪt] [ɪz] [ðɪs] ?
What **date** **is** **this** **?**
什么 日期 是 这 ?

今天是几号?

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][noʊ'vembər] .
The **second** **of** **November** .
这 第二 的 十一月 .

11月2日。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . **Cromwell** :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[its] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ðeɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [prə'tektər] , [ðen] .
It's **nearly** **a** **year** **since** **they** **made** **you** **Protector** , **then** .
它是 几乎 一个 年 自从 他们 制成 你 保护者 , 然后 .

到现在他们任命你为守护者已经快一年了。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ] ['wʌndər] .
I **wonder** .
我 想知道 .

我想知道。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . **Cromwell** :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] , [sʌn] .
You **need** **not** , **son** .
你 需要 不是 , 儿子 .

儿子，你不必这样。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .
You **were** **right** .
你 是 正确的 .

你是对的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] .
There **was** **none** **other** .
那里 曾是 没有任何 其他 .

没有别的选择。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] . -
And **you** **were** **right** **not** **to** **take** **a** **crown** . **93**
和 你 是 正确的 不是 到 拿 一个 王冠 . -

你不接受王冠是对的。93

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ðə; ði] ['mɑːnərki] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .
The **monarchy** **will** **return** .
这 君主制 将要 返回 .

君主制将会复辟。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .
I **know** **that** .
我 知道 那 .

我知道。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[waɪ] [nɑːt]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['kɑːmənwelθ] [laɪk] [ðɪs] , ['fɑːðər] ?
Why **not** **always** **a** **commonwealth** **like** **this** , **father** **?**
为什么 不是 总是 一个 联邦 喜欢 这 , 父亲 ?

父亲，为什么不能一直保持这样的联邦呢?

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ˌhɪr'æftər] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['kɑːmənwelθ] .

Hereafter	**there**	**shall**	**be**	**a**	**true**	**commonwealth**	**.**
此后	那里	将	是	一个	真的	联邦	.

此后必将建立一个真正的联邦。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .

We	**have**	**done**	**that**	**for**	**England**	**.**
我们	有	完毕	那	为了	英格兰	.

我们已经为英格兰做到了这一点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] .

But	**there**	**must**	**be**	**a**	**king**	**.**
但	那里	必须	是	一个	国王	.

但必须要有国王。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

There	**is**	**no**	**one**	**to**	**follow**	**me**	**.**
那里	是	不	一	到	跟随	我	.

没有人跟随我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪntərluːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

I	**am**	**an**	**interlude**	**,**	**as**	**it**	**were**	**.**
我	是	一个	插曲	,	作为	它	是	.

我只是个插曲而已。

[bʌt; bət] [ˌhens'fɔːrθ] [kɪŋz] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðɪs] [relm] , [nɑːt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː]

But	**henceforth**	**kings**	**will**	**be**	**for**	**the**	**defence**	**of**	**this**	**realm**	**,**	**not**	**to**	**use**	**it**
但	今后	国王	将要	是	为了	这	防御	的	这	领域	,	不是	到	使用	它

.

:

.

但从此以后，君王将以保卫王国为己任，而非滥用王国之心。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

That	**has**	**been**	**our**	**work**	**.**
那	有	到过	我们的	工作	.

这就是我们的工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , ['mʌðər] ?

It	**is**	**so**	**,**	**mother**	**?**
它	是	所以	,	母亲	?

真是这样吗，母亲?

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :

Mrs	**.**	**Cromwell**	**:**
太太	.	克伦威尔	:

克伦威尔夫人:

['truːli] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

Truly	**,**	**I**	**think**	**it**	**.**
真的	,	我	思考	它	.

的确，我是这么认为的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['friːə(r)][lænd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][sʌn] .

It	**will**	**be**	**a**	**freer**	**land**	**because**	**you**	**have**	**lived**	**in**	**it**	**,**	**my**	**son**	**.**
它	将要	是	一个	更自由	土地	因为	你	有	居住地	在	它	,	我的	儿子	.

孩子，因为你曾生活在这里，这片土地将会变得更加自由。

['aʊər; ɑːr] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] [fər'gɑːtn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .

Our	**name**	**may**	**be**	**forgotten**	**,**	**but**	**it**	**does**	**not**	**matter**	**.**
我们的	姓名	可能	是	被遗忘的	,	但	它	做	不是	事情	.

我们的名字或许会被遗忘，但这无关紧要。

[juː; jʊ] [sɜːrv] ['feɪθfəli] .
You **serve** **faithfully** **.**
你 服务 忠实 .

你忠诚服务。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] .
I **am** **proud** **.**
我 是 自豪的 .

我感到自豪。

['krɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔:

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ]['blesɪd; blest] [frend] .
You **have** **been** **my** **blessed** **friend** **.**
你 有 到过 我的 蒙福 朋友 .

你一直是我最幸运的朋友。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs **.** **Cromwell** **:**
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɪltən][tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
It **was** **kind** **of** **Mr** **.** **Milton** **to** **come** **this** **afternoon** **.**
它 曾是 种类 的 先生 . 米尔顿 到 来 这 下午 .

米尔顿先生今天下午能来真是太好了。

[aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] ['weðər] [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] .
I **can't** **remember** **whether** **I** **thanked** **him** **as** **I** **should** **like** **to** **.**
我 不能 记住 无论 我 谢谢 他 作为 我 应该 喜欢 到 .

我不记得我是否像我应该做的那样向他道谢了。

['krɔmwel] :
Cromwell **:**
克伦威尔 :

克伦威尔:

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [kʌm] .
He **likes** **to** **come** **.**
他 点赞 到 来 .

他喜欢来。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs **.** **Cromwell** **:**
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ɔːl]['poʊəts] , ['ɑːlɪvər] .
Be **kind** **to** **all** **poets** **,** **Oliver** **.**
是 种类 到 全部 诗人 , 奥利弗 .

奥利弗，请善待所有诗人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
They **have** **been** **very** **kind** **to** **me** **.**
他们 有 到过 非常 种类 到 我 .

他们对我非常友善。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][best] ['dɑːktrɪn] . -
They **have** **the** **best** **doctrine** **.** **94**
他们 有 这 最好的 教义 . -

他们的教义是最好的。94

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ðæt] [ɪz][æn; ən][eɪm][ʌv; əv][maɪn] — [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][men][ʌv; əv] [wɜːrθ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]
That is an aim of mine — to find all men of worth and learning and
那 是 一个 目的 的 矿 — 到 寻找 全部 男人 的 值得 和 学习 和
['dʒiːniəs] — [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [duː] [ɪm'plɔɪmənt] .
genius — to give them due employment .
天才 — 到 给 他们 到期的 就业 .

我的目标就是找到所有有价值、有学识、有才华的人，并给予他们应有的工作。

[ðə; ði][lɔːrd] [spiːks] [θruː] [ðem; ðəm] , [aɪ] [noʊ] .
The Lord speaks through them , I know .
这 主 说话 通过 他们 , 我 知道 .

我知道，上帝会通过他们说话。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [feɪl][ɔːr][wɑːnt]['ʌndər][maɪ] ['gʌvərnmənt] .
I would have none fail or want under my government .
我 会 有 没有任何 失败 或者 想 在下面 我的 政府 .

在我的领导下，我绝不会让任何人失败或匮乏。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

['brɪdʒɪt] , [gɜːrl] , [biː; bi][ə; eɪ] [steɪ] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] .
Bridget , girl , be a stay to your father and your mother .
布里奇特 , 女孩 , 是 一个 停留 到 你的 父亲 和 你的 母亲 .

布里奇特，孩子，要孝顺你的父母。

[ðeɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
They love you .
他们 爱 你 .

他们爱你。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][wed] [ə'gen] , [meɪ] [juː; jʊ][wed] [wel] .
If you should wed again , may you wed well .
如果 你 应该 结婚 再次 , 可能 你 结婚 出色地 .

如果你再婚，愿你婚姻美满。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[aɪ] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [greɪt] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['hʌmb(ə)l] ['ɔːlweɪz] .
I will cherish my father's great estate , and I will be humble always .
我 将要 珍惜 我的 父亲的 伟大的 财产 , 和 我 将要 是 谦逊的 总是 .

我将珍惜父亲留下的丰厚遗产，并将永远保持谦逊。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] .

And	**now**	**,**	**I**	**am**	**tired**	**.**
和	现在	,	我	是	疲劳的	.

我现在很累。

[bles] [juː; jʊ] , ['ɑːlɪvər] , [maɪ] [sʌn] .

Bless	**you**	**,**	**Oliver**	**,**	**my**	**son**	**.**
保佑	你	,	奥利弗	,	我的	儿子	.

愿上帝保佑你，我的儿子奥利弗。

[ðə; ði] [lɔːrd] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər]

The	**Lord**	**cause**	**His**	**face**	**to**	**shine**	**upon**	**you**	**,**	**and**	**comfort**	**you**	**in**	**all**	**your**
这	主	原因	他的	脸	到	闪耀	之上	你	,	和	舒适	你	在	全部	你的

[æd'vɜːrsətiz] ,

adversities	**,**
逆境	,

愿主以祂的荣光照耀你，在一切逆境中安慰你。

[ænd; ənd] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [greɪt] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [moʊst] [haɪ] [gɑːd] ,

and	**enable**	**you**	**to**	**do**	**great**	**things**	**for**	**the**	**glory**	**of**	**your**	**most**	**high**	**God**	**,**
和	使能够	你	到	做	伟大的	事物	为了	这	荣耀	的	你的	最多	高的	上帝	,

并使你能够为至高神的荣耀成就伟大的事。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ['ʌntəˌʌntu] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

and	**to**	**be**	**a**	**relief**	**unto**	**His**	**people**	**.**
和	到	是	一个	宽慰	到	他的	人们	.

并成为祂子民的慰藉。

[maɪ] [dɪr] [sʌn] .

My	**dear**	**son**	**.**
我的	亲爱的	儿子	.

我亲爱的儿子。

[aɪ] [liːv] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

I	**leave**	**my**	**heart**	**with**	**you**	**.**
我	离开	我的	心	和	你	.

我把我的心留给你。

[ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] .

A	**good**	**night**	**.**
一个	好的	夜晚	.

晚安。

([ðeɪ] [bəuθ] [kɪs] [hɜːr; hər] .)

(	**They**	**both**	**kiss**	**her**	**.**	**)**
(	他们	两个都	吻	她	.	)

（他们俩都吻了她。）

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :

Mrs	**.**	**Cromwell**	**:**
太太	.	克伦威尔	:

克伦威尔夫人：

[ɪz] ['eɪməs] ['tænər] [hɪr] ?

Is	**Amos**	**Tanner**	**here**	**?**
是	阿莫斯	皮匠	这里	?

阿莫斯·坦纳在这里吗?

['brɪdʒɪt] :

Bridget	**:**
布里奇特	:

布里奇特：

[jes] , ['grænmʌðər] .
Yes , grandmother .
是的 , 祖母 .

是的，奶奶。

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Ask him to sing to me .
问 他 到 唱歌 到 我 .

请他唱歌给我听。

['veri] ['kwaɪətli] .
Very quietly .
非常 悄悄 .

非常安静。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [hiː; hi] [sæŋ] [ðæt] [naɪt] [æt; ət]['iːli] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] — [wen] [dʒɑːn][ænd; ənd] ['henri]
The song he sang that night at Ely — you remember — when John and Henry
这 歌曲 他 唱 那 夜晚 在 伊利 — 你 记住 — 什么时候 约翰 和 亨利
[wɜːr; wər][ðer; ðər] .
were there .
是 那里 .

你还记得那天晚上他在伊利唱的那首歌吗？当时约翰和亨利也在场。

(['brɪdʒɪt] [goʊz] [aʊt] .) -
(Bridget goes out .) 95
(布里奇特 去 出去 .) -

（布里奇特出去了。）95

['mɪsɪz] . ['krɔmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] .
You have been a good son .
你 有 到过 一个 好的 儿子 .

你一直是个好儿子。

['krɔmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

['mʌðər] , [dɪr] .
Mother , dear .
母亲 , 亲爱的 .

亲爱的妈妈。

(['brɪdʒɪt] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ]['eɪməs] .
(Bridget returns with Amos .
(布里奇特 返回 和 阿莫斯 .

（布里奇特带着阿莫斯回来了。

['veri] ['kwaɪətli][hiː; hi] [sɪŋz] :)
Very quietly he sings :)
非常 悄悄 他 唱歌 :)

他轻声哼唱着：）

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [laɪ] ,

When	I	shall	in	the	churchyard	lie	,
什么时候	我	将	在	这	墓地	说谎	,

当我长眠于教堂墓地之时，

[pʊr] ['skɑ:lər] [ðoʊ] [aɪ][bi:; bi] ,

Poor	scholar	though	I	be	,
贫穷的	学者	尽管	我	是	,

虽然我学识浅薄，

[ðə; ði] [wi:t] , [ðə; ði] ['bɑ:rli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪ]

The	wheat	,	the	barley	,	and	the	rye
这	小麦	,	这	大麦	,	和	这	黑麦

小麦、大麦和黑麦

[wɪl] ['betər] [wer] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

Will	better	wear	for	me	.
将要	更好的	穿	为了	我	.

更适合我穿。

[fɔ:r; fər]['tru:li][hæv; həv][aɪ] ['plaʊd] [ænd; ənd] [soʊn] ,

For	truly	have	I	ploughed	and	sown	,
为了	真的	有	我	耕作	和	播种	,

我确实耕耘播种了，

[ænd; ənd] [kept] [maɪ]['eikəs] [kli:n] ;

And	kept	my	acres	clean	;
和	保留	我的	英亩	干净的	;

并保持我的土地清洁；

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][maɪ] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [stoʊn]

And	written	on	my	churchyard	stone
和	书面	在	我的	墓地	石头

并刻在我的墓地石上

[ðɪs] ['kærəktər] [bi:; bi] [si:n] ;

This	character	be	seen	;
这	特点	是	已见	;

可以看到这个角色；

" [hɪz; ɪz] ['flɑ:ks] , [hɪz; ɪz] [bɑ:nz] , [hɪz; ɪz] [gɪr] [hi:; hi] [meɪd]

"	His	flocks	,	his	barns	,	his	gear	he	made
"	他的	羊群	,	他的	谷仓	,	他的	齿轮	他	制成

“他的羊群、他的谷仓、他的农具都是他亲手制作的。”

[hɪz; ɪz] ['deɪli] ['dɪlɪdʒəns] ,

His	daily	diligence	,
他的	日常的	勤勉	,

他每日勤勉，

[nɔ:r] ['kaʊntɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪŋz] [peɪd]

Nor	counted	all	his	earnings	paid
也不	计数	全部	他的	收益	有薪酬的

他甚至没有计算他所有的收入。

[ɪn] ['pɑ:kəts] [fʊl] [ʌv; əv] [pens] .

In	pockets	full	of	pence	.
在	口袋	满的	的	便士	.

口袋里装满了便士。

" ([waɪl] [hi:; hi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] ['mɪsɪz] . ['krɔmwel] [fɔ:lz] [ə'sli:p] [ænd; ənd][hi:; hi][goʊz] .

"	(	While	he	is	singing	Mrs	.	Cromwell	falls	asleep	and	he	goes	.
"	(	尽管	他	是	歌唱	太太	.	克伦威尔	瀑布	睡着了	和	他	去	.

（当他唱歌的时候，克伦威尔夫人睡着了，然后他就走了。）

['krɔmwel] [stændz][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][wɪð; wɪθ] ['brɪdʒɪt] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'sliːp] .)

Cromwell	**stands**	**for**	**a**	**time**	**with**	**Bridget**	**,**	**watching**	**his**	**mother**	**asleep**	**.**	**)**
克伦威尔	站立	为了	一个	时间	和	布里奇特	,	观看	他的	母亲	睡着了	.	)

克伦威尔和布里奇特站了一会儿，看着熟睡的母亲。)

['krɔmwel] :

Cromwell	**:**
克伦威尔	:

克伦威尔:

['dɔːtər] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['lʌvɪŋ] , [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

Daughter	**,**	**we**	**must**	**be**	**loving**	**,**	**one**	**with**	**another**	**.**
女儿	,	我们	必须	是	爱	,	一	和	其他	.

女儿，我们必须彼此相爱。

[noʊ][mæn][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm'self] , ['evər] .

No	**man**	**is**	**sure**	**of**	**himself**	**,**	**ever**	**.**
不	男人	是	当然	的	他自己	,	曾经	.

没有人对自己有十足的把握。

[hiː; hi][kæn; kən][bʌt; bət] [preɪ] [fɔːr; fər] [feɪθ] . -

He	**can**	**but**	**pray**	**for**	**faith**	**.**	**96**
他	能	但	祈祷	为了	信仰	.	-

他只能祈求获得信仰。96

['brɪdʒɪt] :

Bridget	**:**
布里奇特	:

布里奇特:

['fɑːðər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [duː] .

Father	**,**	**you**	**have**	**done**	**all**	**that**	**a**	**man**	**might**	**do**	**.**
父亲	,	你	有	完毕	全部	那	一个	男人	可能	做	.

父亲，你已经做了一个人所能做的一切。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] ['ɪŋglənd] .

You	**have**	**delivered**	**England**	**.**
你	有	发表	英格兰	.

你已经拯救了英格兰。

['krɔmwel] :

Cromwell	**:**
克伦威尔	:

克伦威尔:

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] ['friːdəm] , [ə; eɪ] [pʊr] , [kən'fjuːzd] [wɜːrd] .

I	**have**	**said**	**a**	**word**	**for**	**freedom**	**,**	**a**	**poor**	**,**	**confused**	**word**	**.**
我	有	说	一个	单词	为了	自由	,	一个	贫穷的	,	使困惑	单词	.

我曾说过一个关于自由的词，一个贫乏、混乱的词。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [tuː; tə] .

It	**was**	**all**	**I**	**could**	**reach**	**to**	**.**
它	曾是	全部	我	可以	抵达	到	.

那是我唯一能够到的东西。

[wiː; wi][ɑːr; ər][freɪl] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] .

We	**are**	**frail**	**,**	**with**	**our**	**passions**	**.**
我们	是	脆弱	,	和	我们的	激情	.

我们因激情而变得脆弱。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'set] .

We	**are**	**beset**	**.**
我们	是	围困	.

我们陷入困境。

([hiː; hi] [preɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['bedsaɪd] , ['brɪdʒɪt] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .)

(	He	prays	at	his	mother's	bedside	,	Bridget	standing	beside	him	.	)
(	他	祈祷	在	他的	母亲的	床头	,	布里奇特	常设	旁	他	.	)

（他在母亲床边祈祷，布里奇特站在他旁边。）

[ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] ['veri] [ʌn'wɜːrðɪ] , [ə; eɪ] [miːn] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l]

Thou	hast	made	me	,	though	very	unworthy	,	a	mean	instrument	to	do	the	people
你	哈斯特	制成	我	,	尽管	非常	不配	,	一个	意思是	乐器	到	做	这	人们

[sʌm; səm] [gʊd] ,

some	good	,
一些	好的	,

你使我这卑微之人，成为造福人民的卑微工具。

[ænd; ənd] [ðiː] ['sɜːrvɪs] .

and	Thee	service	.
和	汝	服务	.

以及你的服务。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][set] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ]['væljuː][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

And	many	of	them	have	set	too	high	a	value	upon	me	,
和	许多	的	他们	有	放	也	高的	一个	价值	之上	我	,

他们中的许多人对我的评价过高了。

[ðoʊ] ['ʌðər] [wɪʃ] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][maɪ] [deθ] .

though	others	wish	and	would	be	glad	of	my	death	.
尽管	其他的	希望	和	会	是	高兴的	的	我的	死亡	.

虽然有些人希望我死，并且会为此感到高兴。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] , [haʊ'evər] [ðaʊ] [dʌst] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][tuː; tə][duː]

But	,	Lord	,	however	Thou	dost	dispose	of	me	,	continue	and	go	on	to	do
但	,	主	,	然而	你	朋友	处置	的	我	,	继续	和	去	在	到	做

[gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

good	for	them	.
好的	为了	他们	.

但是，主啊，无论你如何安排我，请你继续为他们行善。

[gɪv] [ðem; ðəm][wʌn] [hɑːrt] , [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [lʌv] .

Give	them	one	heart	,	and	mutual	love	.
给	他们	一	心	,	和	相互的	爱	.

给他们一颗心，让他们彼此相爱。

[tiːtʃ] [ðoʊz] [huː] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [dɪ'pend] [mɔːr] [ə'pɑːn] [ðaɪ'self] .

Teach	those	who	look	too	much	upon	Thy	instrument	to	depend	more	upon	Thyself	.
教	那些	WHO	看	也	很多	之上	你的	乐器	到	依赖	更多的	之上	你自己	.

教导那些过分依赖祢的工具的人，更多地依靠祢自己。

['pɑːrd(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['træmp(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [dʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [wɜːrm] ,

Pardon	such	as	desire	to	trample	upon	the	dust	of	a	poor	worm	,
赦免	这样的	作为	欲望	到	践踏	之上	这	灰尘	的	一个	贫穷的	蠕虫	,

饶恕这种想要践踏可怜虫尘土的欲望吧。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [tuː] .

for	they	are	Thy	people	,	too	.
为了	他们	是	你的	人们	,	也	.

因为他们也是你的子民。

[ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n][ðə; ðɪ] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɔːrt] [prer] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] ['kraɪsts] [seɪk] .

And	pardon	the	folly	of	this	short	prayer	,	even	for	Jesus	Christ's	sake	.
和	赦免	这	蠢事	的	这	短的	祷告	,	甚至	为了	耶稣	基督的	清酒	.

即使是为了耶稣基督的缘故，也请原谅我这简短祷告的愚蠢。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðaɪ] ['pleʒər] .
And **give** **us** **a** **good** **night** **if** **it** **be** **Thy** **pleasure** **.**
和 给 我们 一个 好的 夜晚 如果 它 是 你的 乐趣 .

如果这是您的意愿，请赐予我们一个美好的夜晚。

[ðə; ði] [siːn] [kləuziz]
THE **SCENE** **CLOSES**
这 场景 关闭

场景结束

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tekst][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
The **following** **text** **was** **originally** **printed** **at** **the** **beginning** **of** **the** **book** **.**
这 下列的 文本 曾是 起初 打印 在 这 开始 的 这 书 .

以下文字原印于本书开头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [hɪr] ['strɪktli] [fɔːr; fər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .
It **is** **reproduced** **here** **strictly** **for** **historical** **interest** **.**
它 是 复制品 这里 严格 为了 历史 兴趣 .

此处转载仅供历史参考。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT **,** **1921** **,** **BY** **HOUGHTON** **MIFFLIN** **COMPANY**
版权 , - , 经过 霍顿 米夫林 公司

版权所有，1921年，霍顿·米夫林公司

[drə'mætɪk] [raɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
DRAMATIC **RIGHTS** **IN** **THE** **UNITED** **STATES**
戏剧性 权利 在 这 团结的 各州

美国戏剧版权

[kən'troʊld] [baɪ] ['wɪljəm] ['hærɪs] , ['dʒunjɚ]
CONTROLLED **BY** **WILLIAM** **HARRIS** **,** **JR**
受控 经过 威廉 哈里斯 , JR

由小威廉·哈里斯控制

['kɔːʃ(ə)n]
CAUTION
警告

警告

[ɔːl] [drə'mætɪk] [raɪts] [fɔːr; fər] [dʒɑːn] ['drɪŋkˌwɑtərz] ['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər] [oʊnd]
All **dramatic** **rights** **for** **John** **Drinkwater's** **Oliver** **Cromwell** **in** **North** **America** **are** **owned**
全部 戏剧性 权利 为了 约翰 饮水 奥利弗 克伦威尔 在 北 美国 是 拥有
[ænd; ənd] [kən'troʊld] [baɪ] ['wɪljəm] ['hærɪs] ,
and **controlled** **by** **William** **Harris** **,**
和 受控 经过 威廉 哈里斯 ,

约翰·德林克沃特的《奥利弗·克伦威尔》在北美的所有戏剧版权均归威廉·哈里斯所有并由其控制。

['dʒunjɚ] . , ['hʌdsn] ['θiːətər] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Jr **.** **,** **Hudson** **Theatre** **,** **New** **York** **City** **.**
小 . , 哈德逊 剧院 , 新的 约克 城市 .

小，哈德逊剧院，纽约市。

['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['teɪkən] [ðæt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['vælɪd] ['kɑ:ntrækt]
Special notice should be taken that possession of this book without a valid contract
特别的 注意 应该 是 已采取 那 拥有 的 这 书 没有 一个 有效的 合同

[fɔ:r; fər] [prə'dʌkʃn] [fɜ:rst] ['hævɪŋ] [bɪn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['hærɪs] [kən'fə:z] [noʊ] [raɪt] [ɔ:r]
for production first having been obtained from Mr . Harris confers no right or
为了 生产 第一的 拥有 到过 获得 从 先生 . 哈里斯 授予 不 正确的 或者

['laɪs(ə)ns] [tu:; tə] [prə'feʃənl] [ɔ:r] ['æmə,tɜ:z, 'æmə,tɜ:z] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] [pleɪ] ['pʌblɪkli] [ɔ:r] [ɪn]
license to professionals or amateurs to produce the play publicly or in
执照 到 专业人士 或者 业余爱好者 到 生产 这 玩 公开 或者 在

['praɪvət] [fɔ:r; fər] [geɪn] [ɔ:r] ['tʃærəti] .
private for gain or charity .
私人的 为了 获得 或者 慈善机构 .

特别需要注意的是，未经哈里斯先生事先提供有效的制作合同，拥有此书并不赋予专业人士或业余爱好者任何权利或许可，以公开或私下制作该剧以获取利润或慈善目的。

[ʌn'tɪl] ['fɜ:rðər] ['noʊtɪs] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [wɪl] [bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə]
Until further notice performances of this play in North America will be limited to
直到 更远 注意 表演 的 这 玩 在 北 美国 将要 是 有限的 到

[ðoʊz] ['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] ['ʌndər] ['mɪstər] . ['hɛrɪsɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
those companies which appear under Mr . Harris's direction ,
那些 公司 哪个 出现 在下面 先生 . 哈里斯的 方向 ,

在另行通知之前，该剧在北美的演出将仅限于由哈里斯先生执导的剧团。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˌæbsə'lu:tli] [fə'bidz] ['ʌðər] [pə'fɔ:mənsɪz] [baɪ] [prə'feʃənl] [ɔ:r] ['æmə,tʃɜ:z, 'æmə,tɜ:z] ,
and he absolutely forbids other performances by professionals or amateurs ,
和 他 绝对地 禁止 其他 表演 经过 专业人士 或者 业余爱好者 ,

[ɪn'klu:dɪŋ] " ['ri:diŋz] , " ['tæbloʊz] ,
including " readings , " tableaux ,
包括 " 阅读 , " 画作 ,

他还绝对禁止专业人士或业余爱好者进行其他任何形式的表演，包括"朗诵"和情景剧。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['neɪtʃər] [ə'prɑ:ksɪˌmeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] .
and anything of such nature approximating a performance .
和 任何事物 的 这样的 自然 近似 一个 表现 .

以及任何类似表演的此类活动。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['fʊli] [prə'tektɪd] [baɪ] ['kɑ:pɪraɪt] [ænd; ənd] ['eni] [vaɪə'leɪʃnz] [wɪl] [bi:; bi] ['prɔsikju:tid] .
The play is fully protected by copyright and any violations will be prosecuted .
这 玩 是 完全 受保护 经过 版权 和 任何 违规行为 将要 是 被起诉 .

该剧受版权保护，任何侵权行为都将受到法律制裁。

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神